Le Breton Usuel

Skouerenn ag an eil embannadur kresket (1934). Embannadurioù Dihunamb, an Oriant. Skouerenn bet da Gamilh Brazideg, ganet er blez 1922, hag a zo bet person Brec'h, er Mor-bihan, er blezioù 1980.

Ar skouerenn-mañ en doa prenet 5 skoued d'an 29 10 1942, doc'h a seblant, pa oa e Kloerdi bras Gwened, hervez ar pezh zo skrivet getoñ en eil pajenn-golo. Neoazh n'en doa ket hi prenet àr-eeun get Loeiz Herrieu pe Dihunamb, moarvat, pand eo skrivet « eus va re » e korn ar gentañ pajenn. Kement-mañ, skrivet en ur brezhoneg ag ur c'hornad arall, diàr zorn un den dianav hag a oa perchañs er c'hloerdi bras àr un dro get Kamilh Brazideg.

Ar skouerenn-mañ a oa bet roet getoñ da ma zad, Yves Drean.

Kamilh Brazideg eo, nemet hag ar c'hentañ piaouour e vehe evit lod anezhe, en deus skrivet glozoù àr bajennoù zo, gwezhavez en deus islinennet traoù a gave a-bouez, barrennet gerioù a gave fariek, pe ouzhpennet gerioù arall evit klokaat pe reizhiñ ar skrid, hervez ar pezh en doa klevet pe lennet.

Luc'heilet em boa ar levr, ha diàr ar skouerenn luc'heilet em eus skanet, nemet evit ar pajennoù kentañ hag ar bajenn ziwezhañ am eus ranket skaniñ nevez zo, pa ne oant ket bet luc'heilet.

Douzh rekis e vo skanet en-dro diàr ar skouerenn àr-eeun.

Ra denno splet ag ar levr-mañ kement den a faot dezhoñ mestroniiñ gwell ar brezhoneg.

Patrick DREAN

Le Breton Usuel

Exemplaire de la seconde édition complétée (1934). Editions de Dihunamb, Lorient. Exemplaire ayant appartenu à Camille Le Brazidec, né en 1922, et recteur de Brec’h, dans le Morbihan, dans les années 1980.

Cet exemplaire a été acheté 5 écus le 29 10 1942, semble-t-il, quand il était au grand séminaire de Vannes, selon ce qu’il a écrit en seconde de couverture. Cependant il ne l’avait sans doute pas acheté directement à Loeiz Herrieu ou à Dihunamb, puisqu’il est écrit « eus va re » (des miens), ce qu’on comprend « vendu de parmi mes exemplaires » ; ceci est écrit dans un autre dialecte de breton, de la main d’un inconnu sans doute au grand séminaire à la même période que Camille Le Brazidec.

Ce dernier a donné cet exemplaire à mon père, Yves Dréan.

C’est Camille Le Brazidec, à moins que pour certaines ce soit l’œuvre du premier propriétaire du livre, qui a écrit des gloses sur certaines pages, parfois il a souligné des choses qui lui semblaient importantes, barré des mots qui lui semblaient erronés, rajouté d’autres mots pour compléter ou rectifier l’écrit, d’après ce qu’il avait lu ou entendu.

J’avais photocopié le livre, et c’est la photocopie que j’ai scannée, sauf pour les premières pages et pour la dernière, scannées récemment, puisqu’elles n’avaient pas été photocopiées.

Suivant les besoins nous pourrons scanner de nouveau, directement à partir de l’exemplaire.

Que quiconque veut acquérir une maîtrise plus grande du breton tire profit de ce livre.

Patrick DREAN



Indispensable aux Touristes,

Commerçants, Hommes d'affaires, etc.

LE

Breton Usuel

(DIALECTE DE VANNES)

Grammaire Vocabulaire

Conversations

PAR

LOEIZ HERRIEU

[illegible] ÉDITION COMPLÉTÉE

LORIENT

ÉDITIONS DE « DIHUNAMB »

5 sk.

29 Goud-Mikel 1942.-

eus va ve

Abad. K. Ar Brasteq

Kloerdi - bras

Gwened

Le Breton Usuel

DU MEME AUTEUR

KETAN FESKEN, Poèmes .... (épuisé)
EIT FARSAL, Poèmes .... (épuisé)
SONNENNEU EL LABOURÉR-DOAR, chansons .... (épuisé)
KERHET DE BARIZ, drame pour enfants 0,75
EN ERUEN HAG ER ROZEN, Poème avec deux portraits .... 1, »
BUGULÉZ KERDORED, drame pour jeunes filles .... (épuisé)
ER PEIZANT, conférence 0,50
PRINSÉZIG EN DEUR, adaptation vannetaise (illustré) .... (5,50
CHANSONS POPULAIRES DU PAYS DE VANNES. Texte breton et traduction française. Airs notés. Un fort volume album 31,80
FEST E ZO. Fal foéraj. Sktech pour jeunes filles. Monologue et chansons....... 2, »

EN COLLABORATION

RECUEIL DE MELODIES BRETONNES, texte, traduction, musique notée, avec la collaboration de l'abbé H. Guillerme (ép.)
ISTOÉR BREIH. (Principal rédacteur : abbé Héno) Histoire de Bretagne. Fort volume de 400 p. sous couverture illustrée de V. Robic.
Edition sur papier couché.......... 15, »
Edition ordinaire .... 12, »
SUPPLEMENT AUX DICTIONNAIRES DU DIALECTE DE VANNES. Sous la direction de M. l'abbé Le Goff. Lafolye, Vannes .... 6, »

IMRAM MAEL DUIN, Voyages merveilleux d'après la littérature irlandaise, avec la collaboration d'I. En Diberder.... 2, »
SONNENNEU BRETONED, recueil de chansons pour les soldats de la Grande-Guerre .... 1, »
ER BUGUL FUR, édition corrigée.......... 1, »

SOUS PRESSE :

TUD BRUDET HUR BRO-NI. Biographies et études historiques et littéraires. *(En collaboration)*

KAMDRO EN ANKEU. Avec le 88e R.I.T. — Notes de Guerre 1914-1918.

EN PREPARATION :

DICTIONNAIRE DE POCHE FRANÇAIS-BRETON du dialecte de Vannes.

DIAR ER MAEN. Allocutions, discours, conférences.

En vente, ou en souscription, chez l'auteur : Saint-Caradec, Hennebont (Morb.). C/c. postal 241-28, Nantes.

Indispensable aux Touristes, Commerçants, Hommes d'Affaires, etc.

LE

Breton Usuel

(DIALECTE DE VANNES)

OU

Manuel Français-Breton

CONTENANT

Un Précis de Grammaire,
des Listes alphabétiques de Mots usuels,
des Conversations...

PAR

LOEIZ HERRIEU

2e EDITION COMPLETEE



LORIENT
EDITIONS DE LA REVUE « DIHUNAMB »
1934

Préface

Le succès de la première édition du Breton Usuel, *épuisée en deux années, m'encourage à donner de cet ouvrage une nouvelle édition qui m'est réclamée depuis longtemps.*

Je remercie les personnes qui ont bien voulu me signaler les imperfections et les lacunes de mon premier travail : leurs remarques et conseils me permettent de donner aujourd'hui une édition revue soigneusement et complétée.

Puisse cette nouvelle édition recevoir du public le même sympathique accueil que la première et contribuer, à son tour, à faire connaître et aimer davantage notre langue nationale.

L. H.

Précis de Grammaire bretonne

Le breton est une langue qui, comme toutes les langues, a ses principes et ses lois.

Afin de permettre à ceux qui n'ont pas le loisir de faire de longues études d'avoir un aperçu de la construction de la phrase bretonne, pour leur faciliter ainsi la compréhension des dialogues de ce manuel, nous allons donner ci-dessous quelques notions essentielles de grammaire.

Alphabet

L'alphabet breton comprend les lettres suivantes : *a*, *b*, *d*, *e*, *f*, *g*, *h*, *i*, *j*, *k*, *l*, *m*, *n*, *ñ*, *o*, *p*, *r*, *s*, *t*, *u*, *ù*, *v*, *z*, *ch*.

Orthographe

Nous suivrons, à peu près, dans cet ouvrage l'orthographe fixée, dans ses grandes lignes, par MM. Guillevic et Le Goff, dans leur Grammaire.

L'orthographe bretonne est phonétique. On est convenu de terminer les substantifs et les infinitifs, sans suffixe verbal, par la lettre qui apparaît devant les suffixes de flexion : *tiad*, maisonnée, avec un *d* parce que *tiaDeu* ; *tok*, chapeau, avec un *k*, parce que *toKeu* ; *kenig*, offrir, avec un *g*, parce que *keniGet*.

Les autres espèces de mots se terminent habituellement par une lettre forte. Font cependant exception : *ind*, *ag*, *hag*.

Lorsqu'un mot est prononcé de différentes façons, suivant les sous-dialectes, nous adoptons la prononciation qui se rapproche le plus de celle de la majorité des dialectes, tout en signalant parfois les autres.

Voyelles

Les voyelles se prononcent comme dans le français. *I* et *U* peuvent devenir consonnes. *I* est ordinairement consonne lorsqu'il commence un mot et qu'il est immédiatement suivi d'une voyelle : *ioud*, bouillie ; *iar*, poule.

U consonne, qui s'écrit *ù*, a un son intermédiaire entre *u* et *v*; *ñ* indique un son nasal, dans le cas où l'on pourrait hésiter sur la prononciation de la voyelle précédente : *soñnen*, chanson; prononcer *son* + *nen* et non comme *sonner* français.

Les diphtongues, dont la prononciation diffère du français, sont : 1° *eu* pron. *eu* + *u*, dans certains endroits; *aou* (une seule syllabe), ailleurs ; 2° *ao*, qu'on prononce *a*+*o*, liés, sauf dans le bas-vannetais où l'on prononce *o*. —*en* et —*in* se prononce *enn*[e] et *inn*[e]. —*ein* comme *in* dans *lin*+gn[e].

Consonnes

Sauf les exceptions suivantes, les Consonnes se prononcent comme dans le français.

G est toujours dur : il n'a jamais le son du *j*.

S est dur également. Le son doux de l'*s* est figuré par *z* : *Gir*, mot (prononcer comme *guir* dans *guirlande*); *brasoh*, plus grand (pron. comme s'il y avait deux *s*).

Accent tonique

L'accent tonique se trouve habituellement, en vannetais, sur la dernière syllabe.

Liaison

En parlant, on adoucit la finale forte d'un mot devant un autre mot commençant par une voyelle ou par un *h* muet. Au contraire, on renforce l'initiale douce d'un mot qui suit un autre mot à finale forte (sauf lorsque la dernière lettre de celui-ci est précédée d'un *s*) : *Guélet em es get en dud*, prononcez *guéleᴅ em es geᴅ en dud. Laret dehon donet d'en ti*, pron. *laret ᴛehon donet ᴛ'en ti.*

Mutations

Les initiales des mots bretons se transforment suivant les mots qui les précèdent : *Kalon*, cœur. devient : *me halon*, mon cœur, *é galon*, son cœur (à lui). C'est là une des grandes difficultés de la langue bretonne.

Tableau des Mutations

Sont seules affectées par les mutations les consonnes suivantes : K. P. T. G. B. D. M.

Après l'article :

les initiales des noms féminins singuliers et celles des noms masculins pluriels de personnes :

	K	P	T	G	B	M
deviennent	G	B	D	H	V	V

l'initiale des noms masculins singuliers et celles des noms pluriels de choses et d'animaux :

	K
devient	H

Après :
me, *em*, mon, ma me, mes
hé, son, sa, ses (à elle) et *hé*, la (elle)
ou, leur, leurs et les (eux) :

	K	P	T
deviennent	H	F	Z

ha (pr. absolu), ton, ta, tes, te
é, son, sa, ses, (à lui) :

	K	P	T	G	B	D	M
deviennent	G	B	D	H	V	Z	V

hou, votre, vos, vous
ha (pron. infixe pour *has*), te

	G	B	D
deviennent	K	P	T

er, le (lui)
hur, notre, nos, nous

	K
devient	H

Après :
a, *ar*, *dré*, *diar*, *di*, *én ur*, *e*, *goal*, *gour*, *hantér*, *ne*, *pe*, *re*, *rè*, *tré*, *um* et après les noms et certains adjectifs, les initiales des adjectifs et des noms qui les suivent immédiatement :

	K	P	T	G	B	D	M
deviennent	G	B	D	H	V	Z	V

Après :
les particules *éh*, (*é*), et la conjonction mah *ma* (*ma*) :

	G	B	D	M
deviennent	H	V	T	V

N.-B. — Devant les diphtongues, on laisse tomber le *H* muet provenant de la mutation du *G*. Ex. : *Er Uerhéz* pour *Huerhéz* ; *eroalh* pour *erhoalh*.

Article

L'article défini est *en* (pron. *e* mi-muet et faire sentir *n*) devant les voyelles, l'*h* muet et *d*, *n*, *t* ; *er* devant les consonnes et quelquefois *el* devant les mots commençant par *l* : Ex. : *En amzér* (le temps) ; *en hent* (le chemin) ; *en dud* (les gens) ; *er iar* (la poule) ; *el lévr* (le livre)

L'article indéfini est ~~le même que l'article défini.~~ ur

L'article partitif français *du*, *de la*, *des*, *de*, ne se traduit pas en breton, sauf quand le nom est accompagné d'un déterminatif : du beurre, *amonen* ; du cidre, *chistr*. Donnez-moi de ce cidre, *reit dein ag er chistr-sé*.

Substantif

Beaucoup de noms féminins se forment en ajoutant au masculin ou à un adjectif les suffixes *éz*, *en*, *el* ; les mots en *our* font *eréz*, quelquefois *ouréz* : *sant*, *santéz*, sainte ; *ni*, *niéz*, nièce. *Robig*, *Robigen*, une fille Robic. *Kam*, *ur gammel*, une boîteuse. *Kañnour*, *kañneréz*, chanteuse. Il y a

parfois deux mots entièrement différents pour les deux genres. *Tad*, père; *mam*, mère.

Les terminaisons du pluriel sont fort nombreuses. La plupart des noms de choses ont leur pluriel en *eu* ou *ieu*. Les noms d'animaux en *i*, *ed* et les noms de personnes en *ed* et *ion*. Certains noms ont un pluriel double : *lann*, lande; *lanneu*, landes ; *lanneuiér*, une collection de landes.

La connaissance complète des diverses formes du pluriel nécessite l'étude attentive de la grammaire et du vocabulaire.

Les parties doubles du corps, comme jambes, bras, ont un duel : *lagad*, œil ; *deulagad*, deux yeux ; *skoharn*, oreille, *diskoharn* ; *skoé*, épaule, *diskoé* ; *bréh*, bras, *divréh* ; *gar*, jambe, *diùhar*.

Préposition

(Voir princip. prépositions avec leurs suffixes page 89 et suiv.)

La préposition *de*, entre un nom et son complément, ne se traduit que lorsque le complément indique l'origine, la qualité, etc. : du cidre de Pontivy, *chistr a Bondi* ; une pomme de choix, *un aval ag en dibab*.

Si le complément indique la destination, la nature, la possession, il ne se traduit pas : une fourche d'acier, *ur forh dir* ; une roue de voiture, *ur rod kar*.

Adjectif

L'adjectif est invariable en breton. Il se place après le nom, sauf quelques rares exceptions.

Le comparatif se forme au moyen du suffixe — *oh* et le superlatif au moyen du suffixe — *an*, dans les adjectifs, les participes employés adjectivement et les adverbes : *Bras, brasoh, brasan ; grand, plus grand, le plus grand.*

Le superlatif absolu (très, bien, fort, extrêmement) se rend par *bras*, *mat*, *goal*, *forh*, *meurbet*; très fort : *kriù bras*.

Après le comparatif, *que* se rend par *eit*, *aveit*, et se rendrait mieux par *eget* des autres dialectes.

Adjectifs numéraux

(Voir vocabulaire p. 190)

Avec les noms de nombre composés, le substantif se place après le premier terme, si celui-ci s'additionne ; après le second, s'il y a multiplication : 45 hommes, *pemp dén ha deu uigent* (cinq hommes et deux vingt) ; 60 hommes, *tri uigent dén* (trois vingt hommes).

Au-dessus de cent, les centaines s'expriment d'abord et le substantif prend sa place ordinaire avant les particules *ar* et *ha* quand ces particules doivent être exprimées : 265 hommes, *deu gant pemp dén ha tri uigent* (deux cent cinq hommes et trois vingt).

Les mots *un, une*, se rendent par *unan*. Joints immédiatement au nom, ils se rendent par *un, ur, ul*.

Les adjectifs numéraux cardinaux se placent avant le nom.

Deux, trois, quatre, ont deux formes différentes, l'une pour le masculin : *deu, tri, pear* ; l'autre pour le féminin : *diù, tèr, pedèr*.

Après le nombre cardinal, le substantif ne se met pas au pluriel.

Les adjectifs numéraux ordinaux se forment en ajoutant *vet* aux noms de nombre cardinaux, sauf *ketan*, premier, et *eil*, second.

Pronoms personnels

	1re série	2e série	3e série		
Je, moi	mé	em, me	an	onn	ein
tu, toi, te	té	has	az	ous	id
il, lui, le	ean	en	don	don	don
elle, la	hi	hé	di	di	di
nous	ni	hon	amp	omp	emp
vous	hui	hou, ho	ah	oh	oh
ils, elles, eux	ind, hiè, gi	ou, o	dè	dè	dè

Le tutoiement n'est bien usité que dans certains cantons, dans l'Arvor surtout.

Les pronoms absolus (1re série) s'emploient comme sujets, comme compléments directs après un impératif sans négation ; après *chetu* (voici, voilà) pour traduire, c'est moi, c'est lui : *mé é, ean é* ; quand il est séparé du verbe et en cas d'emphase.

Les pronoms infixes (2e série) s'emploient comme compléments directs et se placent avant le verbe.

Les pronoms suffixes (3e série) s'emploient comme complément d'une préposition. (Voir les prépositions p. 89 et suivantes.)

REMARQUE : *-ein* s'emploie après *de, doh, get,* et *-on* partout ailleurs. Dans la région de Lorient, on emploie toujours *-ein* à la 1re personne (3e série).

Adjectifs possessifs

Mon, ma mes	*me, em*
ton, ta, tes	*te, ha*
son, sa, ses (à lui)	*é*
son, sa, ses (à elle)	*hé*
notre, nos	*hor (hon, hol), hur (hun)*
votre, vos	*hou (houh* (1) ou *hous* devant une voyelle), *ho*
leur, leurs	*ou, o*

(1) L'aspiration se reporte sur la voyelle suivante ; prononcer : *hou h-inour*, votre honneur.

L'adjectif possessif se place avant le nom. Il ne se remplace pas par l'article défini : J'ai mal à la tête se traduit : *droug em es d'em fen* (mal j'ai à ma tête).

Pronoms possessifs

On ajoute, au singulier, *hani*, et au pluriel *ré*, aux adjectifs possessifs : me *hani*, le mien ; ou *ré*, les leurs. Dans l'usage, on traite *hani* comme si c'était *kani* et l'on dit abusivement : *é gani, hou kani.*

Adjectifs démonstratifs

Les adjectifs démonstratifs se traduisent :

Ci par *man* ou *men* ; *là* par *sé* et, lorsque l'objet est éloigné, par *hont*. Cette maison-ci, *en ti-men* ; cette maison-là, *en ti-sé* ; Cette maison là-bas, *en ti-hont.* Remarquer que le nom est précédé de l'article.

Pronoms démonstratifs

Celui-ci, *hennen* ; celui-là, *henneh, hennont* (là-bas). Au féminin : *honnen, honneh, honnont.*

ceux-ci, celles-ci } *er ré-men* ; ceux-là } *er ré-zé*, celles-là } *er ré-hont*

ceci } *en dra-men*, *kement-men* ; cela } *kement-sé*, *en dra-zé* ; *en dra-hont*

celui (de ou qui), celle — } *en hani*

ceux —, celles — } *er ré*

ce ..... qui, tout ce qui } *er péh*, *kement tra*

quiconque, *più benak, en neb, en hani.*

Adjectifs interrogatifs

Quel ? *pé ?*
combien ? *pet ?* } se placent avant le nom.

Pronoms interrogatifs

Qui ? qui est-ce qui ? *più ?*
lequel ? quel ? *pehani ?*
lesquels ? *peré ?*
quoi ? quelle chose ? qui est-ce qui ? qu'est-ce que ? *petra ?*

Adjectifs et pronoms interrogatifs

Combien de devant un nom se rend par *pegement a* (substantif au pluriel). En parlant des choses qui se comptent, on peut employer *pet* (subst. au sing.).

Pour interroger, on se sert encore de *pegement* devant un verbe, de *peger* devant un adjectif ou un participe, de *pegehet* en parlant du temps, de l'espace.

En parlant des personnes d'une façon générale, le pronom interrogatif est *più* (quel, quelles gens), au pluriel comme au singulier.

En parlant des choses en général, on emploie *petra* (quelle chose, que, quoi)

Quand on parle de personnes ou de choses déterminées, on emploie *péhani* (*peré*, au pl.).

pehani hou po ? lequel aurez-vous ?

Pour demander l'heure, on se sert de *pet :*

pet eur é ? quelle heure est-il ?

Pronoms relatifs

Qui, que, *e, hag e.*

Adjectifs indéfinis

Aucun, *erbet ;* autre, *aral, kin ;* chaque, *pep ;* même, *memp, memes ;* quelque, quelques, *benak ;* tout, *ol, rah ;* tout entier, *abéh ;* tout... qui, *kement... e.*

Benak, erbet, aral, abéh, suivent le nom ; les autres le précèdent.

Pronoms indéfinis

Quelque, quelques, se disent *benak* (sing. et pl.) qui se place après le nom au singulier précédé de l'article : quelques mots : *ur gir benak.*

(Voir les autres pron. indéf. p. 89 et suivantes.)

La phrase bretonne

La phrase bretonne ne peut se construire élégamment sur le modèle de la phrase française, où le sujet précède le verbe et celui-ci l'attribut.

En breton ,le mot essentiel, celui sur lequel doit porter toute l'attention, prend la tête de la phrase, et les autres mots suivent par ordre d'importance, compte tenu de l'euphonie.

En français, on dira : votre maison est grande, et en breton : grande est votre maison (*bras é hou ti*) ; votre mère est malade, malade est votre mère (*klanù é hou mam*) ; j'irai vous voir demain, demain, j'irai vous voir (*arhoah éh ein d'hou kuélet*) ; je voudrais boire un verre de cidre, un verre de cidre j'aimerais boire (*ur uérennad chistr e garehen ivet*).

On devra donc éviter, autant que possible, de construire la phrase bretonne sur le modèle de la phrase française.

Verbe

Il y a deux sortes de conjugaisons des verbes bretons : la conjugaison personnelle, dans laquelle le verbe varie suivant son sujet, et la conjugaison impersonnelle, dans laquelle le verbe n'a qu'une seule forme, invariable, pour chaque temps.

On doit éviter le plus possible d'employer la conjugaison impersonnelle qui enlève à la phrase son cachet breton.

Les verbes actifs peuvent en outre se conjuguer avec le verbe *être* pour l'action à laquelle on est

occupé et l'action représentée dans sa durée : Je travaille (je fais l'action de travailler) *Éh onn é labourat* : et, dans les temps simples, avec *obér*, faire, qui doit alors suivre l'infinitif : je vois, *guélet e hran.*

Le participe présent actif se forme par une périphrase où entre le ~~participe passé~~ infinitif : en allant, *én ur vonet.*

Dans la conversation, le passé défini manque parfois en breton, il est alors suppléé par le plus-que-parfait.

La seconde personne du pluriel de l'impératif, sans négation, a la même forme que le participe passé . (S'en rappeler pour l'utilisation de la liste des verbes p. 43.)

Le subjonctif français se rend ordinairement en breton par les temps correspondants de l'indicatif: quoique je sois petit, *deusto dein bout bihan.*

EXCEPTIONS : Le présent du subjonctif, marquant un fait futur, se rend par le futur de l'indicatif : je ne crois pas qu'il vienne, *ne gredan ket é tei.*

Le présent du conditionnel et l'imparfait du subjonctif, marquant un fait futur, après un temps passé, se rendent par le conditionnel passé : il pensait que je travaillerais, *ean e gredè em behè labouret* ; il voulait que je courusse, *ean e vennè ma em behè ridet.*

Les expressions *c'est, ce sont*, dans une proposition affirmative indépendante, se traduisent par *é* précédé du pronom personnel (1re série) : c'est moi, *mé é* ; c'est lui, *ean é.*

Après les verbes qui signifient *dire, croire, savoir, sentir*, la conjonction *que* se traduit par *é* avec la conjugaison personnelle : je crois que vous êtes ivre, *me gred éh oh mèu.*

Après les verbes qui expriment un acte de la volonté ou un sentiment, *que* se traduit par *ma* : je veux que vous mangiez, *vennein e hran ma tèbreet.*

Particules verbales

Le verbe est précédé de la particule *e* (*a*) dans la conjugaison impersonnelle : il dit, *ean e lar.* Mais, dans l'usage, elle est souvent omise. Dans la conjugaison personnelle paraît la particule absolue *éh, é* (devant les consonnes) : je partirai demain, *arhoah éh ein araok.* Prononcer *é - h ein* (h aspirée). La particule absolue ne doit pas être omise.

Conjugaisons

On emploie la forme invariable de la 3e personne du singulier.

1° Quand le sujet précède le verbe sans négation: je dis, tu dis, nous disons, *me lar, te lar, ni lar.*

2° Quand le verbe est suivi d'un sujet pluriel autre que le pronom : que disent les gens ? *petra e lar en dud ?*

Partout ailleurs, on emploie la conjugaison personnelle.

Etre, *bout*

Participe passé : *bet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis petit, bihan *on.*
tu es grand, bras *ous.*

K.B. –

il (elle) est noir, du *é.*
nous sommes méchants, fal *omp.*
vous êtes forts, kriù *oh.*
ils (elles) sont jeunes, iouank *int.*

Présent d'habitude

habituellement...

Je ne suis pas malade, ne *ven* ket klañù
Tu n'es pas couché, ne *ves* ket kousket.
Il (elle) n'est pas à la maison, ne *vè* ket ér gér.
Nous ne sommes pas en ville, ne *vemp* ket é kér.
Vous n'êtes pas levé, ne *veh* ket saùet
Ils (elles) ne sont pas contents, ne *vent* ket koutant.

Imparfait

Comme j'étais éveillé, èl mah(1) *oen* dihun.
Comme tu étais au champ, èl mah *oes* ér park.
Comme il (elle) était assis, èl mah *oè* azéet.
Comme nous étions riches, èl mah *oemp* pinùik.
Comme vous étiez pauvres, *èl* mah *oeh peur.*
Comme ils (elles) étaient muets, èl mah *oent* mut.

Passé simple
(*peu employé en conversation*)

Je fus malade l'an dernier, arlañné é *voen* klañù.
Hier, tu fus grondé, déh é *voes* gourdrouzet.
Il (elle) fut surpris, souéhet e *voé.*
Nous fûmes contents, koutant e *voemp.*
Vous fûtes aimable, amiapl e *voeh.*
Ils (elles) furent battus, pilet *voent.*

---

(1) Reporter l'aspiration sur le mot suivant : *ma h-oen.*

Imparfait d'habitude

habituellement...
Lorsque j'étais sage, pe *vezen* fur.
Lorsque tu étais obéissant, pe *vezes* sentus.
Lorsqu'il (elle) était de bonne humeur, pe *vezé* én imur vat.
Lorsque nous étions nombreux, pe *vezemp* éleih.
Lorsque vous étiez seul, pe *vezeh* houh unan.
Lorsqu'ils (elles) étaient avec d'autres, pe *vezent* get réral.

Futur

Je serai malade, klañù e *vein*.
Tu seras grondé, gourdrouzet e *vi*.
Il (elle) sera trouvé, kavet e *vo*.
Nous serons vus, guélet e *veemp*.
Vous serez attrapé, tapet e *veèt*.
Ils (elles) seront mieux, guel e *veint*.

Conditionnel

Je serais bien portant, iah e *vehen*.
Tu serais mort, marù e *vehes*.
Il (elle) serait difficile, diés e *vehè*.
Nous serions tranquilles, didrous e *vehemp*.
Vous seriez courageux, kalonek e *veheh*.
Ils (elles) seraient sots, sot e *vehent*.

Impératif

Sois prêt, *bé* (*bes*) prest.
Qu'il soit loué, *bét* mélet.
Soyons la main dans la main, *b* *hemp* dorn-oh-dorn.
Soyez comme des frères, *beh* (*bet*) èl bredér.
Qu'ils soient convenables, *bent* jaojapl .

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai été malheureux, maleurus *on* bet.
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais été à Rennes, é Roahon éh *oen* bet.
FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai été chez vous, pe *vein bet* én hou ti.
CONDITIONNEL PASSÉ : Je n'aurais pas été malade, ne *vehen* ket *bet klañù*.

Remarque. — Après *mar*, on ajoute un *d* aux formes du présent de l'indicatif ; après *ne* et *pe*, on ajoute *n*, *d* : *mar don*, si je suis ; *nen domp ket*, nous ne sommes pas ; *pen doh*, puisque vous êtes.

Après *é* (*éh*) et *ma* (*mah*), la 3e personne du présent de l'indicatif, au singulier, se dit *ma* et *mant* au pluriel.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je suis fatigué, mé e *zo* (zou) skuéh.
Tu es arrivé, té e *zo* arriù.
Il est bon, ean e *zo* mat.
Elle est belle, hi e *zo* koant.
Nous sommes entêtés, ni e *zo* aheurtet.
Vous êtes mouillé, hui e *zo* glup.
Ils (elles) sont coupables, ind e *zo* kablus.

PRÉSENT D'HABITUDE : Je suis là, habituellement, me *vè* ino.
IMPARFAIT : Il (elle) était gai, ean (hi) e *oè* guiù.(1)
PASSÉ SIMPLE : Nous fûmes perdus, ni e *voé* kollet.
FUTUR : Vous serez riche, hui e *vo* pinùik.

1) Imp. d'habit. : il était toujours ivre ean e vezé bepred méu.

CONDITIONNEL : Ils (elles) seraient assez sots, ind e *vehè* amoet eroalh.

PASSÉ INDÉFINI : Tu as été indifférent, te *zo bet* digâs.

PLUS-QUE-PARFAIT : Pierre avait été à Quimper, Pier e *oè bet* é Kempér.

FUTUR PASSÉ : J'aurai été à Lorient, avant une heure, mé e *vo bet* én Oriant, éraok un eur.

CONDITIONNEL : J'aurais été surpris, mé e *vehè bet* souéhet.

Avoir, *En devout*

Participe passé : *bet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai assez, eroalh *em es.*
Tu as trop, rè *e hes.*
Il a trop peu, bihan *en des.*
Elle a un peu, un nebed *hé des.*
Nous avons beaucoup, kalz *hun es.*
Vous avez votre content, hou koalh *e hues* (*hoh es*)
Ils (elles) ont moins, nebetoh *ou des.*

Présent d'habitude

habituellement...

Je n'ai pas mon content, n'*em bé* ket men goalh.
Tu n'as pas mal aux dents, n'*ha pé* ket droug dent.
Il n'a pas de chapeau, n'*en devé* ket tok erbet.

Nous n'avons pas de voiture, n'*hor bé* ket kar erbet
Vous n'avez pas ce manteau, n'*hou pé* ket er van-tel-sé.
Ils (elles) n'ont pas peur, n'*ou devé* ket eun.

Imparfait

Quand j'avais regardé, p'*em boè* sellet.
Quand tu avais vu, p'*az poè* guélet.
Quand il avait entendu, p'*en doè* kleuet.
Quand elle avait goûté, p'*hé doè* tañoeit.
Quand nous avions mangé, p'*hor boè* dèbret.
Quand vous aviez fini, p'*hou poè* achiù.
Quand ils (elles) avaient bu, p'*ou doè* ivet.

Imparfait d'habitude

habituellement...

J'avais de la viande chaque jour, bamdé *em bezè* kig.
Tu avais de la bouillie à l'eau tous les midis, pep kreisté *az pezè* ioud.
Il avait du café tous les matins, kafé *en devezè* pep mitin.
Elle avait des crèpes le vendredi, pep gunér *hé devezè* krampoeh.
Nous avions de la bouillie au lait, une fois par mois, ur huéh pep miz *hor bezè* kaod.
Vous aviez un chapeau neuf tous les ans, pep plé *hou pezè* un tok neùé.
Ils (elles) avaient une paire de chaussures tous les deux ans, pep deu vlé *ou devezè* ur ré boteu.

Passé simple

J'eus froid et faim, aneouid ha nan *em boé.*
Tu eus peur du chien, eun *ha poé* éraok er hi.

Il eut une voiture légère, ur har skañù *en devoé.*
Elle eut son désir, hé hoant *hé devoé.*
Nous eûmes beau temps, amzér gaer *hor boé.*
Vous eûtes une bonne place, ul léh mat *hou poé.*
Ils (elles) eurent regret, hé *ou devoé.*

Futur

J'aurai des pommes ce soir, héneoah *em bo* avaleu.
Tu auras du bœuf demain, arhoah *ha po* kig beuin
Il aura du far le lendemain, en dé arlerh *en devo* fars.
Elle aura des gâteaux dimanche, disul *hé devo* katèu.
Nous aurons du miel le mois prochain, er miz-men-za *hor bo* mél.
Vous aurez du vin rouge prochainement, embér *hou po* guin ru.
Ils (elles) auront du vin blanc de Nantes, guin guen Nañned *ou devo.*

Conditionnel

J'aurais des souliers, boteu lér *em behè.*
Tu aurais des sabots, boteu koed *az pehè.*
Il aurait une chemise, ur roched *en devehè.*
Elle aurait une chemise, un hiviz *hé devehè.*
Nous aurions des bas, loreu *hor behè.*
Vous auriez un mouchoir, ur mouchet *hou pehè.*
Ils (elles) auraient des chapeaux de paille, tokeu plouz *ou devehè.*

Impératif

Que j'aie mon chapeau, *em beet* me zok.
Aie ton bâton, *az pét* te vah.
Qu'il ait sa montre, *en devét* é vontr.

Qu'elle ait son sac à main, *hé devét* hé sah-dorn.
Ayons notre bourse, *hor beet* hor ialh.
Ayez votre épingle, *hou peet* hou spillen.
Qu'ils aient leurs bagues, *ou devét* ou bizeuiér.

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai eu ce chien, er hi-men *em es bet.*
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais eu ce cheval (là-bas), er jao-hont *em boé bet.*
FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai eu une lettre, p'*em bo bet* ul lihér.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais eu ce chat, er hah-sé *em behè bet.*

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

J'ai faim, m'*em es* nan.
Tu as soif, t'*eh es* séhed.
Il a sommeil, ean *en des* hoant kousket.
Elle a froid, hi *hé des* aneouid.
Nous avons de l'argent, ni *hon es* argand.
Vous avez des enfants, hui *e hues* (*hoh es*) bugalé.
Ils (elles) ont leur parents, ind *ou des* ou zud.

Présent d'habitude

J'ai souvent soif, m'*em bé* lies séhed.
Tu as parfois faim, t'*ha pé* guéhavé nan.
Il a toujours sommeil, ean *en devé* berpet hoant kousket.
Elle a sans cesse froid, hi *hé devé* dalhmat aneouid
Nous avons quelquefois du rôti, ni *hor bé* ur uéh benak kig rost.

Vous avez presque toujours de la soupe, hui *hou pé* gozik berpet souben.
Ils (elles) ont chaque fois du pain de seigle, ind *ou devé* sél guéh bara segal.
IMPARFAIT : J'avais du papier, m'*em boè* papér.
IMPARFAIT D'HABITUDE : J'avais chaque soir des pommes de terre, m'*em bezè* bamnoz avaleu doar.
PASSÉ SIMPLE : J'eus froid et faim, m'*em boé* aneouid ha nan.
FUTUR : J'aurais mieux demain, m'*em bo* guel arhoah.
CONDITIONNEL : J'aurais le premier prix, si je voulais, m'*em behè* er prim ketan pe garehen.
PASSÉ INDÉFINI : J'ai eu du plaisir, m'*em es bet* plijadur.
PLUS-QUE-PARFAIT : Il m'avait donné un sou, m'*em boè bet* ur blank geton.
FUTUR PASSÉ : J'aurai eu une lettre pour midi, m'*em bo bet* ul lihér aben kreisté.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais trouvé mieux, m'*em behè bet* kavet guel.

Tuer, *lahein*

Participe : *lahet*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je ne tue pas, ne *lahan* ket.
Tu ne tues pas, ne *lahes* ket.

Il (elle) ne tue pas, ne *lah* ket.
Nous ne tuons pas, ne *lahamp* ket.
Vous ne tuez pas, ne *lahet* ket.
Ils (elles) ne tuent pas, ne *lahant* ket.

Imparfait

Comme je tuais, èl ma *lahen*.
Comme tu tuais, èl ma *lahes*.
Comme il tuait, èl ma *lahè*.
Comme nous tuions, èl ma *lahemp*.
Comme vous tuiez, èl ma *laheh*.
Comme ils tuaient, èl ma *lahent*.

Passé simple

(*Peu employé, sauf à la 3e pers. du singulier*)

Si je tuai, mar *lahezan* (ailleurs *lahis*).
Si tu tuas, mar *lahezous*.
S'il (elle) tua, mar *lahas*.
Si nous tuâmes, mar *lahezamp*.
Si vous tuâtes, mar *lahezoh*.
S'ils (elles) tuèrent, mar *lahezant*.

Futur

Lorsque je tuerai mon porc.
Pe *lahein* me hoh.
Lorsque tu tueras un lièvre.
Pe *lahi* ur had.
Lorsqu'il (elle) tuera un lapin.
Pe *laho* ur gounifl.
Lorsque nous tuerons une perdrix.
Pe *laheemp* ur glujar.
Lorsque vous tuerez une poule.
Pe *laheet* ur iar.

Lorsqu'ils (elles) tuerons leur mouton.
Pe *laheint* ou davaden.

Conditionnel

Si je tuais une bécasse.
Mar *lahehen* ur heveleg.
Si tu tuais un ramier.
Mar *lahehès* ur gudon.
S'il (elle) tuait un merle.
Mar *lahehè* ur vouialh.
Si nous tuions notre coq.
Mar *lahehemp* hor hog.
S'ils (elles) tuaient une oie.
Mar *lahehent* ur hoei.

A ce temps "Mar" peut être remplacé par - Pe -

Impératif

Tues-le, *lah* ean.
Ne le tues pas, n'er *lahes* ket.
Qu'il tue le loup, *lahet* er blei.
Tuons la vermine, *lahamp* en anstu.
Tuez les chenilles, *lahet* er prenùed.
Qu'ils (elles) tuent leurs poules, *lahent* ou iér.

Temps composés

PASSÉ INDÉFINI : J'ai tué une grive, *lahet em es* un daraskl.
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais tué deux chats, *lahet em boè* deu gah.
FUTUR PASSÉ : J'aurai alors tué ma poule, *lahet em bo* nezé me iar.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais facilement tué deux autres, *lahet em behè* és deu aral.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

Indicatif présent

Je tue un lièvre, me *lah* ur had.
Tu tues deux lièvres, te *lah* diù had.
Il tue trois lièvres, ean e *lah* ter gad.
Elle tue quatre lièvres, hi e *lah* peder gad.
Nous tuons cinq lièvres, ni e *lah* pemp gad.
Vous tuez six lièvres, hui e *lah* huéh gad.
Ils (elles) tuent sept lièvres, ind e *lah* seih gad.
IMPARFAIT : Je tuais des animaux, me *lahè* loñned.
PASSÉ SIMPLE : Je tuai trois corbeaux, me *lahas* ter bran.
FUTUR : Je tuerai ce que je trouverai, me *laho* er péh e gavein.
CONDITIONNEL : Je tuerais toute la journée, me *lahehè* pad én dé.
PASSÉ INDÉFINI : J'ai tué plus que moins, m'em *es lahet* muioh eit bihañnoh.
PLUS-QUE-PARFAIT : J'avais tué le petit, m'em *boè lahet* en hani bihan.
FUTUR PASSÉ : Lorsque j'aurai tué un, a p'em *bo lahet* unan.
CONDITIONNEL PASSÉ : J'aurais tué la femelle, m'em *behè lahet* er vam.

Les verbes dont l'infinitif est en *ein*, en *al*, en *et*, en *out*, se conjuguent, à part quelques exceptions, comme *lahein*.

Verbes neutres

Aux temps composés, la plupart des verbes neutres se conjuguent avec l'auxiliaire *en devout*, avoir.

Verbes réfléchis

Le pronom *se* des verbes réfléchis, lorsqu'il se traduit, se rend par *en um*, *en em* (ou *um*, *em*), invariable.

Aux temps ~~simples~~ composés, ces particules se placent immédiatement avant le participe. Les verbes réfléchis se conjuguent avec l'auxiliaire *avoir* : *en devout* et mieux avec l'auxiliaire *être* : *bout*.

Parfois le verbe réfléchi français se rend en breton par un verbe neutre, actif ou une locution équivalente.

Verbes irréguliers

Aller, Monet radical "a"

Participe passé : *oeit*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je vais me coucher, éh *an* de gousket.
Tu vas te promener, éh *es* de valé.
Il (elle) va tomber, éh *a* de goéh.
Nous allons au pardon, éh *amp* d'er pardon.
Vous allez loin, éh *et* pèl.
Ils (elles) vont se tuer, éh *ant* d'en um lahein.

Imparfait

J'allais partir, éh *en* de vonet kuit.
Tu allais souvent, éh *es* liés.
Il (elle) allait chez vous, éh *è* d'hou ti.
Nous allions nous habiller, éh *emp* d'en um huskein.

Vous alliez ensemble, éh *eh* ar un dro.
Ils (elles) allaient mourir, éh *ent* de verùel.

Passé simple

Ensuite, il (elle) alla dans un champ, arlerh éh *as* én ur park.

Futur

J'irai vous voir demain, arhoah éh *ein* d'hou kuélet
Tu iras à la foire lundi, d'er foér éh *ei* dilun.
Il (elle) ira loin ainsi, pèl éh *ei* elsé.
Nous irons jusqu'à Lorient, betag en Oriant éh *éemp*.
Vous irez à Locminé samedi, de Loguneh éh *éet* disadorn.
Ils (elle) iront en voiture, en ur har éh *eint*.

Conditionnel

S'il faisait beau, j'irais à la noce.
Mar behè kaer, éh *ehen* d'er fest.
Si tu étais sage, tu irais tout de suite.
Pe vehès fur, éh *ehès* aben.
Si la pluie cessait, il irait au port.
P'arsaùehè er glaù, éh *ehè* d'er porh.
Si le soleil était chaud, nous irions à la mer.
Mar behè tuem en héol, éh *ehemp* d'er mor.
Si votre chapeau était prêt, vous iriez demain.
Mar behè prest hou tok, éh *eheh* arhoah.
Si le chien aboyait, ils (elles) iraient se cacher.
A pe harhehè er hi, éh *ehent* de guhet.

Impératif

Va tout de suite me chercher...
Ké aben de glah dein...

Allons à la messe,
Damp d'en overen.
Allez vous coucher,
Keit ou *kerhet* de gousket.
Qu'ils (elles) aillent se cacher,
Eent ou *kerhent* de guhet.

Passé indéfini

Alors, je suis allé au lit,
Nezé éh *on oeït* d'em gulé.

Plus-que-parfait

J'étais parti quand son père est venu,
A pe oè deit é dad éh *oen oeit* kuit.

Futur passé

A huit heures, demain, je serai allé à la gare,
De eih eur, arhoah, é *vein oeit* d'er gar.

Conditionnel passé

Si vous n'étiez venu, je serais allé jusque chez vous
Ma ne *veheh* ket *deit* é *vehen oeit* betag hou ti.

Remarque. — Quand le verbe est placée en tête de la phrase, *monet* passe avant l'auxiliaire : *oeit onn, oeit* e *vehè*.

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

INDICATIF PRÉSENT : *ia* (me *ia*, te *ia*, etc...).
IMPARFAIT : *iè*.
PASSÉ DÉFINI : *ias*.

FUTUR : *iei*.
CONDITIONNEL : *iehè*.
PASSÉ INDÉFINI : *zo oeit* (me *zo oeit*, te *zo oeit*, etc...).
PLUS-QUE-PARFAIT : *oè oeit*.
FUTUR PASSÉ : *vo oeit*.
CONDITIONNEL PASSÉ : *vehè oeit*.

Venir, *Donet* Radical "da"

Participe : *deit*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Je viens de lire un livre,
É *tan* a lén ul lévr.
Tu viens voir les luttes,
De huélet er gourenneu é *tes*.
Il (elle) vient nous voir,
É *ta* d'hor guélet.
Nous venons de Vannes,
A Uéned é *tamp*.
Vous venez de vous lever,
É *tet* a seùel.
Ils (elles) viennent ici,
É *tant* aman.

Imparfait confusion avec Monet (all

Je n'en venais pas à bout,
Nen *den* ket de ben anehon. zen
Tu ne venais pas me voir,
Nen *dés* ket d'em guélet. zès
Il (elle) ne venait pas vite,
Nen *dè* ket fonapl. zè

Passé défini

Il (elle) vint après déjeûner,
Arlerh miren é *tas*.

Futur

Après la messe, je rentrerai,
Arlerh en overen é *tein* endro.
Tu viendras dîner chez nous dimanche,
Disul é *ti* de goénieïn genemp.
Il (elle) ne viendra pas sûrement,
Nen *deï* ket erhat.
Nous viendrons en famille,
A diad é *teemp*.
Vous viendrez en sortant du théâtre,
En ur zonet ag en hoaridi é *teet*.

Conditionnel

Si je savais cela, je ne viendrais pas,
Pe ouiehen en dra-zé nen *dehen* ket. ne zehen
Alors, tu viendras bien,
Nezé é *tehès* eroalh.
Il (elle) viendrait, si la route était belle,
Mar behè braù en hent é *tehè*.
Nous viendrions plutôt à pied,
Ar droed é *tehemp* kentoh.
Vous viendriez vendredi prochain,
Digunér ketan é *teheh*.
Ils (elles) viendraient au printemps,
Aben en neùé-amzér é *tehent*.

Impératif

Viens avec moi,
Des genein.

Venez me voir,
Deit d'em guélet.
Qu'ils viennent samedi,
Deent disadorn.

Passé indéfini

Vous m'avez invité et je suis venu,
Me fedet e hues hag éh *on deit*...

Plus-que-parfait

J'étais venu vous voir pour cela,
Eit kement-sen éh *oen deit* d'hou kuélet...

Futur passé

Je serai venu pour neuf heures,
Aben naù eur é *vein deit*...

Conditionnel passé

Je serais venu en auto plutôt,
En tankar é *vehen deit* kentoh...

Remarque. .. Quand le verbe est en tête de la phrase, *donet* passe avant l'auxiliaire : *deit on* d'hou kuélet (venu je suis vous voir).

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

INDIC PRÉS. : *za* (me *za*, te *za*, etc.).
IMPARFAIT : *zè*.
PASSÉ DÉFINI : *zas*.
FUTUR : *zei*.
CONDIT. : *zehè*.
PASSÉ INDÉF. : *zo deit*
PLUS-QUE-PARFAIT : *oè deit*.
FUTUR PASSÉ : *vo deit*.
CONDITION. PASSÉ : *vehè deit*.

N. B. — Après *mar*, on ajoute un *d* au radical : après *ne* et *pe*, on ajoute un *n* à *ne* et *pe*, et *d* au radical.

Après *e* et parfois après *ne* et *pe*, un *i* consonne.

Ex. : Mar *d*ehen, si j'allais; ne*n* *d*ein ket, je n'irai pas ; pe*n* *d*è, lorsqu'il venait ; me *i*ei, j'irai ; Pier e *i*ei, Pierre ira.

Faire, Obér

(par corruption gobér)

Participe passé : *groeit*

CONJUGAISON PERSONNELLE

Indicatif présent

Lorsque je fais du bruit, a pe *hran* trouz.
Lorsque tu fais mal, a pe *hres* fal.
Lorsqu'il (elle) fait à manger, a pe *hra* bouid.
Lorsque nous faisons du cidre, a pe *hramp* chistr.
Lorsque vous faites le lit, a pe *hret* er gulé.
Lorsqu'ils (elles) font une réunion, a pe *hrant un* tolp.

Imparfait

Comme je faisais du cidre, èl ma *hren* chistr.
Comme tu faisais des crêpes, èl ma *hrès* krampoeh
Comme il (elle) faisait du bien, èl ma *hrè* vâd.
Comme nous faisions la récolte,
Èl ma *hremp en est.*
Comme vous faisiez un chapeau,

Èl ma *hreh* un tok.
Comme ils (elles) faisaient une fête,
Èl ma *hrent* ur gouil.

Passé défini

Alors, il fit la guerre, nezé é *hras* brezél.

Futur

Lorsque je ferai un livre, a pe *hrein* ul lévr.
Lorsque tu feras une voiture, a pe *hri* ur har.
Lorsqu'il (elle) fera la route, a pe *hrei* en hent.
Lorsque nous ferons des maisons, a pe *hreemp* tiér
Lorsque vous ferez de la soupe, a pe *hrèet* souben.
Lorsqu'ils (elles) feront de la farine,
A pe *hreint* bled.

Conditionnel

Si je faisais un outil, mar *groehen* ur benùeg.
Si tu faisais un trou, mar *groehès* un toul.
S'il (elle) faisait de la salade, mar *groehè* saladen.
Si nous faisions un tour, mar *groehemp* un dro.
Si vous faisiez le tour, mar *groeheh* en dro.
S'ils (elles) faisaient une promenade,
Mar *groehent* ur balé.

Impératif

Fais mieux, *groa* guel.
Faisons la paix, *groamp* er peah.
Faites ce que je vous dis,
Groeit er péh e laran deoh.
Qu'ils fassent le mieux possible,
Groeent d'er guellan.

Temps composés

Groeit avec avoir. *Groeit* em es, *groeit* e tes, *groeit* en des... etc...

CONJUGAISON IMPERSONNELLE

INDIC. PRÉS. : Je fais, *me hra.*
IMPARFAIT : Je faisais, me *hrè.*
PASSÉ DÉF. : Je fis, me *hras.*
FUTUR : Je ferai, me *hrei.*
CONDITIONNEL : Je ferais, me *hrehè.*

Les temps composés avec l'auxiliaire *avoir.*
Le verbe *obér* peut se conjuguer avec lui-même, pour accentuer une affirmation.
Ex. : Obér e hran (faire je fais), obér e hrei glaù : il pleuvra (faire il fera pluie).

Principaux verbes bretons

Entre parenthèse figurent un certain nombre de prépositions avec leur équivalent breton.

A

	INFINITIF	PARTICIPE
Abandonner (de, par)	*dilézel (de, get)*	*dilézet*
Abattre	*diskar*	*diskaret*
Abonner et s'ab.	*komenandein*	*komenandet*
Abolir	*torrein; diskar*	*torret ; diskaret*
Aboutir	*disoh*	*disohet*
Aboyer	*harhal*	*harhet*
Abréger	*berrat; trohein*	*berret; trohet ber*
Abriter (de)	*goarantein (doh)*	*goarantet*
Absenter — s'	*digérein*	*digéret*
Absorber (par infiltration)	*évrein*	*évret*
Abstenir — s'	*diovér*	*diovéret*
Abuser	*abuzein*	*abuzet*
Accepter	*kemér*	*keméret*
Accompagner	*ambroug*	*ambrouget*
Accoster approcher	*denésat*	*deneseit*
Accoucher	*gulvoudein*	*gulvoudet*
Accoupler	*pârat*	*pareit*
Accrocher (a)	*krogein (doh)*	*kroget*
Accroupir	*flutein*	*flutet*
Accueillir	*degemér*	*degeméret*
Acheter (à)	*prenein (get)*	*prenet*
Achever (de)	*achiù (a)*	*achiùet*
— complètement	*perachiù; direstein,*	*perachiùet; direstet.*
Admirer	*chomel bamet*	*chomet bamet*

Adresser (à)	*kas (de)*	*kaset*
Adonner — s' (à)	*um durel (de)*	*um daolet*
Adorer	*adorein*	*adoret*
Adoucir	*dousat; blotat* (en parlant du temps)	*douseit; bloteit*
Affaiblir	*goannat; vénat* (personnes)	*goanneit; véneit*
Affoler	*strabouillein; penfollein*	*strabouillet; penfollet*
Affronter	*talein (doh)*	*talet*
Agacer	*atahinein*	*atahinet*
— par paroles	*arvellat*	*arvellet*
Agenouiller — s'	*deulinein*	*deulinet*
Agir	*obér*	*groeit*
— sur	*pouizein ar*	*pouizet*
Agrandir	*brasat; kreskat*	*braseit; kreskeit*
Aider (à)	*sekour (de) ; rein dorn (de)*	*sekouret ; reit...*
Aigrir	*trenkein*	*trenket*
Aiguiser	*luemmein*	*luemmet*
— à la meule	*brelimein*	*brelimet*
Aimer	*karout*	*karet*
Ajouter (à)	*lakat (get)*	*lakeit*
Aligner	*stedein; rankein*	*stedet; ranket*
Allaiter (au)	*magein (get)*	*maget*
Aller (1) (à)	*monet (de)*	*oeit*
— prendre	*kerhat*	*kerheit*
Allonger	*hirat*	*hireit*
Allumer (à)	*alumein (doh)*	*alumet*
Alourdir et s'	*ponérat*	*ponéreit*
Améliorer	*guellat*	*guelleit*
Amener (à)	*degas (de)*	*degaset*
Ameublir	*blotat*	*bloteit*

(1) Voir aussi p. 92.

Amincir	*tenaùat*	*tenaùeit*
Amoindrir	*bihannat*	*bihanneit*
Annoncer	*kevellein*	*kevellet*
Apaiser	*distañnein*	*distañnet*
Apercevoir	*guélet; spurmantein*	*guélet; spurmantet*
Aplanir	*plénat*	*pléneit*
Aplatir	*platat*	*plateit*
Apparaître	*hanadein; um ziskoein*	*hanadet; um ziskoet*
Appartenir (à)	*bout (de)*	*bet*
Appauvrir	*peurat*	*peureit*
Appeler (pour faire venir)	*gerùel*	*galùet*
Appeler (nommer)	*hanùein*	*hanùet*
Applaudir (des mains)	*strakal en dehorn*	*straket...*
Appliquer — s'	*um durel de...*	*um daolet*
Apporter (à)	*degas (de)*	*degaset*
Apprendre (à)	*diskein* (sans prép.)	*disket*
Apprêter	*aozein; kampen*	*aozet; kampennet*
Approcher (de)	*tostat (de)*	*tosteit*
Approfondir	*doñnat*	*doñneit*
Appuyer (à)	*harpein (doh)*	*harpet*
— quelqu'un	*skoéiein*	*skoéiet*
Argenter	*argantein*	*argantet*
Arracher (1)	*tennein*	*tennet*
— (à) quelqu'un	*skrapein (doh)*	*skrapet*
Arranger	*kampen*	*kampennet*
Arrêter	*errestel; arrestein*	*arrestet*
Arriver (à)	*arriù (é, get); degoéh*	*arriùet; degoéhet*

(1) Voir *Enlever*.

Arriver plus tôt	*koursat*	*kourseit*
— plus tard	*devéhatat*	*devéhateit*
Arroser	*deurat;*	*deureit;*
(en éclaboussant)	*brelinsein*	*brelinset*
Articuler	*distag*	*distaget*
Asperger (avec)	*strimpein (get)*	*strimpet*
— (culte)	*rein deur beniget*	*reit...*
Assaisonner	*tempsein*	*tempset*
Assembler	*tolpein*	*tolpet*
Asséner	*darhaùein*	*darhaùet*
Asseoir — s' (par et sur)	*azéein (ar) ;* *choukein (ar)*	*azéet ;* *chouket*
— quelque chose	*diazéein*	*diazéet*
— en tailleur	*kemenérein*	*kemenéret*
Assister (quelqu'un)	*rein dorn*	*reit...*
— à la messe	*kleuet en overen*	*kleuet*
Assommer (q.q.)	*fraoulein é ben de...*	*fraoulet*
Assouvir	*goalhein*	*goalhet*
Assoupir	*morennein;* *morgousket*	*morennet;* *morgousket*
Assourdir	*boarein*	*boaret*
Attacher (à)	*ariein (doh);* *stagein (doh)*	*ariet; staget*
— la tête d'une bête à son pied	*penariet*	*penariet*
Atteindre	*tihout*	*tihet*
Atteler (à)	*stagein (doh)*	*staget*
Attendre	*gortoz*	*gorteit*
Attendrir	*tenérat*	*tenéreit*
Atterrir	*douarein*	*douaret*
Attraper	*derhel; tapout*	*dalhet; tapet*
Augmenter	*kreskat*	*kreskeit*
— les fermages	*lakat kresk ar...*	*lakeit*
Autoriser	*aotrenein*	*aotrenet*
Avaler (de)	*lonkein (a)*	*lonket*

Avancer	*monet araok; oeit...* *araokat*	*araoket*
— (de l'argent)	*asten (argant)*	*astennet*
Avertir	*kas kemen;* *belzein*	*kaset...;* *belzet*
Avoir	*kaout; en devout*	*kaouet; bet*

— B —

Badiner	*andellat*	*andellet*
Baigner	*soubein*	*soubet*
— (laver)	*golhein*	*golhet*
— — se (en pleine eau)	*goronkat*	*goronkeit*
Baigner — se (dans une baignoire)	*kibellat*	*kibelleit*
Bailler	*badaillat*	*badaillet*
Baiser	*bokein (de)*	*boket*
Baisser	*izélat*	*izéleit*
Balayer	*skub~~at~~ein; ~~chubat~~*	*skubet; ~~chubet~~*
Balbutier	*jagouillat*	*jagouillet*
Baptiser	*badéein*	*badéet*
Baratter	*ribotat; meskein*	*ribotet; mesket*
Barbotter	*patouillat*	*patouillet*
Barrer	*stankein*	*stanket*
Barricader	*bardellat*	*bardellet*
Batailler	*emgannein*	*emgannet*
Bâtir	*seùel*	*saùet*
Battre	*pilat;* *lordein (corriger)*	*pilet;* *lordet*
— — se	*kannein (doh)*	*kannet*
— (le blé)	*dornein*	*dornet*
— (le sol par passage, pluie...)	*lasarein*	*lasaret*
Bêcher	*palat*	*paleit*
×Bégayer	*hakein*	*haket*
Bénir	*benigein*	*beniget*
— (Dieu...)	*mélein (Doué...)*	*mélet*

Bercer	*luskellat*	*luskellet*
Beugler	*busellat*	*busellet*
Beurrer	*amonennat*	*amonenneit*
Blâmer	*temal*	*temalet*
Blanchir	*guennein*	*guennet*
— (le linge	*kannein*	*kannet*
Blasphémer	*mallohein;*	*mallohet;*
	sinsakrein	*sinsakret*
Blesser	*obér, droug*	*groeit*
— (avec un instrument; un outil...)		
	ivérein	*ivéret*
Boire	*évet*	*évet*
— (à l'excès)	*touladein*	*touladet*
Boiter	*kammein*	*kammet*
Border	*béùennein*	*béùennet*
Borner	*bonnein*	*bonnet*
(placer des bornes)		
Bosseler	*kabosein*	*kaboset*
Boucher	*stankein*	*stanket*
— (des bouteilles)	*staponein*	*staponet*
Bouder	*mohein*	*mohet*
Bouillir	*berùein*	*berùet*
Bourdonner	*boudal*	*boudet*
Bourgeonner	*sapein*	*sapet*
Brailler	*skuermal*	*skuermet*
Bredouiller	*balbouzein*	*balbouzet*
Bretonniser	*brehonekat*	*brehonekeit*
Brider	*kabestrein*	*kabestret*
Briller	*luhein* (choses);	*luhet;*
	ligernein (astres);	*ligernet;*
	splannein (éclairer)	*splannet*
Briser	*torrein;*	*torret ; brezillet*
	brezillein (réduire en miettes)	
Brosser	*épousetein*	*épouseter*
Brouiller	*luiein*	*luiet*

Brouter	*pérat*	*péreit*
Broyer	*brèuein*	*brèuet*
— (au moulin)	*malein*	*malet*
Brûler	*loskein;*	*losket;*
	ursein (aliment)	*urset*
— — se	*skaotein*	*skaotet*

— C —

Cacher (à)	*kuhein (doh)*	*kuhet*
Cahoter	*hordosal;*	*hordoset;*
	hordellat	*hordellet*
Cailler	*trenkein*	*trenket*
Cajoler	*breboñnein*	*breboñnet*
Caler	*tinein*	*tinet*
Calculer	*jédein*	*jédet*
Calmer et se	*distan;*	*distañnet*
	habaskat (temps)	*habaskeit*
Caresser	*flourikat*	*flourikeit*
Casser	*torrein*	*torret*
Causer (parler) (à)	*konz (doh)*	*konzet*
Cautionner	*kretat*	*kreteit*
Cercler	*kerlein*	*kerlet*
Cesser (de) (1)	*arsaù (a);*	*arsaùet*
	poézein (a);	*poézet*
	dihan (a)	*dihañnet*
Chagriner	*néhein*	*néhet*
Changer (de)	*chanjein (a);*	*chanjet;*
	dishavalein	*dishavalet*
Chanter	*kañnal*	*kañnet*
Charger (de)	*kargein (a)*	*karget*
— (un homme, un animal)		
	sammein	*sammet*

(1) Voir *Enlever.*

Chasser (du gibier)	*jiboésat*	*jiboéseit*
— (au collet)	*koévrata*	*koévrateit*
— (quelqu'un)	*boutein kuit; boutet...; hetat; handéein*	*heteit; handéet*
Chatouiller	*negeañnein; obér nig*	*negeañnet; groeit...*
Chauffer et se (au)	*tuemmein* (doh)	*tuemmet*
— (au soleil)	*héolatat*	*héolateit*
Chauler	*radein*	*radet*
Chavirer	*treùélein*	*treùélet*
Chercher	*klaskein*	*klasket*
— (querelle)	*klask trouz*	*klasket...*
Chicaner	*tabutal*	*tabutet*
Chiffonner — se	*kretillein*	*kretillet*
Choisir	*choéjein; dibabein*	*choéjet; dibabet*
Choquer	*stokal*	*stoket*
Choyer	*breboñnein*	*breboñnet*
Cicatriser — se	*krohennein*	*krohennet*
Cirer (les souliers)	*stuein*	*stuet*
— (les meubles)	*koérat*	*koéreit*
Civiliser	*sévennat*	*sévennet*
Claquer	*tarhal*	*tarhet*
Clore	*klozein*	*klozet*
Clouer	*tachein*	*tachet*
Collationner	*dèbrein un tam harzel; dèbrein ur bégad; dèbrein un tam.*	*dèbret*
Coller (à)	*stagein* (doh)	*staget*
Colorer	*liùein*	*liùet*
Combattre	*emgann*	*emgannet*
Commander (à)	*kemennein* (de); *gourhemennein*	*kemenet; gourhemennet*
Commencer (à)	*komansein; dereuein* (sans prép)	*komanset; dereuet*
Composer (intellect.)	*seùel*	*saùet*

Comprendre	*kompren*	*komprennet*
— (mettre avec)	*lakat get...* ou *ar...*	*lakeit*
Compter	*nivérein; kontein*	*nivéret; kontet*
Concasser	*menudein*	*menudet*
Condamner (à)	*kondañnein* (de)	*kondañnet*
Conduire (à)	*kondui* (de); *kas; ambroug; hentein*	*konduiet; kaset; ambrouget; hentet*
Confesser (à) et se	*kovèsat* (de)	*kovèseit*
Confondre	*tresméein; um dremotein*	*tresméet; um dremotet*
— (faire honte)	*méhekat*	*méhekeit*
Connaître	*anaùouit*	*anaùet*
Contrefaire (q.q.)	*diambrézein*	*diambrézet*
Comparaître	*monet dirak*	*oeit...*
Consacrer	*konsakrein*	*konsakret*
Consentir	*asantein; kousantein*	*asantet; kousantet*
Conserver	*mirout; goarn*	*miret; goarnet*
Constiper	*goustiùein*	*goustiùet*
Construire	*seùel*	*saùet*
Consulter	*goulen ali*	*goulennet...*
Contenter	*koutantein*	*koutantet*
Continuer (à)	*derhel* (de ou *get*)	*dalhet*
Contredire	*arbennein; dislaret*	*arbennet; dislaret*
Convenir	*jaojein*	*jaojet*
Converser	*laret kaer*	*laret...*
Convertir — se	*distroein doh Doué*	*distroeit*
Convier	*kouviein*	*kouviet*
Corner	*boudal*	*boudet*
Corriger (en frappant)	*drastein*	*drastet*
— (un texte)	*huennat*	*huenneit*

Coucher (actif) *kas de gousket* *kaset...*
— — se *monet de gousket* *oeit*
— — se (allonger) *um asten* *um astennet*
Coudre *grouiat* *grouiet*
Couler *bérein* *béret*
— (suinter) *divérein* *divéret*
— (un bâteau) *solein* *solet*
— (fluer) *redek* *redet*
Couper *trohein* *trohet*
— (le foin) *falhat* *falhet*
Courber *krommein* *krommet*
Courir (à) *redek (de);* *redet;*
postal *postet*
Courtiser (les filles) (1) *merheta;* *merheteit*
lésa *léseit*
Coûter (à) *koustein (de)* *koustet*
Couver *gorein* *goret*
Couvrir (de) *golein (get)* *goleit*
— (le feu de cendre) *kuhunein* *kuhunet*
— (de poussière) *huañnein* *huañnet*
— (de vermine) *leuein* *leuet*
Cracher *skopein* *skopet*
Craindre *doujein* *doujet*
Craquer *tarhein;* *tarhet;*
strakal *straket*
Créer *kroéein* *kroéet*
Crépir *chikein* *chiket*
Creuser *krouizein* *krouizet*
Crevasser *skarein* *skaret*
Crever (mourir) *skosein* *skoset*
— (actif) *tarhein* *tarhet*
— (abcès) *talpein* *talpet*
— (rompre) *torrein* *torret*

(1) Les verbes qui indiquent l'action de *fréquenter*, *ramasser*, ont leur infinitif en *a*.

Crier *huchal;* *huchet*
garmein (en pleurant) *garmet*
Croire (à) *kredein (é)* *kredet*
Croiser *kroézein* *kroézet*
Croître *kreskat* *kreskeit*
— (le vent) *kriùat* *kriùeit*
— (les jours) *hirat* *hireit*
Crotter *strakein* *straket*
Cueillir (à) *cherrein (get)* *cherret*
— (des fruits à la main) *dibennein* *dibennet*
Cuire *poèhein* *poéhet*
— (dans l'eau des pommes de terre, châtaignes)
paredein *paredet*
— (précipitamment et brûler)
gleudañnein *gleudañnet*
Culbuter *penderèrein;* *penderèret;*
pendelochennat; *pendelochennet;*
torimellat *torimellet*
Culotter *lavregein* *lavreget*
Cultiver *labourat* *labouret*

— D —

Daigner *plijout get...* *plijet...*
Damner *dañnein* *dañnet*
Danser (au) *korol (doh);* *korollet;*
dansal (doh) *danset*
Déballer *dispakein;* *dispaket*
dihronnein *dihronnet*
Débarquer (à) *doarein (é)* *doaret*
Débarasser *distalein;* *distalet;*
dijabein *dijabet*
disteurmein *disteurmet*
Débattre — se *obér lién* *groeit...*
Déborder *dihlannein* *dihlannet*
Déboucher *distankein;* *distanket;*
disteùein *disteùet*

Débourser	*diialhein*	*diialhet*
Débrouiller — se	*um droein*	*um droeit*
Décapiter	*dibennein;*	*dibennet;*
	dihougein	*dihouget*
Décharger	*diskargein*	*diskarget*
Déchausser	*lemel er boteu; lamet...*	
	diarhennein	*diarhennet*
Déchirer	*roegein*	*roeget*
Déclarer	*disklériein*	*diskláriet*
Déclouer	*didachein*	*didachet*
Décolorer	*disliùein*	*disliùet*
Déconseiller	*dialijein*	*dialijet*
Découdre	*dishrouiat*	*dishrouiet*
Décourager - se	*kol kalon*	*kollet*
— (act.)	*diskalonekat*	*diskalonekeit*
Découper	*tammetat*	*tammeteit*
Découvrir	*dizolein;*	*dizolet;*
	distoein (enlever le toit)	*distoet*
— — se (saluer)	*turel en tok*	*taolet*
Décroître	*bihannat;*	*bihanneit;*
	berrat (jours)	*berreit*
Décrotter	*distrakein*	*distraket*
Déculotter	*dilavregein*	*dilavreget*
Dégourdir (membres)	*digrosein*	*digroset*
Dédire	*dislaret*	*dislaret*
Dédommager	*digol*	*digollet*
Défaire	*fondein;*	*fondet;*
	foeltrein	*foeltret*
Défendre (de)	*dihuen (a)*	*dihuennet*
Déferrer	*dihoarnein*	*dihoarnet*
Défoncer (enlever le fond)	*dizañnein;*	*dizañnet;*
	didalein	*didalet*
— (la terre)	*troein (en doar)*	*troeit...*
Déformer — se	*louègein*	*louèget*
Défricher (à)	*digor (get)*	*digoret*

Dégainer	*dihouinein*	*dihouinet*
Dégarnir	*nuahat*	*nuaheit*
Dégeler (glace)	*diskornein*	*diskornet*
— (gelée blanche)	*dirèuein*	*dirèuet*
Dégoûter	*stamouzein*	*stamouzet*
Dégraisser	*dizruein*	*dizruet*
Dégrossir	*divrazein*	*divrazet*
Déguiser	*digizein*	*digizet*
Déhancher	*digorklunein*	*digorklunet*
Déjeûner (petit)	*leiniein*	*leiniet*
Délacer	*dilasein*	*dilaset*
Délaisser	*dilézel*	*dilézet*
Délaiter	*dileahein*	*dileahet*
Délasser	*diskuéh*	*diskuéhet*
Délayer	*distranpein*	*distranpet*
Délier	*diariein*	*diariet*
Délirer	*berlobiein;*	*berlobiet;*
	dizatein	*dizatet*
Délivrer	*diluiein;*	*diluiet;*
	diboéniein	*diboéniet*
Démailloter	*divaillurein*	*divailluret*
Démancher	*didroèdein*	*didroèdet*
Demander (à)	*goulen (get)*	*goulennet*
Démantibuler	*dichajellein*	*dichajellet*
Démanger	*dèbrein;*	*dèbret;*
	obér dèbron	*groeit...*
Démêler	*diluiein;*	*diluiet;*
	diforh	*diforhet*
Déménager	*diloj*	*dilojet*
Démentir	*dislaret*	*dislaret*
Démettre (un membre)	*diaozein;*	*diaozet;*
	diléhein	*diléhet*
Demeurer	*chom*	*chomet*
Démolir	*fondein*	*fondet*
Démonter	*divontein*	*divontet*

Démontrer	*diskoein;*	*diskoeit;*
	splannat	*splanneit*
Démordre	*diskrog*	*diskroget*
Dénicher	*dinéhein;*	*dinéhet;*
	distokein	*distoket*
Dénombrer	*nivérein*	*nivéret*
Dénoncer	*flatéat*	*flatéet*
Dénouer	*diglommein*	*diglommet*
Dénuder	*nuahat*	*nuaheit*
Dépareiller	*disparein*	*disparet*
Dépaqueter	*dispakein*	*dispaket*
Dépasser	*monet pelloh*	*oeit...*
Dépaver	*dibaùein*	*dibaùet*
Dépayser	*divroein*	*divroet*
Dépêcher — se	*difréein*	*difréet*
Dépendre (ce qui est pendu)	*diskourein*	*diskouret*
Dépenser	*dispign*	*dispignet*
Dépérir	*fallat;*	*falleit;*
	goannat	*goanneit*
Dépeupler	*diboblein*	*diboblet*
Déplacer	*chanjein léh*	*chanjet...*
Déplaire (à)	*displijout* (de)	*displijet*
— — se	*divourein*	*divouret*
Déplanter	*diblantein*	*diblantet*
Déplier	*diblégein*	*dibléget*
Déplorer	*en devout truhé*	*bet...*
Déployer	*displégein*	*displéget*
Déplumer	*dibluein*	*dibluet*
Déposer (à)	*lakat* (*ar en...*)	*lakeit*
Dépouiller	*nuahat*	*nuaheit*
— (voler)	*laereh*	*laeret*
Déprimer (au physique)	*dinerhein*	*dinerhet*
Déraciner	*dihrouiennein*	*dihrouiennet*
Déraisonner	*dizatein;*	*dizatet*
	devabein	*devabet*
Déranger	*diranjein*	*diranjet*
Dérober	*skrapein*	*skrapet*

Dérouiller	*diverglein*	*diverglet*
Désaltérer	*torrein er séhed*	*torret...*
Désarticuler	*dioeñsein*	*dioeñset*
Descendre	*disken; monet*	*diskennet*
	ou *donet d'en dias*	*oeit* ou *deit*
— (de dessus)	*disken* (*diar*)	
Désenfler	*difoèuein*	*difoèuet*
Désengourdir	*divaùein*	*divaùet*
Déserrer et se	*frostat*	*frosteit*
Déshabiller	*dihuiskein*	*dihuiket*
Déshonorer	*dizinourein*	*dizinouret*
Désigner	*merkein;*	*merket;*
	diskoein (montrer)	*diskoeit*
Désillusionner	*koéhet é ved*	*koéhet...*
	geton én é zorn	
Désinfecter	*dilouein*	*dilouet*
Désirer (act.)	*hoantat*	*hoanteit*
Désobéir (à)	*disentein* (*doh*)	*disentet*
Désosser	*diaskornein*	*diaskornet*
Dessécher	*diséhein*	*diséhet*
Desserrer	*disterdein*	*disterdet*
Dessiner	*trèsein*	*trèset*
Desservir (la table)	*distalein* (*en daol*)	*distalet*
Détacher	*distag*	*distaget*
Détacher (enlever une tache)	*digousiein*	*digousiet*
Déteindre	*disliùein*	*disliùet*
Dételer	*distag*	*distaget*
Détendre	*distennein*	*distennet*
Détourner	*distroein*	*distroeit*
Détremper	*distranpein*	*distranpet*
Détromper	*difariein*	*difariet*
Détruire	*dizalbadein;*	*dizalbadet;*
	distrujein	*distrujet*

— (les mauvaises herbes, les parasites avec des produits chimiques) *lezeuat* *lezeueit*

— (ce qui pullule) *dinérein* *dinéret*

Devenir	*donet de vout deit...*	
— chassieux	*pikouzein*	*pikouzet*
— grand	*brasat*	*braseit*
— maladroit	*tebeutat*	*tebeuteit*
— nombreux	*stankat*	*stankeit*
— pâteux	*ioudennein*	*ioudennet*
— petit	*bihannat*	*bihanneit*
— plus tendre	*tinérat*	*tinéreit*
— sale	*lousat*	*louseit*
— serré (plantes)	*stankat*	*stankeit*
Dévêtir	*dihuiskein*	*dihuisket*
Dévider	*dibunein*	*dibunet*
Devoir (dette)	*déléein*	*déléet*
Dévoyer	*dihentein*	*dihentet*
Différer	*daléein*	*daléet*
Digérer	*diazéein;*	*diazéet;*
	dizérein	*dizéret*
Diminuer (en volume)	*bihannat*	*bihanneit*
— (en nombre)	*nebetat*	*nebeteit*
Dîner (midi)	*mérennein*	*mérennet*
Dire (à)	*laret (de)*	*laret*
— (la messe)	*overennein*	*overennet*
— (son fait à q.q.)	*laret é begement de... laret...*	
— (des facéties, des bourdes, des mots pour rire)		
	ribardennat	*ribardennet*
Diriger	*kondui;*	*konduiet;*
	rénein	*rénet*
Discourir	*predeg*	*predéget*
Disloquer	*difloskein*	*diflosket*
Disparaître	*téhein* (fuir)	*téhet*
—	*kuhet* (cacher)	*kuhet*
—	*monet de get* (insensiblement)	*oeit*
—	*merùel* (mourir)	*marùet*
Dissiper et se	*distrèhein*	*distrèhet*
Distinguer (à)	*diforh (doh)*	*diforhet*
Divertir — se	*obér hoari gaer*	*groeit...*

Diviser (en deux)	*deuhantérein*	*deuhantéret*
Donner (à)	*rein (de)*	*reit*
— (du cœur)	*kalonekat*	*kalonekeit*
Dorloter	*breboñnein*	*breboñnet*
Dormir	*kousket*	*kousket*
Dorer	*aleurein*	*aleuret*
Doter	*argouvrein*	*argouvret*
Douter	*bout én arvar*	*bet*
Dresser (mettre debout)	*plommein*	*plommet*
Durcir	*kaletat*	*kaleteit*
— (le sol)	*kadernein*	*kadernet*
Durer	*padout*	*padet*
— (pouvoir durer)	*herzel*	*harzet*

— E —

Ebiouir	*turlebañnein;*	*turlebañnet*
	asodein (act.)	*asodet*
Ebrancher	*divarein*	*divaret*
Ecarter (de)	*pellat (a zoh)*	*pelleit*
— (les jambes)	*ramblein*	*ramblet*
Echancrer	*skarhein*	*skarhet*
Echanger	*trokein*	*troket*
Echapper	*achap*	*achapet*
Echauder	*skaotein*	*skaotet*
Echauffer	*tuemmet*	*tuemmet*
Echoir (à)	*koéhel (get)*	*koéhet*
	degoéh	*degoéhet*
Echouer (à un examen)	*en devout ur bizad iouâ bet...*	
Eclaircir	*sklérat*	*skléreit*
— (des plantes)	*tenaùat*	*tenaùeit*
— — s'	—	—
— (le temps)	*splannat*	*splanneit*
Eclairer	*splannein*	*splannet*
— (avec une lumière)		
	diskoein goleu	*diskoeit...*

Eclater	*tarhein*	*tarhet*
— (une branche)	*disklosein*	*diskloset*
Economiser	*amerhein*	*amerhet*
Ecorcher (superfic.)	*kignein*	*kignet*
— (dépouiller de la peau)	*diskrohennein*	*diskrohennet*
Ecosser	*diglorein*	*digloret*
	dibokein	*diboket*
Ecouler — s'	*dineuein*	*dineuet*
Ecouter (quelqu'un)	*cheleuet (doh)*	*cheleuet*
Ecraser	*flastrein*	*flastret*
Ecrêmer	*digoèuennein*	*digoèuennet*
Ecrire (à)	*skriù (de)*	*skriùet*
Ecussonner	*lagadein*	*lagadet*
Edifier (construire)	*seùel*	*saùet*
Eduquer	*desaù*	*desaùet*
Effacer	*diverchein*	*diverchet*
Effleurer	*rifein*	*rifet*
Effrayer	*spontein;*	*spontet;*
	lorhein	*lorhet*
Egarer — s'	*um gol; fari*	*um gollet; fariet*
Egratigner	*rifein* ; [krabiat]	*rifet* ; [krabisit]
Egrener	*dihrañnein*	*dihrañnet*
— (naturellement)	*dihillein*	*dihillet*
Elaguer	*divarein*	*divaret*
Elargir	*ledañnat*	*ledañneit*
Elever	*ihuélat*	*ihuéleit*
— (des enfants, plantes, animaux)	*desaù*	*desaùet*
Eloigner (de)	*pellat (a zoh)*	*pelleit*
— — s'	—	—
Embarrasser (de)	*steurmein (get);*	*steurmet;*
	jabein;	*jabet;*
	standillein	*standillet*
Embellir	*braùat*	*braùeit*

Embrasser	*bréhatat*	*bréhateit*
— (baiser)	*bokein*	*boket*
Embrouiller	*libourein*	*libouret*
	luiein	*luiet*
Emietter	*brehoñnein*	*brehonnet*
Emigrer	*divroein*	*divroet*
Emmailloter	*maillurein;*	*mailluret;*
	bouchennein	*bouchennet*
Emmancher	*troèdein*	*troèdet*
Empaqueter	*gronnein*	*gronnet*
	pakein	*paket*
Empirer	*fallat*	*falleit*
Empêcher (de)	*parrat (a)*	*parreit*
Emplir (de)	*lañnein (a)*	*lañnet*
Employer (à)	*impléein (de)*	*impléet*
Empoisonner	*anpouizonein*	*anpouizonet*
Emporter	*kas get...*	*kaset...*
— (sur)	*bout tré de...*	*bet...*
Emprunter	*kemér prest*	*keméret*
Encadrer (un tableau)	*koèdein;*	*koèdet;*
	sternein	*sternet*
Enchaîner (à)	*ranjennein (doh)*	*ranjennet*
Enchérir	*kirat*	*kireit*
— (sur)	*turel ar...*	*taolet...*
Encombrer	*standillein*	*standillet*
Encourager	*kalonekat*	*kalonekeit*
Endormir — s'	*kousket*	*kousket*
Endurcir	*kaletat*	*kaleteit*
Enfermer	*derhel*	*dalhet*
Enflammer	*tanflammein;*	*tanflammet;*
	intañnein	*intañnet*
Enfler	*foèuein*	*foèuet* [koéñuet]
Enfoncer (en)	*boutein (én)*	*boutet*
Enfuir — s'	*achap*	*achapet*
Enfumer	*mogedein*	*mogedet*
Engager — s' (dans l'armée)	*monet dc vout soudard*	*oeit...*

Engerber	*éndrammein*	*éndrammet*
Engorger	*tagein*	*taget*
Engourdir	*sourdein*	*sourdet*
— (par le froid)	*baùein*	*baùet*
Engraisser	*lardein*	*lardet*
— — s'	*lartat*	*larteit*
— (la terre)	*kardellat*	*kardellet*
Enivrer — s'	*mèuein* (homme)	*mèuet*
	mèuézein (femme)	*mèuézet*
Enlever (de) (1)	*lemel* (*a*)	*lamet*
— (de dessus)	*seùel* (*diar*)	*saùet*
— (ravir)	*skrapein*	*skrapet*
Enraciner	*grouiennein*	*grouiennet*
Enrhuner (cerveau)	*chifernein*	*chifernet*
— — s'	*choberdein*	*choberdet*
Enrichir et s'	*pinùikat*	*pinùikeit*
Enrouer	*reuein*	*reuet*
Enrouler	*punein;*	*punet;*
	roltein	*roltet*
Enseigner (à)	*diskein* (*de*)	*disket*
— (faire l'école)	*skolietat*	*skolieteit*
Ensevelir	*liénein*	*liénet*
Entamer	*boulhein*	*boulhet*
Entasser	*bernein;*	*bernet;*
	iohein	*iohet*
Entendre	*kleuet*	*kleuet*
— — s'	*um gleuet*	*um gleuet*
Enterrer (un mort)	*interrein*	*interret*
— (une plante)	*lakat én doar*	*lakeit...*
— (un animal)	*plantein*	*plantet*

(1) De nombreux verbes signifiant *arracher, ramasser, enlever, cesser,, quitter,* etc... se construisent avec le préfixe *di,* suivi du nom auquel est joint le suffixe verbal *ein.* Ex. : *divlèuein,* arracher les cheveux; *dihoari,* cesser de jouer; *didrouzein,* cesser de faire du bruit; *dibellein,* enlever la bale; *difoérein,* quitter la foire, etc...

Entêter — s'	*pennadein*	*pennadet*
Entourer (de)	*groñnein* (*get*)	*groñnet*
Entrer	*monet* ou *donet abarh*	*oeit deit...*
Entre-heurter — s' (les pieds)	*skasein*	*skaset*
Envelopper (de)	*groñnein* (*a*)	*groñnet*
Envenimer — s'	*velimein*	*velimet*
Envier	*hoantat*	*hoanteit*
Envoler — s'	*neijal*	*neijet*
Envoyer (à)	*kas* (*de*)	*kaset*
Epaissir	*tiùat*	*tiùeit*
Epanouir — s'	*digor*	*digoret*
Epargner	*amerhein*	*amerhet*
Eparpiller	*strèuein*	*strèuet*
Epicer	*tempsein*	*tempset*
Epiler	*dibañnein*	*dibañnet*
Eplucher	*diglor*	*digloret*
Epouser	*diméein* (de ou *get*)	*diméet...*
Epouvanter	*spontein;*	*spontet;*
	lorhein;	*lorhet;*
	tréhiein	*tréhiet*
Epuiser	*heskein*	*hesket*
Equilibrer	*kampouizein*	*kampouizet*
Espérer	*bout éngorto*	*bet...*
Esquisser	*stanùein*	*stanùet*
Essayer (de)	*asé* (sans prép.)	*aséet*
Essuyer (à)	*torchein*(*doh*)	*torchet*
Etaler	*stalein*	*stalet*
Etamer	*sténein*	*sténet*
Etancher (la soif)	*torrein er séhed*	*torret...*
Etayer	*sindein*	*sindet*
Estimer	*istimout*	*istimet*
Estropier	*mahagnein*	*mahagnet*
Eteindre	*lahein*	*lahet*
Etendre (à, sur)	*lédek* (*de, ar*);	*lédet;*
	strèuein	*strèuet*
— — s'	*um asten*	*um astennet*

Eternuer	*striùein*	*striùet*
Etêter	*diougein* (une plante);	*diouget;*
	dibennein	*dibennet*
Etonner	*soéhein*	*soéhet*
Etouffer	*mougein*	*mouget*
Etrangler	*tagein*	*taget*
Etre	*bout*	*bet*
— affolé	*penfollein*	*penfollet*
Etriller	*skrivellat*	*skrivellet*
Etudier	*studial*	*studiet*
Evanouir	*vatein*	*vatet*
Eveiller et s'—	*dihun;*	*dihunet;*
	dihouskein	*dihousket*
Etinceler (les étoiles)	*stiredennein*	*stiredennet*
Eventrer	*dirodein*	*dirodet*
Eventer	*aùélein*	*aùélet*
Eviter	*dioal doh*	*dioalet...*
Excuser	*digaréein*	*digaréet*
Exhumer	*dizinterrein*	*dizinterret*
Exiger (nécessaire)	*displeg* (de);	*displéget* 1)
2) Exporter	*ermézein*	*ermézet*
Expulser	*skarhein*	*skarhet*
Extrêmiser	*nouéein*	*nouéet;*
	(extrême-onction);	
	devérein	*devéret*
	(extrême-onct. et communion)	

1) Rekein, reket
Expliquer = displég' - displéget

— F —

Fabriquer	*(g)obér*	*groeit*
Fâcher — se	*chifein*	*chifet*
Faciliter	*ésat*	*éseit*
Faire (1)	*(g)obér*	*groeit*
Falloir	*renkein;*	*renket;*
	bout ret	*bet...*

(1) Voir aussi p. 126.

Faner	*gouiùein*	*gouiùet*
Fatiguer et — se	*skuihein*	*skuihet*
Faucher (à la faux)	*falhat*	*falheit*
Favoriser	*dougein dorn de...*	*douget*
Fendiller — se	*skarein*	*skaret*
Fendre et se	*feutein*	*feutet*
Fermenter (boissons)	*berùein*	*berùet*
Fermer	*cherrein*	*cherret*
— (à clef)	*alhuéein*	*alhuéet*
Ferrer	*hoarnein*	*hoarnet*
Festoner	*nedein*	*nedet*
Fiancer et se (à)	*diméein (get)*	*diméet*
Figer — se	*riellein*	*riellet*
Filer	*néein*	*néet*
— (s'en aller rapidem.)	*fisellein*	*fisellet*
Filtrer	*silat*	*sileit*
Finir (de)	*achiù (a)*	*achiùet*
Flairer	*musat;*	*museit;*
	mouéhein	*mouéhet*
Flamber	*dèuein*	*dèuet*
Flanquer (un objet)	*sklapein*	*sklapet*
— (un coup)	*dorrein*	*dorreit*
Fléchir	*plégein;*	*pléget;*
	plechein (matériel)	*plechet*
Flétrir	*gouiùein*	*gouiùet*
Fleurir	*bleuein*	*bleuet*
— (orner)	*bokedein*	*bokedet*
Foncer (mettre un fond à un fût)	*tâlein*	*tâlet*
Fondre	*téein*	*téet*
— (se précipiter)	*fardein*	*fardet*
Forcer	*lakat d'obér*	*lakeit...*
	ret (g)obér	*ret...*
Formaliser — se	*um inzrougein*	*um inzrouget*
Former	*(g) obér*	*groeit*
Fortifier — se (santé)	*nerhein;*	*nerhet;*
	kriùat	*kriùeit*

Fouiller *furjal* *furjet*
Fouler *mahein* *mahet*
Fourmiller *melionein* *melionet*
Fournir *porvé* *porvéet*
Fracasser *freulein* *freulet*
Fraîchir *freskat* *freskeit*
Franciser *gallekat* *gallekeit*
Frapper (1) (quelqu'un) *skoein* (*get*) *skoeit*
— (sur) *skoein* (*ar*) *skoeit*
Fréquenter (2) *daremppredein* *darempredet*
Fricasser *frintein* *frintet*
Frire — -
Frissonner (de) *hirisein* (*get*) *hiriset...*
Froncer *krisein* *kriset*
Frotter (à) *frotein* (*doh*) *frotet*
Fuir *téhein;* *téhet;*
achap *achapet*
Fumer (engrais) *teilat* (fumier de ferme); *teileit;*
kardellat (plus général) *kardellet*
— (du tabac) *butumat* *butumet*
— (enfumer à l'intérieur) *mogedein* *mogedet*
— (jeter de la fumée) *divogedein* *divogedet*
Fureter *fetekat* *feteket*

— G —

Gagner (à) *gounid* (*de*) *gounidet*
Galoper *monet d'er pear zroed-oeit...*
Garder (à) *goarn* (*de*); *goarnet;*
miret *miret*
Garnir (de) *goarnisein* (*a*) *goarniset*
Gaspiller *kalavein* *kalavet*

---

(1) Voir aussi p. 129.
(2) Voir *Enlever* (Renvoi)

Gâter (aliments) *monet de gol* *oeit...*
— (personne) *breboñnein* *breboñnet*
— (salir) *kohoñnein* *kohoñnet*
Geindre *termal;* *termet;*
kluhunat *kluhuneit*
Geler (à la glace) *skornein* *skornet*
— (g. blanche) *rèuein* *rèuet*
Gémir *hirvoudein* *hirvoudet*
Gêner *jalein;* *jalet; jalet*
jabein (embarrasser)
se gêner : en em ziénut
Gercer *skarein* *skaret*
Germer *kelidein;* *kelidet;*
didéñùein *didéñùet*
Giffler *parmouchein;* *parmouchet;*
flankadein *flankadet*
Gîter — se *musat* *museit*
Glaner *teskeuat;* *teskeueit;*
tolhiata *tolhiateit*
Glisser *risklein* *risklet*
Glousser *sklokal* *skloket*
Gober *plommein* *plommet*
Godiller *polevat* *poleveit* pé polinet (?)
Gondoler *korlézein;* *korlézet;*
lanternein (outil) *lanternet*
Gonfler (artificiell.) *huéhein* *huéhet*
— (naturell.) *foèuein* *foèuet*
Goûter (à) *tañoat* (sans prép.) *tañoeit*
Graisser *lardein* *lardet*
Grandir *kreskat* *kreskeit*
Gratter (le sol, un objet) *rahein* *rahet*
— (le corps) *kraùat* *kraùet*
— — se *um graùat* *um graùet*
— (en parlant des poules, oiseaux)
skrabellat *skrabellet*
Grignoter *krignat* *krigneit*
Griller *krazein* *krazet*

Grincer *chourikal* *chouriket*
Grimper (à) *krapein (doh)* *krapet*
— (sur) — *(ar)* —
Grisonner *louedein* *louedet*
Gronder *gourdrouz;* *gourdrouzet*
debatal; *debatet;*
létat *léteit*
Grossir *tiùat* *tiùeit*
— (grandir) *kreskat* *kreskeit*
Grouper *bodein* *bodet*
Guérir *guellat* *guelleit*
Guerroyer *brezélekat* *brezélekeit*
Guetter *spial* *spiet*
Guider *ambroug* *ambrouget*

— H —

Habiller *guiskein* *guisket*
— — s' *um uiskein* *um uisket*
Habiter (à) *chom (é)* *chomet*
Habituer (à) *akoursein (de* et *doh); akourset;*
kustumat *kustumet*
Haïr *kâsat* *kâseit*
Haleter *dihostal;* *dihostet;*
diroufal (fortement) *diroufet*
Hausser *ihuellat* *ihuelleit*
— (les épaules) *heijein en diskoé* *heijet...*
Hennir *skrimpellat* *skrimpellet*
Herser *kludat* *kludet*
Hésiter *tremal;* *tremet;*
arvarein *arvaret*
Heurter (à) *stokein (doh)* *stoket*
Hiverner *gouiañùat* *gouiañùeit*
Honorer *inourein* *inouret*
Humilier *méhekat* *méhekeit*
— — s' *um izélat* *um izéleit*

Hurler *hudal* (animaux); *hudet;*
krial fin forh (d'em, az, é etc. v. adj. poss.) *buhé — kriet..,*

— I —

Imbiber (act.) *évrein* *évret*
Immigrer *broein* *broet*
Impatienter — s' *dibredein* *dibredet*
Importer (v. neutre) *bernein* *bernet*
(v. actif) *énbroein* *énbroet*
Importuner *tregasein* *tregaset*
Imprimer *mollein* *mollet*
Imputer *temal* *temalet*
Incendier *entañnein* *entañnet*
Inciser (la chair) *flanchein* *flanchet*
Inciter (à) *dougein (de);* *douget;*
alijein (de) *alijet*
Incliner *kostéein* *kostéet*
— — s' *stouiein* *stouiet*
Indiquer (à) *diskoein (de)* *diskoeit*
Insister (sur) *derhel (ar)* *dalhet*
Instruire *diskein* *disket*
— — s' *um ziskein* *um zisket*
Insulter *hujaotal; létat* *hujaotet; léteit*
Insurger — s' *um seùel* *um saùet*
Interdire (de) *dihuen (a)* *dihuennet*
Interroger *atersein* *aterset*
Interrompre (conversation) *monet ar gonz...* *oeit*
Introduire (dans) *lakat (abarh, é)* *lakeit...*
Inventer *kavouit* *kavet*
Inviter (à) *pedein (de)* *pedet*
— (à un repas, une cérémonie)
kouviein *kouviet*

— J —

Jaillir (de)	*strimpein* (*er méz ag en...*)	*strimpet*
Jaunir	*melénein*	*melénet*
Jeûner	*iunein*	*iunet*
Joindre (à)	*joentein* (*doh, get*); *unañnein* (*get*)	*joentet*; *unañnet*
Jouer	*hoari*	*hoariet*
— (un tour)	*hoari un dro*	—
— (de) (musique)	*soñnein* (*get*)	*soñnet*
Jouir	*joeisein*	*joeiset*
Jucher	*kludein*	*kludet*
Juger	*barnein*; *jujein*	*barnet*; *jujet*
Jurer	*touiet*	*touiet*
Justifier	*kaerat*	*kaereit*
— — se	*um gaerat*	*um gaereit*

— L —

Labourer	*arat*	*areit*
Lacer	*lasein*	*laset*
Laisser	*lézel*	*lézet*
Lancer (à q.q.)	*turel* (*get*)	*taolet*
— (un coup)	*trohein* (*un taol*)	*trohet...*
— (de façon à ce que l'objet tombé, reste en place)	*pokein*	*poket*
Languir	*goannat*	*goannat*
Lapider	*meinetat*	*meineteit*
Laver	*golhein*	*golhet*
Lêcher	*lipat*	*lipet*
Lessiver	*bugadein*	*bugadet*
Lever et se	*seùel*	*saùet*
— - se (de table) —	*azoh en daol*	*saùet...*
Lier (à)	*ariein* (*doh*); *stagein* (*doh*)	*ariet*; *staget*

Livrer — se (à)	*um durel* (*de*)	*um daolet*
Lire	*lénn*	*lénet*
Loger	*lojein*	*lojet*
Louer (appartement)	*fermein*	*fermet*
— (louanger)	*mélein*	*mélet*
Luire	*luhein*; *lugernein*	*luhet*; *lugernet*
Lutter	*gourén*	*gourénet*
Luxer	*diaozein*	*diaozet*

— M —

Mâcher	*chakein*	*chaket*
Mâchonner	*chakoniat*	*chakoniet*
Maigrir (personnes)	*goahat*; *tristat*	*goaheit*; *tristeit*
(animaux)	*tretat*	*treteit*
Maintenir	*derhel*	*dalhet*
Malaxer	*mérat*	*méreit*
— (le beurre)	*dileahein*	*dileahet*
Malmener	*goalgas*	*goalgaset*
Maltraiter	*goaldretein*	*goaldretet*
Manger (de)	*dèbrein* (*a*)	*dèbret*
— (un repas)	*predein*	*predet*
— (avidement)	*skloufetat*	*skloufeteit*
Manœuvrer	*meléat*	*meléeit*
Manquer (de)	*diovérein* (*a*)	*diovéret*
Marchander	*marhatat*; *chipotal*	*marhateit*; *chipotet*
Marcher	*kerhet*	*kerhet*
Marier et se (à)	*eredein* (*de*); *diméein* (*de*)	*eredet*; *diméet*
Marquer	*merkein*	*merket*
Maudire	*miligein*	*miliget*
Méconnaître	*dizanaùout*	*dizanaùet*

Médicamenter	*lezeuein*	*lezeuet*
Médire (de)	*goalgonz (a)*	*goalgonzet*
Méfier — se	*um zifiein*	*um zifiet*
Mélanger (à)	*keijein (get)*	*keijet*
Mêler	*meskein*	*mesket*
Mendier	*klah (me, te, é, etc...)* *bouid*	*klasket*
Mener	*kas*	*kaset*
— (à bien)	*— de ben*	*— ...*
— (une mauvaise vie)	*punein (ur fal vuhé)*	*punet...*
Mentir	*laret geuiér*	*laret...*
Mépriser	*disprizout*	*disprizet*
Mesurer (à)	*mezulein (doh)*	*mezulet*
Mettre (à)	*lakat (de)*	*lakeit*
— (à l'envers)	*tuginein*	*tuginet*
— - se (au travail)	*krog (él labour)*	*kroget*
— (bas)	*kochoñnein* (pour les quadrupèdes, sauf jument, vache, chèvre, brebis)	*kochennet*
— (debout)	*plommein*	*plommet*
— (en colère)	*kounarein*	*kounaret*
— (en perce)	*lakat (é toul)*	lakeit
— (le feu) (à)	*tañnein*	*tañnet*
Meurtrir	*mortekinein;* *blonsein*	*mortekinet;* *blonset*
Miauler	*miañùal*	*miañùet*
Moisir	*loedein;* *luèuein*	*loedet;* *luèuet*
Moissonner	*médein*	*médet*
Monter (à)	*pignein (doh et ar)*	*pignet*
— (au ciel)	*seùel (d'en néan)*	*saùet*
— (en graines)	*inhodein*	*inhodet*
Montrer	*diskoein*	*diskoeit*
— (les dents)	*skinein (é zent)*	*skinet*
Moquer — se	*goapat*	*goapeit*

Morceler	*tammetat*	*tammeteit*
Mordre (à)	*krog (é)*	*kroget*
Moucher — se	*huéhein er fri*	*huéhet...*
Moudre	*mâlein*	*mâlet*
Mouiller	*glubein*	*glubet*
Mourir (de)	*merùel (get)*	*marùet*
Mousser	*chimoñnein*	*chimoñnet*
Mugir	*busellat*	*busellet*
Mûrir	*aneuein*	*aneuet*
Mutiler	*mahagnein*	*mahagnet*
Murmurer	*bourboutal*	*bourbouteit*

— N —

Nager	*néañnein;* *nañùal*	*néañnet;* *nañùet*
Naître	*gañnein*	*gañnet*
Naviguer	*merdéein*	*merdéet*
Négliger	*dilézel*	*dilézet*
Négocier (un mariage)	*darbodein*	*darbodet*
Nettoyer	*nétat*	*néteit*
Nier	*nahein*	*nahet*
Niveler	*plénat*	*pléneit*
Noircir	*duein*	*duet*
Nommer	*hanùein*	*hanùet*
Noter	*merkein*	*merket*
— (musique)	*notennein*	*notennet*
Nouer	*klommein*	*klommet*
Nourrir (de)	*magein (get)*	*maget*
Noyer	*béein*	*béet*
Nuire	*(g)obér nés;* *(g)obér geu*	*groeit..*

— O —

Obéir (à)	*sentein (doh)*	*sentet*
Obliger (à)	*obér dehon...* *oblijein (de)*	*groeit...* *oblijet*

Obscurcir	*tioélat*	*tioélat*
Obstruer	*stankein*	*stanket*
Obtenir (de)	*kaout (get)*	*bet*
Offenser	*gloézein*	*gloézet*
Offrir (à)	*kenig (de)*	*keniget*
Omettre (de)	*ankoéhat (a)*	*ankoéheit*
Ondoyer (baptiser)	*kristénieín*	*kristěniet*
Ordonner (donner un ordre)	*gourhemennein*	*gourhemennet*
Ordonner (un prêtre)	*bélegein*	*béleget*
Orner	*kaerat*	*kaereit*
Oser	*kredein*	*kredet*
Oter (de)	*lemel (a)*	*lamet*
— (à)	*lemel (get)*	*lamet*
Oublier (de)	*ankoéhat (a)*	*ankoéheit*
Ouvrir	*digor*	*digoret*

— P —

Pailler	*plousat*	*plouseit*
Paître	*pérat*	*péreit*
Palper	*tastornat*	*tastornet*
Palpiter	*tosein; titikein*	*toset; titiket*
Pâmer et se	*iarein; vatein*	*iaret; vatet*
Pardonner	*pardoñnein*	*pardoñnet*
Parier	*kousteléein*	*kousteléet*
Parler (à)	*konz (doh)*	*konzet*
Partager	*rannein;* *lodennein*	*rannet;* *lodennet*
Participer (à)	*bout lodek (é)*	*bet...*
Partir	*monet kuit*	*oeit...*
Passer (à)	*tremén (é)*	*treménet*
— — se	*diovérein*	*diovéret*
Pavaner — se	*bragal*	*braget*
Paver	*paùein*	*paùet*

Payer	*péein*	*péet*
Pêcher	*pesketa*	*pesketeit*
Pécher	*péhein*	*péhet*
Peigner	*kribat*	*kribet*
Peindre	*liùein*	*liùet*
Peler (ôter le poil)	*divlèuein*	*divlèuet* dibanein
— (ôter la peau)	*diskrohennein*	*diskrohennet*
— (un fruit)	*diglor*	*digloret*
Pencher	*kostéein*	*kostéet*
Pendre	*krougein*	*krouget*
— — se	*um grougein*	*um grouget*
— (à quelque chose)	*lakat é pign (doh)* *lakat a skrebill (doh)*	*lakeit* *lakeit...*
Penser (à)	*perdérein (é);* *chonjal (é)*	*perdéret;* *chonjet*
Percer	*toulein*	*toulet*
Percher (oiseau)	*barein*	*baret*
Perdre	*kol*	*kollet*
— — se	*um gol*	*um gollet*
— (le sens)	*tresméein*	*tresméet*
— (courage)	*diskalonekat*	*diskalonekeit*
Périr	*um gol*	*um gollet*
Permettre (de)	*lézel (de)*	*lézet*
Peser	*pouizein*	*pouizet*
Pétiller	*grañnennein*	*grañnennet*
Pétrir	*méat*	*méet*
Peupler	*poblat*	*pobleit*
Piétiner	*trapikellat*	*trapikellet*
Piquer	*flemmein;* *broudein;* *pikein*	*flemmet;* *broudet;* *piket*
— (de lard)	*larjéein*	*larjéet*
Plaire (à)	*plijout (de)*	*plijet*
Plaisanter	*riotal; farsal*	*riotet; farset*
Plaindre	*klemmein*	*klemmet*
— — se	— *et um glem*	—

Planter *plantein* *plantet*
Plier (à) *plégein (de)* *pléget*
— (en deux) *deublégein* *deubléget*
Pleurer (de) *gouélein;* *gouélet;*
ouilein (get) *ouilet*
Pleurnicher *sinal* *sinet*
Pleuvoir (se traduit par «*faire de la pluie* »).
Ex. : il pleut : *glaù e hra;* il pleuvra : *glaù e hret* (pluie fera). Se conjugue ordinairement avec *(g)obér, donet.*
Plonger (tremper) *soubein* *soubet*
Plumer *dibluein* *dibluet*
Pomper *stidein* *stidet*
Pondre *dovein* *dovet*
Porter (en) *dougein (d'en); douget;*
kas (d'en) *kaset*
Posséder *pieuein* *pieuet*
Pouliner *troein* *troeit*
Pourir *breinein* *breinet*
Poursuivre *redek* (act.); *rédet...*
redek arlerh...
Pourvoir *pourvéein* *pourvéet*
Pousser *pousein;* *pouset;*
luskein *lusket*
— (plantes) *kreskat* *kreskeit*
— (un cri) *lézel (un taol kri)* *lézet...*
— (des cris de joie, des hourras)
grouifal; *grouifet;*
iouhal *iouhet*
Pouvoir *gellout* *gellet*
Précéder *monet éraok* *oeit...*
Précipiter — se (sur) *fardein (ar)* *fardet*
Préférer (à) *kavet guel (eit)* *kavet...*
Préparer (à) *kampen (de)* *kampennet*
— (un repas) *aléjein* *aléjet*

Prendre (de dessus) *kemér (diar)* *keméret*
— (en parlant du feu) *krogein* *kroget*
— (capturer) *tapout; derhel* *tapet; dalhet*
— (le dessus) *sourein* *souret*
— (parti pour) *seùel a du get* *saùet...*
— (racines) *krogein* *kroget*
— (un repas) *predein* *predet*
Presser (serrer) *goaskein* *goasket*
Prêter (à) *prestein (de)* *prestet*
Prévenir *belzein* *belzet*
Prier *pedein;* *pedet;*
patérat *patéret*
Priser (tabac) *prizein* *prizet*
Priver *forhein* *forhet*
— — se (de) *diovér (a)* *diovéret*
Produire (rendement d'un végétal) *turel* *taolet*
Profaner (un lieu saint) *divénegein* *divéneget*
Profiter (de) *(g)obér (me, te, é,* etc.) *vad (a);*
profitein (a) *groeit; profitet*
Procréer *bugaléat* *bugaléeit*
Prolonger *hirat; asten* *hireit; astennet*
Promener et se *balé* *baléet*
Prospérer *(g)obér brud* *groeit...*
Promettre(à) *gratat (de)* *grateit*
Prosterner — se *stouiein* *stouiet*
Prononcer *distillein* *distillet*
Protéger (contre) *goarantein (doh); goarantet,*
dioallein (doh) *dioallet*
Provoquer (une querelle) *lakat trouz* *lakeit...*
— (q.q.) *klah trouz* *klasket...*
Puer *falvlazein* *falvlazet*
Publier *bannein* *bannet*
— (éditer) *embannein* *embannet*
Punir *kastiein* *kastiet*
Purger *spurjein* *spurjet*

— Q —

Questionner	*goulen get...*	*goulennet*
	atersein	*aterset*
Quêter	*kestal*	*kestet*
Quitter	*kuitat*	*kuiteit*

— R —

Rabattre (de prix)	*distaol*	*distaolet*
Racheter	*prenein endro*	*prenet*
Racler	*rahein*	*rahet*
Raccommoder	*aozein*	*aozet*
Raconter	*displégein;*	*displéget;*
	laret	*laret*
Raccourcir	*berrat*	*berreit*
Radoter	*toroñnal*	*toroñnet*
Radoucir	*dousat*	*douseit*
Rafraîchir	*freskat;*	*freskeit;*
	distañnein	*distañnet*
— (boire)	*torrein er séhed*	*torret...*
Raidir	*retat*	*reteit*
Railler	*goapat;*	*goapeit;*
	dejañnein	*dejañnet*
Rajeunir	*iouankat*	*iouankeit*
Ralentir	*difoñnat;*	*difoñneit;*
	aroarekat	*aroarekeit*
Ramasser (1)	*cherrein;*	*cherret;*
	jerreh	*jerret*
Ramollir	*blotat*	*bloteit*
Ranger	*stedein*	*stedet*
Rappeler	*gerùel endro*	*galùet*
— — se	*en devout chonj;*	*bet...;*
	kounat	*kouneit*

(1) Voir *Enlever* (Renvoi).

Rapetisser	*bihañnat*	*bihañneit*
Rapiécer	*dabonein;*	*dabonet;*
	peséliat	*peséliet*
Rapporter (à)	*degas (de)*	*degaset*
Rapprocher (de)	*tostat (de)*	*tosteit*
— — se (de)	—	—
Raser et se	*lemel (me, te, é, etc.) barù*	*lamet*
Rassasier (de)	*goalhein (a)*	*goalhet*
Rassembler (à)	*tolpein (é)*	*tolpet*
Ratatiner — se	*kuillein* (fruits);	*kuillet;*
	parchein	*parchet*
Rateler	*rastellat*	*rastelleit*
Râturer	*barennein*	*barennet*
Rayer	*kroézein*	*kroézet*
Rebuter	*kas de valé*	*kaset...*
Recenser	*nivérein*	*nivéret*
Recevoir	*degemér;*	*degeméret;*
	reseu	*reseuet*
Réchauffer (à)	*atuemmet (doh)*	*atuemmet*
Rechercher	*klask*	*klasket*
Rechigner	*rekinat*	*rekineit*
Réciter	*laret*	*laret*
Récolter	*estein*	*estet*
Recommencer	*komans endro*	*komanset*
Récompenser	*digol*	*digolet*
Reconduire	*ambroug*	*ambrouget*
Reconnaître (à)	*anaùout (doh);*	*anaùet;*
	anzaùein	*anzaùet*
Recouvrir (de)	*gòlein (get)*	*goleit*
Recueillir (1)	*dastum*	*dastumet*
Reculer	*kilein;*	*kilet;*
	tennein ardran	*tennet...*
Redire	*laret endro;*	*laret...;*
	adlaret	*adlaret*

(1) Voir *Enlever* (Renvoi).

Redouter	*doujein*	*doujet*
Redresser (rendre droit)	*éañnein*	*éañnet*
— (décourber)	*digammein*	*digammet*
— (déplier)	*diblégein*	*dibléget*
— (un outil déformé)	*diloègein*	*diloèget*
Réfléchir (au moral)	*chonjal erhat;*	*chonjet...;*
	perdérein;	*perdéret;*
	poellat	*poelleit* pvellatein
Refroidir	*ieinat*	*ieineit*
Refuser (de)	*raùizein (a);*	*raùizet;*
	rebréhein;	*rebréhet;*
	~~*refuzein*~~	~~*refuzet*~~
Regarder	*sellet don*	*sellet...*
Regretter	*en devout ké*	*bet...*
— (un mort)	*izeuein de*	*izeuet*
Rejeter	*disturel*	*distaolet*
Relever et se (de)	*seùel (a);*	*saùet;*
	adseùel	*adsaùet*
Reluire	*luéhein;*	*luéhet;*
	lugernein	*lugernet*
Remarquer	*turel mé; turel*	*taolet...;*
	èùeh; èùéhat	*èùéheit*
Rembarrer	*ferfoutein*	*ferfoutet*
Remercier	*trugèrékat*	*trugèrékeit*
Remettre (à)	*rein (de)*	*reit*
Remonter	*seùel endro*	*saùet...*
— (une horloge, une montre)	*seùel...*	*saùet...*
Remplacer	*lakat é léh*	*lakeit...*
— - se	*um bebeilein*	*um bebeilet*
— (les plants d'une plantation)	*divankein*	*divanket*
Remplir (de)	*kargein (a)*	*karget*
— (achever de...)	*lañnein*	*lañnet*
Remuer	*fichal;*	*fichet;*
	bouljal	*bouljet*
Renchérir	*kirat*	*kireit*

Rencontrer	*kavet*	*kavet*
Rendormir	*kousket endro*	*kousket*
Rendre (à)	*dakor (de);*	*dakoret;*
	rantein (de)	*rantet*
— (malade)	*lakat klanù*	*lakeit...*
— (sale)	*lousat*	*louseit*
Renforcer	*kriùat*	*kriùeit*
Renouveler	*neùéat*	*neùéeit*
Renverser (à)	*diskar (ar)*	*diskaret*
Répandre (un liquide) (à)	*skuillein;*	*skuillet;*
	zrodein (ar)	*zrodet*
— (un solide)	*strèuein (ar)*	*strèuet*
— (une nouvelle)	*brudein*	*brudet*
Réparer	*aozein*	*aozet*
— (au moral)	*digol*	*digollet*
Repasser	*tremen endro*	*treménet...*
— (du linge)	*disten*	*distennet*
Repentir - se	*en devout ké*	*bet...*
Reprendre (à)	*kemér endro (get);*	*keméret;*
	atkemér	*atkeméret*
Reprocher (à)	*tamallein (de)*	*tamallet*
Résister (à)	*derhel pen(de);*	*dalhet;*
	pennein (doh)	*pennet*
Respirer	*dihanalein*	*dihanalet*
Ressembler (à)	*bout haval (doh)*	*bet...*
— (tout à fait à)	— —	*petu (doh);*
	— —	*fasip (doh)*
Ressentir -se	*bout hoeh*	*bet...*
Ressusciter	*donet a varù de viù;*	*deit...*
	rèsusitein	*rèsusitet*
Rester	*chomel*	*chomet*
— (sur le carreau)	*chomel*	*(ar er rampèu)*
Restituer (à)	*dakorein (de)*	*dakoret*
Retarder	*turel termen;*	*taolet...;*
	terén	*terénet*
— (verb. neutre)	*bout arlerh*	*bet...*

Retirer (de)	*tennein (a);*	*tennet;*
	lemel (a)	*lammet*
— -se	*um dennein;*	*um dennet;*
	monet kuit	*oeit...*
Retourner	*troein*	*troeit*
— - se	*distroein*	*distroeit*
Rétrécir et se	*stréhat*	*stréheit*
Retrousser	*tronsein*	*tronset*
Réunir (à)	*stagein (doh)*	*staget...*
	unañnein (get)	*unañnet...*
— -se	*um dolpein*	*um dolpet*
Réussir	*donet de ben*	*deit...*
	disohein	*disohet*
Réveiller	*dihunein*	*dihunet*
— - se	*dihouskein*	*dihousket*
Revenir	*donet éndro*	*deit*
Rêver	*hunvréal*	*hunvréet*
Révolter - se	*um seùel*	*um saùet*
Ricaner	*skrignal*	*skrignet*
Rider - se	*groahennein*	*groahennet*
Rincer	*rinsein*	*rinset*
Rire	*hoarhet*	*hoarhet*
— (aux éclats)	— *a végad*	
Rogner	*krennein*	*krennet*
Rompre	*torrein*	*torret*
Ronfler	*dirohal*	*dirohet*
Ronger	*krignat*	*krignet*
Rôtir	*rostein*	*rostet*
Rougir (de)	*rueìn (get er...)*	*ruet*
Rouiller	*merglein*	*merglet*
— - se	—	—
Rouler (à)	*rudellat (ar en)*	*rudellet*
— (actif)	*roltein*	*roltet*
Rugir	*bruhellat*	*bruhellet*
Ruiner	*kas de raz*	*kaset...*
— - se	*monet* —	*oeit...*
Ruminer	*takenéat;*	*takenéet*

— S —

Saigner (une blessure)	*goèdein*	*goèdet*
— (un animal)	*dihoèdein*	*dihoèdet*
Saillir	*golein*	*goleit*
Saisir (q.q. chose)	*krogein;*	*kroget;*
	pégein (é)	*péget*
Saler	*sallein*	*sallet*
Salir	*kousi;*	*kousiet;*
	libouzein	*libouzet*
Saluer	*saludein*	*saludet*
Sanctifier	*santélat*	*santéleit*
Sangloter	*difronkal*	*difronket*
Sarcler	*huennat;*	*huennet;*
— (avec sarcloir)	*kravellat*	*kravellet*
Saupoudrer	*strimpein (ar)*	*strimpet*
Sauter	*saillein*	*saillet*
Sauver	*sovein*	*sovet*
— (son âme)	*salvein*	*salvet*
Savoir	*gouiet*	*gouiet*
Sceller	*siellein*	*siellet*
Scier	*héskennat*	*héskennet*
— (avec passe-partout)	*harponnat*	*harponnat*
Sculpter	*kizellat*	*kizellet*
Sécher	*séhein*	*séhet*
Secouer	*heijein*	*heijet*
— (cahoter)	*hordosal;*	*hordoset;*
	hordellat	*hordellet*
Séduire	*lorbein; luiein*	*lorbet; luiet*
Sembler	*seblantein*	*seblantet*
Semer	*hadein*	*hadet*
Sentir (odorat)	*moéhein*	*moéhet;*
	musat	*muset*
— (percept.)	*santein*	*santet*
Séparer (de)	*dispartiein (doh)*	*dispartiet*
— - se	*um zipartiein*	*um zispartiet*

Serrer	*sterdein*	*sterdet*
Servir (à)	*chervijein (de)*	*chervijet*
Sevrer	*dizoñnein;*	*dizoñnet;*
(propre et figuré)	*forhein*	*forhet*
Siffler	*huitellat*	*huitellet*
Soigner	*(g)obér ar dro*	*groeit...*
Solidifier - se (graisses, beurre)	*riellein*	*riellet*
Sombrer	*solein*	*solet*
Sommeiller	*seborein;* *morgousket*	*seboret* *morgousket*
Sonner	*soñnein*	*soñnet*
— (à la volée)	*— (a glohad)*	*soñnet...*
— (du cor)	*kornal*	*kornet*
Sortir (de)	*monet* ou *donet* *ér méz (a); m.* ou *d. tré* (sortir de table)	*oeit* ou *deit...*
Souder	*seutein*	*seutet*
Souffler	*huéhein*	*huéhet*
— (la lumière)	*lahein (er goleu)*	*lahet*
Souffleter	*jotadein;* *paùatat*	*jotadet;* *paùateit*
Souffrir	*andur*	*anduret*
Souhaiter	*hoantat;* *suhetein*	*hoanteit;* *suhetet*
Souiller	*kousi;* *saotrein*	*kousiet;* *saotret*
Soulever	*seùel*	*saùet*
— (de terre)	*dizoarein*	*dizoaret*
Soumettre	*sujetein*	*sujetet*
— - se	*plégein*	*pléget*
Souper (repas du soir)	*koéniein*	*koéniet*
Soupeser	*pouizetat;*	*pouizeteit;*
— (poids lourds)	*sammetat*	*sammeteit*
Soupirer	*huañnadein*	*huañnadet*
Sourdre	*mammennein*	*mammennet*

Sourire (à)	*guenhoarhein (doh);* *minhoarhein (doh)*	*guenhoarhet* *minhoarhet*
Soutenir	*harpein*	*harpet*
Souvenir - se (de)	*en devout chonj (a);* *kaout chonj*	*bet chonj*
Spécifier	*diférein*	*diféret*
Stupéfier	*serhein*	*serhet*
Sucer	*chunein*	*chunet*
Sucrer	*sukrein*	*sukret*
Suer	*huizein*	*huizet*
Suffire	*spirein*	*spiret*
Suicider - se	*um oalein;* *um lahein*	*um oalet;* *um lahet*
Suinter	*ouilein*	*ouilet*
Suivre	*heli*	*heliet*
Surnommer	*morhanùein*	*morhanùet*
Surprendre	*koéh ar...*	*koéhet*
Survenir	*degoéh*	*degoéhet*
Suspendre (à)	*skourein (doh)*	*skouret*

— T —

Tailler	*trohein*	*trohet*
— (en racourcissant)	*krenein*	*krenet*
— (des pierres)	*bénein*	*bénet*
Taire et - se	*taùein; teùel*	*taùet*
Taller	*brankein;* *chouchein*	*branket;* *chouchet*
Tapir - se	*koachein*	*koachet*
Tarder (à)	*daléein (de)*	*daléet*
Tarir	*heskein*	*hesket*
Tasser	*mahein*	*mahet*
— - se	*koahein*	*koahet*
Tâter	*tastornat*	*tastornet*
Tâtonner	d°	d°
Teindre	*liùein*	*liùet*
— (avec du tan)	*kovuein*	*kovuet*

Temporiser	*amzérein*	*amzéret*
Tendre (à)	*luskein*	*lusket*
— bander)	*stennein*	*stennet*
Tenir (à)	*derhel (de)*	*dalhet*
— (tête	*derhel (pen);*	d°
	talein	*talet*
— (compagnie)	*derhel (mâd)*	*dalhet*
Terminer	*achiù; disohein*	*achiùet; disohet*
Têter	*dénein*	*dénet*
Tiédir	*minglein;*	*minglet;*
	divaùein (très peu)	*divaùet*
Tinter	*tinsal*	*tinset*
Tirer	*tennein*	*tennet*
— (à conséquence)	*t. (de vras)*	d°
Tomber (de dessus)	*koéhel (diar)*	*koéhet*
— (en faiblesse)	*vagañnein;*	*vagañnet;*
	orùañnein	*orùannet*
— (d'inanition)	*krazein get en nan*	*krazet...*
— (malade)	*klañùat*	*klañùeit*
Tondre	*touzein*	*touzet*
Tonner (il tonne)	*gurun e zo* (se conjug. avec *bout*	
Tordre	*guéein*	*guéet*
Toucher	*touchein*	*touchet*
Tourbillonner	*punellat*	*punellet*
Tourner	*troein*	*troet*
— (au tour)	*teurnein*	*teurnet*
— (vers...)	*durhein (de)*	*durheit*
Tousser	*pasat*	*paseit*
Traduire (en)	*tennein (é);*	*tennet;*
	troein	*troet*
Trahir	*treisein*	*treiset*
Traîner	*hénein* (aller doucem.)	*hénet*
— (après soi)	*stleijal*	*stleijet*
— (par terre)	*ruzal*	*ruzet*
Traire	*goérein*	*goéret*
Transpirer	*huizein*	*huizet*

Travailler (à)	*labourat (de)*	*labouret*
Traverser	*trézein*	*trézet*
Trébucher	*strebaotein*	*strebaotet*
Trembler (de)	*krénein (get)*	*krénet*
Tremper	*soubein*	*soubet*
— (la soupe)	*héein*	*héet*
— (être trempé)	*trézein*	*trézet*
Trépasser	*treménein*	*treménet*
Tresser	*nahennein*	*nahennet*
Trier	*diforh*	*diforhet*
Trinquer	*stokein er guér*	*stoket...*
Tromper	*lorbein;*	*lorbet;*
	trompein	*trompet*
— - se	*fari*	*fariet*
Tronçonner	*harpoñnat*	*harpoñnet*
Trouver (à)	*kavet (de)*	*kavet*
Tuer	*lahein*	*lahet*
Tutoyer	*téal*	*téet*

— U —

Ulcérer	*gorein*	*goret*
Uriner	*treahein*	*treahet*
User	*uzein*	*uzet*
— (jusqu'à la corde)	*naùein*	*naùet*

— V —

Vaincre	*feahein*	*feahet*
Valoir	*talvein*	*talvet*
Vanner	*guentat*	*guenteit*
Vanter - se	*pohonein;*	*pohonet;*
	um vélein	*um vélet*
Vêler	*alein*	*alet*
Vendre (à)	*guerhein (de)*	*guerhet*
Venir (à)	*donet (de)*	*deit*

Verdir (plantes)	*glasat*	*glaseit*
Vermouler - se	*prenùedein*	*prenùedet*
Verrouiller	*kourouillein*	*kourouillet*
Verser (à)	*skuillein* (de)	*skuillet*
— (à boire)	*turel* ou *dis-kargein* (de *ivet*)	*taolet* ou *dis-karget*
— (une voiture)	*treùélein*	*treùélet*
Vêtir (de)	*guiskein* (*get*)	*guisket*
Vider	*goulïein*	*gouliet*
— (complètement)	*skarhein*	*skarhet*
Vieillir	*kohat*	*koheit*
Visiter (aller)	*monet de uélet*	*oeit...*
— (venir)	*donet de uélet*	*deit...*
Vivre (de)	*biùein* (*get*)	*biùet*
— (mal)	*fal viùein*	*fal viùet*
Voir	*guélet*	*guélet*
(faire voir)	*diskoein*	*diskoeit*
Voler (oiseaux)	*neijal*	*neijet*
— (dérober) (à)	*laereh* (*doh*)	*laeret*
Voleter	*darneijal*	*darneijet*
Vomir	*rebourseïn; dislonkein*	*rebourset; dislonket*
Voter	*boéhein*	*boéhet*
Vouer	*gloestrein*	*gloestret*
Vouloir	*vennein; fallein; karout* (plaire)	*vennet; fallet, karet*
Voyager	*boiajein; obér hent*	*boiajet; groeit...*

N.-B. — Avec la négation *ne... ket*, les participes passés des verbes en — *at*, se terminent par — *et*, au lieu de -*eit*.

Adverbes, adjectifs, prépositions locutions adverbiales, celticismes, etc... qui entrent le plus souvent dans la conversation

---

N.-B. — *L'adjectif est invariable en breton. Le participe passé des verbes est employé adjectivement dans de nombreux cas.*

— A —

A (moi, toi, lui, elle, nous, vous, ils ou elles)	*dein, dis, dehon, dehi, demp, deoh, dehè*
Abasourdi	*penvèuet*
Abominable	*eahus*
Abondant	*puill; stank* (nombre)
Abondemment	*aleih; paot*
A bon escient	*a ratoh kaer*
A bord	*d'er bourh*
A bout pointu	*pik moén*
Abrité des vents	*sibl; choul*
Absent (il est)	*nen dé ket ér gér*
Absolument	*grons ; (pakret ; petu ; fasip*, en parlant de la ressemblance)
Absorbant	*sorbus*
Absous	*dibéh*
A califourchon	*a fourch*
Acariâtre	*put*
A cause de...	*abalamor de... ; a gaos de...; diarben...*
Accablé	*mantret*
A chaudes larmes	*deurek*
Accroupi (à croupeton)	*ar (me, te, é, etc.) flutigeu*
A ce qu'il semble	*revendaill*
A ce que je vois	*doh ma huélan*

A cheval	*ar varh*
A condition (que, de)	*get ma...*
A contre-cœur	*énep (d'em, d'az, d'é, etc.) kalon*
A contre-temps	*digours*
A cor et à cri	*a bouiz pen*
A côté (passer)	*ebiat*
A court	*berrek*
Acre	*tagus; put*
Actuellement	*breman*
A découvert	*dizolo*
A déduire	*de lemel*
A demi	*a hantér*
— plein	*hantér lan*
A (deux) heures	*de (ziù) eur*
Adieu	*kenevo*
Adossé à...	*é harz doh...*
Adroit	*dornet mat*
A droite	*a zeheu*
A droite et à gauche	*a glei* (gauche) *hag a zeheu* (droite)
Affable	*amiapl*
Affaire (fera votre)	*très (e vo hou)*
Affamé	*nañnek; digreuet*
Affectueux	*karantéus*
Affligé	*glaharet*
Affreux	*diharak; divalaù*
Afin de...	*aveit*
— que...	*— ma...*
A fleur de...	*a réz get er...*
A force de...	*dré forh... ; dré hir... ; dré sour*
A gauche	*a glei*
Agé; très âgé	*oèdet; oèdet bras*
— le plus	*er hohan*
— le moins	*er iouankan*

— un homme... de... ans	*un dén... blé*
A genoux	*ar en deulin; ar benneu en deulin.* (En composition : *ar* (*me, te, é,* etc. V. Adj. poss.) *deulin*)
A grand'peine	*get éleih a boén*
Agréable	*bourapl; huek* (suave)
A haute voix	*a voéh ihuél*
Ah ça !	*arsa !*
Ahuri	*meudet; badaùet*
Aigre	*trenk; kri* (boisson)
Aigü; aiguisé	*luem*
Ailé	*askellek*
Aimant	*karantéus*
Ainsi	*elsé*
— que...	*èl ma...*
Ainsi que (vous) le (dites)	*post (deoh) eùé*
Ainsi soit-il	*elsé revo groeit*
Aisé	*és*
Aisément	*kampet*
A jamais	*de viruikin; aveit mât*
A jeûn	*ar iun ; dichonj* (sans boisson)
A l'abri de... (obstacle)	*cher...*
A la campagne	*ar er méz*
A la chûte (des feuilles)	*de goéh en dél*
— (du jour)	*dē cher noz*
A la dérobée	*a skrap; a guh; dre laer*
A la file	*a sted*
A la fin	*en taol devéhan*
A la fin !	*abèloh !*
A la fois	*ar un dro*
A la légère (sans appuyer)	*diar skanù*

A la longue	*dré hir amzér*
A la lumière (Lire, travailler...)	*doh er goleu*
A l'appui de...	*é harz...*
...à la main (avoir)	(*ém, é te, én é,* etc... adj. poss.) *dorn*
A la maison	*ér gér; d'er gér* (mouvement)
A la porte	*é toul en or*
A la queue-leu-leu	*lost-oh-lost*
A la remorque de...	*a stléj doh...*
A la rencontre de...	*én arben de...*
A la renverse	*a dreskil; ar é huén* (En composition : *ar me, te,* v. adj. poss. *huén*)
A la ronde	*d'en dro*
A l'article de la mort	*ér poént a varù*
A la suite	*lerh-oh-lerh; unan arlerh en aral*
A la tête dure	*kalet é ben; kalet a ben*
A la traîne	*a stléj; a stir*
A l'avance	*éraok*
A l'aveugle	*èl un dén dal*
A l'écart	*a kosté*
A l'envers	*a véz tu; ar en tugin*
A l'époque de...	*de gours en...*
Alerte	*dibi; frèu; chourj*
A l'heure même	*raktal*
A l'instant	*tuchant; aben* (plus rapproché); *abennik* (à la minute)
Alité	*a blén; ar (é) hilté*
Aller	*monet*
— à la dérive	— *get en deur*
— à la selle	*obér ar* (*me, te,* etc.) *korv*
— à pied	— *ar droed*

— à travers	— *a dréz*
— au galop	— *d'er pear zroed*
— dehors	— *er méz*
— deux à deux	— *deu ha deu*
— en voiture	— *én ur har*
— et retour	— *ha donet*
— jusqu'au bout	— *tré*
— par la voie des airs	— *dré en ér ag en amzér*
— par mer	— *dré vor*
— par terre	— *dré zoar*
— se coucher	— *de gousket*
— son chemin	— *é hent*
Allez au-devant de lui	*kerhet ar é arben*
Allez au diable !	*kerhet d'en diammig !*
Allez là	*kerhet azé*
Allez me chercher	*kerhet de glah dein...*
Allez vite	*k. fonapl; k. béañn*
Allez (venez) vous chauffer	*kerhet (deit) de duemmet*
Allez vous coucher	— *de gousket*
— — promener	— *de valé*
Allons! (Allons-y!)	*damb! (damb dehi!)*
Allumez le feu	*huéhet en tan; groeit tan*
A l'occasion de...	*dré en atis a... ; dré en arben a...*
A l'oreille	*é pleg* (*me, te, é,* v. adj. poss.) *skoharn*
Alors	*nezé*
Altéré	*séhedik*
Alternativement	*peb eil taol; peb eil tro*
A main (droite; gauche)	*doh en tu (deheu; klei)*
A (ma, ta, etc.) santé	*d'(em,* etc. v. adj. poss.) *iehed*
A (mon, ton, etc.) avis	*d' (em,* etc. v. adj. poss.) *kreden*

A (mon, ton, etc.) endroit	(*em*, etc. v. adj. poss.) *kevér*
Amenez vos (enfants)	*kaset hou* (*pugalé*) *genoh*
Amer	*huerù*
A (mes) dépens (frais)	*ar* (*me, te, é*, v. adj. poss.) koust
A mesure que...	*a geteh ma; a vezul ma...*
A moitié	*hantér ; bréh-* et *gour-* (préfixes). Ex. : *bréh vèu* : à moitié ivre ; *gourboch* : à moitié cuit, etc...
A moins de...	*a vihannoh ; meit ha... : ma ne...*
A moins qu'il (ne pleuve)	*meit hag é hrehè* (*glaù*)
A mon insu	*hemp gout dein*
Ample	*fournis*
Amusant	*farsus; deverrus*
Ane bâtté!	*azen gornek!*
Annuellement	*bep plé*
Ancien	*koh ; kouh ; hén* (vieux mot); *bet* (ex)
A oreilles	*skoharnek*
A part	*a kosté*
A peine...	*béh ma...; béh eroalh ma*
A perte de vue	*kehet èl ma hellér guélet*
A petits coups	*a hantér daol*
A peu près	*tostik tra; tostevat; pedost*
A pic	*plom* (raide); *a blom*
A pied	*ar droed*
A plat	*a blén*
A plat ventre	*ar* (*me, te, é*, v. adj.poss.) *tor*
Appelez...	*galùet...; huchet ar...*
Apportez de la (lumière)	*degaset* (*goleu*)
Apportez-(moi, lui, nous etc.)	*degaset* (*dein, dehon*, v. A)

Apportez (votre repas)	*degaset* (*hou pred*) *genoh*
Appris (bien; mal)	*désket* (*mat*); (*fal*) *zésket*
Apprivoisé	*dot; doteit*
Approchez-vous de... (d'ici)	*tosteit de...* (*tosteit duman*)
Apre	*digar; garù; rust*
Après	*arlerh; goudé*
A présent	*breman*
Après (moi, toi, etc.)	*ar* (*me, te*, v. adj. pos.) *lerh*
Après que...	*goudé ma...; arlerh ma..*
A quatre pattes	*ar* (*me, te*, v. adj. poss.) *hraboneu* ou *tapineu*
A quelle distance... ?	*pegehet* (verbe au person.)
A quelle époque ?	*pegours*
A quelle heure ?	*de bed eur*
A quelque prix que ce soit	*koustet e gousto*
Aqueux	*deurek*
A qui est-ce que je parle?	*doh più é konzan mé ?*
A qui l'aura	*d'en diskrap*
A qui ira le plus vite	*béañnoh pé béan* Keti-Kentan
Aquilin (nez)	*krom* (*fri*)
A qui mieux-mieux	*keli-ketan* heligentan. heligati = émulation
A quoi bon	*de betra*
A rebours	*a rekin*
A reculons	*a gil*
Ardent	*tuem-skaot*
Argent comptant	*argant aben*
Argentin	*sklintin*
Argileux	*priek*
Aride	*tret*
Armé de...	*geton* (voir Avec) *ur...*
Arracher les vers du nez à...	*goérein...*
Arrangez (vos cheveux)	*kampennet* (*hou plèu*)

Arrêtez (ici, là...)	*arestet (aman, azé)*
Arriver à faire (avoir le temps de...)	*tihein (g) obér*
Arrogant	*randonus; rok*
Artificiel	*ardus*
A son aise	*didor; en é bés*
A savoir ?	*deusto ? ; de ouiet ?*
A sec	*oeit de hesk*
Au sujet de...	*a zivout*
A (votre) sujet	*ar (hou) tivout* (v. adj. poss.)
Assez	*eroalh; traoalh*
— longtemps	*pèl eroalh*
Assujeti	*dalhet*
Assurément	*a dra sur*
A table	*doh taol*
A tâtons	*a dastorn*
A temps	*kours eroalh*, é koutz
Atisez le feu	*huéhet ar en tan*
A tort et à travers	*a dréz hag a hed*
A tour de bras	*a drujèt*
A tout coup	*sel taol*
A tout instant	*de bep taol*
A tout moment	*de bep kours*
A tout prix	*parmot*
A travers (champs)	*tré; a dréz (dré er parkeu)*
Attaché	*stag*
Attenant à...	*staget doh...*
Attendez-moi	*gorteit mé*
Attendez un peu	*gorteit un tammig*
Attendu que...	*dré ma...*
Attentif (à)	*goubéhet (de...); peruéh; aketus; eùehus*
Attentivement	*get eùeh*
Atterré	*beziù*
A toute voile	*hatoup !*

A tue-tête	*a bouiz (me, te, é, hé,* v. adj. poss.) *pen*
Au bas de...	*en dias a...*
Au besoin	*doh ret; doh rekis*
Au bout de...	*a ben... ; é pen..*
Au centuple	*kant aveit unan*
Au chevet	*doh pen er gulé*
Au clair de lune	*doh sklerdér el loér*
Au comptant	*argant aben*
Au toucher du soleil	*de guh héol*
Au crépuscule	*ar selin*, de sernoz
Aucun (employé comme adject.)	*erbet* (après substantif) *nep* (entre un nom et une prép.)
Aucun autre (enfant)	*(kroèdur) erbet aral kin*
Aucun homme	*dén erbet*
Au dehors (de)	*én diavéz* (a)
Au delà (de)	*en tural; pelloh*
Au dépourvu	*a zelah* (de)
Au-dessous (de moi, toi, etc.)	*édanonn, édanous, édanton, édanti, édanomp, édanoh, édandè*
Au-dessus (de moi, toi, etc.)	*adrestonn, adrestous, adreston, adresti, adrestomp, adrestoh, adrestè*
Au-dessus de tout	*drest pep tra*
Au-devant de (quelqu'un (de moi, toi etc.) etc.)	*én arben de...* ~~*ton, édanti, édanomp*~~, ar (me, te, é, ...) poss.) *arben*
Au diable !	*d'en diammik !*
Au feu !	*d'en tan !*
Au fort (de la chaleur)	*ar greiz (er hrouéz)*
Au galop	*d'er pear zroed*
Au grand jour	*dirak en ol*
Aujourd'hui (le jour)	*hiziù (en dé)*
— (en huit)	— *(ben eih té)*

Au juste	*reih*
Au lieu de...	*é léh...*
Au loup !	*harz er blei ! ; habo !*
Au milieu de...	*é kreiz...*
— (de vous; d'eux)	*én hou tuéh; én ou zuéh*
Au moins	*ahoel; d'er bihannan*
A une heure indue	*d'ur hours dibret*
Au niveau de...	*a réz get...*
Auparavant	*diagent ; éraok ; kent ; agent*
Au plus tard	*d'en devéhatan*
Au plus vite	*d'er fonaplan*
Au premier abord	*de getan rah*
Auprès de (moi, toi, etc.)	*étalonn, étalous, étaldon, étaldi, étalomp, étaloh, étaldè*
Au ras	*réz*
Au revoir	*beta goudé; kenevo*
— à demain; ce soir	*kenevo arhoah; k. hénoah*
— à bientôt	*k. embér ; k. tuchantik* (tout à l'heure)
Aussi	*ken* (comparaison) ; *eüé* (également)
Aussi bien que...	*kerklous èl...*
— — possible	*guellan ma hellér*
Aussi longtemps	*kehet; ker pel*
Aussi souvent	*ker liés guéh*
Aussitôt	*kentéh; raktal*
— que...	*kentéh ma* (verbe au per.)
Autant	*kement*
— de temps	*hehetral*
— que...	*kerklous èl... ; ken... ; kement èl...; kéhet èl...* (distance, temps)
— qu'il se peut (moi, toi, etc.)	*kement ma hellein* (v. conjugaison)

Au temps (des pommes)	*de gours* (*en avaleu*)
Au temps passé	*én amzér dreménet*
Autour de...(moi, toi, lui, etc.)	*én dro de...* (voir A)
Autre	*aral ; ral* (touj. placés après le nom)
— un autre; des autres; les autres	*un aral; réral; er réral*
Autrefois	*guéharal; kentoh* - agent
Autre part	*é léh aral*
Au vol	*diar neij*
Au voleur	*harz el laer !*
Aux aguets	*é spi*
Aux dépens (à mes, tes, etc.)	*ar goust* (*ar me houst, ar te.* v. adj. poss.)
Aux environs	*ardro* (temps) ; *étal ; é keverdet* (auprès)
Avancé (en âge)	*deit* (*ar en oed*)
Avant	*kent; araok; éraok*
Avant (moi, toi, lui, etc.)	*ém raok; é te raok; én é raok; én hé raok; én hor raok; én hou raok; én ou raok*
Avantageux	*profitapl; spleitus*
Avant longtemps	*kent pèl* ; hebdalé.
Avant peu	*ember*
Avant que...	*éraok ma...; kent ma...*
Avant tout	*de getan*
Avare	*pih*
Avec (moi, toi, etc.)	*get* (*genein, genis, geton, geti, genemp, genoh, getè*)
— appétit; goût	*hoantek*
— douceur	*dré zoustér*
— hâte	*get hireh; get jourdoul*
— plaisir	*get plijadur*

— qui je me trouvais (la personne)	*er (personne) e oen geton* (masc.) *ou geti* (fém.)
Avec soin	*peruéh*
A verse	*a boullad;* ~~*a skudellad*~~ a bil
Aveugle	*dal*
Avez-vous... froid ; trop chaud) ?	*ha bout e hues (aneouid ; rè a duemdèr) ?*
Avez-vous de la monnaie?	*ha bout e hues monei ?*
Avez-vous fait ?	*ha groeit e hues...*
Avez-vous le temps ?	*ha bout e hues hoar* ou *amzér ?*
Avez-vous perdu ?	*ha kollet e hues... ?*
Avez-vous vu... ?	*ha guélet e hues... ?*
Avisé	*fur*
Avoir des dettes	*kaout* ou *en devout délé*
— le dessus	*sourein ; gounid*
— lieu	*bout groeit*
A voix basse	*disonik*
— haute	*kriù*
A (vous) trois	*doh (hou) tri*
Azur (couleur)	*glas ar uen*

— B —

Bah !	*bè !*
Bai	*gel*
Baissé	*diskennet ; pléget* (la tête)
Barbu	*barùck*
Bariolé	*brikemardet*
Bas (adj.)	*izél*
Beau, belle	*kaer ; braù* (choses) ; *koant* (personnes)
Beaucoup	*kalz; éleih; paot; a ioh; ur bochad*
Beaucoup de...	*lod kaer a...*
Beaucoup trop	*éleih rè*

Beau faire (vous aurez)	*arbat vo deoh*
Benet	*begek*
Bien (beaucoup)	*goal; bras; kalz; meurbet*
— (bon)	*mât; adrès; erhat*
— attiffé	*kinklet*
— abrité (lieu)	*klet*
— des fois	*liés a uéh*
— loin	*pèl mat*
— peu (choses)	*un nitraig*
Bien portant	*iah mat; frèu*, difull
Bien qu'il (elle) soit	*eiton (eiti) bout* (adj.)
— souvent	*liés mat*
Bientôt	*émber ; kent pèl*
Bienvenu	*deit mat*
Bien vrai	*guir mat*
Bigarré	*marellek*
Bissextile	*bizest*
Blanc	*guen*
— tout	*guen-kann*
Blême	*glâs*
Blet	*fouist*
Bleu (foncé; clair)	*glâs (ar zu; ar uen)*
Bleuâtre	*gourhlâs*
Blond	*melén*
Boisé, boiseux	*koèdek*
Boiteux	*kam*
— des deux côtés	*kam-digam*
Bon (très bon)	*mât (mât bras)*
— acceuil (faire)	*obér cher* ou *degemér mat*
Bon appétit !	*dèbret get iehed !* (en général) *leiniet, mérennet, koéniet* (suivant le repas) *get iehed*
Bon gré mal gré	*dré gaer pé dré vil*

Bonjour (jusqu'à midi)	« *bonjour* » ; *dématoh* (en arrivant); *deùeh mat deoh* (en quittant)
Bon marché	*marhadmat*
Bonne chance	*chans vat*
Bonne mesure	*gres*
Bonne nuit	*nozeh vat* (en quittant
Bonsoir (de midi à la nuit	*bonsér* (en arrivant) *achimant deùeh mat deoh* (en quittant)
Borgne	*borign*
Bosselé	*bosegernet; kabosek*
Bossu	*bosek*
Bouche-à-bouche	*beg-oh-beg*
Boueux	*fangek*
Bouffant	*bolzennek*
Bouillant	*berùidant; bouill* (vif)
Bouilli	*berù*
Bout-à-bout	*pen-oh-pen*
Bras-dessus bras-dessous	*brahad ha brahad; kazaliet*
Brave	*kalonek; mat* (bon)
Bravo !	*braù !*
Bref	*ber*
Brillant	*luchus; ligernus*
Brossez (mes habits)	*dihuannet* ou *épousetet* (*men dillad*)
Brûlant	*loskus; spelhus* (vent)
Brun	*gel-du*
Brusquement	*grons; gous* (virer)
Bruyant	*trouzus*
Buvez-en	*évet anehon*

— C —

Caca !	*ah ! ; èh !* (cris pour exprimer la répulsion pour quelque chose de sale, de répugnant, de mauvais.); *kekah*, terme enfantin pour excréments.)
Caché	*kuh*
Çà et là	*duhont ha duman*
Candide	*diguh*
Çà ne va pas	*nen da ket en treu*
Capable	*mât de ; mât aveit ; tré bout aveit*
Capiteux	*mèùus* (*mèu+us*)
Car	*rak*
Caressant	*chèrapl*
Casanier	*fluhurek; ieuek*
Cassant	*torrus; bresk*
Cause (la cause principale	*abek* (*er hrouien-vestr*, fig.)
Ceci	*en dra-man; kement-man*
Ceci est bon	*mat é en dra-man*
Ceci ne me plaît pas	*en dra-man ne blij ket dein*
Ce coup-ci	*en taol-man*
Cela a été fait par (moi)	(*mé*) *é en des groeit kement-sé*
Cela (me) fera du bien	*vâd e hrei en dra-sé* (*dein*) Voir A.
Cela ne suffit pas	*ne spir ket en dra-sé* (matériel)
Cela ne va pas	*en dra-sé nen da ket*
Célèbre	*brudet*
Célibataire	*dizimé*
Celui (celle) à qui appartient ce...	*en hani e zo en*(..)*dehon* (*dehi*)

Celui (celle) à qui je parle	*en hani e gonzan dohton (dohti)*
Celui (celle) que j'aime	*en hani e garan*
Celui qui gaspile son temps	*ul laer-amzér*
Celui (celle) qu'il (elle) aime	*en hani e zo karet geton (geti)* Voir *Get*
Ce matin	*er mitin-man*
Ce n'est pas (moi, toi, etc.)	*nen dé ket (mé, té,* V. pron. pers.)
Cependant	*neoah*
Ce que... (ce qui...)	*er péh...*
Ce qui lui passe par la tête	*er péh e dro én é ben*
Ce qui (me, te, etc.) plaît	*er péh e blij (dein...* V. A.)
Certainement	*sur; a dra sur*
Certains (certaines)...	le substantif, sans article, au pluriel suivi de -zo. Ex. : Certaines personnes : tud zo
Cessez de faire du bruit	*didrouzet*
Ce sera (demain; lundi)	*(arhoah; dilun) é vo*
Ce sera difficile	*diés e vo*
Ce sera pour une autre fois	*ur uéh aral e vo*
Ce soir (cette nuit)	*héneoah; hineah*
Ce sont des (enfants)	*(bugalé) int*
C'est-à-dire	*de laret é*
C'est à (moi, toi, etc.) de (jouer)	*dein* (Voir A) *mé é de (hoari)*
C'est à (toi, lui, etc.) que je parle	(Voir contre moi...) *é konzan*
C'est bien dommage	*ivér é*
C'est de (moi) que je parle	*(ahanonn,* v. De*) é konzan*

C'est ici	*aman é*
C'est là le principal (le point capital)	*henneh é er pen*
C'est (moi, toi, etc.)	*(mé) é* (v. pron. person. 1re série)
C'est peu de chose	*bihan dra é ; un distér dra é*
C'est pitié de...	*un druhé é... ; kousians é...*
C'est pourquoi...	*raksé...*
C'est trop...	*rè... é*
C'est un brave homme	*un dén mat é*
C'est un bruit qui court	*er vrud-sé e zo*
C'est un vrai plaisir	*ur misi é*
C'est vrai	*guir é*
C'était un matin	*ur mitin e oè*
Cet (enfant) est-il à vous ?	*deoh é er (hroèdur)-sé ?*
Cette fois	*er uéh-man*
Ceux	*er ré*
Ceux pour qui vous devez...	*er ré e zeliet... aveitè* (v. aveit)
Chacun (de nous, de vous, etc.)	*peb unan* (v. De-)
Chacun à son tour	*peb unan d'é dro; peb eil der uéh*
Chacun un (une)...	*beb a...*
Chagrinant	*ankinus*
Chancelant	*brellus*
Changeant (moral)	*valigant*
Chaque (année, mois)	*pep (blé, miz)*
— (jour, nuit)	*bamdé, bamnoz*
Chair et noyau	*askorn ha rah*
Charitable	*truhéus*
Chaud (très ch.)	*tuem (t. skaot)*
Chauffez-vous (les pieds, les mains)	*tuemmet (hou treid, hou tehorn)*

Chaussez-le (cet enfant)	*lakeit é voteu dehon* (*d'er hroèdur-sé*)
Chauve	*disto; moel*
Chemin faisant	*hed en hent*
Cher	*kir* (valeur); *kér; keh; a garanté* (sentiment)
Chercher le moment propice	*klah en tu*
Chercher midi à quatorze heures	*klah pemp troed d'er meud*
Cherchez-moi	*klasket mé ; klasket dein* (V. A.)... (q.q. chose)
Chétif	*distér*
Chevelu	*blèuek*
Chez	*é ti; de di* (mouvement)
Chez (parmi)	*é touéh; émesk*, é touesk
Chez (moi, toi, etc.)	(*ém, é te, én é, én hé, én hon, én hou, én ou*) *ti*
— (avec mouvement)	*d'em, d'az*, etc... (V. adj. poss.)
Chrétien	*kristén*
Chut !	*chik !*
Clair	*spis* (son); ***splann*** (lumière); *sklér* (liquide) ; *lederin* (teint)
— (peu épais)	*tenaù*
Clairement	*splann*
Clairsemé	*gloèu; frank; **roué***
Clin d'œil (en un)	*én ur sel; en ur gloah lagad*
Clopinant	*trezellek*
Collant	*pégus*
Combien	*ped* (ce qui se compte) ; *pegement* (temps) ; *pegehet* (distance); *pegen* (dimension, poids)

Combien ceci ?	*pegement en dra-man ?*
Combien (me) coûtera ?	*pegement e gousto* (*dein*, v. A)
Combien de fois... (exclamation)	*nag a uéh...*
Combien de... !	*get a...*
Combien de temps... ?	*pegehet amzér... ?*
Combien de ... avez-vous ?	*pegement* (ou *ped*) *a...* subst. au plur.) *e hues hui ?*
Combien en prendrez-vous ?	*ped* (ou *pegement*) *anehè e geméreet ?*
Combien me prendrez-vous pour... ?	*pegement e geméreet genein aveit... ?*
Combien vaut celui-ci ?	*pegement hennan ?*
Combien vous dois-je ?	*pegement e zélian deoh ?*
Comble (mesure)	*bar*
Comestible	*mât de zébrein*
Comme (ceci, cela)	*èl; avèl; revé* (conformément) (*èlman, elsé*)
Comme de raison	*basegout*
Comme d'ordinaire	*èl berpet*
Comme il faut	*a vod ; reih ; a drès ; a fèson*
Comme il y a peu	*èl ma n'es ket kalz*
Comme (moi, toi, etc.)	*èlonn, èlous, elton, elti, èlomp, èloh, eltè*
Comment ?	*penaos ?*
Comment allez-vous ?	*penaos éh a genoh ?*
Comment appelez-vous?	*pé hanù e hret hui a... ?*
Comment dites-vous ?	*petra laret hui ?*
Comment ferais-je ?	*penaos é hrein-mé ?*
Comment pourrais-je ?	*penaos e vo dein mé... ?*
Comment s'appelle (cet endroit) ?	*pé hanù e hrér ag en* (*tachad-men*) *?*

Comment vous appelez-vous ?	*pé hanù e hrér ahanoh ?*
Comme si...	*èl ma...*
Comme vous l'avez dit	*èl ma hues laret*
Comme vous le dites	*post deoh eùé*
Comme vous voudrez	*èl ma kareet*
Commode	*és*
Commun	*boutin; étré en ol; kumun*
Compatissant	*truhéus*
Complètement	*pen-der-ben*
— fou	*fol tré*
— ivre	*mèu dal*
— mort	*marù mik*
— vide	*skarhet rah*
Comprenez-vous	*kompren e hret*
Comptez-moi...	*kontet dein*
Conduisez-moi, toi, etc.	*konduiet mé, té* (v. pron. pers.)
Conduisez votre voiture au garage	*kaset hou kar d'er hardî*
Confiant	*fius*
Confortable	*spleitus; érapl* (maison)
Connaissez-vous... ?	*hag anaùout e hret hui ?*
Connu (indiscutable)	*hanat*
Consacré (religion)	*sakret*
Consanguin	*kar doh tu en tad*
Considérable	*bras meurbet*
Consolant	*konfortus*
Contemporain	*kanoèdet*
Content	*koutant*
Contigü à...	*én amen de...*
Continu	*plén*
Continuel	*dalhapl*
Contraire	*kontrél; en eskem*
Contre (advers.)	*énep de...*

— (moi, toi, etc.)	*dohein, dohis, dohton, diféson*
Contrefait	*jaojapl; déréat; adrès*
Convenable	*a galon*
Cordialement	*lérennek*
Coriace	*kornek*
Cornu	*en ur fèson jaojapl*
Correctement	*kalon-oh-kalon*
Cœur contre cœur	*stoubennek*
Cotonneux	*kablus*
Coupable	*trohus*
Coupant	*trohein édan...*
Couper l'herbe sous les pieds de...	
Couper court	*trohein ber*
Courage !	*dalhet mat !*
Courageux	*kalonek*
Courageusement	*get kalon*
Courbé	*krom; kroset* (personne)
Court	*kren* (avant le nom)*; ber*
— à (en retard)	*berrek*
— assez court; très c.	*ber eroalh; berrik tra*
Coûte que coûte	*koustet e gousto*
Coûteux	*mizus; koustus*
Craintif	*eunek ; ~~gouiù~~ ; flaù; skontiù .*
Crédule	*kredus*
Couvert	*goleit*
Creux	*krouis*
Crochu	*krom; krogellek*
Croyez-(moi, le, elle, etc.)	*kredet* (*mé...*, pron. pers. 1re série)
Croyez-vous ?	*ha hui e gred*
Cru	*kri*
Cruel	*kri a galon; digalon*
Cuit	*poeh; dariù* (aliments)

— à l'eau (châtaignes, pommes de terre	*paret*
Curieux	*kurius*

— D —

D'abord	*de getan pen; de getan rah*
Daignez...	*plijet genoh...*
D'ailleurs	*a dural; a hendaral*
D'alentour	*a ziar en dro*
Dangereux	*danjerus; fal*
D'année en année	*a vlé de vlé*
Dans	*abarh; barh; é.*
Dans (deux jours)	*aben (deu zé)*
Dans l'attente	*éngorto*
Dans le lieu où...	*él léh ma...*
Dans (moi, toi, etc.)	*énnonn, énnous, énnon, énni, énnomp, énnoh énnè*
Dans peu de temps	*ember ; é ber amzér*
Dans sa fleur (à elle)	*én (hé) bleu*
Dans tous les coins et les recoins	*é kement korn e zo*
Dans toute sa pureté (parler, écrire une langue)	*én é (ou hé) ol fard*
Dans tous le pays	*rah dré er vro*
Dans (une heure)	*aben (un eur) ahaneman*
Dans un instant	*tuchantik*
D'aplomb	*plom*
D'après	*revé; doh ma*
D'aucune façon	*a vod erbet*, ou du erbet
D'aujourd'hui en huit	*hiziù pen eih dé*
D'autant plus	*sel mui*
D'autre part	*a hendaral* = sinon (?)

↘ plutôt a dural. (?)

D'autres	*réral*
D'autres que...	*estroh aveit...* (ou *eget*)
Davantage	*muioh*
D'avec (moi, toi, etc.)	*deget* (*degenein*, etc. v. Avec)
De (moi, toi, etc.)	*a* (*ahanonn, ahanous, anehon, anehi, ahanomp, ahanoh, anehè*)
Débarrassé (un meuble, un appart.)	*distâl*
Débarrassé (personne)	*dijap*
Débarrassez la table	*distâlet en daol*
De biais	*a viéz*
Déboité	*diléhet*
De bon cœur	*a galon vat*
De bon gré	*dré gaer*
De bon matin	*mitin mat*
De bonne heure (de trop bonne heure)	*abret ; kours* (*rè abret ; rè gours*)
Débouché	*distank*
Debout	*ar saù; ar valé* (hors du lit)
— (je suis, tu es, etc)	(*éh onn*) *ar* (*me*) *saù*
Débraillé	*diferlik; diskrelu*
De ce côté (ci, là, là-bas)	*duman, duzè, duhont*
Décédé	*treménet; marù*
De ce genre (ci, là, là-bas)	*sord-man; sord-sé; sord-hont*
De cette façon (d°)	*er mod-* d°
De cette manière (d°)	*ér fèson-* d°
De chaque côté	*a bep tu*
De chez...	*a di...*
De choix	*ag en dibab*
Décoiffé	*diskabel*
Décoloré	*disliù*
De côté et d'autre	*en eil tu hag égilé*

De côté ni d'autre	*é nep tu*
Décousu	*dishroui*
Découvert	*dizolo; disto* (édifices)
Dédaigneux	*disprizus*
Dedans	*abarh; ér*
De dedans	*a ziabarh*
De derrière	*a ziardran*
De dessous	*a zan*
De dessus (moi, toi, etc.)	*diar; ar ziar; diar lein; (diarnonn, diarnous, diarnehon, diarnehi, diarnomp, diarnoh, diarnehè)*
De dimanche	*suliek*
De façon que...	*é fèson ma...*
Déferré	*dihoarn*
Défiant	*diskredik; difius*
Défiguré	*divinet*
De fil en aiguille	*a vihan de vras*
Définitivement	*aveit mat*
De force	*dré vil*
De front (avec)	*a skoéans (get); a skoé*
Dégagé	*diloui*
Dégarni	*dioarnis*
De génération en génération	*a rum de rum*
Dégoûté	*dihoant*, dihoustet.
De grâce !	*a balamor de Zoué !*
De grand matin	*mitin mat*
De gré ou de force	*dré gri pé dré gaer*
Dehors	*ér méz*
Déjà	*dija*
De jour	*ar en dé*
De jour en jour	*a zé de zé*
De là	*a vazé; a ino; ahanesé; alesé*

De là-bas	*a zuhont*
De la part de... (qui ?)	*a berh... (più ?)*
Délassé	*diskuéh*
De l'autre côté	*én tu ral*
De l'eau bouillante	*deur berù*
— qui a bouilli	*deur hag en des berùet*
Délicat	*flour* (toucher, vue); *huek* (goût)
Délicatement	*dré vraù*, doucig
Délicieux	*huek bras*
Délié (non lié)	*diari*
De loin (de loin en loin)	*a ziabel (a uéhadeu ; a uéhieu)*
De main en main	*a zorn de zorn*
Demain (matin, soir)	*arhoah (vitin, d'anderù* (après-midi), *de noz* (nuit)
De maison en maison	*a di de di*
De mal en pis	*goahoh pé goah ; goah-der-oah*
Demande active sur... (il y a) denrées, animaux	*klah (e zo) ar...*
Demandez (moi, lui, etc.)	*goulennet (genein,* V. Avec)
Démâté	*diuern*
De même taille (volume) que...	*er houcheu get...*
De mieux en mieux	*guelloh guèl ; guel-deruel*
De (ma, ta, etc.) part	*a (me, te,* v. adj. poss.) *perh*
Démesuré	*divuzul*
Démis	*diléhet*
Démodé	*diamzéret*

De moi-même, de toi...	*ahanonn me unan ; ahanous te...* (V. A et adj. poss.) et *a* (*me*) *fen* (*me*) *unan; a* (*te*) *ben* (*te*) *unan*, etc...
De mois en mois	*a viz de viz*
De mon mieux	*er gùellan ma hellan*
Dénaturé	*dinatur*
D'en bas	*ag en dias; a ziañneu*
D'en haut	*a ziarhlué*
De niveau	*réz ha réz; réz*
De nos jours	*en amzér a vreman*
Dénoué	*diglom; diskolm*
De nouveau	*éndro; arré; hoah; a neùé*
Denté	*dantek*
Dentelé	*dantellek*
Dépaqueté	*dibak* , dispaket .
De part en part	*tréz-didréz*
Dépareillé	*dibaréz; dibar*
Dépêcher (toi, nous, vous) vite	*touch, touchamp, touchet béan ou fonapl; difré, difréamp, difréet*
Dépeuplé	*dibobl*
De peur (de...) (que...)	*get eun* (*a...*) (*ne...*)
De pis en pis	*goahoh goah*
Déplaisant (désagréable)	*divourus*
Déplié	*diblek*
De plus	*ohpen;* ~~*open*~~
De plus en plus	*muioh mui*
— loin	*pelloh pèl*
De porte en porte	*a zor de zor*
Dépourvu de...	*dibourvé a...*
De près	*a dost*
De proche en proche	*a dost de dost*

Depuis (que...)	*a dal* (*ma...*) (conj) ; *a zrebi* (prép.) ; *a oudé ; a boè* (adv.)
Depuis le matin jusqu'au soir	*a vitin bet en noz*
Depuis (très) longtemps	*a oudé guerso* (*bras*)*; a uerso* (*bras*) guers
Depuis (lors)	*a oudeveh*
Depuis (mon) tout jeune âge	*a oudé mah anaùan droug doh vâd*
Depuis peu	*a neùé-zo*
Depuis quand ?	*a oudé pegours ? pegehet zo ?*
Depuis que...	*a oudé ma...*
De quel côté ?	*doh péh tu ; de béh tu* (aller) *a béh tu* (venir)
De quelle façon ?	*peh môd ? penaos ?*
De quelle maladie est-(il) atteint ?	*peh klenùed en des* (*ean*)
De quel (pays) venez-vous ?	*a bè* (*bro*) *é tet hui ?*
Déraisonnable	*dirézon*
Déréglé (de façon)	*digampen; direih*
De reste	*reléz*
De retour	*éndro*
Dernier	*devéhan*
Derrière (moi, toi, etc.)	*ardran* (*me hein, te gein, é gein, hé hein, hor hein, hou kein, ou heĩn*)
Dernièrement	*n'es ket pelzo*
Dès	*adal; kentéh; a zrebi*
Désagréable	*divourus; chifus*
Désavantageux	*displeitus*
Désennuyeux	*diañnéus*
Déserré	*frost*
Déshabillé	*dihusk*

Déshabitué	*diakustum ; digustum diakourset*
Déshonnête	*dizonest; lous*
Déshonorant	*dizinourapl*
Désireux	*hoantus*
Des larmes abondantes	*dareu dru*
Dès l'aube	*kentéh èl goleu dé*
Dès le matin	*a vitin*
Dès l'enfance	*a vihan; a vihannik*
Dès maintenant	*a vreman*
Dès lors	*diar nezé ; adal nezé ; a nezé*
Désobéissant	*disentus*
Désolant	*divourus; diskonfortus*
Désordonné	*dirol*
Désormais	*a vreman; bité* (en envisag. le jour même) *a ziar nezé*
Désossé	*diaskorn*
Dès que...	~~*adal ma*~~... Kentéh ma
Desserré	*frost*
Dessoudé	*dijeut*
Dessous	*édan*
Dessus	*ar lein*
De suite	*dohtu; aben*
De sur...	*diar...*
Détaché	*distak*
De temps à autre	*ur uéh en amzér*
De temps en temps	*dré bep diù uéh*
De temps immémorial	*a viskoah*
De tout âge	*a bep oed*
De toute éternité	*a viskoah de virùikin*
De toute la force de...	*a bouiz...*
De toute sa force	*ar é nerh*
De tout (mon, ton, etc.) cœur	*a greiz (me, te,* v. adj. poss.) *kalon*

De tout côté et de tous les côtés	*a gement tu; a bep tu*
De tout temps	*a ol viskoah*
De tous les coins	*a bep korn*
De travers	*a dréz*
Deux à deux	*deu ha deu*
(Deux) fois autant	*(diù) uéh kementral*
(Deux) jours de suite	*(deu) zé dohtu*
D'eux-mêmes	*ag ou fen ou unan; anehè ou* u. v. de moi-même
Devant	*dirak* (en présence) ; *éraok* (en avant)
Devant (en présence de moi, toi, etc.)	*diragonn, diragous, dirakton, dirakti, diragomp, diragoh, diraktè*
Devant (en avant de moi, toi, etc.)	*ém raok, é te raok, en é raok* (v. adj. poss.)
Devant et derrière	*éraok hag ardran*
Devant tout le monde	*dirak en ol*
Dévergondé	*diskourlé; digampen*
De ville en ville et de hameau en hameau	*a gér de gér*
Dévoué	*douget eit...*
Deuxièmement	*d'en eil*
D'hiver	*gouiañù; gouiañùek*
D'humeur revêche	*rekin*
Diable !	*diam bras ! ; diaol bras*
Diabolique	*diaolek*
D'ici (à)	*ahaneman; avaman* (de
D'ici là	*ahaneman d'ino*
D'ici longtemps	*en tazeu*
Dieu merci !	*trugèré Doué !*
Différent	*dishaval*
Difficile	*diés; poénius*
— pour la nourriture	*melzin*
Digestif	*dizérus*

Digne de pitié	*truhek*
Dijoint	*dijoent*
Diligent	*ampert; difréus*
Direct	*éañn* éeun
Discordant	*dizakort*
Dispos	*chourj*
Disproportionné	*displeit* (?)
Dissemblable	*dishaval ; dispar* (dans une paire)
Dissipé	*diranj; disolit*
Distinctement	*spis*
Distinctif	*diforhapl*
Distrait	*dichonj*
Dit (-je, -tu, etc.)	*emé* (*-mé...*, etc. v. pron. pers.)
Dites-lui de revenir	*laret dehon donet éndro*
Dites (-moi, lui, etc.)	*laret* (*dein*, etc. v. prép.)
Divertissant	*deverrus*
Docile	*sentus*
Dompté	*dot ; don ; diouiùet* (en parlant d'anim. sauvages domestiqués)
Donc	*enta*
Donnez (moi, lui, etc.)	*reit* (*dein...* v. A)
... dont je parle	*... e gouzan anehon*
D'ordinaire	*d'el liésan*
Dort-il ? Dormez-vous ?	*ha kousket é ean ? ha kousket oh ?*
Dos à dos	*kein-oh-kein*
D'où	*a léh ma*
Doucement	*goustadik* (mouvem.) ; *dousik* (sans bruit) ; *disonik* (à voix basse)
D'où êtes-vous-?	*a beban éh oh hui ?*
Douloureux	*glaharus* (moral); *e hra droug* (phys.)
Douteux	*ar en arvar*

D'où venez-vous ?	*a beban é tet ?*
Doux	*huek; dous* (goût); *kun*
Douzième	*deuzekvet*
Droit	*éañn; eün; didro* (loyal); *digam* (sans courbure)
— le côté	*deheu* (*en tu*)
Dû	*délé*
Du bon (excellent)	*hani mat*
Du bon côté	*a du*
Du côté de... (partisan)	*a du get...* én tu get.
— (aux environs)	*ar du en...*
Du dedans	*a ziarbarh*
Du dehors	*a zianvéz*
Du fond de (mon, ton) cœur	*a greiz* (*me, te...* v. adj. poss.) *kalon*
Du fond du cœur	*a greiz kalon*
Du matin au soir	*ag er mitin betag en noz*
Du même pas que...	*troèdant get...*
Du milieu de...	*a greiz...*
Du moins	*ahoel*
D'un an (enfant, animal, plante)	*blé* (Ex. : *ur hroèdur blé*)
D'un bout à l'autre	*pen-der-ben*
D'une course	*én ur réd*
D'une seule bouchée	*én ur bégad*
D'un seul coup	*ar un dro* (ensemble); *én ur uéh* (en une seule fois); *én un taol* (en un coup)
D'un trait	*én un tén; én ul lonkad*
Du parti de...	*a du get...*
Dur	*kalet; start; garù* (sévère)
Dur à la détente	*séh a gein; kein séh*
Durant	*ahed; épad; tro*
Du temps de...	*é gré...; é amzér...*

— E —

Eblouissant	*burlutus*
Ecarté (lieu)	*distro*
Ecartez-vous ! *et* éloignez-vous !	*pelleit !*
Ecervelé	*stamboulek; fourdelaù*
Econome (chiche)	*pih*
Ecorné	*biskorn*
Ecoutez-(moi, le...)	*cheleuet doh* (*ein, ton..* v. prépos.)
Ecumeux	*chumennus*
Edenté	*dizant*
Effrayant	*lorhus*
Effronté	*divéh; divergont*
Effroyable	*spontus*
Egal	*ingal*
Eh bien !	*arsa ! ama !*
Elastique	*stir; stirennek*
Electrique	*élektrik; tredañnek*
Elite (d')	*ag en dibab*
Elogieux	*mélus*
Eloigné	*pèl ; diamén* (lieu sans voisinage proche)
Eloquent	*lokant; hélavar; distaget mat é déad*
Embarrassant	*néhansus* (moral) ; *jabus*
Embarrassé	*fouéh; jabet; steurmet*
— (être indécis	*bout étré en deur hag er hlér; bout étré diù galon*
Emportez...	*kaset genoh...*
Embrassez-moi	*groeit â dein* (pour un enfant) ; *reit ur bok dein*

En (devant participe présent)	*en ur...; get...* (suivis de l'infinitif)
En (préposition)	*de* (mouvement); *é* (sans mouv.); *én* (temps); *én; é; barh* (dans)
En abrégé	*é ber girieu*
En admettant que...	*lakamp é...*
En arrière	*ardran*
En attendant	*én atrctant*
En attente	*é sel*
En aucune façon	*a gonz erbet*
En aucun lieu	*é nep léh; é léh erbet*
En avant !	*araok !*
En bas	*d'en dias; diañneu*
En bref	*é ber girieu*
En buisson	*bodellek*
En cachette	*dré guh*
En cadence	*peb eil taol*
En cas de (besoin, pluie, beau temps, etc.)	*mar bè* (*dobér, glaù, kaer*, etc...)
En cas de nécessité	*doh red*
En ce lieu-ci	*él léh-man*
En ces termes	*èlman*
En chemise	*ar gorv roched* (homme); *ar gorv hiviz* (femme)
Enclin à...	*téchet de...; taolet de.. . douget de...*
En comparaison de...	*é skoé...; é kevér*
En contre-bas	*doh d'en dias*
Encore	*hoah*
— un peu	*hoah un tammig* (solide); *h. ur bannig* (liquide); *h. un nebed* (objets se comptant)
En culbutant	*peb eil pen*
En deça de...	*en tu-man a...*

En dedans	*én diarbarh*
En dégénérant	*ar fallat*
En dehors de...	*ér méz a...*
En dépérissant	*dré uz*
En dépit de...	*en despet de...; deusto de*
— du bon sens	*a vil valleh kaer*
En désordre	*mel-divel; ar strèu; diben*
En détail	*dré vunut*
En deux (plier)	*deublegein*
En deux fois	*é diù uéh*
Endimanché	*én (é) sulieg* (v. adj. poss.)
Endormant	*kouskedik*
Endurci	*aheurtet* (moral) ; *kalet* (phys.)
En empirant	*ar oahat; ar fallat*
En entier	*abéh*
En équilibre	*kampoutz*
En excellente santé	*iah èl ur pesk*
En face	*adal; paraviz*
Enfin	*erfin; alkent*
En flagrant délit	*ar en taol*
En foule (et en grand nombre)	*a vostad; a iuh* (tassé), *a drohad* (par couches)
En foule pressée	*sah-ar-vah*
En grasseyant	*ris*
En gros	*dré vras*
En hâte	*a her; a bres*
En haut	*d'er hlué*
Enivrant	*mèùus*
Enlevez...	*lammet...*
En long et en large	*a dréz hag a hed*
En même temps	*ar un dro; dohtu*
— que moi..	*ar un dro genein* (v. Avec)
Ennuyeux	*chañnéus*
Enorme	*pikol*
En outre	*ohpen; open*
En passant	*en ur dremén*

En plein dedans	*a blom abarh*
En pleine propriété	*a vieu*
En plein jour	*ar greiz en dé*
En premier lieu	*de getan ; de getan rak* (en tout premier lieu)
En présence de...	*dirak...*
En quel lieu ?	*é pé léh ?*
Enragé (chien)	*klañù (ki); arajet*
Enrhumé	*morzet ; chifernet* (du cerveau)
En s'améliorant	*ar uellat*
En secret	*é segret; é kuh*
En semaine	*ar gorv er suhun*
Ensemble	*kevret ; ar un dro ; d'en dro*
En sens opposé	*en amgin dro*
Ensuite	*goudé; arlerh*
En suspens (pendu)	*é skour; é pign; a skrebill*
En tant que...	*revé m'é ma...*
En tapinois	*a dakot*
En temps et lieu	*a pe vo ret; a pe vo mal*
Entêté	*kilhours; aheurtet*
En tête-à-tête	*beg-oh-beg*
Entier	*abéh*
Entièrement	*abéh; rah; ol; pen-der-ben,* agren.
En travers	*a dréz*
Entre (moi, toi, etc.)	*étré (-zonn, -zous, -zon, -zi, -zomp, -zoh, -zè)*
En tous lieux	*é pep léh*
En tout	*én ol*
En toute hâte	*a bres kaer* a her
Entrebaillé	*tarhdigoret*
Entrelardé	*bréh-tret*
Entre; entrez	*des; deit én ti ou abarh* deus-tê, deut-tê.

Entre vous deux	*étrézoh hou teu* (*tiù*, fém.)
En très peu de temps	*é korv berrik amzêr*
Entrouvez (la porte, la fenêtre)	*hantér digoret* (*en nor, er fenestr*)
En un coup	*én un taol*
En un instant (rapid.)	*én ur réd*
En un mot	*én ur gir*
En vérité	*é guirioné*
Envers (moi, toi, etc.)	(*ém, az*) *kevér* (v. adj. poss.)
Envie de...	*hoant* (suivi imméd. du verbe)
En ville	*é kér*
Environ	*tro ha tro; ar dro*
En voulez-vous encore?	*ha bout hou po hoah*
En vous voyant	*doh hou kuélet*
En vrac	*dihron*, dispak
Epais	*tiù*
Eparpillé; épars	*a strèu*
Epaule contre épaule	*skoé-oh-skoé*
Epineux	*dreinek*
Epouvantable	*eahus; blaoahus*
Ereinté	*jivréet; hernet*
Espiègle	*-angrehon*
Essuyez vos (pieds, mains...)	*torchet hou* (*treid, tehorn*)
Est-ce assez ?	*traoalh e zo ?*
Est-ce bon ?	*mât é ?*
Est-ce ici ?	*aman é ?*
Est-ce que ?	*ha ?*
Est-ce vrai ?	*guir é ?*
Est-il... ?	*ha ean zo... ?*
Est-il vieux ?	*péger koh é ean ?*
Est-il venu quelqu'un (me) demander ?	*ha ean zo deit unan benak de oulen ar* (*me...* v. adj. poss.) *lerh ?*

Et	*ha* (*hag* devant voyelle); *na* (dans phrase inter.)
Et cætera	*ha hoah* (*h.h.* abrégé)
Et comment (verb. inf.)	? *na* (verb. infinitif) ?
Eteignez le...	*lahet er...*
Etendu tout de son long	*hétet*
Eternel	*éternél ; tréamzérél* (neo-log.)
Etes-vous (malade, marié, prêt, etc...) ?	*ha* (*klañù, diméet, prest*) *oh hui ?*
Et les autres, où sont-ils ?	*nag er réral é men é mant ?*
Etoilé	*stirgannek*
Etonnant	*soéhus*, boemus
Etouffant	*pouk* (température.); *mougus*
Etourdi	*diben; diavis, haot, nent*
— par un choc	*penvèuet*
Etre d'accord	*bout ar er memb neden*
Etre en deuil	*bout é begin ;* (*g*) *obér kanveu*
Etre indécis	*bout étré diù galon*
Etre indésirable	*bout én hent*
Etroit	*stréh; enk*
Et vous ?	*na hui ?*
Equilibré	*kampouiz*
Eux deux (trois, quatre, etc.)	*ind ou deu* (*tri...*)
Evasé	*digor a veg*
Eveillé	*dihousk; dihun; sibout* guiù.
Eventé	*aùélet*
Evident	*Kanat; sklér*
Ex (ancien)	*bet* (suivi inmméd. du subst.)
Exact (être) (fidèlement)	*gél* (*bout*)
Exactement semblable	*fasipl; petu; pakret* (personnes)

Excellent	*mât bras; ag en dibab*
(un excellent chanteur joueur, etc...)	*un tad kañnour, un t. hoariour, etc...)*
Excentrique	*difet*
Excepté	*nameit; meit; setet*
Excusez-moi	*digaréet mé*
Exigeant	*rekus; gréus* (nourrit.)
Exotique	*a véz-vro*
Expéditif	*difréus; prim*, buan
Exposé (tourné vers)	*durheit*
Exprès	*a zevri*
Extraordinaire	*drestordinér*

— F —

Fabuleux	*marvaillus*
Fâcheux	*chifus; iskru*
Facile	*és; akomôt*
— à nourrir	*grantapl*
Facilement	*dihok*
Façonné	*modet*
Fade	*milis; divlas; meih; voér*
Faible	*goann; vén* (santé)
Fainéant	*diboén*
Faire argent de...	*argantein...*
— attention	*turel mé; turel plé*
— bouillir de...	*lakat* (subst.) *de verùein*
— cas	*(g)obér van*
— connaître	*rein de anaùout*
— de grands frais	*obér mizeu bras*
— de l'effet	*spleitein*
— de (ou des) l'embarras	*obér teil, obér ton*
Faire des embardées	*livardein*
— des études	*obér studi*
— du bien	*obér vâd*

— du bruit	*kas trouz*
— d'une pierre deux coup	*obér deu daol ag ur maen*
Faire face	*tâlein*
— fermenter	*lakat é go*
— grand bien	*obér kant vâd*
— gras	*dèbrein kig*
— la courte échelle	*obér tousik kein*
— l'amour	*obér el lés*
— la part du feu	*trohein éraok en tan*
— le bien	*obér er mâd*
— le diable	*obér en diaol; obér en dal*
— le « monsieur »	*eutruat*
— le plein	*rambluskein; obér el lan*
— le signe de la croix	*em groézein*
— le tour	*klah en dro*
— maigre	*obér vijil*
— place	*obér léh*
— plus tôt	*koursat*
— semblant	*obér seblant*
— ses besoins	*kahat*
— signe	*obér guign; guignat*
— une pousse (végétaux)	*obér taol*
Faire une promenade	*obér un dro balé*
Fait (à la main, à la machine...)	*groeit get (en dorn, er mikanig...)*
Faites attention à (prendre garde)...	*dihoallet doh...*
Fait de (fer, terre...)	*groeit get...*
Faites-moi (cuire)...	*(poéhet) dein*
— (voir)...	*(diskoeit) dein*
Faites mon lit	*groeit men gulé*
Faites-le voir	*diskoeit ean*
Faites-le courir	*groeit dehon ridek; lakeit ean de ridek*
Faites place !	*groeit léh ! ; léh !*

Faites silence !	*taùet !*
Farineux	*bledek*
Farouche (regard)	*riboulek* (*selleu*)
Fasciné	*sparbet*
Fatigué	*skuéh*
Faute de...	*mank a...*
Faux	*fals ; faos* (placés avant subst.)
Favorable	*a du get...*
Fécond	*fréhus*
Ferme (et fermement)	*sonn; stert*
Fermé	*klos ; cherret*
Fermez la fenêtre	*cherret er fenestr*
Fermez la porte à clef	*alhuéet en or*
Fertile	*dru*
Feuillu	*deliaùus*
Fi !	*méh !*
Fidèle	*féal; fidél; gél* (exact)
Fier	*ihuél a galon*
Filer doux	*kerhet moén*
Fin (physique)	*flour*
Finalement	*en taol devéhan*
Fixez un rendez-vous	*lakeit un dé*
Flambant neuf	*neùé-flam*
Flaquer un regard à...	*dorrein ur sel get...*
Flasque	*bour*
Flexible	*guén; guiñn; goak*
Folâtre	*foliart*
Foncé	*mouk*
Fort (sauf)	*nameit; sal*
— (adj.)	*kriù; nerhus; nerhet* (spiritueux)
— (poids, mesures)	*gres*
— et vigoureux	*gerh*
Fortement	*sonn*
Fortifiant	*nerhus*

Fou	*fol*
Fourchu	*fourchellek; fourchek*
Fragile	*bresk*
Frais	*fresk ; fresk biù* (tout frais)*; kloar* (ombragé)
Frais émoulu	*joubius*
Franc	*diguh*
Français (adj.)	*gallek*
Franchement	*distak kaer; hemb biéz*
Frapper à coup de bâton	*bahatat*
— — couteau	*koutellat*
— — pierres	*meinetat*
Frappez à la porte	*skoeit ar en or*
Fraternellement	*èl deu vrér*
Frétillant	*bouljantik*
Friand	*lipous; latous*
Frileux	*aneouidek*
Frisé	*frizet*
Froid (adj.); très froid	*icin; iein sklas*
Fruité (garni de fruits ou d'arbres fruitiers	*fréhet*
Fumeux	*mogedus*
Furieux (devenir)	*monet én araj; kounarein*
Fussiez-vous...	*nag é veheh...*
Futur	*de zonet*

— G —

Gai	*guiù; chourj; érapl* (maison)
Gaillard	*digras*
Galeux	*galous*
Gamin !	*viedaz !*
Gare !	*dioallet !*
Gauche (la gauche)	*klei* (*en tu klei*)
Gélif	*jélek*

Généreux	*frontal ; reingnus ; vré* (généreux et loyal)
Glissant	*risklus*
Glorieux	*glorius*
Glouton	*lontek*
Gluant	*gludek*
Goulu	*lukon; sklouf*
Gourmant	*harloup*
Goutte à goutte	*tapen ha tapen*
Gracieux	*koantik*
Grand (très grand)	*bras (pikol)*
— ouvert	*digor kaer*
Grand bênet !	*lé blé !*
Grande gueule !	*beg bras !*
Gras	*lart* (animal) *; dru* (viande, mets, plantes, terre, objets) *; gaillart* (personnes)
Gratuit	*eit nitra*
Gredin !	*serpital !*
Grêle (adj.)	*moén*
Grenu	*grañnek*
Grincheux	*rekin*
Gris	*brih*
— cendré	*louet*
Grognon	*grignous*
Gros	*tiù ; bras* (grand) *; kren* (étoffe et fil)
Grosse (enceinte)	*brazez*
Grossier	*mordok ; mortalus* (non dégrossi)

— H —

Ha !	*ha !*
Habile	*disket ; dornet mat* (de ses mains)

Habitué	*kustum ; akourset ; dueh; gourdon*
Halte-là !	*poest azé !*
Harassé	*skuih brein* Reznet
Hardi	*hardéh*
Hâtez-vous	hustet- *touchet fonapl ; difréet*
Hâtif	Koulz- *abret; kentrat*
Haut	*ihuél*
Hautain	*rok*
Hé bien !	*hama !*
Hélas !	*allas ! ; siouah !*
Herbu	*géaotek*
Hérissé	*a bik*
Hermétiquement	*klos*
Hésitant	*arvarek*
Heureux	*eurus*
Hideux	*vil, ur spont*
Hola !	*hop !*
Hongre	*spah*
Honnête	*adrès*
Honorable	*inourapl*
Honte (couvert de)	*méhek*
Honte à lui !	*méh dehon !*
Honteux	*méhus*
Horrible	*hirisus; eahus*
Hors	*er méz; nameit* (excepté)
Hors d'âge	*er méz a oed*
Hors de propos	*dibret*
— saison	*disasun*
Houleux	*houlennus; rust*
Hue !	*hei !*
Humble (de condition)	*izélek*
— (moral)	*uvel; izél a galon*,
Humide	*mouist; leih*, meih

— I —

Ici	*aman; duman* (mouvem.)
Ici-bas	*ar zoar er bed-man*
Identique	*haval; fasipl*
Ignorant	*diouiek*
Il (elle) a beau être...	*eiton (eiti) bout...*
Il a bien le temps	*kours-kaer é hoah dehon*
Il a disparu	*koupet é*
Il été battu (par...)	*pilet é bet (get...)*
Il a été perdu (q.q. chose)	*kollet e zo bet (un dra benak)*
Il (elle) a mal agi	*fal hroeit en (hé) des*
Il (elle) a marié (son fils)	*diméet en (hé) des (é vab)*
Il (elle) aura beau...	*kaer en (hé) devo...*
Il aura lieu (cette année) à...	*(er blé-man) é vo é...*
Il (elle) déjeûne (midi)	*é ma get é (hé) viren*
Il (elle) dîne (soir)	*é ma get é (hé) goén*
Il (elle) emportera tout	*rah éh ei geton (geti)*
Il (elle) est à la maison	*é ma ér gér*
Il est clair que...	*kaer é gout...*
Il (elle) dans la maison	*é ma én ti*
Il (elle)est derrière nous	*é ma ar hol lerh*
Il (elle) est devenu (grand)	*deit é de vout (bras)*
Il (elle) est en apprentissage	*oeit é ar er vechér*
Il (elle) est en ville	*é ma é kér*
Il est évident	*hanat mat é*
Il (elle) est fâché	*chifet é*
Il est grand temps	*goal vâl é; mâl bras é*
Il (elle) est là	*é ma azé*
Il (elle) est le champion	*oeit é er meud geton (geti)*
Il (elle) est resté sur le carreau	*chomet é ar er rampèu*

Il (elle) est suspendu	*é ma a skrebill; é ma é pign*
Il (elle) est venu	*deit é*
Il est vrai	*guir é*
Il était temps d'arriver	*mal e oè arriù*
Il fait beau (très beau)	*kaer é (kaer bras é)*
Il fait (chaud, froid)	*(tuem, iein) é en amzér*
Il (elle) fait (du bruit)	*(trouz) e hra*
Il (elle) fait son beau (belle)	*bragal e hra*
Il faudra s'en contenter	*ret e vo pas getè*
Il faut; il faut bien	*ret é; ret mat é*
Il faut croire que...	*revéndaill* (suivi imméd. du verbe, au person.)
Il faut vous (marier)	*ret vo deoh (diméein)*
Illégal	*énep d'el lézen*
Il maintient ce qu'il a dit	*derhel e hra get er péh en des laret*
Il mangera tout	*rah éh ei geton*
Il me semble	*haval é genein*
Il (elle) n'a pas changé (en parlant d'un mort)	*é ma én é (hé) havaleu*
Il (elle) n'a pas son (sa) pareil	*n'en (n'hé) des ket é bar (hé fâréz)*
Il (elle) n'a pas soufflé mot	*n'en (n'hé) des ket difronket*
Il (elle) n'aura pas le temps...	*ne dého ket dehon... (dehi)*
Il (elle) ne bouge pas d'auprès...	*ne lam ket adal...*
Il (elle) ne fait que...	*ne hra nameit...*
Il (elle) ne sera pas regretté (en p. d'un mort)	*ne vo ket izeuet* (ou *diañnéz*) *dehon (dehi)*
Il (elle) ne s'est fait aucun mal	*n'en (n'hé) des bet droug erbet*
Il (elle) ne voit goutte	*ne uél lom*

Il nous faut (faire)...	*daù é demp (obér)*
Il n'y a personne	*n'en des dén*
Il n'y a rien de plus vrai	*n'en des nitra guiroh*
Il semble...	*haval é...*
Il (elle) vient de loin	*a bèl é ta*
Il y a (du monde, des pommes, etc...)	*bout e zo (tud, avaleu...)*
Il y a assez de...	*traoalh a... e zo*
Il y a de la presse, de la hâte	*foul e zo; her e zo*
Il y a de la presse dans l'achat de...	*bout e zo skrap ar...*
Il y a longtemps	*guerso zo*
Il y en a bien assez	*n'en des ket bihan*
Il y en avait (un cent)	*(ur hant) e oè anehè*
Il y a peu de...	*n'en des ket kalz a...*
Il y a quelque temps	*un herrad zo*
Imbécile	*glep ; amoet ; pesé; bale-vart ; baltaz ; ioudek ; sklep...*
Immaculé	*glan*
Immédiatement	*dohtu*
Immense	*bras meurbet*
Immobile	*divoulj; dilusk*
Immonde	*lous*
Immortel	*divarùél*
Impair	*dispar*
Imparfait	*dibarfet*
Impatient	*dibasiant*
Impérieux	*asolus*
Impoli	*fal zisket*
Important	*bras; a bouiz*
Importun	*sternus*
Imprudent	*diavis*
Impudent	*divergont*
Impuissant	*dihel*
Impur	*kousiet*

Inaccoutumé	*digustum*
Inachevé	*chomet, darn*
Incommode	*diés*
Incomparable	*hemp é bar*
Incorfontable	*digonfort*
Inconséquent	*dizakort dohton é unan*
Inconstant	*dibouil ; skañù a ben ; valigant*
Inconnu	*dizanaù*
Inconvenant	*dijaoj*
Incurable	*diremet*
Indécis	*étré diù galon ; étré en deur hag er hlér*
Indifférent	*digâs*
Indigeste	*ponnér*
Indivis	*dirann*
Indocile	*disent*
Inégal	*diblén*
Infidèle (non chrétien)	*divadé*
—	*diléal; difidél*
Infirme	*mahagnet*
Informe	*digampen; didrès*
Infructueux	*difréhus*
Injurieux	*anjulius*
Innocent	*dibéh*
Inoccupé	*dijap*
Inoffensif	*dinés*
Inutile (il est)...	*erbat é...*
—	*didalvé*
Insensé	*diskient*
Insensible	*digâs*
Insignifiant	*distér*
Insipide	*dihoust; milis*
Insouciant	*disoursi; diberdér*

Intact	*divoulh*
Intarissable	*dihesk*
Intelligent	*speredet*
Intégralement	*en é béh* (masc.); *en he-féh* (fém.) ; *én ou féh* (plur.)
Intrépide	*dizouj*
Invaincu	*didréhet*
Invisible	*dihanat*
Ironique	*goapus*
Irréfléchi	*diboel*
Irrémissible	*dibardon*
Irréprochable	*direbrech; divlam*
Isolé	*diamén*
Ivre	*mèu* (masc.) ; *mèuéz* (fém.)
— -mort	*mèu-dal*
— (un peu)	*gourvèu ; sanson*

— J —

Jadis	*guéharal*
J'ai assez (mangé)	(*dèbret*) *em es eroalh*
J'ai besoin de...	*dobér em es a... ; afér em es a...*
J'ai chaud	*tuemmet e hra dein*
J'ai (faim, froid, soif, gagné, honte, temps, mal, sommeil)	(*nan* ou *hoant, aneouid, séhed, gouniet, méh, amzér, droug, hoant kousket*) *em es*
J'ai (mon chapeau...)	*é ma* (*me zok*) *genein*
J'ai oublié mon...	*ankoéheit em es me...*
J'ai perdu...	*kollet em es*
J'ai peur qu'il ne (vienne)	*eun em es nen* (*dehè*)
J'ai quelque chose à vous dire	*un dra benak em es delaret deoh*

J'ai tort	*é ma er geu genein*
Jamais	*biskoah* (passé) ; *nepret* et *guéh erbet* (présent); *biken* et *birùikin* (fut.)
Jamais pareille chose ne s'est vue !	*biskoah kementral*
Jaune	*melén*
Je bois à votre santé !	*Grèsemat deoh ! ; D'hou iehed !*
Je crois qu'il viendra	*me gred é tei*
Je croyais que...	*me gredè é...*
Je désire (vous parler)	*me garehè* (*konz dohoh*)
Je dois...	*delé e hran...*
Je dormais	*kousket e oen*
Je doute qu'il (revienne)	*ne gredan ket é* (*tei endro*)
Je le ferai (obéir)	*me hrei dehon* (*sentein*)
Je l'emporte	*éh a genein*
Je le veux bien	*koutant eroalh onn*
Je lis	*éh onn é len*
Je lui demanderai	*me ouleno geton* (à lui) *geti* (à elle)
Je me demande qui... ?	*mechal più... ?*
— si...?	*mechal mar... ?*
Je m'en vais	*éh an kuit*
J'en ai assez	*eroalh* ou *traoalh em es*
Je n'ai jamais (vu...)	*biskoah n'em es* (*guélet*)
Je n'ai pas bien compris	*n'em es ket komprennet mat*
Je n'ai pas de (couteau)	*n'em es* (*koutel*) *erbet*
Je n'ai pas le temps	*n'em es ket hoar* (ou *amzér*)
Je ne comprends pas	*ne gomprennan ket*
Je ne crois pas	*ne gredan ket*
Je ne demande pas mieux	*ne oulennan ket guel*
Je ne dis pas	*ne lavaran ket*
Je ne dis rien	*ne laran nitra*

Je ne dormirai plus	*ne gouskein ket kin*
Je ne m'en soucie pas	*ne hran forh*
Je n'y tiens pas	*nen don ket jalet anehon*
Je n'en puis plus	*n'hellan ket mui; pariù onn*
Je n'en veux pas	*n'em bo ket anehon*
Je ne puis...	*n'hellan...*
Je ne sais pas (le breton, le français)	*ne ouian ket (brehoneg, galleg)*
Je ne suis pas capable de	*n'en don ket aveit...*
Je ne suis pas content (de vous)	*nen don ket koutant (ahanoh)*
Je ne vous connais pas	*n'houh anaùan ket*
Je ne vous parle pas	*ne gouzan ket dohoh*
Je ne vous remets pas	*n'em es ket chonj ahanoh*
Je n'ose pas	*ne gredan ket*
Je serai (à 3 heures) à	*de (dèr eur) é vein é...*
Je suis bien aise que vous soyez)...	*eurus onn mah (oh)...*
Je suis bien portant	*iah onn; frèu onn*
Je suis certain	*sur onn*
Je suis charmé de vous voir	*plijadur e hra dein hou kuélet*
Je suis fâché	*chifet onn*
Je suis obligé	*ret é dein*
Je suis pressé	*her ou foul e zo arnonn*
Je (te, lui) dis	*me lar (did, dehon,* v. A)
Jeter des pierres à...	*guintein mein get...*
Je trouve que...	*me gav genein é...*
Jeune; tout jeune	*iouank; iouank flam*
Je vais à la maison	*éh an d'er gér*
Je vais en ville	*éh an de gér*
Je vais vous ouvrir	*éh an de zigor deoh*
Je veux que...	*me fal dein ma...*
Je voudrais avoir...	*me garehè kaout; me garehè en devout*

Je voudrais (parler, à..., voir)	*me garehè (konz doh; guélet...)*
Je voudrais que...	*me garehè ma...* (conj. pers.)
Je vous accompagnerai	*me iei genoh*
Je vous attendrai	*m'hou korto*
Je vous comprends bien	*m'hou kompren mat*
Je vous revaudrai cela (menace)	*me oarno un añnoér deoh diar hou puoh*
J'irai vous voir	*me iei d'hou kuélet*
Joli	*braùik; koant* (person.)
Joufflu	*bousellek; bougennek*
Jour et nuit	*dé ha noz* noz dé.
Journellement	*bamdé*
Joyeux	*joius; lirhin; guiù; leuénus*
Judicieux	*avizet mat*
Jumeaux	*gevel*
Jusqu'à	*betagonn, betagous, betakton, betakti, betagomp, betagoh, betaktè*
Jusqu'à ce que...	*ken ne...; beta ma..*
Jusqu'à être...	*beta bout...*
Jusqu'alors	*beta nezé*
Jusqu'au bout	*tré d'er pen; bet er pen*
Jusqu'à plus ample informé	*beta gout*
Jusque	*betag; bedig*
Jusque-là, ici, là-bas	*betag azé, aman, duhont*
Juste	*just; reih*
Justement	*endeun*
J'y pense	*me chonj énnon* (fém. *énni*)

— L —

Là	*azé; ino* et *ahont* (au loin) *duzé* et *duhont* (là-bas, mouvem.)
Laborieux	*ampert*
Lâche	*koart; laosk* (peu tendu); mou (moral) ; *digalon* (sans cœur); *frost* (peu serré)
La descente est difficile	*diés é en devalen*
Ladre	*lovr*
Laid	*vil*
Laineux	*gloañnek*
L'air (d'une chanson)	*ton (ur soñnen)*
Laissez cela	*lézet en dra-sé*
Laiteux	*leahek*
La lune (le soleil) s'est couché	*oeit é el loér (en héol) de guh*
La main dans la main	*dorn-oh-dorn*
Lambin	*landrennek*
La moindre chose	*en distéran dra*
L'an dernier	*arlaññé*
L'année prochaine	*aben er blé;*
L'an prochain	*er blé-man za*
La plupart	*en darn muian; el lod muian*
La plus belle	*er vraùan*
— d'entre elles	*er vraùan anehè*
— de toutes	*er vraùan anehè rah*
Large	*ledan; digor; avelant*
Las	*skuih*
La semaine passée	*er suhun baset* ou *dreménet*
La semaine prochaine	*er suhun-man-za*
Lassant	*skuihus*

L'autre jour	*en dé aral*
(L'eau) bout	*berùein e hra (en deur)*
Le bruit court que...	*larein e hrér é...*
Le bruit en court	*elsé é ma er vrud*
Le cœur me soulève	*seùel e hra me halon*
Léger	*skañù ; disolit* (moral) ; *distér* (de peu d'impor.)
Légèrement	*diar skañù*
Législatif	*lézennus*
Le grand (la grande)	*en hani bras (en hani vras)*
Le (lieu) où j'étais	*en (tachad) mah oén* (1)
Le (lieu clos) où j'étais	*en (tachad) mah oen abarh*
Le long de...	*a hed...; hed ha hed*
Le même	*er mem ; en hevelep*
Le mien	*me hani*
Le milieu de la ville	*kreiz kér*
Le moyen de...	*en tu de...*
Lent	*difonn; aroarek* (homme)
Lentement (très)	*difonn; goustad (-ik)*
Le pauvre homme	*er heh dén*
Le petit (la petite)	*en hani bihan (en hani vihan)*
Le peu de...	*er péhig a...*
Le peu que...	*er péhig...*
Le peu d'utilité	*er bihan profit*
Le pire ; le pis	*goahan*
Le plus	*muian; er muian*
Le plus (beau, loin, près, haut, grand, etc.)	*er braùan, er pellan, en tostan, en ihuellan, er brasan,* et... ou *en hani braùan,* etc...
Le plus fortement, durement possible	*d'er stertan*

(1) pron. *ma h-oen*

Le plus tôt possible	*er hetan-guellan*
Le plus vite que (je puis)	*gerhan ma (hellan)*
Le premier (la première)	*er hetan (er getan)*
Lequel (pron. inter.) ?	*péhani* (sing); *peré* (plur.)
Lequel pron. relat.)	(n'existe pas)
Lequel (laquelle) d'entre eux (elles) ?	*péhani anehè*
Lequel de vous deux ?	*péhani ahanoh hou teu* (*hou tiù* au fém.)
Lequel préférez-vous ?	*péhani e blij guellan deoh ?*
Les uns (les autres)	*ur ré, lod (er réral)*
Les uns et les autres *et* l'un et l'autre	*en eil hag égilé*
Libéral	*frontal*
Libre	*digabestr; diliam; diloui; lipr ; dijap* (pas embarrassé, pas occupé)
Limoneux	*limouzek*
Limpide	*sklér*
Lisible	*és de lén*
Livide	*morliùet; glâs*
Loint *et* lointain (adj.) (très loin)	*pèl (pèl bras)*
Loin de...	*pèl azoh...; pèl doh...*
Loin de là !	*hedpèl ! ; a hedpèl !*
Long; longue	*hir*
Longtemps	*pèl amzér; pèl ha hir; hir amzér; guerso*
Longtemps après	*de bèl goudé*
Longtemps auparavant	*pèl kent*
Loqueteux	*pillotek*
Lorsque	*pe; a pe* (suivis immédiat. du verbe au pers.)
Louable	*mélapl*
Louche	*bling; lués*

Lourd ; lourde	*ponnér; pouk* (températ.)
Lourdaud	*botézek*
Loyal	*léal*
Lui seul	*é unan kaer; é unan pen* (moi, toi, etc.. V. pron. pers.)
Lumineux	*ligernus*
L'un ; l'une	*unan*
L'un après l'autre	*en eil goudé é gilé*
L'un des deux	*unan anehè ou deu* (*ou diù*, fém.)
L'un de nous deux	*unan* ahanomp hon *deu* (*hon diù*)
L'un et l'autre	*en eil hag é gilé*
L'un portant l'autre	*en eil de gas é gilé*
L'un sur l'autre	*sah ar vah*
Luxé	*diléhet*

— M —

Ma (mon) bien-aimé (e)	*men guellan karet*
Maigre	*tret* (viande, repas); *divak* (animaux) ; *trist* (personnes); *vijil* (jours)
Maintenant	*breman*
Mais	*met*
Mal (adv.)	*fal; goal; drouk*
Mal à propos	*a dréz*
Mal habillé	*distu*
Malade (très)	*klañù; dihet* (animaux) (*goal glañù*)
Maladif	*klañùedik*
Maladroit	*medek ; baùek ; heut ; pestuek*
Mal assorti	*dijaoj*
Mal assuré	*tebeut*

Mal cuit (pain)	*bour (bara)*
Mal clôturé	*diskei*
Malgré	*en despet; deusto*
Malheureux	*maleurus; goaleurus*
Mal nourri	*divak*
Malpropre	*lous*
Manière (une) de...	*ur meni...*
Manque de..	*ol* (suivi du nom) *Oldeur* : manque d'eau
Ma parole d'honneur !	*ar me houstelé !*
Matinal	*mitiniapl*
Mauvais	*fal ; drouk ; goal ; koh* précédent le nom, dans le sens d'usé)
Mauvais temps	*fal amzér; amzér diharak*
Méchant	*koh* (usé) (précède le nom); *divat* (au moral); *blech, bleñch* (sournoisement)
(Me) connaissez-vous	*ha hui (m') anaù*
Mécontent	*falgoutant ; goalgoutant*
Meilleur	*guel ; guelloh* (compar.) ; *mâtoh* (comp. de deux choses bonnes); *dishaval*
— (le)	*er guellan; er mâtan*
— (la)	*er uellan;* d°
— (les)	*er ré uellan; er ré mâtan*
Mélancolique	*melkonius*
Même	*mem ; memes ;* ~~*sehin*~~ zoken
Menteur (adj.)	*geuiart*
Menu	*menut*
Méprisable	*disprizapl*
Méprisant	*disprizus*
Merci	*trugèré*
Merveilleusement	*blaoah*

Merveilleux	*moliahus*
Mes compliments	*men gourhemenneu*
Mesuré (être)	*gouiet mol*
Mesurez-moi... (à moi)	*mezulet dein*
Mettez chaque chose à sa place	*lakeit pep tra en é léh*
Mi-chemin	*hantér hent*
Mi-partie	*deu-hantérek*
Mieux	*guel*
Mince	*tenaù; moén*
Minutieux	*peruéh*
Miséricordieux	*truhéus*
Mitoyen	*hantérek*
Moelleux	*flour*
Moi (moi, toi, lui, etc) seul *et* même	*mé (mé, té, éan, etc...* (v. pron. pers.) *me, te* (v. adj. pos.) *unan.* Ex. : *Ni hur unan.* — Nous seuls
Moins	*bihannoh ; nebetoh ; nameit* (excepté)
Moitié(-par moitié)	*hantér (-dihantér)*
Mollasse (physique)	*fouist*
Mon amour	*me haranté*
« Mon éhonté » !	*men argarh !*
Montant	*ten* (en parl. d'une route)
Montrer au doigt	*diskoein get er biz*
Montrez ce que vous avez	*diskoeit er péh e zo genoh*
Montrez-moi (cela)	*diskoeit en (dra-sé) dein*
Montueux	*mañnéek*
Moqueur	*goapus*
Mort (raide mort)	*marù (marù mik)*
— de...	*marù get en...*
Mortel	*marùél*
Morveux	*klitennek ; mitennek ; morous* (cheval)

Mot (je n'entends...)	*grik (ne gleuan)*
Mou	*blòt*
Moucheté	*bréh*
Mouchez-vous	*huéhet hou fri*
Mouillé	*glup*
Mouvant	*bouljus*
Muet	*mut*
Mûr	*anneu ; anù ; aneùet ; anvé; michot*
Mystérieux	*mistérius*

— N —

Nàtif	*genedik*
Naturel	*revé en natur; revé agnen mab dén*
Nasillard	*mañnous*
N'avez-vous pas (entendu, vu, trouvé...) ?	*ne hues ket (kleuet, guélet, kavet...) ?*
Navigable	*merdéapl*
Néanmoins	*neoah*
Ne faites pas de bruit	*ne hret ket trouz*
Négatif	*nahus*
Négligent	*amléz*
Ne me reconnaissez-vous pas ?	*n'em anaùet ket mui ?*
N'en parlons plus	*lézamb kement-sé*
N'en prenez pas (objets)	*ne geméret ket anehè*
Ne parlez pas (si fort, si vite)	*ne gonzet ket (ker kriù, ker béañn* ou *fonapl)*
Ne pas aller droit au but	*klah tro*
Ne perdez pas de temps	*ne laket ket amzér de gol*
Ne pas du tout	*tam erbet*
Nerveux	*nerhennek*
Ne savez-vous pas quelle heure il est ?	*ne ouiet ket ped eur é ?*

Ne serait-ce pas... ?	*deusto ha ne vehè ket...*
N'est-ce pas ? (je parie)	*koster ?*
Nettement	*grons*
Neuf (tout neuf)	*neùé (neùé flam)*
Ni	*na (nag* devant voyelle)
Nigaud	*lonsek*
Ni l'un ni l'autre	*nag en eil nag é gilé*
N'importe	*dergèr; kalz ne vern; ne vern*
Ni (moi) non plus	*na (mé) naket; na (mé) eùé*
Noble (adj.)	*nopl*
Noir (tout noir)	*du (du pod; du kel)*
Noirâtre	*duart*
Nom (au nom de...)	*a berh* (de la part)*; abalamor de Zoué !* (au nom de Dieu !)
Nombreux	*stank; nivérus*
Non	*pas* (en réponse à une question affirmative) *; nann* et *naren* (en rép. à une quest. négative)
Non déballé	*dihron*
Non dégrossi	*mortalus*
Non plus	*na ket*
Non taillé (pierre brute)	*didaill*
Non uni	*diblén*
Nourrissant	*magus; bouidek*
(Nous) avons bien le temps	*amzér* ou *hoar eroalh (hon) es*
Nous avons eu chacun un	*peb a... hon es bet*
Nous deux (trois, quatre...)	*ni hon deu (hon diù* fém.)
Nous irons tous les (deux)	*ni iei hon (deu; diù.)*
Nouveau	*neùé*

Nouvellement — *a neùé-so ; neùé* (précèdent le participe passé)
Nu (tout nu) — *nuah* (*nuah pill*)
Nuageux — *kogusek; kamoulek*
Nuisible — *nézus*
Nuitamment — *a fet noz*
Nul (aucun) — *nemp ; erbet* (après un substantif)
Nulle part — *é nep tu; é nep léh*
Nu-pieds — *diarhén*
Nu-tête — *diskabel*

— O —

O ! Oh ! — *O !*
Obéissant — *sentus; sentiù*
Obligatoire — *rekis*
Obscur — *tioél* (propre et figur.)
Odieux — *vil*
Oisif — *diboés; dilabour*
Ombragé — *dishéolek*
On a toujours dit... — *a viskoah é larér*
On... — *en dén...*
On dit — *larein e hrér*
On frappe à... — *skoein e hrér ar...*
On lui coupera (la tête) — *trohet e vo (é ben) dehon*
On parle de... — *konz e hrér a...*
On vous appelle — *huchal e hrér arnoh*
On vous demande — *hou koulen e hrér*
Opiniâtre — *sujet d'é ben*
Opposé — *énep*
Oppressé (respirat.) — *béhet*
Or — *hama*
Orageux — *tefourek; harnañùek*
Ordinaire — *ordinér*
Ordinairement — *d'en ordinér; d'el liésan*

Orgueilleux — *brasonius; mombrus*
Original — *difet*
Osseux — *askornek*
Otez vos sabots — *taolet hou poteu*
Otez-vous de mon chemin — *lammet a me hent*
Ou — *pé*
Où — *é léh ma; de léh ma* (mouvement)
Où ? — *é pè léh ? émen ? men ?*
Où allez-vous ? — *de bè léh éh et ? émen éh et*
Où avez-vous été ? — *émen éh oh bet ?*
Ou bien — *pétremant*
Oublieux — *dichonj; ankoéhus*
Où est la clef ? — *émen é ma en alhué ?*
Où est la clef de... — *émen é ma alhué er... ?*
Où est le maître ? — *émen é ma er mestr*
Où habitez-vous ? — *émen éh oh é chom ?*
Oui — *ia*
Où le trouverais-je ? — *émen er havein-mé ?*
Où se trouve... ? — *émen é ma... ?*
Outre (que) — *ohpen (ma); open (ma)*
Où trouverais-je... ? — *émen ou é pé léh, é kavein ?*
Où y a-t-il... ? — *émen ou é pé léh, éh es ?*
Ovale — *ront ar hir*
Ouvert (grand ouv.) — *digor (digor kaer)*
Ouvrier (jour) — *obérat*

— P —

Paisible — *didrous; disafar*
Paix ! — *peah ! peuh !*
Pâle — *disliùet* (décoloré); *morliùet*
Panaché — *brih*

Papa (terme enfantin)	*tetad*
Par	*get* (fait par...) ; *dré* (à travers)
Par (moi, toi, etc...)	*drézonn, drézous, drézon, drézi, drézomp, drézoh, drézè*
Par amour	*dré garanté*
Par bandes	*a vandenneu*
Par ce que	*rak ma...; dré ma...; én arben ma...; a balamor ma...*
Par ce temps...	*get en amzér-man*
Par chûtes et rechûtes	*lam ha lam*
Par-ci par-là	*duhont ha duman*
Par cœur	*dré évor*
Par derrière	*dré ardran; diardran*
Par dessus	*ar lein* (sur le haut) ; *adrest*
Par dessus le marché	*ar er marhad; ar en ol*
Par devant	*dré araok; diaraok*
Pareil	*haval mat*
Parents (proches)	*kar (kar nés)*
Paresseux	*diboén; lizidant; lezirek; didalvé ; luréus*
Parfait	*mat* ou *braù drest pep tra*
Parfois	*mar a uéh ; guéhadeu ; a daoleu*
Par force	*dré nerh; dré vil*
Par ici	*dré-man*
Par là	*dré-zé; dré azé* (proche); *dré-hont* (plus loin) ; *dré ino* (endroit invisible)
Par la douceur	*dré zoustér*
Par la force	*dré gri*
Par le... (mordu)	*get er...* (*dantet*)

Par le bras	*kazaliet*
Parlez bas (plus bas)	*konzet dousik (dousikoh)*
Parlez fort (plus fort)	*konzet kriù (kriùoh)*
Parlez lentement	*konzet ar hou koar*
Parlez-moi, lui, nous...	*konzet dohein* (v. contre)
Par mégarde	*hemp chonj*
Par mer	*diar vor*
Parmi (nous, vous, eux)	*émesk (én hor, én hou, én ou mesk)*
Par où...	*dré léh ma...*
Par où ?	*dré bè léh ? ; dré bé dré ?*
Par où va-t-on à... ?	*dré bé dré éh ér de...*
	dré bé léh —
	dré men —
Par petits morceaux	*a dammigeu*
Par rangées	*a stedeu*
Par suite de...	*én arben a...*
Par terre (par voie de t.)	*diar zoar*
Par terre (à terre)	*ar en doar*
Partez !	*kerhet kuit ! ; kerhet !*
Participant	*lodek*
Passez votre chemin	*kerhet get hou hent*
Partout	*é pep léh*
Partout où...	*ne vern émen...*
Pas commode	*diés*
Pas du tout	*tam erbet* - tam ag?en - mann erbe[t]
Patient	*pasiant*
Pâteux	*ioudennek*
Pauvre	*peur; koh* (mauvais)
Pauvre cher	*peurkeh; keh*
Pêle-mêle	*keij-meij ; mesk-oh-mesk; keij-ter-meij*
Pendant	*épad; pad; tré; tro*
Pendant mon absence	*épad ne vein ket ér gér*
Pendant que...	*tré ma...; épad ma...*
Pendant que j'y songe	*a pen da chonj dein*

Pendant toute la durée...	*tro en...; abad en...*
Pendant tout le jour	*abad en dé; a zoug en ae. hed en dé*
Pendant toute la nuit	*abad en noz*
Pénible	*poénius; béhus*
Pensif	*chonjus*
Périlleux	*risklus*
Perfide	*treisus*
Personne	*hañni; dén*
Pesant	*ponnér*
Pesez-moi (à moi)...	*pouizet dein...*
Pestilentiel	*bosennus*
Petit ; (tout petit)	*bihan ; bitik (bihannik tra; bitik tra)*
Petit à petit	*a nebedigeu*
Peu (un peu)	*nebed; (un nebed)*
Peu à peu	*a nebedigeu*
Peu cuit (pain)	*(bara) bour*
Peu de... (le)	*er péh a...*
Peu de chose	*bihan dra*
Peu de temps après	*prestik arlerh ; un nebed amzér goudé*
Peu profond	*sklat*
Peur de...	*eun a...*
Peureux	*eunus; flaù; skontiù*
Peut-être	*marsé*
Pierreux	*meinek*
Pieux	*devot ; douget d'er beden*
Piquant	*broudus; pikus*
Piqué (moisi)	*tufet*
Pire	*goah*
Place !	*léh ! ; lis !*
Plaintif	*klemmus ; hirvoudus ; kanvus* (deuil)
Plaisant	*fentus ; bourdus ; farsus*
Plaisanterie à part	*hemp farsal*

Plantureux	*bouidet mat*
Plat	*sklat*
Plein (de)...	*lan (a)...; leih (a)...*
— fin plein	*lan brok*
Plein d'eau	*deurek*
Plein de bonté	*madelèhus*
Plein de malice	*drougèhus*
Plein de nœuds (bois)	*skodek*
Plein d'épines, d'arêtes	*dreinek*
Pleine (vache)	*kevlé ; keulé*
Plein les arbres	*béh er gué*
Pleut-il ?	*glaù e hra ? ; (g)obér hra glaù ?*
Plus (ne...)	*kin* (rien d'autre)
Plus	*estroh ; muioh* (le superlatif *-oh* = plus, s'ajoute aux adjectifs, adverbes. Ex. : Plus mauvais = *falloh* ; plus tard = *devéhatot* ; plus grand = *brasoh*, etc...)
Plus au large	*larkoh*
Plus avancé	*saùetoh*
Plus avant	*gresoh*
Plus d'un	*mar a...; meur a...; liés a*
Plus d'une fois	*estroh eit (eget) ur uéh; ohpen ur uéh*
Plusieurs	*mar a unan; meur a unan* distroñ eit ..
Plusieurs fois	*meur a uéh*
Plus il...	*sel mui ma...; sel mui é...*
Plus que...	*muioh eit (eget) ne...*
Plus tard	*devéhatoh*
Plus tôt	*koursoh ; abretoh*
Plutôt (que de...)	*kentoh (eit ou eget...)*
Pluvieux	*glaùek*
Poignée de main	*dornad karanté*

Poilu	*pañnek*
Point (pas du tout)	*nitra*
Pointu (de forme)	*pintek*
Poissonneux	*pisketus*
Poli	*desaùet mat*
— (uni)	*nifl*
Pommé (légume)	*pom*
Ponctuel	*gél*
Poudreux	*peudrek*
Pouilleux	*leuek*
Pour ce qui est de...	*a fed...*
Pour (mon, ton, etc.) malheur	*aveit* (*me, te...,* adj. poss) *goal*
Pour cent (%)	*dré gant*
Pour le mieux	*aveit er guellan*
Pour que...	*aveit ma...*
Pour quelle raison ?	*aveit petra ?*
Pourquoi ?	*perak ?*
Pour qu'il vienne	*eit ma tei*
Pourquoi avez-vous fait cela ?	*perak e hues hui groeit en dra-sé ?*
Pourquoi êtes-vous... ?	*perak éh oh hui... ?*
Pourquoi vous attaquer à moi ?	*perak um lakat ar me zro ?*
Pour (moi, toi, etc.)	*aveidonn, aveidous, aveit-on, aveiti, aveidomp, aveidoh, aveitè*
Pour peu de chose	*aveit bihan dra*
Pourtant	*neoah*
Pourri	*brein; lovr* (moral)
Pourriez-vous... ?	*ha gellout e hreheh ?*
Pourvu que...	*get ma...; meit ma... adal ma...; sal ma...*
Poussiéreux	*heusennek; peudrek*
Précédemment	*a ziagent*
Précieux	*talvoudus; présius*

Précisément	*endeun*
Précoce	*kentrat ; abret ; estek* (fruit)
Préférable	*guel*
Premier	*ketan*
Prendre ses jambes à son cou	*(g)obér boteu kazal*
Prendre (s'en... à...)	*um gemér doh...*
Prendre froid	*cherrein aneouid*
Prenez garde à...	*dioallet doh...*
— de...	— *a...*
Prenez-le par la main	*kroget én é zorn*
Préparez mes souliers	*kampennet mem boteu*
Préparez (moi, lui, etc.)	*kampennet* (*d'ein...* v. A)
Près (de moi, toi...)	*étal* (v. auprès)
— d'ici	*tost ama*
Présent	*ar er léh*
Presque	*tostik tra; tostik; tost de vad; gozik; pédost*
Presque (en composit.)	*gour-* Ex. : *gourvèu* : presque ivre ; *gour-duem* : presque chaud, etc...)
Pressé (serré)	*stert; start*
Pressé (impatient) (je suis, tu es...)	*her* ou *foul* (*e zo arnein...* v. sur)
Prêt	*prest*
Prêtez-moi	*prestet dein*
Prise de corps, de bec	*krogad*
Probablement	*revendaill ; merhat ; mé-chanj*
Prochain	*tostan; ketan*
Prochainement	*émber; kent pèl*
Proche	*tost; nés* (parent)
Profond	*don*
Prompt	*prim; pront*

Proportionné	*jaojapl*
Propre	*mist; prop; diarneu*
Provisoirement	*én atretant ; beta gout* (jusqu'à savoir)
Prudent	*fur; avizet*
Puant	*blazus; blazér*
Publiquement	*dirak en ol*
Puis-je entrer ?	*ha gellout e hran monet abarh*
Puisque	*a pe ; pe ; pen dé guir ; peguir*
Puissant (tout)	*gelloudek (ol)*
Pur	*digeij* (sans mélange), *glan; pur; hemp deur* (boisson)
Purulent	*liñek*

— Q —

Quadrangulaire	*pearhornek*
Qu'adviendra-t-il de (moi, toi...)	*petra vo ahanein* (v. De)
Quand ?	*pegours ?*
Quand (lorsque)	*a pe*
Quand cela lui passe par la tête	*a pe dro én é ben*
Quand il est question	*a pe vè penkonz*
Quand il sera temps	*a pe vo mal; a pe vo er hours* (époque)
Quand j'ai appris...	*p'em es gouiet* ou *kleuet*
Quand (j')aperçois (tu, il...)	*a pe za (dein) guélet* v. A)
Quand (je) trouverai l'occasion	*a pe gav(ein) en tu*
Quand (je) voudrai	*a pe gar(ein)*
Quand même...	*hag é...; nag é...*

Quand viendrez-vous ?	*pegours é teet hui ?*
Quand vous aurez le temps	*a pe déheet ; p'hou po hoar* ou *amzér*
Quant à celà	*a fed en dra-sé*
Qu'attendez-vous ?	*petra e hortet hui ?*
Qu'avez-vous (fait, perdu, vu...) ?	*petra e hues (groeit, kollet, guélet...)*
Que (combien) de... !	*get a... !*
Que (conjonction)	*é* (après dire, croire, etc.); *ma* (après vouloir, falloir, etc...)
Que (pronom)	*é ; petra ; re-* (préfixe verbal pour souhaits. Ex. : *revarùo !* = qu'il meure !)
Que (excepté moi, toi...)	*nameidonn, nameidous, nameiton, nameiti. nameidomp, nameidoh, nameitè*
Que (pronom relatif)	*e*
Que (boirez, mangerez) -vous ?	*petra e (iveet, zèbreet) hui ?*
Que cherchez-vous ?	*petra e glasket ?*
Que deviendrez-vous ?	*petra e vo ahanoh ?*
Que Dieu vous bénisse ! (après éternuement)	*Doué hou sekouro!; Doué hou kreskei bras !* (à un enfant)
Que dites-vous là ?	*petra laret hui azé ?*
Que dites-vous ?	*petra e laret ?*
Que faire ?	*petra (g)obér ?*
Que faites-vous là ?	*petra e hret hui azé ?*
Que ferais-je ?	*petra e hrein-mé ?*
Quel (exclam.)	*péh ur... !*
Quel	*peh; pebeh*
Quel âge avez-vous ?	*pet vlé e hues hui ? ; peh oed e hues hui ?*

Quel (cidre) m'avez-vous donné ?	*pesord chistr e hues reit dein ?*
Quel est cet homme ?	*più é en dén-sé ?*
Quel jour (viendrez-vous) ?	*pé dé (é teet hui) ?*
Quelle chose (quoi) ?	*petra ?*
Quelle cruauté !	*ret é bout kri !*
Quelle distance (y a-t-il d'ici à...) ?	*pegehet (e zo ahaneman de...) ?*
Quelle heure est-il ?	*pet eur é ?*
Quel (métier, nom, etc.) avez-vous ?	*pé michér (hanù...), e hues hui ?*
Quels sont ceux (qui viennent) ?	*péré (e za) ?*
Quel temps fait-il ?	*penaos* ou *pesord amzér e zo ?*
Que lui avez-vous dit ?	*petra e hues (laret) dehon ?*
Quelque (suivi d'un nom)	*un* (nom au singulier) *benak ;* ou *un nebed* (nom au pluriel)
Quelque (un peu)	*un tammig ; un nebed* (nombre)
Quelque chose comme... (semblable)	*en trèseu get...*
Quelque chose que vous fassiez...	*ne vern petra hreet*
Quelque (grand) qu'il soit...	*deusto pegen (bras) é...*
Quelquefois	*guehavé; guehadeu*
Quelqu'en soit le prix	*ne vern pegement e gousto*
Quelque part	*én ul léh benak*
Quelques-uns	*lod ; unañneu ; ur ré benak ; unañnik benak* (rares)
Quelqu'un	*unan benak*
Que préférez-vous ?	*petra zo er guellan genoh?*

Que prenez-vous ?	*petra geméret ?*
Que savez-vous faire ?	*petra e ouiet obér ?*
Qu'est-ce ?	*petra é ?*
Qu'est-ce qui (me, te,..) prend ?	*petra e oal (dohein, dohis* v. Contre)
Qu'est-ce qui se passe ?	*petra zo é troein*
Que vous le vouliez ou non	*koutant pé ne veet*
Que voulez-vous ?	*petra e faot deoh ?*
Que vous a-t-il (elle) dit ?	*petra en des ean (hi) laret deoh ?*
Que vous soyez content ou pas	*droug ha fach genoh*

Qui (pronon relatif) ne s'exprime pas. Ex. : La femme à *qui* j'ai parlé = *er voéz em es konzet dohti.* Un homme qui... = *un dén hag e...* Le voici *qui* vient = *chetu ean é tonet.* Vous ne savez pas *qui* je suis ? = *ne ouiet ket più onn ?*

Qui ?	*più ?*
Qui a des basques (citadin)	*pastellek*
Qui a des dispositions pour...	*tuet de...*
Qui a des ornières	*skosellek*
Qui a des plumes	*pluek*
Qui a deux côtés; deux, trois, têtes, coins, etc.	*deuduek ; deubennek, trihornek,* etc...
Qui a dit cela ?	*più en des laret en drasé ?*
Qui a du cœur	*kalonek*
Qui a du goût pour...	*stumet get...*
Qui a du prix	*talvoudus*
Qui a perdu le sens	*trevariet*
Qui a pitié de...	*truhéus doh...*
Qui a-t-il (elle) épousé ?	*più e zo reit dehon (dehi)*
Qui attendez-vous ?	*più e hortet hui ?*
Qui a et qui contient (une queue, un grand front, une grosse tête,	ajouter le suffixe *-ek* au substantif. Ex. : *pennek* = qui a une grosse

un grand pied, etc...)	tête; *leahek* = qui contient du lait
Qui a un ou plusieurs défauts	*siet*
Quiconque	*più benak; kement dén; kement hañni; a gement*
Qui demandez-vous ?	*più e oulennet hui ?*
Qui dessèche (vent)	*spelhus*
Qui diable !	*più en diaol!; più er serh!*
Qui est adroit de ses mains	*dornet mat*
Qui est (cet homme) ?	*più é (en dén-sé) ?*
Qui est là ?	*più e zo azé ?*
Qui est loin de (toute habitation, toût chemin)	*diamén doh...*
Qui est plein de virages, de détours	*troiellek; kamdroiek*
Qui fait frissonner	*hirisus*
Qui (habite) là ?	*più (e zo é chom) azé ?*
Qui m'en empêcherait ?	*più e barrehè dohein ?*
Qu'importe !	*kalz e vern!; bo!*
Qui ne convient pas	*dijaoj*
Qui n'est pas cloué	*didach*
Qui n'est pas difficile sur la nourriture	*grantapl*
Qui n'est pas en équilibre	*digampouis*
Qui n'est pas estropié	*divahagn*
Qui n'est pas fermé à clef	*dialhué*
Qui n'est pas lacé	*dilas*
Qui parle volontiers	*égonz*
Qui peut être rompu, annulé, cassé, renouvelé (convention)	*torrapl*
Qui plaît	*hétus*
Qui que ce soit	*ne vern più*
Qui s'attache (collant)	*stagus*

Qui se fâche facilement	*ter*
Qui s'effarouche	*gouiù*
Qui sont-ils ?	*più int ?*
Quitte pour...	*kuit get...*
Qui va bien en besogne	*monedus*
Qui vient ?	*più e za ?*
Qui vous a dit cela ?	*più en des laret en drasé deoh ?*
Quoi ?	*petra ?*
Quoique	*deusto ma...; bout ma...*
Quoiqu'il (elle) soit...	*deusto dehon (dehi) bout*
Quoiqu'il (elle) ne... pas	*penaos benak ne... ket*
Quotidien	*pamdiek*
Qu'y a-t-il de nouveau?	*petra zo a neùé ?*

— R —

Rabougri	*krabosek; krotous*
Raide	*sten; ret* (en parlant des membres)
Raide à monter	*plom; ten*
Raison de plus	*digaré ohpen*
Rampant	*a stléj*
Rance	*troeit; arneùet*
Rapide	*hèrus*
Rapidement	*difré; fonapl*
Rapproché	*tost*
Rare	*gloèu; dibaot; tenaù*
Rarement	— d° — et *ne... ket liés*
Ras	*rés*
Rassasiant	*goalhus*
Rauque	*reuet*
Rayonnant de santé	*felin*
Récent	*fresk*

Recourbé	*krom*
Récréatif	*deverrus*
Réel	*guir*
Regarder du coin de l'œil	*sellet a gorn*
Regardez-(moi, toi, etc.)	*sellet* (*dohein...* v. Contre)
Régulièrement	*riget* -plén
Rendez-vous (fixer un)	*lakat un dé* ou *un ér*, ou *ul léh*
Renégat	*renavi*
Renommé	*brudet*
Rentrez chez vous	*kerhet d'er gér*
Renversé (l'ouverture en bas)	*ar é heneu*
Répondez-(moi, toi...)	*reskondet* (*dein...* v. A.)
Reposé	*diskuih*
Répugnant	*donjerus*
Résolument	*a zevri*
Resté sur le carreau	*chomet ar er rampèu*
Resterez-vous (manger)?	*ha chom e hreet de zè-brein ?*
Restez là	*chomet azé*
Retentissant	*dasonus*
Retiré	*distro*
Riche	*pinùik*
Rigoureux	*garù ; stréh a vanch* (esprit étroit) ; *kalet* (temps)
Rien	*nitra; ket* ; mann.
Rien autre chose	*nitra kin*
Rien de nouveau	*nitra a neùé*
Rien de plus beau	*nitra braùoh*
Rire dans sa barbe	*hoarhet édan é fri*
Robuste	*nerhus*
Rond	*ront*
Rose (couleur)	*ru-roz*

Rôti	*rost*
Rouge	*ru*
Rougeâtre	*ruart*
Rouillé	*merglet*
Roux	*rous*
Rude	*rust; garù*
Rude à monter (route)	*tén*
Ruineux	*revinus*
Rusé	*goal fin*

— S —

Sablonneux	*sablek; grellek*
Sacré	*sakret*
Sage	*fur*
Sain	*iah*
Saint	*santél*
Sale ; salement	*lous*
Salé	*sal*
Salubre ; salutaire	*iahus*
Sanglant	*goèdek*
Sans	*hemp; keneré* (si ce n'est)
Sans moi, toi...)	*hempzonn, hempzous, hempzon, hempzi, hempzomp, hempzoh, hempzè*
Sans appuyer	*a ziar skañù*
Sans armes	*diarm*
Sans barbe (épi)	*boulh; touz*
Sans bas	*dilor*
Sans bouger	*hemb fichal*
Sans bruit	*plarik; didrous*
Sans cela	*a vihannoh*
Sans cesse	*hemp arsaù; dalhmat*
Sans chapeau	*didok*
Sans chaussure	*diarhen*

Sans cheveux	*divlèu*
Sans cœur	*digalon*
Sans coiffure	*diskabel*
Sans conscience	*digousians*
Sans consolation	*diskonfort*
Sans convenance	*dijaoj*
Sans crainte	*dizouj*
Sans crédit	*digredik*
Sans couverture (toiture)	*disto*
Sans défaut	*disi; difistur*
Sans détour	*hemp distro*
Sans dette	*dizelé*
Sans dommage	*digol*
Sans doute	*hemp arvar; merhat*
Sans égal	*hemp par*
Sans épine ; sans arête	*dizrein*
Sans faute	*hemp mank*
Sans feuille	*dizél*
Sans fin	*hemp fin; hemp som*
Sans fond	*dizon*
Sans force	*dihel; dinerh*
Sans gêne	*digâs*
Sans goût	*dioust*
— au travail	*dihoant de labourat*
Sans inquiétude	*disoursi*
Sans interruption	*plén*
Sans licou	*digabestr*
Sans main	*dizorn*
Sans manche (outil) et sans pied	*didroet*
Sans mélange	*digeij*
Sans occupation urgente	*dizevar*
Sans ordre	*digampen*
Sans os *et* sans noyau	*diaskorn*
Sans (mon, ton...) pareil	*hemp* (*me, te*... adj. pos.) *par*
Sans pareil	*hemp par*

Sans peur	*hardéh; dizouj; hemp eun*
Sans pitié	*didruhé*
Sans pli	*diblek*
Sans pluie	*divaneh*
Sans poil	*diban*
Sans propriétaire	*diberhen*
Sans que...	*kemp ne...*
Sans queue	*dilost; besk*
Sans raison	*diskient; mut* (en parlant des animaux)
Sans règle	*direih*
Sans rémission	*dibardon*
Sans reproche	*direbrech*
Sans respect	*direspet*
Sans souffler mot	*hemp dihostal*
Sans tâche	*digousi; digras*
Sans tenue	*dibalemort; didaill*
Sans toit	*disto*
Sans souci	*diberder*
Sans valeur	*didalvé*
Sa parole est irrévocable	*nen dei ket ar é gonz*
Sauf	*sal*
Sauvage	*gouiù ; goudask* (fruit, arbre fruitier)
Savant	*gouiek; disket*
Savoir (le) prendre (il faut)	(*ret é*) *gouiet en tu* (*anehon*)
Savoureux	*huek bras*
Se	*em ; um*
Sec	*séh; séh-korn* (tout à fait sec)
Secret	*kuhet*
Selon	*doh ma; revé*
Selon (mon, ton...) faible pouvoir	*guellikan ma hellan* (v. au personnel)
Selon que...	*revé ma...; doh ma...*

Selon toute vraisemblance	*premeis*
Semblable	*haval ; haval petu* ou *fasipl* (tout à fait semblable)
Semestriel	*huéhmiziek*
Se mettre en route	*monet én hent*
Sens dessus-dessous	*peb eil pen*
Sensible	*sentiù; guiridik; tik*
Se prendre aux cheveux	*monet d'er blèu*
Se rendre à l'évidence	*donet d'er gér*
Serez-vous longtemps ?	*pel e veet ?*
Sérieux	*sérius*
Serré	*start; stank* (plantes)
Seul	*unan* (précédé de : *me, te...* v. adj. poss.) ; *dichanj*
Seulement	*hempkin; hepkén*
Sévère	*rok*
Si	*geou* (affirmatif) ; *ken* (aussi, tant, tellement); *ha... ; mar...* (interrogatif) ; *mar... ; pe...* (conj. adv.)
Si ce n'était...	*kenevé...*
Si c'est (moi, toi...)	*mar dé* (*mé, té...* v. p. pers.) *é*
Si c'est possible	*mar bè tu*
Si fait	*geou; bo* (après futur)
Signes de joie (faire des) en parlant du chien	*obér trejou*
Si j'étais (riche, bien portant, etc...)	*pe vehen* (*pinùik, iah...*)
Si je voulais	*pe garehen*
Silence !	*chik !*
S'il peut	*mar gel*

S'il venait	*mar dehè*
S'(il) vient à...	*mar da (dehon) ha...*
S'il vous plaît	*mar plij genoh*
S'il y a...	*mar des...*
S'il y a lieu	*mar bè ret*
Si matin	*ker mitin; ken abret*
Simplement	*didro kaer; hemp ardeu*
Sincère	*guirion*
Sinon	*a vihannoh ; nameit ; kenevé*
Sinon (moi, toi...)	*keneveidonn, keneveidous, keneveiti, keneveidomp, keneveidoh, keneveitè.*
Sinueux	*kamdroiennek*
Si... (un tel) vient, dites-lui d'attendre	*mar da... laret dehon (dehi) gortoz*
Si vous en avez	*mar hues (anehon, anehi, anehè)*
Si vous le désirez, le voulez	*mar karet*
Si vous trouvez que...	*mar kav genoh é ma...*
Sobre (en paroles)	*kertérius (én é gonzeu)*
Soi (pour)	*aveiton*
Soigneux	*soursius; aketus; peruéh*
Soit que...	*ne vern ha...*
Solennel	*lidus*
Solide	*sonn* (dans sa place); *iah* (dans sa matière)
Solidement	*sonn; stert*
Sombre	*tioél ; beunek* (personne) *mourb* (couleur)
Sonore	*sklintin*
Soporatif	*kouskedik*
Sorte (une sorte de...)	*ur memi...; ur menestin...* (subst. singul. sans art.)
Sortez d'ici !	*kerhet er méz ahaneman!*

Sot	*amoet; diot*
Soucieux	*perdérius; soursiapl*
Soupirant	*huañnadus*
Souple	*liant*
Sourd	*boar; skoharnek* (un peu sourd)
Souriant	*lerhin*
Sournois	*milés; koachet*
Sous (moi, toi...)	*édan; dan* (v. au-dessous)
Sous la forme de...	*é kiz ur...*
Sous la garde de Dieu !	*édan volanté Doué !*
Sous le règne...	*é gré...*
Sous le vent	*olent*
Sous main	*é kuh*
Sous peu	*édan ber*
Sous prétexte...	*é sigur* (suivi immédiat. du verbe)
Souvent	*liés; liés a uéh*
Spacieux	*frank; lijorus*
Spirituel	*speredél ; lan a spered* (plein d'esprit)
Spongieux	*spouéek*
Spontanément	*a é ben é unan*
Stagnant (liquide)	*hango*
Stable	*chomus*
Stérile	*breheign; marhagn* : (femelle); *difréh*: (arbres)
Stupéfié	*seudañnet*
Suave	*huek*
Subtil	*sontil*
Successivement	*lerh-oh-lerh*
Suivant	*arlerh; goudé*
Suffisant	*bastant*
Suffocant	*mougus; tagus* (qui prend à la gorge)
Sujet aux gelées	*rèùus*
Superbe	*kaer bras*

Sûr (adj.)	*anat; sklér; sur*
Sur (préposition)	*ar*
Sur (moi, toi...)	*arnonn, arnous, arnehon,*
Sur champ	*ar* (*é*) *sill*
Sur la dure	*ar en doar iein*
Sur le haut de...	*ar lein er...*
Sur le point de...	*édan* (suivi imméd. de l'infinitif); *étal* (d°); *ar en trespar*
Sur les lieux	*ar el léh*
Sur les talons (de q.q.)	*ar sélieu...*
Sur pied	*ar voulj*
Surprenant	*souéhus*
Surtout	*drestol; drest pep tra*
Sus (en)	*ohpen*
Susceptible	*hegé*
Suspendu	*a skrebill*
Svelte	*kurs; sillant*

— T —

Tacheté	*brih ; brih-guen* (tacheté de blanc); *b.-du* (t. de noir); *b.-ru* (t. de rouge, etc..)
Taciturne	*hurennek*
Taisez-vous !	*taùet; cheleuet; chiket*
Tandis que...	*épad ma...; tré ma...*
Tant	*kement ; kehet* (adv. de temps)
Tant ils étaient nombreux	*kement ma oè anehè*
Tant mieux	*guelazé*
Tantôt ici tantôt là	*guéh aman, guéh azé*
Tantôt l'un, tantôt l'autre	*guéh unan, guéh en arall*
Tant pis	*goahazé*

Tant qu'à faire	*guéh ma...; cher...*
Tant que...	*par ma... ; tré ma...* (suivis imméd. du verbe au pers.)
Tant s'en faut	*a hed pel*
Tapinois (en)	*a dakot*
Tard *et* tardif	*devéhat*
Teigneux	*rachous*
Tel (adj.)	*elsé; sord-sé; haval*
Telle et telle chose	*en dra-man-dra*
Tellement que...	*ken...; kement ma...*
Tenace	*pégus*
Tendre	*tinér; tenér*
Tendu	*sten*
Tenez !	*delet !*
Tenu	*dalhet*
Terni	*tioél*
Terrible	*spontus*
Terriblement	*blaoah*
Tête-à-tête (en)	*beg-oh-beg*
Tête contre tête	*pen-oh-pen*
Tête nue	*diskabel*
Têtu	*pennek*
Tiède	*mingl; gourduem*
Tiens !	*chè ! del !* (prends)
Timide	*ambah; koart*
Tirer à conséquence	*tennein de vras*
Tirer à la courte paille	*tennein d'er blouzeu ver*
Tirez (votre chapeau)	*lammet* ou *taolet* ou *diuisket (hou tok)*
Tombant en loques	*pillotek*
Tordre le cou	*obér ur gué d'(é...* v. adj. poss.) *goug*
Tortueux	*gourgam*
Tôt	*abret*

Tôt ou tard	*kours pé devéhat; kours pé gours*
Touffu	*bodek; stank*
Toujours	*perpet; dalbéh*
Tour à tour	*peb eil taol; peb eil guéh*
Tourné (face à...)	*durheit de...*
Tous, tout, toute, toutes	*ol; rah; pep* (chacun)
Tous ceux qui...	*kement unan...; a gement ...; kement hañni*
Tous deux, tous les deux	*ou deu;* (fém. : *ou diù*)
(nous, vous, eux)	*ni hon deu; hui hou teu; ind ou deu*
Tous les (deux, trois...) (ans)	*pep (deu, tri...) (blé)*
Tous les coins et recoins	*kement koégnel e zo*
Tous les jours	*bamdé*
Tous les matins	*pep mitin*
Tous les seconds jours	*peb eil dé*
Tous les soirs	*bamnoz*
Tous sans exception	*kotibunan*
Tout (chaque)	*pep; kement* (nom au singul.) *e zo*
Tout (en entier)	*abéh*
Tout à coup	*én un taol*
Tout à fait	*grons; agren; akerh*
— mort, pourri,	*marù mik ; brein teil ;*
— semblable	*haval petu*
Tout à l'heure	*tuchant ; tuchantik* (plus proche)
Tout au plus	*d'er muian*
Tout autant	*kement aral*
Tout autour (de...)	*tro ha tro (de...)*
Tout beau !	*goustadik !*
Tout ce qui existe	*kement tra zo*
Tout chaud	*tuem skaot*
Tout court	***grons***

Tout cru	*kri past; kri poeh*
Tout d'abord	*de getan pen; de getan rah; ketan pen*
Toutes les fois	*sel guéh*
Tout de bon	*avat*
Tout de même	*alkent*
Tout de suite	*bremanik; aben kaer*
Tout doucement (moi, toi...)	*ar er goar; dousigeu; ar* (*me, te,* v. adj. poss.) *goarigeu*
Tout droit	*eañn ha eañn; eañn de...; aben de...* eeun.
Toute l'année	*tro er blé*
Toute la nuit	*abad en noz; tro en noz*
Tout en...	*en ur...; chèr* (suivi imméd. de l'infinitif)
Tout en commun	*kotibus*
Tout en sueur	*huiz brein*
Tout entier	*abéh*
Toutes les fois que...	*sel guéh ma...*
Tout étonné	*souéhet bras*
Tout jeune	*iouank flam*
Tout le jour	*tro en dé; abad en dé; a hed en dé*
Tout le long	*hed ha hed*
— de la nuit	*a hed en noz*
Tout le monde	*en ol dud; ol en dud*
Tout mouillé	*glup teil*
Tout neuf	*neùé flam*
Tout nu	*nuah pill*
Tout petit	*bihannik; bitik; bitik tra*
Tout prêt	*prest kaer*
Tout près de...	*tostik tra de...*
Tout prêt	*prest ha kaer*
Tout puissant	*ol gelloudek*
Tout (méchant) qu'il soit ; est	*deusto dehon bout (fal)*

Tout seul	*unan kaer* (précédé de : *me, te...,* v. adj. poss. Ex. : J'étais tout seul, me unan *kaer éh oen*)
Tout surpris	*souéhet bras*
Tout trempé	*glup teur*
Tout vif	*biù kel*
Tout vivant	*biù buhek*
Traînant	*landregennek*
Tranchant	*luem*
Tranquille	*didrous; dinéh* (sans inquiétude)
Tranquillement	*ar* (*me, te,* v. adj. poss.) *goar*
Transparent	*splann; e uélér dré* (voir par)
(Trembler) de peur	(*krénein*) *get en eun*
Très (suivi d'adject.)	*goal. Goal glañù* = très malade; *g. duem* = très chaud
Très	*bras; meurbet; forh*
Très bien portant	*iah mat*
Très peu	*un nebedig* (nombre); *un tammig* (morceau); *un bannig* (liquide)
Très rarement	*ur uéhig pegours*
Très sec	*séh korn*
Très soigneusement	*peruéh mat*
Très souvent	*liés bras*
Triangulaire	*trihornek*
Triennal	*tribléek*
Trimestriel	*trimiziek*
Triste	*melkonius; klouhañnek* (personne, animal)
Trompeur	*trompus*

Trop	*rè; doh sour. Sour-* s'emploie comme préfixe : *sourduem*=trop chaud
Tuant	*lahus*
Tuberculeux	*loup*
Turbulant	*diranj*

— U —

Unanime	*a unan*
Un à un	*unan hag unan*
Un beau...	*ur péh a...*
Un bel...	*ur haer a...; ur braù a...*
Un bon bout de chemin	*ur pennad mat a hent*
Un brin de paille	*un tam plouz*
Un certain nombre	*un ajad*
Un coup à boire	*ur lom; ur banneh*
Un coup (de bâton, de pied, de sifflet...)	*un taol (bah, troed, huitel...)*
Un coup de hasard	*un taol degoéh*
Un coup de main (aide)	*un tam sekour*
Un de mes (amis)	*ur (mignon) dein*
Une autre fois	*ur uéh aral*
Une belle (fille)	*ur vraù a (blah)*
Une bonne chose	*un dra vat*
Une bouteille de (cidre)	*ur vouteillard (chistr)*
Une fois ou l'autre	*kours pé gours*
Une infinité de...	*un anfin a...*
Une paire de...	*ur ré* (suivi immédiat. du nom pluriel)
Une petite quantité	*un ajadig*
Une prise de bec	*ur hrogad; ur pégad*
Une seconde fois	*a ahueh*
Un flot de larmes	*ur mor a zareu*
Un fort gas	*un tam mat a baotr* (fém. *blah*)

Uni	*plén; kampouiz*
Un morceau de (bois)	*un tam (koed)*
Un peu et très peu	*un nebedig* (nombre); *un tammig* (morceau) ; *ur bannig* (liquide)
Un peu frais	*freskik*
Un peu plus avant	*gresikoh*
Un peu plus grand	*brasikoh*
Un rien	*un distér dra*
Utile	*talvoudus; akuitapl*

— V —

Vacillant	*brellus*
Vaillant	*kalonek*
Vain	*didalvé*
Vaniteux	*foèuour*
Vantard	*teileg*
Variable	*e ia hag e za*
Vaseux	*lehidek*
Vaste	*fournis*
Vaurien	*prei; stag; tra didalvé*
Velu	*pañnek*
Vendable	*guerhapl*
Vendez-moi...	*guerhet dein*
Vendrais-je ces poires ?	*ha guerhein e hrein* er pér-sé ?
Venez avec moi (voir)	*deit genein (de uélet)*
Venez ici	*deit aman*
Venez me voir	*deit d'em guélet*
Venez vous (chauffer)	*deit de (duemmet)*
Véniel	*véniel; distér*
Venimeux	*velimus*
Ventru	*torek; kovek*
Véreux	*prenùouzek; prenùous*
Véritable	*guir*
Vermoulu	*prenùouzet*

Vers	*dedal; devat* (mouvem.) ; *trema; ar dro* (environ)
Vers (moi, toi...)	*devadonn, devadous, devaton, devati, devadomp, devadoh, devatè*
Vers le soir	*ar selin*
Vert	*guerh* (couleur); *glas* (verdure); *glasteur* (tout à fait vert)
Vicié	*sïet*
Vicieux	*sïus*
Victorieux	*tréhius*
Vide	*gouli*
Vieille rosse !	*tra kreuet !*
Vierge *et* virginal	*guerh*
Vieux, vieil, vieille	*koh; kouh.* Placés devant le subst., ces adject. signif. ordin. méchant, usé, sans valeur. *Ur hoh tra* = une chose de peu de valeur
Vieux (le) ; la vieille	*en hani koh; en hani goh*
Vif	*biù; gerh* (prompt à agir); *tér* et *pront* (emporté); *prim; fresk* (froid)
Vigilant	*éùeheit*
Vigoureux	*ñerhus*
Vilain	*vil*
Vis-à-vis	*dirak; adal; paravis*
Visible	*guélus; anat; e uélér*
Visqueux	*gludennek*
Vital	*buhéus*
Vite	*bìon*
Violemment	*dré vil*
Violet	*glas-ru; mourb*
Vivant	*biù*

Vivement	*bouill; diflip*
Vivifiant	*biùidik*
Voici (ici) *et* voilà	*chetu* (*aman*); *chetu ean* (le voici, le voilà); *chetu hé* (la voici, la voilà); *chetu ind* (les voici, les voilà)
— — là, là-bas	— *azé, duzé, duhont* (au loin)
Voici, voilà (en tutoyant)	*chè*
Voici (la clef) de ma (chambre)	*chetu* (*alhué*) *me* (*hanbr*)
Voilà un (homme) qui (marche)	*henneh e gerh ! henneh e ia ! henneh e zo monet geton !*
Volage	*skanboellik; pen skanù*
Volontiers	*a galon vat; eroalh*
Vorace	*arloupet; tavantek*
(Vos) pareils	*en dud haval* (*dohoh*)
Votre chien est-il méchant ?	*ha fal é hou ki ?*
Votre montre est-elle juste ?	*ha just é hou montr ?*
Votre (père) vit-il ?	*ha biù é hou tad ?*
Vouloir du bien, du mal (à q.q.)	*karein vâd, karein droug de...*
Vous aurez beau...	*kaer hou po*
Vous avez encore le temps	*amzér* (ou *hoar*) *e hues hoah*
Vous avez oublié	*ankoéheit e hues*
Vous avez raison et	*guir e laret*
Vous dites vrai	—
Vous avez voulu...	*faotet en des doh*
Vous deux, trois, etc...	*hui hou teu, hou tri* (v. adj. num.)
Vous devez	*deli e hret*

Vous êtes allé trop loin *rè bel éh oh oeit*
Vous êtes arrivé à temps *arriù oh d'er hours*
Vous êtes dans mon jour *éh oh ém goleu*
Vous êtes encore loin *hoah éh oh pel*
Vous êtes trop bon *rè vât oh*
Vous m'avez fait mal *droug e hues groeit dein*
Vous me comprenez ? *me hompren e hret ?*
Vous me faites beaucoup de (plaisir) *kalz (ou éleih) a (blija dur) e hret dein*
Vous me mentez *et* vous mentez *geu e laret*
Vous m'empêchez de (voir) *ne (uélan) ket genoh*
Vous m'ennuiez *skuih onn genoh*
Vous m'étonnez *souéhet onn deoh*
Vous ne savez pas ? *ne ouiet ket ?*
Vous savez *gout e hret*
Vous souvenez-vous ? *bout e hues chonj ?*
Vous vous trompez *fari e hret*
Vous y êtes ! *éh oh !*
Voûté (personne) *souket*
Vrai *guir; guirion*
Vraisemblable *guirhaval*
Vu de loin... *a pe vè guélet a bel...*

— Y —

Y a-t-il... ? *ha bout e zo...* (subst. sans article)

— Z —

Zélé *gredus; intampius; dig*
Zig-zag *kam-digam; gourgam*
Zut ! *bren ! ; ioud !*

Vocabulaire - Girieu

N.-B. — *A la suite du terme breton figure la teminaison ou la forme du pluriel et le genre, lorsque celui-ci diffère du français.*

Les néologismes, les mots anciens remis en usage et peu connus du peuple figurent en capitales.

Le Ciel - *en Néan*

L'air *en ér*, masc.
L'atmosphère *en èbr*, m. (voûte céleste); *en ér ag en amzér*
Le ciel *en néan*
Clair de lune *loér gann gaer*
La clarté *er sklerdér*, m.
Une comète *ur stiren-lostek*
Le cours du soleil, de la lune *tro en héol, el loér*

Le croissant	*er hresk*
Le décours	*en diskar*
Le dernier quartier	*en devéhan kartér*
Une éclipse de soleil,	*ur marù-héol,*
de lune	*ur marù-loér,* m.
L'Est	*er Retér*
Une étoile	*ur stiren,* — plur. : *stired*
Une étoile filante	*ur stiren-réd*
L'Etoile polaire	*stiren er hreisnoz*
Le levant	*er saù-héol*
Une lueur	*ur splanndéren*
La lumière	*er splanndér,* m.
La lune	*el loér*
Le Midi	*er Hreisté*
Le Nord	*er Hreisnoz; en Nort*
Le Nord-Est	*er Biz*
Le Nord-Ouest	*er Holern* f.
Le N.-N.-O.-	*er Holern-ihuél*
La nouvelle lune	*el loér neùé*
Un nuage	*ur gogusen,* pl. *kogus; ur goumoulen,* pl. *koumoul; ur hréen* (nuage noir, bas, fermant l'horizon)
Des nuages moutonnés	*deved*
— échevelés	*skélieu aùél*
L'Occident	*er huh-héol*
L'Ouest	*er Gornog* f.
La pleine lune	*er hann,* m.
La pénombre	*en amoleu,* m.
Les Pléiades	*er Iarig*
Le premier quartier	*er hetan kartér*
Un rayon (de soleil)	*un déren-neu,* f.
— (de lumière)	*ur stuhen,* pl. *stuhad,* f.
Des rougeurs dans le ciel	*ruoni; ru-héol*
Sirius	*Stiren er Hi*
Le soleil	*en héol*

Le Sud	*er Su; er Hreisté*
Le Sud-Est	*er Hevred*
Le S.-O.-	*er Gornog-izél; er Merùent* [handwritten correction: ~~ent~~ ant]
Le Taureau (constellation)	*er Maen-forn*
Vénus	*er Verleuen*
La voie lactée	*hent Sant Jak,* m.

L'eau, la mer - en deur, er mor

Une baie	*un ouf -eu,* m.
Un barrage	*ur chaosér -ieu*
La basse-mer	*en izél-vor*
La berge	*er vriel -eu*
Le bord de la mer	*ribl er mor*
De la boue	*fang,* m.
Un bourbier	*ur vouillen* -neu, f.
Des brisants	*tarheris*
Le bruit de la mer	*er morson*
Une bulle d'air	*un ui-deur,* pl. *uieu-d.* m.
Un canal	*ur hanol -ieu; ur han -eu* (conduit)
Un cap	*ur bég-doar,* pl. *bégeu-d.*
Une cascade	*ul lam-deur,* pl. *lammeu -d.,* m.
Un confluent	*ur fourch-deur; ur HEMBÉR,* pl. *fourcheu-d. ; -eu*
La côte maritime	*en arvor,* m.
Le courant	*kas en deur; réd en deur*
La crue des eaux	*kresk,* m., *en deur*

Un détroit	*ur govér-droh*
De l'eau	*deur*, m.
De l'eau courante	*deur rid*
De l'eau de source	*deur mammén*
De l'eau sale	*deur lous*
De l'eau salée	*deur sal*
Un écueil	*ur harreg*, pl. *kerreg*
L'embouchure	*er beg*, m.; *en ABER*, m. -*eu*
Des embruns	*fru*
La falaise	*en deùen -neu*
— sablonneuse	*en ÉRIN*
Un fleuve	*ur hoah-vor*, f. pl. *goah-ieu-v.*
Le flux	*er chal*
Une fontaine	*ur fetén -ieu*
Un golfe	*ur pleg-mor*, pl. *plegeu-mor*
La grève	*en dréhen -neu*
Un gué	*ur rodu*
La haute mer	*en donvor*, m.
De la houle	*lavagnon*
Une île	*un inizen*, pl. *inizi*
Une inondation	*un dilann -eu*, m.
Le lavoir	*er poul -eu*
Du limon d'eau	*limouz*
Un marais	*ur uern*, pl. *guernegi*, f.
Une mare	*ur poul -eu*, m.
La marée d'équinoxe	*er reverhi -eu*, m.
L'océan	*er mor bras*, pl. *moreu b.*
Le passage	*en trèh*
Le phare	*en tour-tan*, pl. *tourieu-t.*
La phosphorescence de la mer	*er mordan*
La pleine mer	*er gourlan*, m.
Le port	*er porh*, pl. *perhér*
La presqu'île	*er ouriniz*, pl. *gourinizi*

Un puits	*ur puns -eu*
La rade	*er VORLEN -neu*
Le reflux	*en dichal; en tré*
Le rivage	*en aod -eu*
La rive	*er riùen -neu; er ribl -eu, er HLANN*
Une rivière	*ur stér -i*
Le ruisseau	*er riolen -neu ; er oah*, pl. *goaheu*
Du sable	~~*sabl*~~ jibl
Une vague	*un houlen -neu ; ur hou-men -neu*
La vapeur	*en èhen -neu*
De la vase	*lehid*, m. (de mer) ; *mol-fang*, m. (d'eau douce)

La terre, les métaux
en doar, er mantaleu

De l'acier ; en acier	*dir*
De l'airain ; en airain	*arem*
De l'argent; en argent	*argand*
De l'argile	*pri*, m.
De la boue	*fang*, m.
Une butte	*ur voten -neu; ur gréhen -neu*
Une carrière	*ur veinglé*
Le centre de la terre	*kalon en doar*
De la chaux	*ra; rad*, m.
Une colline	*un dorgen -neu; un dos-ten -neu*

Le continent	*en doar-bras*
Une contrée	*ur hornad -eu*, m.
La crête (de la montagne)	*kriben (er mañné)*
Du cuivre; en cuivre	*kouivr*
Une descente	*un devalen -neu*
Le désert	*en dézerh -eu*
L'équateur	*linen en héol*
De l'étain; en étain	*stén*
Du fer; en fer	*hoarn*
Le flanc (de la montagne)	*tor (er mañné)*
Une fondrière	*ur gréneréz*
De la fonte; en fonte	*potin*
Du granit	*groanvén*
Du gravier	*grozol*
Une grotte	*ur hroh -eu*
Une hauteur	*ur hrah -ieu*, m.
Les hautes terres	*en argoed*
De la houille	*gleu-doar*
Du kaolin	*doar-guen*
Une lande	*ul lann -eu*
Un métal	*ur mantal -eu*
Une mine	*ur venglé*
Le monde; le monde entier	*er bed; er bed-ol*
Une montagne	*ur mañné -ieu*, m.
Une montée	*ur grapen -neu*
Un monticule	*un duken -neu*, f.
De l'or ; en or	*eur*
Un pays	*ur vro -ieu*, f.
Une pierre	*ur maen* ; pl. *mein*, m.
Une plaine	*ur gampouizen -neu* ; *ur blénen -neu*
Un plateau	*un ihuélen*
Du plomb; en plomb	*plom*
Le pôle	*pen-ahel er bed*
De la poussière	*heuen; huan*, m.
Un grain de poussière	*un huañnen*, f.

Du quartz	*mein kigoh*
Un rocher	*ur roh*, pl. *rehiér*
Du schiste	*tufèu*
Du silex	*mein gurun; mein kailh*
De la terre glaise	*pri*
De la terre légère (siliceux)	*doar skañù*
De la terre lourde (d'alluvion)	*doar ponnér*
Un tremblement de terre	*ur hrén doar*
La vallée	*er flagen -neu*
Un volcan	*ur mañné-tan*

Le temps - *en amzér*

Un arc-en-ciel	*ur hoareg-glaù* ; *ul lagaden-blei*, f.
Une averse	*ur barrad-glaù*, m.
Un brouillard	*un nivlen -neu*, f.
Une brume	*ur vrumen -neu*
La chaleur	*en tuemdér; er hrouéz*
Des chandelles de glace	*hikinenneu*
Un courant d'air	*ur réd-aùél*
Un cyclone	*ur gelhouiden -neu*, f.
Le dégel	*en diskorn; en diloh*
Un éclair	*ur luheden*, pl. *luhed*, f.
Une éclaircie	*ur splannaden -neu*
Des épars	*brogon*
Le froid	*er ieindér; er ieinion*
— (sensation)	*en aneouid*, m.
De la gelée	*rèu*
— blanche	*— guen*
— à glace	*skorn*
Du givre	*frim*
La glace (corps)	*er hlér*, m.

De la grêle	*grezill*, m.
Du grésil	*milerh*
Le hâle (du vent ou du soleil)	*er spelh*
Un halo	*ur roden -neu*, f.
L'humidité	*en doustér*, m.
De la neige	*erh*, m.
L'ombre	*en dishéol*, m. ; *er oaskeden*, f.
— d'un être animé	*er sked*, m.
Une ondée	*ur barrad glaù*, pl. *barradeu gl.*, m.
Une légère ondée	*ur rizennad glaù*
La pluie	*er glaù*, m.
De la pluie fine	*strakaj*
Une rafale	*ur reklom -meu*, m.
Une rosée	*ur hluihen -neu*
La rosée du soir	*er hluihen-noz; er selin*
La sécheresse	*er séhour*, m.
Une tempête	*un taolad goal amzér*
Le temps	*en amzér -ieu*, f.
Un temps d'orage	*tefour*
Un temps frais et couvert	*un amzér glas*
Un temps humide	*un amzér blot*
Du mauvais temps	*fal amzér*
Du mauvais temps avec vent	*kriaj*
Un temps lourd	*un amzér pouk*
Du temps sec	*amzér séh*
— avec vent	*spinéh*
Le tonnerre	*er gurun*
Un coup de tonnerre	*un tarh gurun*
Une trempée	*ur hlubaden ; ur seilladdeur* (au fig.)
Du vent	*aùél*
Du vent brûlant	*morsill*
Vent arrière	*aùél é dran*
Vent debout	*aùél é ben*

Des vents solaires	*aùél tro héol*
Du verglas	*~~sklas~~; riglas* ; riel

Etendue, quantité...
brasted, som...

Un angle	*ur horn -eu*
L'as (le n° 1)	*er pout*
De l'augmentation	*kresk*
L'avant-dernier	*en deréhan meit unan*
Une bagatelle...	*un distér-dra*
Une bande	*ur vanden -neu ; un nasad*
Le bas	*en dias*
Le bord	*er viùen -neu*, f.
Une brassée	*ur vrahad -eu*
Un brin	*ur vrèuen -neu*, f.
Un carré	*ur haré -ieu*
Le centre	*er hreiz*
Un cercle	*ur herl -eu*
Une charge	*ur sam -meu*, m.
Des choses de rien	*menudaj*
La cîme	*el leinig-lein*
La circonférence	*en dro*, m.
Un coin	*ur goégnel -eu*, f.
Une collection	*un trakad -eu*, m.
Le commencement	*er pen ketan; en DÉREU*
Le contour	*en droien -neu*, f.
Un côté	*un tu -eu ; ur hosté -ieu*
Une couche	*ul lédennad -eu* ;

Un couple; une couple	*ur houblad -eu,* m.
Une courbe	*ur pleg -eu,* m.
Des débris	*draillaj*
Des déchets	*losteu*
Le dedans; dehors	*en dianvéz; er méz*
Le dernier	*en devéhan*
Le dessous	*en dan*
Une différence	*ur hem,* m.
La distance	*er pelded,* m.
Une dizaine	*un dégad -eu,* m.
Le double	*diù uéh kementral*
Une douzaine	*un dousén -ieu*
Une douzaine et demie	*un dousén hantér*
Une entaille	*un hosk,* m.
Un entrelac	*ur hroumiel,* f.
L'envers	*en tugin*
L'épaisseur	*en tiùded*
L'étendue	*en hed,* m.
L'extérieur	*en dianvéz*
Un faix	*ur béh -ieu*
Un fardeau	*ur sam -meu*
Une fêlure	*ur feutig -eu,* m.
Une fente	*ur feut -eu,* m.
La fin	*en DEVÉ ; en achimant ; er pen devéhan*
Une fois	*ur uéh -ieu*
Le fond	*en dan*
Un fragment	*un darn -eu*
La grandeur	*er vrasted*
La grosseur	*en tiùded,* m.
Le haut	*el lué ; er blein*
La hauteur	*en ihuélded,* m.
L'intérieur	*en diabarh*
Une jointée	*ur flahad -eu,* m.
La largeur	*el ledanded,* m.
Le lieu	*el léh -ieu*

Une ligne	*ul linen -neu*
— courbe	*ur gamellen -neu*
La limite	*en drebin*
La longueur	*en hed,* m.; *en hirded,* m.
Un lot	*ul loden -neu,* f.
La lourdeur ; la pesanteur	*er ponnérded,* m.
Un mélange	*ur heij*
Le milieu	*er hreiz*
Le moins	*en nebetan*
La moitié	*en hantér,* m.
Premièrement	*de getan* (*1an*)
Deuxièmement	*d'en eil* (2[1])
Troisièmement...	*d'en drivet* (3[t])
La profondeur	*en donded,* m.
Le quantième	*er petved*
Le quart	*er hard*
Un quartier	*ur hartér -ieu*
Un quinconce	*ur marel -leu*
Des raclures	*rahadur*
Un rang	*ur sted -eu,* f.
Une rangée	*ur stedad -eu*
Le rebut	*er fallaj; er restaj -eu*
Un rectangle	*ur haré én hir*
La somme	*er som -meu,* m.
Le sommet	*er lein; er blein*
Une séquelle	*ul lostad -eu,* m.
La taille de...	*ment er... ihuélded er...*
Un tas	*ur bern -eu ; ur ioh -eu*
Le tour	*en dro -ieu,* f.
Le tiers	*en drederann*
Les trois-quarts	*en trifarh*
Un trou	*un toul -eu*
Une troupe	*ur vagad -eu*

LES NOMBRES

N.-B. — *Placé immédiatement après le nombre cardinal, le substantif reste au singulier. Ex. : 30 hommes*, tregont dén.

Cardinaux	Ordinaux
1. *unan* (pronom) ; *un* (adjectif)	1er *ketan*
2. *deu*, fém. *diù*	2e *eil*
3. *tri*, fém. *tèr*	3e *trivet*, fém. *tèrvet*
4. *pear*, fém. *pedèr*	4e *pearvet*, fém. *pedèr-vet*
5. *pemp*	5e *pempvet*
6. *huéh*	6e *huéhvet*
7. *seih*	7e *seihvet*
8. *eih*	8e *eihvet*
9. *naù*	9e *naùvet*
10. *dek*	10e *dekvet*
11. *unnek*	11e *unnekvet*
12. *deuzek*	12e *deuzekvet*
13. *trizek*	13e *trizekvet*
14. *pearzek*	14e *pearzekvet*
15. *pemzek*	15e *pemzekvet*
16. *huézek*	16e *huézekvet*
17. *seitek*	17e *seitekvet*
18. *trihuéh*	18e *trihuéhvet*
19. *nandek*	19e *nandekvet*
20. *uigent*	20e *uigentvet*
21. *unan arnuigent*	21e *ketan arnuigent*
22. *deu arnuigent*	22e *eil arnuigent*
etc...	etc...
30. *tregont*	30e *tregontvet*

31. *unan ha tregont*	31e *ketan ha tregont*
etc...	etc...
40. *deu-uigent*	40e *deu-uigentvet*
41. *unan ha deu-uigent*	41e *ketan ha deu-uigent*
etc...	etc...
50. *hantér hant*	50e *hantér hantvet*
60. *tri uigent*	60e *tri uigentvet*
70. *dek ha tri uigent*	70e *dekvet ha tri uigent*
71. *unnek ha tri uigent*	71e *unnekvet ha tri uig.*
72. *deuzek ha tri uigent*	72e *deuzekvet ha tri uig.*
etc...	etc...
80. *pear uigent*	80e *pear uigentvet*
90. *dek ha pear uigent*	90e *dekvet ha pear uig*
91. *unnek...* etc...	91e *unnekvet...* etc—
100. *kant*	100e *kantvet*
101. *unan ha kant*	101e *ketan ha kant*
110. *dek ha kant*	110e *dekvet ha kant*
120. *huéh uigent*	120e *huéh uigentvet*
130. *dek ha huéh uigent*	130e *dekvet ha huéh uig*
140. *seih uigent*	140e *seih uigentvet*
150. *kant hantér hant*	150e *kant hantér kantvet*
160. *eih uigent*	160e *eih uigentvet*
170. *dek hag eih uigent*	170e *dekvet hag eih uig.*
180. *naù uigent*	180e *naù uigentvet*
200. *deu gant*	200e *deu gantvet*
300. *tri hant*	300e *tri hantvet*
400. *pear hant*	400e *pear hantvet*
1.000 *mil*	1.000e *milvet*
1.100. *unnek kant*	1.100e *unnek kantvet*
10.000. *dek mil*	10.000e *dek milvet*
100.000. *kant mil*	100.000e *kant milvet*
1 million. *ur milion*	1 me *ur milionvet*

Les divisions du temps
kourseu en amzér

Une année	*ur blé -ieu*, m.
Une année bissextile	*ur blé bizest*
L'année dernière	*arlaññé; er blé paset*
L'année prochaine	*er blé-man-za; aben er blé*
Toute l'année	*tro er blé; épad er blé*
Au bout de l'an	*ben er blé*
L'anniversaire	*en dé ha blé*
L'aube	*goleu-dé*
Aujourd'hui	*hiziù*
— en huit	*hiziù ben eih té*
L'aurore	*tarh en dé*
L'avenir	*en amzér de zonet ; en DEZONED*
Un calendrier	*ur HALANDÉR -ieu*
Demain	*arhoah*
— de bonne heure	*arhoah abret mat*
— dans l'après-midi	*arhoah d'anderù*
Après demain	*arlerh arhoah; ben deu zé* (dans deux jours)
Dimanche dernier	*disul devéhan*
— prochain	— *ketan*
Une époque	*ur maré; ur hours*
L'équinoxe	*er HEHEDÉR -ieu*
Une heure	*un eur; un ér -ieu*
Une demi-heure	*un hantéreur -ieu, m.*
Une heure et demie	*un eur hantér*
Un quart d'heure	*un hardeur -ieu*
Hier	*déh*
— matin	*déh vitin*
— après-midi	*déh d'anderù*

— au soir (nuit)	*déh de noz; en nihour*
— vers le soir	*déh d'anderù-noz*
Avant-hier	*en dé kent eit déh*
Une huitaine	*un eihdéiad*, m.
Un jour	*un dé -ieu*
— de fête	*un dé gouil*
— de la semaine	*un dé ar er pamdé*
Une journée	*un deùeh*, m. *ieu*
Une demi-journée	*ur pen-deùeh*, m. ; pl. *penneu-deùeh*
Le lendemain	*en dé arlerh; en trenoz*
Ce matin	*er mitin-man*
La matinée	*er mitiniad*, m.
— de 10 h. à midi, en été	*er hendahoé*
Midi	*kreisté*
L'après-midi	*en anderù -ieu*, m.
— de 12 à 16 h., en été	*en ahoé*
— de 16 au crépuscule	*en anderù-noz*
— la tombée de la nuit	*cher-noz*
— la brune	*goubaññer-noz*
Minuit	*kreisnoz ; hantér-noz*
Une minute	*ur minud.-eu*, m.
Un mois	*ur miz -ieu*
La durée d'un mois	*ur miziad -eu*, m.
Un moment	*ur herradig -eu*
La nuit	*en noz -ieu*
— dernière	*en nihour devéhan*
La nuitée	*en nozeh -eu*
Le nuit noire	*en noz dal*
La saison propre	*er hours -eu*, m.
Une semaine	*ur suhun -ieu*
Un semestre	*un huéhmiziad -eu*
Un siècle	*ur hantvléad -eu ; ur hantved -eu*
Un trimestre	*un trimiziad -eu*
Le veille	*en dé kent*

Les saisons - *er sasunieu*

Le printemps	*en neùé-amzér ; en neùé-hañù*
L'été	*en hañù*
L'automne	*en diskar-amzér ; en dilost-hañù*
L'hiver	*er gouiañù*
La belle saison	*en amzér vat*
La mauvaise saison	*en amzér fal*

Les mois - *er mizieu*

Le mois de...	*miz...*
Janvier	*Genver*
Février	*Huavrer*
Mars	*Merh*
Avril	*Imbril*
Mai	*Mé*
Juin	*Méhéuén*
Juillet	*Gourhelén* - Gouéré
Août	*Est*
Septmbre	*Guenholon* Gwengolo
Octobre	*Hénéoal; Gouil-Mikél*
Novembre	*Du ; Kalan-gouian*
Décembre	*Kerzu; en Avent*

Les jours - *en déieu*

Dimanche	*disul*
Lundi	*dilun*
Mardi	*dimerh*
Mercredi	*dimerhér*
Jeudi	*dirieu*
Vendredi	*digunér*
Samedi	*disadorn*

N.-B. — *Lorsque le nom du jour est précédé de l'article, le préfixe* di (*dir pour le jeudi*) *tombe. Ex. : le dimanche,* er sul ; *le jeudi,* er ieu.

Les fêtes - *er gouilieu*

Le 1er jour de l'an	*ketan dé er blé*
L'Annonciation	*Gouil Maria Merh*
L'Armistice	*Gouil arsaù er brezél*
L'Ascension	*ieu en Emsaù ; ieu en Asansion*
L'Assomption	*Gouil Maria Kreiz-Est*
L'Avent	*en Avént*
Le Carême	*er Hoareiz*
Le Carnaval	*Malardé*
La Chandeleur	*Gouil Maria Chandelour*
La Commémoration des Morts	*Gouil en Ènan*
L'Epiphanie	*Gouil er Stiren*
La Fête des Rois	*Gouil er Rouañné*

Le fête de...	*gouil...*, m.
La Fête-Dieu	*Gouil er Sakremant*
Une fête d'obligation	*ur gouil miret*
L'Immaculée-Conception	*Gouil Maria en Avent*
La Fête de Ste Jeanne d'Arc	*Gouil Janed Ark*
Jeûne	*iun -eu*
Les jours ouvriers	*en déieu obérad ; en déieu pamdiek*
Le 14 juillet	*Gouil er Républik*
Le 1er mai	*kalan-mé*
Le mardi-gras	*merh er lard*
Le Mercredi des Cendres	*Merhér el Ludu*
La Nativité	*Gouil Maria Guenholon*
La Noël	*dé Nédeleg*
Le dimanche de Pâques	*Sul Vask*
La Pentecôte	*er Pantekost*
Les Rameaux	*Sul el loré*
Le Sacré-Cœur	*Gouil Kalon Sakret Jézuz*
Le Samedi-Saint	*Sadorn-Vask*
La Toussaint	*Gouil en Ol-Sent*
Le Vendredi-Saint	*Gunér er Groéz*
Vigile	*vijil*

L'homme - *mab dén*

N.-B. — La plupart des noms masculins en *-our*, de cette liste, ont un féminin en *-eréz*.

L'âge	*en oed -eu*
Un bâtard	*ur bastard -ed;* fém. *bastardel*
Un bavard; une bavarde	*ur pil-beg,* pl. *pilerion-beg*
Un bourgeois	*ur bourhiz -ion*

Un camarade	*ur hansort -ed*
Un célibataire	*un dén dizimé,* pl. *tud d.*
La condition, l'état	*er stad -eu*
Une compagnie	*ur gompagnoneh -eu*
Une concubine	*ur stropen -ned*
Un conjoint	*ur pried -eu*
Un contradicteur	*un dislarour; un negennour ; un arbennour,* pl. *erion*
Un coureur	*ur rédour -erion*
Un coureur de filles	*ur merhetaour -erion*
Un courtisan	*ul lisaour -erion*
Un demandeur	*ur goulennour -erion*
Un dénonciateur	*ur flatéour*
Un pauvre diable	*ur peurkeh -ed*
Un dissipateur	*un dismantour -erion*
La dot	*en argouvreu,* m.
L'élite	*en dibab*
Un enfant	*ur hroèdur,* pl. *bugalé*
Un étranger	*ur dianvézour -erion*
L'être humain	*er GENEH*
Un faiseur d'embarras	*ur farasié*
Un fanfaron	*ur refien -ed*
La femme	*er voéz -ed ; er hroeg,* pl. *groagé*
Une vieille femme	*ur hroah -ed; ur voéz goh*
Une femme de mauvaise vie	*ur hast,* pl. *gisti ; ur louvigéz -ed*
Les fiançailles	*en diméen -neu*
Une fille (sexe)	*ur plah -ed*
Une jeune fille	*ur plah iouank,* pl. *merhed iouank*
Une jolie fille ou femme	*ur fulen -ned; ur labousel*

Une fille d'honneur	*ur gaseréz -ed*
Une fillette	*ur plahig*, pl. *merhedigeu*
Un flatteur	*ur mélour -erion*
Un frétillon	*un trapikellour -erion*
Un garçon	*ur paotr -ed*
L'hôte; d'hôtesse	*en ostiz -ed; en ostizéz-ed*
Un jeune garçon	*ur hrann-baotr*, pl. *krann-baotred; ur hrenard -ed*
Une jeune fille	*ur hrann-blah*, pl. *krann-blahed; ur grenarden-ed*
Un garçon d'honneur	*ur hasour -erion*
Une garçonnière	*ur galefourchen -ned*
Un mauvais garnement	*ur fal grachen*
Un gaspilleur	*ur halavour -erion*
Un géant	*ur jigant -ed*
Une génération	*ur rumad; ur midad -eu* m.
Des gens	*tud*
Un grimacier	*un orbidour -erion* X
Une grisette	*ur jinkel -led*
Un gueux	*ur hroanù -ed*
Un homme	*un dén*, pl. *tud*
Un jeune homme	*un dén iouank*
Un méchant homme	*ur fal zén*
Un hypocrite	*ur goéren*, f.
Un intermédiaire pour mariage	*un darbodour -erion*, fém. *darboderéz -ed ; ur prégour diméieu*
Un importun	*ur sternour -erion ; ur jabour -erion*
Un imposteur	*ul lorbour -erion*
Un ivrogne	*ur mèuour -erion*
La jeunesse	*er iouankiz*

Un jumeau	*ur gével -led*
Un lambin	*ul landregen -ned ; ur sadornig -ed*
Madame ; une dame	*Intron -ézed ; un intron*
Mademoiselle ; une demoiselle	*Damezél -ed ; un damezél*
Un malotru	*ur mordok -ed*
Un marcheur	*ur herhour -erion*
Un mari trompé	*un DOGAN ; ur golé-pod*
Un mariage	*un éreden -neu*, f.
Le Mariage (sacrement)	*er Priedeleh*, f.
Le nouveau marié	*er paotr éred; en diméeg -ed*
La nouvelle mariée	*er plah éred ; diméegéz -ed*
Les nouveaux mariés	*en dud neùé*
Un menteur	*ur geuiad -ed*, fém. *ur geuiadéz -ed ; ur geuiatour -erion*
Monsieur	*eutru*
Un monsieur	*un eutru*, pl. *tuchentil*
Des petits messieurs	*gourzuchentil*
Un mineur	*ur minour -ed*, fém. *ur vinouréz -ed ; ur paotr édan oed*, fém. *ur plah*
Un nain	*ur grabosen-dén*
La naissance	*er hañnedigeh -eu*
La nature humaine	*agnen mab dén*
Un nègre	*ur morillon -ned*, fém. *ur vorilloñnéz -ed*
Un nigaud	*ul lonseg -ed*
Une noce	*ur fest -eu ; ur chervad -eu*, m.
Le nom	*el leshanù -eu*
Un nouveau-né	*ur hroèdur neùé-gañnet*
Un orphelin	*un énevad -ed*, fém. *énevadéz -ed*

Un parleur	*ur honzour -erion*
Un passant	*un treménour -erion*
Un pauvre	*ur peur*, pl. *peurerion* ; *ur beuréz -ed*
Une personne	*un dén*, pl. *tud*, m.
Une personne aux manières doucereuses et faisant des bassesses	*ur bladen -ned*
Une personne maigre	*ur sahad eskern*, m.
Une personne mouillée et crottée	*ur strakel -led*
Une personne petite et grosse	*ur sah-ioud*, m.
Une personne qui a perdu toute pudeur	*ur hol-mén*, m.
Une personne sale	*ur libouzen -ned; ur vouzen -ned*
Le prénom	*en hanù -eu ; en hanù-badé*
Le prochain	*en nésan*
Un propre à rien	*ur brein-bouid*
Un quémandeur	*ur goulennour -erion*
Un querelleur	*ur regasour -erion*
Un radoteur	*ur berlobiour -erion*
Un riche	*ur pitaod -ed*, fém. *ur bitaodêz -ed*
Un ronfleur	*ur dirohour -erion*
Un sacripant	*ur pannseah -ed*
Un sot	*ul lu -ed*, fém. *ul luéz -ed; un amoed -ed*, fém. *un amoèdel -led*
Un surnom; un pseudonyme	*ur morhanù -eu*
Un taquin	*ur garchennour -erion*
Un trembleur	*ur hrénour -erion*
Un trouble-fête	*ur housi-plijadur*
Un vaniteux	*ur bod aùél*
Un vantard	*ur pohon -ed*
Un vaurien	*ur prei -ed ; ur stag -ed*

Le veuf	*en intanv*, fém. *intanvéz*
Un vieillard	*un dén koh*, pl. *tud koh*
La vieillesse	*er gohoni*
Un voisin	*un amezeg*, pl. *amizion*

Les couleurs - *er liùeu*

Bai clair	*gel splann*
Bigarré	*marellek*
Blanc	*guen*
— tout à fait	*guen kann*
Bleu	*glas*
Brun	*gel*
Cendré	*liù ludu*
Châtain	*gel kistén*
Cramoisi	*ru biù*
Crême	*liù koèuen; guen ar velén*
Foncé	*mouk*
Grenat	*ru gé*
Gris (couleur des moisissures)	*louet*
Incarnat	*ru grin*
Jaunâtre	*ar velén*
Jaune	*melén*
Noir	*du*
— tout à fait	*du kel*
Pommelé	*marellennet*
Rose	*ru roz*
Rouge	*ru*
— tout à fait	*ru kel*
Rougeâtre	*ruart*
Rouge écarlate	*ru tan*

Rouge foncé	*ru kréan*
Rouge vif	*ru kel*
Roux	*rusèu*
Sombre	*mourb*
Verdâtre	*gourhlas*
Vermeil	*ru lugern*
Vert	*guerh*
Vert eau	*glas-teur*
Vert foncé	*glas-pour*
Violet	*glas-ru*

N.-B. — *Les diverses nuances dans les teintes s'expriment en accolant les deux couleurs fondamentales, reliées par* ar. *La couleur dominante prend la tête. Ex. :* guen ar velén = *blanc jaunâtre ;* melén ar uen = *jaune clair.*

Le vert de la verdure se traduit par glas. *Ex. : de l'herbe verte,* géaot glas.

La famille - en tiegeh

Un ami	*ur mignon -ed; ur HENEIL -ed*
Une amie	*ur vignonéz -ed ; ur GENEILÉZ -ed*
Un ancêtre	*ur gourdad -eu*
Le beau-fils	*er mabeg -ed ; er mab-kaer*
Le beau-frère	*er brérey -ed ; er brér-kaer*
Le beau-père	*en tadeg -ed; en tad-kaer*

La belle-fille	*er verheg -ed; er verh-kaer*
La belle-mère	*er vammeg -ed; er vam-gaer*
La belle-sœur	*er hoéreg -ed ; en hoér-gaer*
Le bisaïeul	*en tad-kun; er gourdakoh -ed*
La bisaïeule	*er vam-gun ; er ourvam-goh -ed*
Une bru	*ur ouhé,* pl. *gouhéied*
Le chef de famille	*er pen-tiegeh,* pl. *pen-neu-t.*
La commère	*er gomèr -ézed*
Le compère	*er hompér -ed*
Un cousin	*ur handerù -ed*
Une cousine	*ur ganiterù -ézed*
Un cousin germain	*ur handerù jermén*
Un demi-frère	*un hantér-brér,* pl. *han-tér bredér*
Une demi-sœur	*un hantér-hoér,* pl. *han-tér hoérézed*
Un époux, une épouse	*ur pried -eu*
Une femme	*ur voéz -ed*
La fille (parenté)	*er verh -ed*
Le filleul	*er fillor -ed*
La filleule	*er fillooréz -ed*
Un fils (parenté)	*ur mab -ed*
Un fils adultérin	*un AOULTR -ed*
Le frère	*er brér,* pl. *bredér*
Le gendre	*en déan ; er mab-kaer*
La généalogie	*en nested,* m.
La grand'mère	*er vam-goh,* pl. *er mam-meu-goh*
Le grand-oncle	*er gouriondr -ed*
Le grand-père	*en tad-koh,* pl. *tadeu-koh*

La grand'tante	*er ourvoéreb -ed*
Un héritier	*un héritour -erion*
Le maître	*en oheh -ed ; er mestr,* pl. *er vistr*
La maîtresse	*er vestréz -ed*
Maman	*memam* (enfantin)
Une marâtre	*ur goal vammeg -ed ; ur goal vam-gaer*
Un mari	*ur goaz -ed*
La marraine	*er vèrén -ed ; er vambèron -ed*
La mère	*er vam -meu*
Le neveu	*en ni -ed*
La nièce	*en niéz -ed*
La nourrice	*er vageréz -ed*
Un nourrisson	*ur vagadel -leu,* f.
L'oncle	*er iondr -ed*
Papa	*tetad* (enfantin)
Les parents	*er gérent*
Un parent éloigné	*unan pel kar*
Un proche parent	*unan tost kar*
La parenté	*er gerentaj,* m.
Le parrain	*er pèrén -ed ; en tad pèron -ed*
La petite-fille	*en douaranéz -ed*
Le petit-fils	*en douaran -ed*
Le petit-neveu	*er gourni -ed*
La petite-nièce	*er ourniéz -ed*
Le rameau généalogique	*brank er ré kar*
Une tante	*ur voéreb -ed*
Un tuteur	*ur goard -ed*
La tutelle	*er goardaj*
Nommer des tuteurs	*seùel goardaj*

L'âme, l'intelligence, la volonté
en inéan, er spered, er vennereh

Un accueil	*un degemér*
Une action	*un obér -eu,* m.
Un accès	*ur ohad, gohad -eu,* f. goahad
L'activité	*en apertiz*
L'affection	*er garanté*
L'affliction	*er glahar,* m.
L'agrément	*er bourusted*
L'aisance	*en ézemant,* m.
L'allégresse	*el leuiné*
Une âme	*un inéañ -neu*
L'amour	*er garanté,* f.
L'angoisse	*en ankén*
L'apparence	*er seblant,* m. ; *er rezi ; en très* (manière d'être)
L'appréhension	*er perderi,* m.
L'ardeur	*er gred,* m.
L'arrogance	*er rogoni*
Une aspiration	*ul lusk,* m.
Une attente	*ur hortaden -neu*
L'attention	*er spi,* m.
Une attestation	*un testoni,* m.
De l'audace	*hardéhted*
L'autorité	*er perh,* m.
Un avantage	*ur spleit*
L'avarice	*er bihoni*
Un avertissement	*ur gemen -neu,* f. ; *ur belz -eu* (prévenir)
Un aveu	*un amzaù*
L'aveuglement	*en dalledigeh,* f.

L'avidité	*en ivouledigeh*, m.
La beauté	*er vraùité ; er haerdér*, m. ; *er* ~~*HÉNED*~~, m. GÉNED
Un besoin	*un dobér -ieu; un ÉHOM -eu*
Une bêtise	*ur sotoni -eu*
Un bien	*ur mad -eu*
Des biens (richesses au propre et au fig.)	*danùé*
La bienséance	*en onestiz*
Un blâme	*un temallasion*, f.
Un blasphème	*un douiadel -leu*, f.
Le bonheur	*en eurusted*, eurvad
La bonté	*er vadeleh*
Une calamité	*ur oalen — goalenneu*
Une calomnie	*en drouk-konzereh* ~~goal~~
Un caprice	*ur pennad -eu* ; ur frouden f.
La cause	*en ABEG; er pen-kaoz*, m.
Des cérémonies	*orbideu; ardeu* (moins fort)
Le chagrin	*er glahar; er chif* (d'avoir offensé quelqu'un)
La charité	*er garité*
La chasteté	*er hlanded*
Le choix	*en dibab ; er choéj -eu*
La colère	*er gounar*
Le commandement	*er ourhemen -neu*, f.
La commodité	*en ézemant*, m.
La conduite	*er honportemant*, m. er bubéegeh.
La confiance	*er fians*
La connaissance	*en anaùedigeh*
La conscience	*er gousians*
Un conseil	*un ali -eu* ; ~~*un aviz -eu*~~
Le consentement	*en asant ; er housantemant*
La consolation	*er honfort*, m.

La consternation	*en néhans-vras*
Le contentement	*er houtantemant*
Le contraire	*en eskem*
Une contrariété	*un néhans*
Du courage	*kalon*, f.
Une coutume	*un akustumans -eu ; ur mod -eu*
La crainte	*en doujans*
Un crève-cœur	*un tarh-kalon*
Une croyance	*ur greden -neu*
Une découverte	*ur gavaden*
Un défaut (moral)	*ur goaldéch -eu*
La défiance	*en difians*
Le dégoût (moral)	*dioustedigeh*
La déloyauté	*en disléalded*
Une demande	*ur oulen*, pl. *goulenneu*
Un démenti	*un dislar*
Un dérangement	*un diézemant*
Le désespoir	*en dizanspoér*
Un déshonneur	*un dizinour*
Un désir	*un hoant; un hoantaden,*
— passionné	*un ivoul*
Le destinée	*en TONKADUR*, m.
Le deuil	*er begin ; er hanveu*
Le devoir	*en devér -ieu*
Une différence	*ur hem; un diforh* (séparation)
La difficulté	*en diested*
Une distraction (mémoire)	*un dichonj*
La domination	*er bili*, m.
Dommage	*geu; nés*
La douceur	*en doustér*, m.
La douleur (morale)	*er boén; er glahar*
Le doute	*en arvar*
Le droit	*er guir*
La droiture	*er reihted*

L'égoïsme	*en* EMGARANTÉ — er Méans
L'éloge	*er méleris ; er mélasion,* f.
Des embarras	*sorb* (peine); *ardeu* (manières)
Une émotion	*un esmei*
L'emportement	*en arfleu*
L'empressement	*er jourdoul*
L'émulation	*en intampi ; en elbig*
L'énergie	*en nerh-kalon*
L'ennui	*en aññé; er chaññé*
L'entêtement	*en aheurtereh*
L'envie	*en évi; en hoant*
L'épouvante	*er lorh; er spont,* m.
Une épreuve	*un aprov -eu,* m. (phys.); *ur groéz* (morale)
Une erreur	*ur fariaden -neu*
L'espérance	*en espérans; er* GOANAG
L'esprit	*er spered -eu*
L'estime	*en istim,* m.
L'étonnement	*er souéh; er serh*
L'étude	*er studi*
Un exemple	*ur skuir -ieu*
Une excuse	*un digaré*
Une fausseté	*ur fausoni*
La ferveur	*en intampi,* m.
La fierté	*er randon,* m.
La flatterie	*er mélaj,* m.
La foi	*er fé*
La folie	*er folleh -eu*
De la forfanterie	*roufl,* m. ∝
La fortune	*er madeu; en danùé,* m.
Une fourberie	*ul lorbereh*
La frayeur	*er lorh,* m.
La fureur	*er gounar*
La gaîtée	*er joéiusted,* m.

La gêne	*er jâl; en diezemant,* m.
La générosité	*el larganté*
De la gloire	*gloér;* KLOD
La gloutonnerie	*er skloufoni*
La gourmandise	*el lontegeh*
Le goût	*er oust*
La grâce	*er hrès -eu*
La gratitude	*en anaùedigeh-vat*
Gré	*grad*
Une habitude	*un akustumans -eu ; ur ples -eu,* m.
— mauvaise	*ur fal-bleg -eu,* m.
La haine	*er hâs,* m.; *er gâsoni,* f.
La hardiesse	*en hardéhled*
La hâte	*en hireh*
Un hasard	*un degoèh*
L'hésitation	*er perderi,* m.
L'honnêteté	*en onestiz*
La honte	*er véh*
L'horreur	*en hiris,* m.
L'humilité	*en izelded a galon; en* UVELDED
Une idée	*ur chonjen*
L'ignorance	*en diouiegeh*
L'imagination	*er faltazi,* m.
Une imprécation	*ur goal-beden -neu*
L'impudence	*en divergontiz*
L'impudicité	*er baillardigeh*
L'impureté	*en diburded*
Une impulsion	*ul lusk -eu,* m.
Une incitation	*un alij -eu; un doug; ur solit,* m.
Une inclination	*ur pleg,* m.
L'indécence	*en dizonestiz*
L'indifférence	*en digasted*
L'indigence	*en diovér; en diaññéz*

L'ingéniosité	*en ijin*
L'ingratitude	*en dizanaùedigeh*
Une injure	*un anjuli*
L'insolence	*en divéhded*
L'intention	*er chonj*
L'inquiétude	*en néhans*
L'invitation	*er ped; er houvi*, m.
La jalousie	*en NOUÉ; en droukkalon* (au fig.)
La joie	*el leùiné; er joé*
La justice	*er reihted*
Un jurement, un juron	*un douiadel -eu*, f.
Les lamentations	*er hanveu*
La largesse	*el larganté*
La louange	*er méledi ; er mélasion*, m.
La loyauté	*el léalded*
La magnanimité	*el ledanded a galon*
Le mal	*en droug*
Une malédiction	*ur malloh -eu*, m.
Un malheur	*ur goaleur -ieu; un droug -eu*
La malice	*en drougeh*
Une manie	*un albañni*
Le manque de...	*en diovér a...*
La méchanceté	*er fallanté*
La médisance	*er goalgonzereh*, m.
La mélancolie	*er melkoni*
La mémoire	*er mimoér*, m. ; *en éror ; er HOUN*, m.
Un mensonge	*ur geu -iér*
Le mépris	*en disprizans*, f.
Merci	*trugèré*
La mesure	*er muzul*, m.
La miséricorde	*en druhé*
La mode	*er mod*

Un modèle	*ur skuir -ieu*, f.
La moquerie	*er goapereh -eu*, m.
La nécessité	*er red*, m.
La négligence	*el luré*, m.
Une niaiserie	*un diotaj -eu; un amoèdaj -eu*, m.
L'obéissance	*en sentereh*, m.
L'occasion	*en tu*, m.
L'oisiveté	*en aroaregeh*
Une opinion arrêtée	*ul leten*
Un ordre	*ur gemen -neu*, f.
L'orgueil	*er brasoni*, f.; *er balhdér*
Un oubli	*un ankoéhaden*, f. ; *un ankoéha*
La paresse	*el lizidanted*, m.; *en diegi*
Une passion	*ur frouden -neu*
La patience	*er basianted*
La pauvreté	*er beuranté*
Le péché	*er pehed -eu*
Une peine	*ur boén -ieu*
Un penchant	*un téch -eu*
Une pénitence	*ur benijen -neu*
Une pensée	*ur chonj -eu*, m. ; *ur BERDÉREN -neu*
La perception	*er sand*
La permission	*en OTRÉ*, m.
La peur	*en eun ;en eah*
La pitié	*en druhé*
La plainte	*er hlem -meu*, m.
Le plaisir	*er blijadur -ieu*, f.
Le pouvoir	*er gelloud*
Un pressentiment	*un drouksant -eu*
Un prétexte	*un digaré -ieu -*
La privation	*en ézeùed*, m.; *en diover*
Une promesse	*ur GRATEREH*, m.
La prospérité	*er finborté*

La prudence	*en avisted*
La puissance	*er gelloud*, m.
Une querelle	*un tabut -eu*, m.
La raison	*er rézon; er skiend-vat*
De la rancune	*kàs goret*
Une réception	*un degemér*, m.
Une recherche	*ur hlask -eu*, m.
Une récompense	*ur gopr -eu; un digol*, m.
La reconnaissance	*en anaüedigeh*
Le regret	*er hé*
Un reproche	*un temallasion*, f. ; *ur garé*, f.
La répugnance	*en donjér*, m.
La réputation	*er brud*
Le respect	*en doujans*, f.
La ressemblance	*en havaledigeh*
Un rêve	*un hunvré -ieu; un huné -ieu*
La richesse	*er binùidigeh*
La rudesse	*er rustoni*
La sagesse	*er furneh*
La sainteté	***er santeleh***
Le salut	***er salvedigeh***, **f.**
La science	***er ouiedigeh***
Le secours	*en harp*
Un secret	*ur segred*
Le bon sens	*er skiend-vât*, f.
La sensibilité	*er UIRIDIGEH; en tinerded*, m.
La séparation	*en disparti*, m.
La sévérité	*er rustoni*, m.
La sollicitation	*er solit -eu*, m.
La sorcellerie	*er sorsereh*
Un souci	*ur velbèhen neu*, f. ; *ur soursi -eu*
La souffrance	***er hloéz***

Un souhait	*un het*
Une souillure	*ur housiadur*, m.
Un soulagement	*ur misi*
Un soupçon	*un diskred -eu*
Le souvenir	*er HOUN; er chonj*
La souveraineté	*er mestroni*, m.
Les suggestions de...	*soliteu er...*, m. ; *alijeu er...*, m.
Une tache	*ur housiadur*, m.
Un témoignage	*un testoni -eu*
La tendresse (moral)	*en tinerded a galon*
Les tentations	*er soliteu; en tantasioneu*
La terreur	*er spont*
La timidité	*en AMBAHONI*
Tort	*geu; nés*
Le tracas	*en tregas*
Une trahison	*un dreisoni -eu*
Les tribulations	*en trebilleu*, m.
La tristesse	*er velkoni; en dristé*
Une tromperie	*ur lorbereh*
La valeur	*en dalvedigeh*
La vérité	*er uirioné -ieu*
La virginité	***er uerhted***
Un vœu	*ur ro -ieu*
Le zèle	*en intampi*

Le corps humain - *korv mab-dén*

L'abdomen	*er hov*
L'aine	*pleg er vorhed*, m.
L'aisselle	*er gazal*, duel : *digazal*
L'amygdale	*mézen er oug*
Une artère	*ur hoahien vras*
Une articulation	*un oens -eu*, m.
La barbe	*er barù*, m.
Une barbe	*ur varùen*, f.
La bouche	*er beg*, m.; *er géneu*, m. pl.
Un bras	*ur vréh*, f. duel : *divréh*
L'avant-bras	*en arvréh*
Le cervelet	*er melleh*
La cervelle	*er mél-pen*, m.
Une cervelle	*ur vélen-pen*
La chair	*er hig*, m.
Un cheveu	*ur vlèuen*, f., pl. *blèu*
Une chevelure	*ur pennad blèu*, m.
La cheville	*en kibil troed*, m.
Les cils	*er galon*, f.
Une clavicule	*un kibil -skoé*, m.
Le cœur	*er galon*, f.
Le corps	*er horv -eu*
Une côte	*ur gosten*, pl. *kestad*
Le côté	*er hosté*, duel : *digosté*, f.
Le cou	*er goug -eu*
Le tour du cou	*er gerhen*, f.
Le coude	*er glin-bréh*, pl. *glineu-b.*
Le crâne	*er glopen -neu*, f.
La cuisse	*er vorhed*, duel : *divorhed*
Une dent	*un dant*, pl. *dent*, m.
— canine	*un dant lagad*
— molaire	*ur hil-dant*, pl. *kileu-dent*

Le derrière	*en diardran*
Le devant	*en diaraok*
Un doigt	*ur biz -ied*
— le pouce	*er med -eu*
— l'index	*er biz ioud*
— le médius	*er biz kreiz*
— l'annulaire	*biz er bizeu*
— l'auriculaire	*er biz bihan*
Un doigt de pied	*ur biz troed*
Le dos	*er hein -ieu*
Un durillon	*ur galeden -neu*, f.
L'échine	*er sarùel*, m.
Une épaule	*ur skoé*, duel : *diskoé*
L'épine dorsale	*el liùen-gein*
L'estomac	*sah er bouid; el lech*
Une fesse	*ur fesen*, duel : *difesen*
Le foie	*en avu; er séh*
Le front	*en tâl -eu*
Les gencives	*er garùañ -neu ; er hig-dent*
Le genou	*er glin*, duel : *deulin*
Le pli du genou	*cher er har*
La gorge	*en toul-goug*, m.
La salière de la gorge	*en toul bruch*, m.
Le gosier	*er hargusen -neu*, f.
La hanche	*er groézel*, duel : *en di groézel*
Les intestins	*er boelleu*
La jambe	*er har*, duel : *diùhar*
— le devant de...	*klipen er har*, f.
Le jarret	*en arzel*, d. : *diùarzel*, f
La joue	*er vougen*, duel : *divougen; er jot, dijot*
La langue	*en tead -eu*, m.
Le larynx	*en anchen*, f.

Une lèvre	*ur ges*, duel : *divez*
La luette	*en ankoé -ieu*, m. ; *en huged -eu*, m.
La machoire	*er chajel -leu*
La main	*en dorn*, d. : *dehorn*, m.
— l'avant-main	*er hentdorn*
— droite, gauche	*en dorn deheu, ... klei*
Le creux de la main	*kalon en dorn*
Le revers de la main	*er hildorn*
La paume de la main	*poz en dorn ; flah en dorn*, m.
La mamelle	*er vronn -eu*, duel : *en divronn*
Une membrane	*ur blusken -neu*
Un membre	*ur manbr -eu ; un ÉZEL*, pl. *izili*
Le menton	*er balog*
La moëlle	*er mél-askorn*, m.
Le mollet	*er hov-gar*, pl. *koveu-g.*
La moustache	*er varbustel*
Une narine	*ur fren*, duel : *difren*
Un nerf	*un nerhen -neu*, f.
Le nez	*er fri -eu*
Le nombril	*er begil -ieu*
La nuque	*er souk*
L'occiput	*er poulkil*
L'œil	*el lagad*, duel : *deulagad*
L'omoplate	*er blanken-skoé*, f.
Un ongle	*un ivin -eu*
L'orbite	*er poul-lagad*
L'oreille	*er skoharn*, duel : *di-skoharn*
Le gros orteil	*er med troed*
L'os iliaque	*er gorklun*, duel : *di-gorklun*, f.

Le palais	*er stan ; er ston*
La panse	*en tor*, m.
La paupière	*er valùen -neu*
La peau	*er grohen*
Une phalange	*un askorn-biz*, m.
Un pied	*un troed*, duel : *deu droed*, pl. *treid*
Le postérieur	*er rèr; er rèrr;* fam. *en talekon*
Le tarse	*er souk-troed*
Le poignet	*en azorn -eu ; en ahorn -eu*
Du poil	*blèu*
Des poils follets	*marblèu*
Le poitrail	*er bruch*
Un poumon	*un doublen chend*, f.
La prunelle	*er mab lagad*, m.
La rate	*er felh*
La région lombaire	*er hroézadur*, m.
Le rein	*el léz*, f. duel : *diùléz*
La rétine	*parch el lagad*
La rotule	*er pen-glin*, m.
Le séant	*er hañazé*
Les sourcils	*er gourrenneu*
Le sternum	*er bruch*
Le squelette	*en ATEL*
Le talon	*er sél-troed*, pl. *sélieu-t.*
Les testicules	*er helleu*
La tête	*er pen -neu*, m.
Le tronc	*er horv-bras*
Une veine	*ur oahien*, pl. *goahiad*
Le ventre	*er hov -eu*
Le bas-ventre	*er hov bihan*
La vessie	*en iskonel*
Le visage	*er fas -eu ; en drem*

Les sens. la vie
er skiendeu, er vuhé

L'amertume	*en huerùoni*
Un appel	*ur halvaden; ur heltaden -neu*, f.
Un appui	*un harp -eu*
Une attente	*ur hortaden -neu*
La bave	*er glaouren ; er baù*
Le branle	*er vrel*, f.
Du bruit	*trouz -eu; ur viohen* (grand bruit confus)
Le cauchemar	*er mahér-noz* (personnification)
Une causerie	*un deviz -eu*, m.
Du cérumen	*kaoh skoharn*
Un choc	*ur stok -eu ; ur stokader -neu*, f.
Une chûte	*ul lam -meu*, m. (général); *un hetad* (tout de son long); *ur regennad* (étendre entièrement)
La circulation du sang	*kas er goed*
Un claquement	*un tarh*
Un craquement	*ur strak*
Un coup	*un taol -ieu*
Un coup de poing	*un taol dorn*
Un coup d'œil	*un dramsel -leu*
Un coup sur la figure	*ur mojad*
Un crachat	*ur skopitel; ur skopaden -neu*, f.
Un cri	*un huch -eu; ur garm -eu*

Un cri d'appel	*un hopaden -neu*, f.
Un cri de joie	*ur iouhaden -neu*, f.
La croissance	*er hresk*, m.
Du dégoût	*donjér*
Une demande	*ur oulen*
Une démarche	*ur herhed*, m.
Un détour	*un distro*
Un discours	*ur predeg -eu*
L'élan	*el lans*, f. ; *en her ; el lusk*
Un entretien	*un deviz -eu*
Une épreuve (essai)	*un aprov -eu*
Des excréments	*kaoh*
La faim	*en nan*
La force	*en nerh*, m.
Une « frottée »	*ur lord*, m.
Un gémissement	*un hirvoud -eu*
Des gémissements affectés	*iéheu*
Une gifle	*ur parmouzad -eu ; ur flankad -eu*, m. ; *ur vitennad ; ur skoharnad*
Une glissade	*ur riskladen*
Le goût (sens)	*er goust*
L'haleine	*en hanal*
Une larme	*un dar -eu*, m.
Des larmes de crocodile	*ouileu ki*
Un malheur	*ur goal -eu*
Un mauvais coup	*ur goal daol*
De la morve	*mélien ; klit*, m.
Un mot	*ur gir -ieu*
Un mouvement	*ur boulj -eu*
Une occupation	*ur jab*
L'odeur	*er vuréh; er vlaz*, m.; *er mouéh*, m.
L'odorat	*er mus; er flér*

Une œillade	*ul lagadad*, m.
L'onglée	*en ivin-rèu*
L'origine	*er vammen*
L'ouïe	*er hleued*, m.
Un parfum	*ur frond -eu*
La parole	*er gonz -eu*
Un pas	*ur paz -eu*
La perception	*er sand*, m.
Un pet	*ur bram -meu*
Des pleurnichements	*sineu*
Une poignée de main	*un dornad-karanté*, m.
Une querelle	*un tabut -eu*, m.
Un refuge	*ur repu*
Un regard	*ur sel -leu*
Un repos	*un diskuéh*
Le retour	*en distro*
Le réveil	*en dihun; en dihousk*
Une révolte	*ur saù*
Un ricanement	*ur skrign -eu*
Un ris	*un hoarh -eu*
Un ronfleur	*un dirohour*
Un rot	*ur breges -eu*
De la salive	*haleu*, m.
Le sang	*er goed*
Un saut	*ur saill -eu*
Le séant	*er hañazé ; er honzer*
Une secousse	*un heij -eu*, m.
La séparation	*en disparti*
Un silence	*un taù*
La soif	*er séhed*, m.
Un somme	*un hun -ieu*
Le sommeil	*er housked*
Le souffle	*en huéh*
Un soufflet	*ur paùad -eu ; ur flan-kad -eu*
Un soupir	*un huañnad -eu*

Un sourire	*ur minhoarh -eu ; ur guenhoarh*
La sueur	*en huiz*, m.
Une sueur	*un huizen*
Une suée	*un huizaden*
Le toucher	*en touch*
Du tracas	*tregas*
Le travail	*el labour*
Un tremblement	*ur hrén*
La trépidation	*en horos*, m.
De l'urine	*trèh ; staot ; freg*, m.
L'usage	*en uz*
La venue	*en donedigeh*
La vitesse	*en her*, m.
La voix	*er voéh -ieu*
La vue ; une vue	*er guéled ; ur guél*, m.

Les maladies, les défauts physiques, la mort.
er hlenùedeu, er sieu, er marù

Un abcès	*ur gor -eu ; ur rédeséz* (abcès volant)
Un accès	*ur gohad -eu*, f.
L'agonie	*en angoni ; en digaré devéhan*
Des aigreurs d'estomac	*kalon-losk*
Une amélioration	*ur uelladen -neu*
L'asthme	*er berdér*
Un bêgue	*ur gag -ed*
Des béquilles	*branelleu*
Une blessure	*ur bles -eu*, m.

Un bobo	*ur boubou* (enfant.)
Un boiteux	*ur ham -med;* fém. *kammel*
Un borgne	*ur born -ed;* fém. *bornel*
Un bossu	*ur bos -ed*
Un bourdonnement d'oreilles	*ur voudereh,* f.
Un bubon	*ur verbl -eu,* f.
Un cadavre	*ur horv marù*
Des caillots de sang	*keuled goed*
Un cancer	*ur malitouch*
Un cercueil	*ur leur ; ur charké; un arh ; ur chéj -eu*
Le charbon	*er serk*
La chassie	*er bikouzen*
La chûte de matrice	*er vam-diléh*
Une cicatrice	*ul léhen -neu*
Le cimetière	*er véred ; er véned*
Des coliques	*droug boelleu; droug kov*
Une contusion	*ur blons -eu,* m.
La coqueluche	*en driù,* m.
Un cor	*ur geneuen,* f.
Une coupure	*un troh -eu,* m.
La courte haleine	*er ber hanal*
Le crachement de sang	*er skop-goed*
Une crampe	*ur glazig,* m.
Une crevasse	*ur skar -eu,* m.
Une crise	*ur resmiad -eu*
La croûte (d'une plaie)	*er pok -eu,* m.
Une cure	*ur guelladur,* m.
La débilité	*er goannadur,* m. ; *er fallaen*
Un décès	*ur marù*
Une défaillance	*ur sempladur,* m.
Le délire	*en trevari*
Des démangeaisons	*dèbradur,* m.

Une dartre	*un derouiden,* pl. *derouid*
La diarrhée	*en debor; er réd-korv,* m.
Une douleur	*un droug -eu,* m.
Les droits de mutation	*en droed a varù*
Un durillon	*ur galeden -neu,* f.
La dysenterie	*er vit*
Une écharde	*ur vatéh-bréh*
Une écorchure	*ur hignadur -eu,* m.
Un emplâtre	*ur palastr -eu*
Des engelures	*jal ; milùér*
L'enflure	*er foèuadur,* m.
Un engorgement	*un tag -eu*
Une entaille	*un troh -eu,* m.
Une entorse	*ur huéaden -neu*
Une envie (tâche)	*un hoantaden -neu*
Une épidémie	*ur hlenùed-réd,* m.
L'érysipèle	*er rusipel*
De l'essence de térébenthine	*deur tourmantin*
Un étranglement	*un tag -eu*
Un évanouissement	*ur vataden -neu,* f. ; *ur vagañnadur -ieu*
Une excroissance	*ur gigen -neu*
Un extrait mortuaire	*ur papér mortuaj*
La faiblesse	*er oannedigeh*
La fièvre	*er derhien ; en derhian -neu*
Une fistule	*ur uinoen -neu*
La folie	*er folleh*
Un fou	*ur fol -led ;* fém. *folléz*
Un frisson	*un hiris*
Un frissonnement	*un hirisaden -neu,* f.
Un furoncle	*un héched -eu*
Un gargarisme	*ur gargouill -eu*
Une gerçure	*ur skar -eu,* m. (profonde) ; *ur spinèhen -neu* (superfic.)

Une glaire	*ur skléren -neu*
Le glas	*er gobeu ; en dremen-varù*, f.
La gourme	*er bellen*
La goutte	*en urleu*, m.
La gangrène	*er varùen-gig*
La gravelle	*droug er maen*, m.
Une hémorragie	*un dioed*, m.
Une hernie	*un tarh-kov ; un disken*, m.
Un homme chauve	*un dén disto ; un dén divlèu*
— estropié	*un dén maheignet*
L'hydropisie	*er foèu deur*, m.
Une incision	*un trohig -eu; un digora-dur*, m.
Une indigestion	*ur stambohadur*, m.
Une infirmité	*ur maheignereh*
L'inflammation	*er felon*
L'insomnie	*en amhun*, m. ; *en di-housked*
La jaunisse	*er velén*
La langueur	*el langis*
La lèpre	*el lovroni*
Un lépreux	*ur hakouz ; un dén lovr*
Une loupe	*un dorhel -leu*
Du mal	*droug ; peuranté*
Mal à la gorge, à la tête au cœur, aux dents...	*droug goug, pen, kalon, dent...*
Le (la) malade	*en hani klanù*
Un malade	*un dén klanù*
Une maladie	*ur hlenùed*, m.
Une longue maladie	*ur poré-klenùed*, m.
Un manchot	*ur moign; ur mank*
Le « mauvais-œil » (sort)	*reuz*
La méningite	*er béreu*, m.

Des meurtrissures	*mortekinadur*, m.
La migraine	*en droug-pen*
Un muet	*ur mud* ; fém. *mudéz*
Une mutilation	*ur mahagn*, m.
La mort	*er marù; en Ankeu* (personnification)
La mortalité	*er verùen*
Les morts	*er ré varù*
La morve	*er melien*, m.
Un myope	un dén, *ur selleu ber* (ou *ber selleu*) dehon
La myopie	*er ber-uél*
De l'onguent	*antret*
Des palpitations	*toseu*, m.
Un panaris	*ur viskoul*, f.
Des pellicules	*krammen*
Une pellicule sur une plaie se guérissant	*ur gloren*
Une personne maladive	*un termour* ; fém. *terme-réz*
Une perte	*ur hollad -eu*, m.
La peste	*er vosen*
Un phlegmon	*ur morfér* = mohér (Moréac - Bignan)
La phtisie	*er hlenùed-séh*, m.
Un pied-bot	*ur paogam*
Une pierre tombale	*ur maen-bé*, m.
Une plaie	*ur gouli -eu*, m.
— au nez, au bras, à la jambe, etc...	*ur friad, ur vréhad, ur harad*, etc...
Une plainte (de malade)	*un demant -eu*, m.
La pleurésie	*er puruzi; er spurzi*, m.
Un point de côté	*pistigadur*
Une potion	*un dram -meu*, m.
Un presbyte	*un dén, ur selleu hir dehon*
Du pus	*lin*

Une pustule	*ur vurbuen*, pl. *burbuad*
Le râle	*er rohken; er rokonel*, f.
Un remède	*un dram -meu*
Des renvois	*breges*
Le rhumatisme	*er guendr*
Un rhume	*un tam aneouid ; ur choberd -eu*
La rougeole	*er ruel*
Des rousseurs	*brèhad*, sing. *bréhen*, f.
Des sangsues	*goèderézed*
Un sourd	*ur bouar* (fém. *ur vouaréz*)
Une syncope	*ur sempladen*
Une taie sur l'œil	*ur uennen; un dapen-neu*
La teigne	*er rach -eu*, m.; *en tagn*, m.
De la tisane	*tizén*
Le torticolis	*en torgam*
La toux	*er pâs*, m.
Un tremblement	*ur grénereh*, f. ; *ur hrén*, m.
Le trépas	*er marù*
Les trépassés	*er ré dreménet*
La variole	*er vréh*
Une verrue	*ur uénahen ; ur uénañneu -neu*
Des vers intestinaux	*kos*, sing. *kosen*, f.

La nourriture de l'homme
biùans mab-dén

Les aliments	*er biùans*
L'appétit	*en hoant*
La baisure	*er bouch -eu*, m.
Un banquet	*ur vanùéz -eu*, f.
Un beignet	*ur VIGNÉZEN, BIGNEZ*, f.
Du beurre	*amonen*
Une beurrée	*un tam-bara amonen*, m.
Un blanc d'œuf	*ur guen-ui*
Un bon ordinaire	*un dinel vat*, f.
Une bouchée de pain	*ur bégad bara*, m.
Un boudin	*ur hoèdigen -neu*, f.
De la bouillie à l'eau	*ioud*, m.
— au lait	*kaod*, m.
— d'avoine	*ioud silet*, m.
Du bouillon	*souben*, f.
Un bouillon (bouillir)	*ur berù*
Des cailles de lait	*keulad* (sing. *keulen*)
Le casse-croûte du matin	*adlein*
— de l'après-midi	*advéren*
— du soir	*adkoén*
Un casse-noisette	*un tor-keneu*
Du chapon	*kabon*
Du chocolat	*chokola*
De la confiture	*konfitur*, m.
Une coque d'œuf	*ur gloren ui*
De la couenne	*toñnen*
Une crêpe	*ur grampoèhen*, pl. *krampoèh*

La croûte	*er greuen*, pl. *kreu*
Une cuillerée	*ul loéiad*
Le déjeûner (matin)	*el lein*
La digestion	*en DIZÈREREH*
Le dîner (midi)	*er véren*
Une écuellée	*ur skudellad*
L'entamure	*er boulh -eu*, m.
Des épluchures	*pluskadur ; klor*, m.
Faim	*nan*
Du far	*fars*
La famine	*er gerteri*
De la farine	*bled, m.*
— de froment	— *gunéh*
— de seigle	— *segal*
— de sarrazin	— *gunéhtu*
Un filet (viande)	*ur spillen ; ul leingigen -neu*, f.
Une fouace	*ur foèsen -neu*
Une fraise de veau	*ur frazen -neu*
Une friture	*ur frintadel*
Du fromage	*formaj-leah ; KEUZ*
De la galette	*goastel*, m.
Un gâteau	*ur gatèuen*, pl. *katèu*, f. ; *ur OASTELLEN*
Un gourmet	*ur MORSÉR, pl. MORSE-RÉZ*
Le goûter	*er viren-anderù*, f.
De la graisse d'un potage, d'un plat)	*druoni*, m.
De la graisse (de porc)	*lart broneg*, m.
— — — fondue	*lart té*, m.
Le gratin	*er graboten*, f.
De l'huile	*ivl ; iaoul*, m.
Une invitation	*ur ped ; ur houvi*, m.
Un jaune d'œuf	*ur milén-ui*
Du gibier	*jibér*

Du jus	*chug*
Une langue de bœuf, de veau...	*un tead bèuin, lé...* m.
Du levain	*goel*
La mie de pain	*er mirùig*, m.
Du miel	*mél*
Les miettes	*er brehon* ; sing. *ur vre-hoñnen*
Une mixture	*ur pitorans*
De la moutarde	*moutard ; SEUN*
La nourriture	*er bouid*, m.
De la nourriture	*magadur*
Des œufs à la coque	*uieu poèhet én deur*
Une omelette	*ur grampoèhen-uieu ; uieu frintet*
Un pain	*ur varaen*, f. (long) ; *un dorh* (rond)
Du pain	*bara*
— de froment	*bara gunéh ; bara chuen*
— de seigle	*bara segal*
— — fin	*bara méch*
— spécial pour la veillée de Noël	*bara bonimal*
— frais	*bara fresk*
— rassis	*bara dìazéet*
— rôti	*bara krazet*
Un pain de graisse	*ur vronegen -neu*, f.
— de sucre	*ur maen sukr*
De la pâte à crêpes, à gâteaux...	*bras*, m.
— à pain	*toéz, m.*
Du pâté	*fromaj-kig*
Du poivre	*pibr*
Du ragoût	*kestéren*, f. ; *ragout*
Un repas	*ur pred -eu*
Le rognon	*el léhenen*, f.
Du rôti	*kig rost*

— d'agneau	*kig oen rostet*
— de bœuf	— *bèuin* —
— de mouton	— *deved* —
— de porc	— *moh* —
— de veau	— *lé* —
Du saindoux	*lard-té*
De la salade	*saladen ; glazadur*
Satiété	*goalh*
De la sauce	*soubout ; soubinel ; saos* X
Du saucisson (une saucisse)	*selgig* (un silzigen pl. silzig.)
De la saumure	*hili*, m.
Des sauvagines	*gouiùaj*, m.
La saveur	*er goust*, m.
Du sel	*halen*
Du gros sel	*halen bras*
Du sel gemme	*halen guen*
(Mon) soûl	(*men*, v. adj. poss.) *goalh*
La soupe	*er souben*
De la soupe grasse	*souben gig*
— maigre	— *vijil*
— au lait	— *leah*
Le souper (repas du soir)	*er goén -ieu*, f.
Du sucre	*sukr; sunk*
Une tartine beurrée	*un tam bara-amonen*
Une tourte (gâteau, petit pain, etc...)	*ur guign -eu*, m.
Une tranche	*un tersen -eu*
Des tripes	*strimpeu*, m.
De la viande de bœuf, veau, porc, mouton, etc.	*kig bèuin, lé, moh, deved*, etc...
De la viande grasse	*kig dru*
— maigre	*kig tret*
Du vinaigre	*guinègr*

La boisson, *en évaj*

Du babeure	*leah-amonen ; leah-ribot*
Une barrique (contenu)	*ur varrikad*
De la bière	*bièr*
De la boisson	*évaj -eu*, m.
Une bouteille (contenu)	*ur voutaillad*
— de vin, de cidre, etc.	*ur voutaillad uin, chistr...*
Un cabaret	*un davarn*, f.
Le café	*er hafé*
Du café	*kafé*
— au lait	*kafé get leah*
De la chicorée	*chikoré*
Une chopine (contenu)	*ur chopinad -eu*
Du cidre	*chistr ; jistr*
— bouché	*chistr stanket ; chistr boutaill*
Du colostrum	*leah lus*
De la crême	*koèuen ; dien*
Une « cuite »	*un toullad -eu*, m.
Des douceurs	*menam*
De l'eau	*deur*
— de pluie	— *glaù*
— de source	— *mammen*
— potable	— *mat d'ivet*
— chaude, froide, tiède	— *tuem, iein, mingl*
De l'eau-de-vie	*guin-ardant*, m.
Les fleurs du cidre	*bleu*
Une gorgée	*ul lonkad -eu*, m.
Une goutte	*un dapen -neu*
— (un peu)	*ul lom -meu ; ur banig -eu*, m.

De l'hydromel — *chouchen*, f.
Du lait — *leah*
— caillé (par la présure) — *leah tro*
— caillé naturellement — *leah trenk*
— de beurre — *leah ribot*
— doux — *leah dous*
Du petit lait — *deurad* (par oppos. avec *keulad*)
Un mélange d'eau-de-vie, de cidre, chauffé et sucré — *flip*
Un pichet (contenu) — *ur potèuad -eu*
De la piquette — *chiboud*
Du poiré — *chistr pér*
De la présure — *tro*
Du rhum — *rom*
Une tasse (contenu) — *un tasad -eu*, m.
Du thé — *té*
Une tournée (à boire) — *un droiad*
Un verre (contenu) — *ur uérennad*
Du vin — *guin*
— blanc — — *guen*
— rouge — — *ru*
— vieux — — *koh*
— de Champagne — — *Champagn*

Les vêtements et les parures

en dillad hag er brageriseu

Une aiguille — *un nadoé -ieu*
Une attache — *ur stagel -leu*
Une bague — *ur bizeu -iér*, m. ; *ur hoalen* (alliance)
Un bandeau — *un dalaten -neu*, f.
Un bas — *ur lor -eu*
Une bavette — *ur baùouzér*, m.
Un béguin (bonnet sous-coiffe) — *ur houifet -eu ; ur houif-bihan; un toket -eu*
Une besace — *ur mâl*
Des bottes — *hézeu*, m.
La bordure — *er viùen*
Une bourse — *ur ialh -eu*, m.
Un bouton — *ur bouton -eu*
Une brosse — *ur chupet; ur épouset -eu*, m.
Un caleçon — *ur halson*
Une canne — *ur vah*, pl. *bihér; ur penbah*
Une capeline — *ur hapot -eu*, m. (en coton : *ur hapot-bréh* ; en drap : *ur hapot mihér*)
Une ceinture — *ur gouriz -ieu*, m.
La chaîne (de montre) — *er ranjen*
Un chapeau — *un tok -eu*
— de feutre — *un tok gloan*
— de paille — *un tok plouz*
— haut de forme — *un tok moel-hir* ou *poden hir*

Des chaussettes *penneu-loreu*, m.
Un chausson *ur hofignon -eu*
Des chaussures *ARHENNEU ; boteu*, m.
La chemise (en général) *er hréz -ieu*
— d'homme *er roched -eu*
— de femme *en hiviz -ieu*
Des chiffons (guenilles) *pillot*
Une coiffe *ur houif -eu ; ur jobelin -eu*
Une coiffure *ur HABEL*, m.
La coiffure féminine de Vannes, d'Auray *er jobelin*, m.
Un col *ur ougen -neu*, f.
Un cordon *ur stagel -leu*, f. ✗
Le corps de la jupe *er horv-broh*
Le corsage *er horvelé*
Du coton *koton*
Une couture *ur groui*
Une cravate *ur fronden*
Une culotte *ur marined -eu*, m.
De la dentelle *dantel*, m.
Du drap *mihér*
Une écharpe de femme *ur skerb -eu*, m.
Une épingle *ur spillen*, pl. *spilleu*
— de sûreté *ur spillen-alhué*
De l'étoffe *danùé*, m.
De l'étoupe *stoub*, m.
Un éventail *un aùélérig*
Un fer à repasser *un hoarn* (à foyer) ; *ur plak* (sans foyer)
Un ferret *ur gleuiten -neu*, f.
Du fil *néd;* un fil : *un neden*, f.
Un fil de laine *ur hloañnen -neu*, f.
Une frange *ur penpill -eu*, m.
Des fronces *ridadur*, m.

Des galons (applications d'or ou d'argent) *faill* (*argant* ou *eur*)
Un gant *ur maneg -eu*
Un gilet *ur jilet -eu*
Le giron *er varlen*, f.
Une glace *ur miloér -ieu*, m.
Des guêtres *chaocheu ; trekeu*, m.
Un habit *ur guiskemant -eu*
Une jambe (de pantalon, de caleçon) *ur haregen -neu*
Une jarretière *ur stag-lor; ur stagel-lor*, pl. *stageu...*
Un jupon *ur vroh-vihan ; ur vroh-dan ; ul losten*, f.
Un lacet *ul lasen -neu*, f.
De la laine *gloan*, m.
Des langes *liéneu* (en toile) ; *mihérenneu* (en laine)
Le lé (d'une étoffe) *léhed ur...*
La lisière d° *biùen ur...*
Le maillot des enfants *er vouchen*, f.
Une manche *ur vréh ; ur manch-eu* m.
Un manteau *ur vantel -leu*, f.
La mode *er mod -eu*, m.
Une montre *ur montr -eu*, m.
Un mouchoir *ur mouched -eu*
De la mousseline *mourselin*
Une natte *ur gourtinen*
Un nœud *ur hlom ; ur skolm -eu*
— coulant *ur hlaù*
Une ombrelle *un dishéolér -eu*, m.
Un ourlet *un érion*
Une paire de... *ur ré* (subst. au pluriel)
Un pantalon *ul lavreg -eu* et *ér*
Un parapluie *un dislaùér ; ur parapri*
Un pardessus *ur jimisten -neu*, f.
Un parfum *ur frond -eu*

Des parures — *brageriseu*, m.
Un peigne — *ur grib ; un diluierëz*
Une pièce (dans un vêtement) — *ur pesél -ieu ; un dabon -eu*, m.
La piècette du tablier — *er baozér -ieu*, m.
Un pli — *ur pleg -eu*
Une poche — *ur fiched -eu ; ur sah-siher*, m. ur sakod.
Un pompon — *ur pimpillen*, f.
Une robe — *ur vroh*, pl. *brehér*
— d'enfant — *ur sé -ieu*
Un ruban — *ur seien -neu*, f. (de soie) *ur velouzen -neu*, f. (de velours)
Un sabot — *ur votéz-koed*, f. pl. *boteu koed*
Un sarrau — *ur haldraù*
Du savon — *suan ; soèuen*
Une semelle — *ur semellen*
De la soie — *sei*
Un soulier — *ur votéz-lér*, f. pl. *boteu-l.*
Un tablier — *un dantér -ieu*
Une traîne — *ul losten -neu*
De la toile — *lién*, m.
Une tresse — *un nahen -neu ; ur ganden -neu* (de paille)
Du velours — *velouz*
Une veste — *ur sé -ieu*
— avec velours — *ur hramailloñ -neu*, m.
— à basques, sans velours — *ur gamizolen -neu*
Un vêtement — *ur guiskemant*
Des vêtements de deuil — *dillad begin*
Un voile — *ur gouél -ieu*, f.

La maison et ses dépendances

en ti hag er penhér

L'aiguille (de l'horloge, de la montre) — *er spleiten -neu*
L'aile (d'une maison) — *kazal (un ti)*, m.
L'aire (à battre) — *el lér; el leur -ieu*
Une allumette — *un alumeten; un douchen -neu*
L'anse (d'un panier) — er *plégen -neu*
Un appui-main — *un harzel -leu*, f.
Une ardoise — *ur vaenglazen*, pl. *meinglaz*
Une armoire — *un armenér -ieu*
Une attache — *ur stag -eu*, m.
Une auge — *un èu -eu*
Une avenue — *ur rabin*, ~~m.~~ f.
Le balai — *er skubelen -neu*, f.
Des balayures — *skubadur*
Un banc — *ur bank -eu*, f.; *ur vrich -eu*, f. (sans coffre)
Un baquet — *ur ranjod -eu*
La barre appui-pieds des meubles — *en drezellen - neu*
Une barrière (à claire voie) — *ur glud; ur gleud -eu*
La barrique — *er varriken - neu*
Le bassin (en cuivre) — *er bilig -eu*, f.
Le bâton à pétrir la bouillie — *en astel -leu*, f. ; *er berpen -neu*
Un berceau — *ur havel -ieu*
Un billot — *un tous -eu*
Du bois — *koed*

Un bois de lit	*ur hoed gulé*
Du petit bois à feu	*kened*
Une boîte	*ur vouist -eu*
Un bouchon	*ur stef -eu ; ur stapoñ -nieu*
De la bouse de vache	*kaoh-seud ; bouzél,* m.
Une bouteille	*ur voutaill -eu*
Une brindille	*ur vrinsen,* pl. *brinsad,* m.
Un broche à rôtir	*ur bir -eu*
Une brosse	*ur VRUGEN -neu ; un épouset -eu,* m.
Un buandier	*ur bugadér -eu*
Une bûche	*ur skod-koed,* pl. *skodeu*
La bûche de Noël	*tousen en Nédeleg ; intèu*
Le bûcher	*en toul-koed ; en toul-kened ; ti er hoed ; er HOÈDI*
Le bureau	*er burèu -eu*
Une cabane	*ul loj -eu,* m.
Un cabinet	*ur filord -eu*
Le cabinet d'aisance	*er gaheri,* f. ; *er jirou*
Un cadre	*ur stern*
Un caniveau	*un toul-kuér*
La casserole	*er gaserolen -neu*
La cave	*er haù,* m.
De la cendre (de bois, de charbon...)	*ludu (koed, gleu...),* m.
Un cercle	*ur gerlen,* f. pl. *kerlad*
Une chaîne	*ur ranjen -neu*
Une chambre	*ur ganbr -eu*
Un chandelier	*un hantulér -ieu*
La chandelle	*er holeuen,* pl. *goleu*
Le chantier (de cave)	*en tineu*
Du charbon (de bois, de terre)	*gleu (koed, doar)*
Du charbon ardent	*gleu biù*

Le charnier	*er charnél -ieu*
La charpente	*er hoèdaj,* m.
Un château	*ur hastel -leu*
La chatière	*en toul-kah*
Une chaumière	*un ti-plouz*
La cheminée	*er cheminal -ieu,* m. ; *er VOGEDEG*
Les chenets	*el landérieu*
Le chenil	*loj er hi*
Le chevet du lit	*tàl er gulé*
Un chevron	*ur gibrien,* f., pl. *kibriad*
Une citerne	*ur puns-glaù,* m.
De la cire	*koér,* m.
Une chopine	*ur chopin -eu,* m.
Une claie	*ur gludel*
Un clayon	*ur gludellig*
— pour crêpes	*ur marh-krampoeh*
La clef d'un robinet	*er gleuiten -neu ; er vouchen -neu*
Une cloison	*ur spéren -neu*
Un coffre	*un arh -eu ; ur hour*
Le colombier	*er hlomdi -eu*
Une colonne de lit	*ur post-gulé,* m., pl. *posteu...*
Des copeaux	*skolpad*
Un coquetier	*ur goupen-ui,* f., pl. *koupenneu...*
Une couette de balle, de plume...	*ur holhed-pel, plu...*
La cour	*er porh,* pl. *perhér ; er repér -ieu,* m.
Le courtil	*er liorh -eu*
Un coussin	*un tresplueg -eu*
Un couteau	*ur goutel -eu,* f.
Un couvercle	*ur golo -ieu*
Une couverture de laine	*ur lanjér -ieu*

La crédence	*er gredans -ieu*
La crémaillère	*er trémaillér -eu*, m.
Une cruche	*ur pod-deur*, m.
Une cuiller	*ul loé*
— à soupe	— *souben*
— à café	— *kafé*
— à pot	*ur lons -eu ; ur glogé -ieu*
— d'argent	*ul loé-argant*
La cuisine	*er gegin -ieu* (art. culinaire) ; *en ti-tan*
Un cure-dent	*ur skarh-dent*
La cuve	*er gibel -leu*
Une dame-jeanne	*un touk -eu*, m. ; *ur VIGALEN -neu*
Un décrottoir	*un difankér*
Le déménagement	*en dilojereh*
Un dépotoir	*ur gaohigel -leu*, f.
Le devant du lit	*en tré*
Un drap de lit	*ul linsél -ieu*, f.
Un dressoir	*un dresoér -ieu*
Un échalier	*ur skaliér -eu*, m. ; *ur bazen -neu*, f.
Une éclisse	*un askleden -neu*
Un écrin	*ul lansér -ieu*
Une écuelle	*ur skudel -leu ; ur chudel*
Une écumoire	*ur friket -eu*, m.
L'écurie	*er marchaosi -eu*
Les édifices	*en andeviz*
Un entonnoir	*un avouillet -eu*
Un escabeau	*ur skabèu -eu*
L'escalier	*en dergei -eu*
L'étable	*er hreu -iér*, m. ; *er staol -ieu*
Un étage	*un éstaj -eu*
Une étagère	*ur stalen -neu*

Un étai	*ur harp ; ur pantelion , ur sint -eu*
Une étincelle	*ur fulen*, pl. *fulad*
Un évent	*un toul-aüélér*
La façade de la maison	*tâl en ti*
Le faîtage, la faîtière	*er ganndeien -neu*, f.
Le faubourg	*er méz-kér*
Un fauteuil	*ur gadoér-brehek*, f.
La fenêtre	*er fenestr -i ; er pé -ieu*, m.
Le feu	*en tan*
Une flambée	*ur gohad-tan*
Le fondement de la maison	*er fondézon*, f.
Le four	*er forn -ieu*
Une fourchette	*ur fourchet -eu*
Un fourneau	*ur fornigel -leu*, f.
Le fond d'un fût	*tâl ur fust*
La fosse à purin	*en toul-anvor* ou *añho*
Le foyer	*en uéled -eu*, f. (matériel) ; *er gér* (foyer familial)
De la fumée	*moged*, m.
Le tas de fumier	*en deileg -i ; en andèvreg i*, f.
Des fuseaux	*guerhedi*
Un fût	*ur fust -eu*
Une galetière	*ur baeloñ -nieu*
Une girouette	*ur jilouèten -neu*
Le gond (d'une porte)	*er mekenér -ieu*
La grange	*er hranj -eu*
Le grenier	*er sulér -ieu ; er senaill -eu*
Le guichet	*en dorikel -leu ; en trap -eu*, f.
Le hangar	*er hardi -eu; er porch -eu*
Le heurtoir	*marhol en nor*

Une horloge	*un orloj -eu*, m.
Une huche	*ul loèr -eu*
Une jatte	*ur bedél ; ur bél -ieu ur goupen -neu*
Un judas	*ur penel*
La lame d'un couteau	*diren ur goutel*
Une lampe	*ul lanpr -eu ; ur grezol* (en terre)
Faire la lessive	*(g) obér bugad*
Le linteau	*er gourin-dor*
Le lit	*er gulé -ieu*
Une loge à porc	*ur hél*, pl. *kili*
Du logement	*lojeris*
La lucarne	*el lukan ; en oued -eu*, m.
Une machine à laver	*ur golhér -eu*, m.
La maison	*en ti*, pl. *tiér*, m.
Le manche de couteau	*troed er goutel*
Une mangeoire	*un of -eu*, m. ; *ur prézeu -iér*, m. (mang. fixe)
Un manoir	*ur manér -ieu*
Le marc	*er varken -neu; er varkajen -neu*, f. ; *er masad -eu ; er markaj* (marc pressé)
Une marche	*ur bazen -neu; un derget*, m.
La margelle du puits	*barlen er puns*
La marmite	*er pod-hoarn*, pl. *podeu ... ; er potarn -eu*, m. ; *er fèren -neu*
Une masse	*ur orh -eu*, m.
Un matelas	*ur holhed -eu*, f.
Des matériaux (pierre, sable, etc. pour béton)	*grezol*
Une mèche (de bougie)	*ur bourhen*, pl. *pourhad*
Un meuble	*ur glustr -eu; ur prest -eu*

Le mur	*er vangoér*, f.; *er vur -ieu*
La nappe	*en duel -leu*
Du noir de fumée	*duadur*
Les ordures	*el lousteri*
Un oreiller	*ur goubenér -ieu*, f.
Le pailler	*er blouzeg; er golveg; er oulaneg -i*, f.
Un palais	*ur paléz -ieu*
La palette (à crêpes)	*er balikel -leu*
Un parterre	*ur gulé-boketeu*
Un passe-partout	*ur BOTEN -neu*, f.
Une passoire	*ur sil -eu*, m.
La pavage	*er paùaj*
Un pavé	*ur paùé -ieu*
La pelle à feu	*er bal-dan*
Une pelouse	*ur bratel -leu*
Un perchoir	*ur hlud -eu*
Un pétrin	*ul loèr -eu*, f. ; *ur mé -ieu*
Un pichet	*ur potèu -eu*
Une pièce de vaisselle	*ul lestr -i*, m.
Un pieu	*ur peisel -leu*, f. ; *ur pilot -eu*
Le pignon	*pen en ti*
Un piquet	*ur rased -eu*
La place du village	*er rakér ; el leuré*, m.
Le plafond	*en doublaj -eu*
Un plancher	*ur blancheris -eu*, f.
Un plat	*ur plad -eu*, m. ; *ur bladen -neu*, f.
De la plume	*plu*
La poële à frire	*er baelon lostek*
Une pompe	*ur blommen -neu*
Une porte	*un or -ieu*
La porte cochère	*en or borh*
La porte de la cour	*dor er porh*

Un pot	*ur pod -eu ; un toupin -eu* (pot individuel pour le transport des aliments à l'extérieur)
Une poutre	*un trest -iér,* m.
Une poutrelle	*ur gourdrest -iér,* m.
Le pressoir	*er oaskel -leu,* f. ; *er presoér -eu*
Le puits	*er puns -eu*
La rampe	*en harzel -leu*
Le ratelier	*er gastel -leu,* m.; *er gastellen -neu,* f.
Le ratissoir à crêpes	*er rozel -leu,* f.
De la résine	*rousin*
Le réveil-matin	*en dihunér*
Le rideau	*en ten -neu ; en tenneris -eu ; er ridèu -eu*
Un robinet	*un alhué -ieu*
La ruelle du lit	*en toul-plouz, m.*
Une saleté	*ur stronken*
La salle à manger	*er sal-dèbrein*
Un seau	*ur seil -leu,* f.
Une serrure	*un dorhel -leu,* m.
Une serviette	*ur servieten -neu*
Le seuil	*en trezeu -iér*
— de la porte (ouverture)	*toul en or*
Le sol de la maison	*el léren -neu,* f.
Le sommier (du pressoir)	*er meud*
Une soucoupe	*ur plapot -eu,* m.
La table	*en daol -ieu*
Un tableau	*un daolen -neu,* f.
Une tablette	*ur stalen -neu*
Une taie (d'oreiller)	*ur suill; ur souill -eu,* m.
Une targette	*ur moraillig -eu,* m.
Une terrasse	*ul léren -neu ; ur saùen -neu*

Une terrine	*ur boden -neu*
Un tire-bouchon	*un distefér*
Le tiroir	*en tired -eu*
Un tison	*ur skod-tan,* pl. *skodeu...*
Le toit, la toiture	*en doen -neu,* f.
Un toit en ardoise	*un doen mein-glas*
— chaume	*un doen plouz*
— tuiles	*un doen tivl*
Un torchon	*ur séhér -ieu*
Un train (de maison)	*ur stern*
Un traversin	*un tresplueg -eu; ur pen koubenér,* pl. *penneu...*
Le treillage	*en treilleris -eu*
Un trépied	*un trepé -ieu*
Une tuile	*un divlen,* pl. *tivl*
L'urinoir	*er STAOL -ieu ; er STAOTLÉH -ieu*
Le vaisselier	*er lestriér* (grand) ; *er hanipér -ieu* (petit)
Un verre à boire et à vitre	*ur uéren,* pl. *guér*
Le verrou	*er moraill -eu ; er hourouill -eu*
La volière	*er ganustel -leu*
Une volige	*un dosten,* pl. *tostad*

Animaux, insectes, reptiles
Lon̄ned bras ha bihan

Une abeille	*ur uénénen*, pl. *guénén*
Un agneau	*un oén -ed*, fém. *oénéz*
Des altises	*huén-doar*
Un aiguillon (dard)	*ur flem -meu*
Un âne	*un azen -ned*
Un animal, une bête	*ul lon*, pl. *loñned*
Une araignée	*ur ganivedenn*, pl. *kanived*
Une belette	*ur garel -led*
Un bélier	*ur meud -ed*
Une bestiole	*ul loñnig*, pl. *loñnedigeu*, m.
Le bétail	*er chetal*
Une bête d'un an	*ur vléaden*
Une bête nuisible	*un amprehon -ed*, m.
Une biche	*un heiéz -ed*
Un blaireau	*ur broh ; ul louz -ed*
Un bœuf	*un éjon*, pl. *éhén ; ur bèuin -ed* (bœuf de boucherie)
Un bouc	*ur boh -ed*
Un bourdon	*ur vourbouten -ned*, f.
Un bousier	*un huil-kaoh ; ur bleibouzel*, pl. *huiled...* et *bleidi...*
Une brebis	*un davaden*, pl. *deved*
La bruche	*er blei-piz*, pl. *bleidi...*, *m.*
La cantharide	*en huil-rouz*, pl. *huiled...*, m.

Le carpocapse (ver des poires et des pommes)	*er charlig -ed*
Un cerf	*ur harù -ed* et *kerùi*
Le cerf-volant	*en huil-kornek*, pl. *huiled*
Un chameau	*ur hanval -ed*
Le charançon	*er eudañnen*, pl. *geudan*, f.
La chasse	*er jiboés*, m.
Un chat	*ur hah*, pl. *kihiér*
Une chatte	*ur gahéz*, pl. *kahézed*
Une chauve-souris	*ul logoden pen-dal*
Une chenille	*ur chasplouzen*, pl. *chasplouz*
Un cheval	*ur jao*, pl. *ronsed*
Une chèvre	*ur havr ; ur hor*, pl. *gévr*
Un chevreau	*ur mén-gavr*, pl. *méned...*
Une chevrette	*ur vouiorh -ed*
Un chevreuil	*ur iorh -ed* = yourh
Un chien	*ur hi*, pl. *chas*
Une chienne	*ur giéz -ed*
Un chien de berger	*ur hi-seud*
— couchant	*ur hi-klutour*
— courant	*ur hi-réd*
— de chasse	*ur hi-jiboés*
— de garde	*ur hi-kolveg*
— enragé	*ur hi klanù*
— épagneul	*ur hi spagnoleg*
Un cloporte	*ul leuen doar*, pl. *leu...*
La coccinelle	*huilig Doué*, m.
Le cochon	*en hoh*, pl. *moh*
Un cocon de soie	*ur stoub-sei*
Un coléoptère	*un huil -ed*
La compagne (femelle) de...	*pàréz -ed er...*
Une corne	*ur horn*, pl. *kernér*, m.
La corne (du pied)	*karn -eu (en troed)*, m.
Une couleuvre	*er vernanù -ed*

er vanan (é basson)

Une courtilière	*ur hah-prad*, m.
Un crapaud	*un toseg -ed*
Du crin	*ran*, sing. *rañnen*, f.
Une défense	*ur skifl -eu*, m.
Le doryphore	*en huil avaleu-doar*
Un éléphant	*un olifand -ed*
	ur guinvér -ed
Un écureuil	*ur rah-koed*, pl. *rahed...*;
L'éperon (ongle ou doigt supérieur)	*er gourivin -eu*
Un escargot	*ur maligorn -ed*
Un essaim	*un taol-guénén*
— secondaire	*un attaol*
Un étalon	*ur marh -ed* et *mirhi*
Un faon	*ur mén-karù*
Les fauves	*er gouiùaj ; er goéiaj*
Une femelle	*ur vam -meu*
Une femelle stérile	*ur gannèhen -ned*
Une fourmi	*ur velionen*, pl. *melion*
Une fourmilière	*ur velioneg*
Un frelon	*ur benvarhen -ned*, f.
Un furet	*ur fured -ed*
Une garenne	*ur vertim -eu ; ur oarem -eu*
Une génisse	*un añnoér-zi*
Une grenouille	*ur ran*, pl. *rañned*, m.
La grenouille des champs	*er chignan -ñned ; er gleskér -ed*, m.
Une griffe	*ur hrabon -eu*, m.
Le groin	*er moj -eu*
Une guêpe	*ur uispeden*, pl. *guisped*
Un hanneton	*un huil-derù*, pl. *huiled...*
Un insecte	*un amprehon -ed*
De l'ivoire	*olifand*
Une jument	*ur gazeg*, pl. *kezeg*
Un lapin	*ur gounifl -ed*, f.
Une larve	*un ui -eu*, m.

Des lentes	*né*, sing. *néen*
Un lézard	*ur hurlaz -ed*
La libellule	*flateréz en aer*
Une limace	*ur velhuen* f., pl. *melhued*, m.
Un lion	*ul lion -ñned*
Une loutre	*ur hi-deur*, pl. *chas...*
Un mâle (animaux)	*un tad*
Une mamelle	*ur vron*, duel : *divron*, pl. *bronneu*
Une martre	*ur maltr -ed*, m.
Un matou	*un targah -ed*
Un métis	*un hiron -ed*
Le mille-pieds	*en dendevenden*, pl. *dendevend*
Une mouche	*ur gelionen*, pl. *kelion*
Un moucheron	*un huil -ed*
Un mulet	*un arhul -ed*
Un mulot	*ur viloten*, f., pl. *miloted*
Le museau	*er moj -eu*
Un papillon	*ur bobelan -ñned*
Une patte	*ur paù*, duel : *dibaù*, m.
Un perce-oreille	*ur harlochen -ned*, f.
Un petit de (animal ou oiseau)	*ur polog -ed* (terme génér.) ; *ur hochon* (quadrupèdes, sauf p. la jument, la vache, la chèvre, l'ânesse, la brebis)
Le pis	*en téh*
Du poil	*pan*
Le poitrail	*er bruch -eu*
Un porc, pourceau	*ur penmoh*, pl. *moh*
Un petit pourceau	*ur perhel -led*
Une portée	*un nodad -eu*
Un pou	*ul leuen*, f., pl. *leu*

Un poulain	*un ébel -ion*
Une puce	*un huennen*, pl. *huen*
Des pucerons	*huen-gué*, f.
Des pucerons de mer	*huen-vor*, f.
Le puceron lanigère	*el leuen-koed*, f., pl. *leu...*
Une punaise	*ul lusèuen*, f. *-ed*, m.
La queue	*el lost -eu*, m.
Un rat	*ur rah -ed*
Un renard	*ul luhern -ed*
Un reptile	*ul lon stleij*
Une ruade	*ur uintaden*
Une salamandre	*ur sord -ed*, m.
Un sanglier	*un hoh-gouiù* ; pl. *moh...*
Une sangsue	*ur heleuen -ed*
Une sauterelle	*ur harù-lann*, pl. *karù -ed...*
Un singe	*ur marmouz -ed*
Une souris	*ul logoden*, f., pl. *logod*, m.
Un taon	*un dabonen*, f., pl. *dabo-ned*, m.
Une taupe	*ur ho -ed*
Un taureau	*ur tarù*, pl. *terùi* ; *ur hohlé -ieu*
Un terrier	*ur hoarem -eu*, f.
Un tique	*ur boskard -ed; ur boskér -ed* ; *un tarag -ed*
Une toile d'araignée	*ur uiad kanived; ur gulé kannùid*
Une toison	*ur hanèu -eu*, m.
Une traite (lait)	*ur goéro* ; *ur goér*, m.
Un troupeau de vaches	*seud*
Une truie	*ur uiz*, pl. *guizi*
Une vache	*ur vuoh -ed*
Un veau	*ul lé -ieu*
Du venin	*velim*

Un ver	*ur preñù -ed*
— de terre	*ur vuhigen*, f. ; *buhigea*
— à soie	*ur preñù-seiennek*
— luisant	*ur preñù-ligern* ou *goleu*
— de charogne	*ur gerhoñnen*, f., pl. *kerhon*
La vermine	*en anstu* ; *en hertuz*, m.
Un verrat	*un hoh-tourh*, pl. *hohed ...* ; *un hoh -ed*

Les oiseaux, en éned

Une aile	*un askel*, duel : *diùaskel*
L'alcyon	*er santenig -ed*
Une alouette	*un huidér -ed*, m. ; *ur melhuid -ed*, m. (de mer) ; *ur habelleg -ed*, m. (huppée)
Le bec	*er pigos -eu*
Une bécasse	*ur heveleg -i*, m.
Une bécassine	*ur gioh -ed*
Une bergeronnette	*ur holherez; ur gannerez -ed*
Un bouvreuil	*ur bouru -ed* ; *un hiperu -ed*
Un bruant	*ur miloh glas* ; *milohed...*
Une cage	*ur gavidel -leu*
La caille	*er goaill -ed*
Un canard	*un hoad*, pl. *heudi*
Une cane	*un hoadéz -ed*
Un chardonneret	*ur hanabér -ed*

Un chat-huant	*un houpér -ed*
Un coq	*ur hog*, pl. *kegér*
Un corbeau	*ur vran*, pl. *brenni* et *brandi*
Un cormoran	*ur vorvran*, pl. *morbrenni*, f.
Une corneille	*ur gavan -ñned* = Kaouenn
Le coucou	*er goukou -ed*, f. = Kohamm
Une couvée (poulet)	*ur iarad -eu*
Une couveuse	*ur horeréz -ed* (natur.) ; *ur GORÉR-uieu, m.* (artific.)
La crête	*er griben -neu*
Une dinde	*ur iar-spagn*, pl. *iér...*
Un dindon	*ur hog-spagn*, pl. *kegér...*
Du duvet	*dumed*
Un épervier	*ur spalouér -ed*
Un étourneau	*un dreidien*, pl. *treidi*
Un faisan	*ur hog gouiù*
Un faucon	*ur falhan -ñned ; ur falhun*
Une fauvette	*ur vedig -i ; ur jègig -ed*, m. (à tête noire)
La fresaie	*er chevéch -ed*
Un geai	*ur gegin -ed*, f.
Une gélinotte	*ur iar-deur*, pl. *iér...*
De la glu	*glud*, m.
Une grive	*un daraskl -i*
Un héron	*ur gerhei -ed*, f.
Un hibou	*ur gohan -ed*, f. ; *ur horvér -ed*
Une hirondelle	*ur guignél*, m.; *ur uignélen*, f., pl. *guignéli*
Une huppe	*un hogenañ -ñned*
Un jars	*ur garz -ed*

Une judelle	*ur galdu -ed*, m.
Un lac	*ul las -eu*
Un linot	*ur miloh-ru*, pl. *milohed ... ; ur sidan -ñned*
Le loriot	*er vouialh-argant*, pl. *moulhi...*
Une macreuse	*ur penru -ed*, m.
Un mauvis	*ur savelleg -i*
Un merle	*ur vouialh*, pl. *moulhi*, f.
Une mésange	*ur pengleu -ed*, m. ; *ul lostig-palon* (à longue queue)
Un milan	*ur skoul -ed*
Un moineau	*ur golvan -ñni*
Une mouette	*ur skravig -ed*, m.
Une nichée	*un néhiad -eu*, m.
Un nid	*un néh -ieu*
Une oie	*ur oei ; goeidi*
Un œuf	*un ui*
Un paon	*ur pan -ñned*
Une perdrix	*ur glujar*, pl. *klujeri*
Un perroquet	*ur perroked -ed*
Une pie	*ur big -i*
Un pigeon	*ur glom -ed*, f.; *un dubé* (domestique); *ur gudon* (ramier)
Un pinson	*ur hoarhaér -ed ; ur pingnpingn -ed*
Une pintade	*ur glujar-spagn ; ur pinsard*
Un pivert	*ur speg ; un ébel-koed ; ur pokér-koed*
Une plume	*ur bluen*, pl. *plu*
Une pondeuse	*un doveréz -ed*
Une poule	*ur iar*, pl. *iér*
Une poulette	*ur boléz -i*

Un poussin	*ur pousin -ed*
Un râle d'eau	*ur rédour -erion*
Un roitelet	*ur leuenan -ñned*
Un rossignol	*un estig -ed*
Un rouge-gorge	*ur vurig*, f. ; *un torig* ou *bruchig-ru* , pl. *-ed*
Un sansonnet	*un dreizinel -ed*, f.
Une sarcelle	*ur gragel ; ur ourhoad*, m., pl. *gourheudi*
Une tourterelle	*un durhunel -ed*
Un traquet	*ur bistrag -ed*
Un vanneau	*ur goubig -ed ; ur gerlikel* = Kernigell
Un verdier	*ur meleneg -ed*
Le vol	*en neij*

N.-B. — *A défaut de mot particulier, les termes* mâle *et* femelle *se traduisent, pour les oiseaux, comme pour les animaux, par* tad *ou* mam, *précédant le nom. Ex. :* un tad golvan : *un mâle de moineau ;* ur vam vurig : *une femelle de rouge-gorge.*

Poissons et coquillages
pésked ha kergad

Une alaise	*alezen -ed*
Une anguille	*ur silien*, pl. *sili*
De l'appât	*strouill ; bouïd ; gueldr* (pour sardines)
Une arête	*un dreinen*, f. ; pl. *drein*, m.

Une baleine	*ur balèn -ed*, m.
Un bar	*un dreineg -ed*, f. (grand) *ur bak -ed* (mâle)
Une barbue	*ur harlé -ed*, m.
Un bigorneau	*ur vigornen*, f., pl. *bigorned*, m.
Une bonite	*ur bog -ed*, m.
Un brochet	*ur broched -ed*
Un cancre	*ur hrank -ed ; ur hévr -i*, f. (plat à barbes noires)
Une carpe	*ur harp -ed*, m.
Un chelavreau	*ur chelavren*, f., pl. *chelavred*, m.
Un chien de mer	*ur spineg -ed*
Un chinchard	*ur chechar -ed*
Un congre	*ur sablien -ed*, f. ; *ur silien-vor*, f., pl. *sili-mor*
Un coquillage	*ur gergaden*, f., pl. *kergad*, m.
Un courlazeau	*ur gohzel -ed*, f.
Un crabe	*ur hrank -ed ; ul luem-du* (noir) ; *ur houskér -ed* (dormeur)
Un crapaud de mer	*ur mordoseg -ed*
Une crevette	*ur chévren*, pl. *chévred* , *ur boh -ed*, m. (noire)
Une dorade	*ur gouzerh -ed*, m. (grande) ; *ur folligan -ed*, m. (petite); *ur bezu -ed*, m. *un duig -ed* (noire)
Une écaille	*ur skanten*, pl. *skant*
Des écrevisses	*legest bihan*, m.

Un encornet	*ur chivel -ed*
Un esturgeon	*ur sturk -ed*
Un goujon	*ul locheden*, f., pl. *loched; un hoh-mor, pl. hohed*, m. (rouge à tête noire)
Un grondin	*ur hlopin -ed*
Un hareng	*un harank -ed*
Un homard	*ul legest -ed*
Une huitre	*un eistren*, pl. *eistr*
Une huitrière	*un eistreg -i*
Une julienne	*ur morléan*, pl. *morléañned*, m.
Une langouste	*ur grill -ed*, m.
Une lamproie	*ur suzon -ed*, m.; *ul lamprézen*, pl. *lampréz*
Un lieu	*ul léañneg -ed*
Une limande	*ur jélinen -ed*
Un maquereau	*ur berhél -i* = brehél (brezel K.LT)
Un marsouin	*ur morhoh -ed*
Une méduse	*ur vorgléren -ed*
Du menu fretin	*balaù*
Un merlan	*ur guenneg -ed*
Un merlus	*ur merleu -ed*
De la morue	*moru*
Une moule	*ur veisklén*, f., pl. *meiskl*, m.
— (grande)	*ur galmaren -ed*
Un mulet	*ur meill -i*
Une nageoire	*un askel -leu ; ur stuhen -neu* (dorsale)
Un ormeau	*ur vormillen*, f., pl. *mormill*
L'ouïe	*er skoharn -eu ;* duel : *diskoharn*
Un oursin	*ur pod-mor*
Une palourde	*ur beluren*, pl. *pelured ; ur huennezen*, pl. *guennezed*

— rigadeau	*ur boudigen -ed*
— petite et ronde	*ur ganivaren*, pl. *kanivared*
— pétoncle	*ur bistronken ; pistronked*
Une patelle	*ur vernigen*, pl. *bernig ; ur gekohen* (longue), pl. *kekohed*
Un pelon	*ur pelon -ed*
Un pied de couteau	*ur goutellen; ul langisen*, f., pl. *langised*
Une pieuvre	*ur vorgeulen*, pl. *morgeuled ; un tregah -ed*, m.
Un pisse-en-l'air	*ul lavioñnen*, f., pl. *lavioñned*
Une plie	*ur bleisen*, pl. *pleised*
Un poisson	*ur pisk -ed*
— de fond	*ur pisk-sol*
— d'épaves	*ur pisk-koed*
— de surface	*ur pisk-vol*
— voyageur	*ur pisk-réd*
Une raie	*ur ré -ed; ur gravant -ed*, m. (grosse raie) ; *ur ré vlouk* (bouclée) ; *ur lanfréen*, pl. *lanfré* (tachetée)
Un requin	*ur hi-mor*, pl. *chas-mor ; ur morgi*
Un rouget	*ur meill-ru*, pl. *meilled-ru*
Une sardine	*ur sardrinen*, pl. *sardrin*
Un saumon	*un éaog -ed*
Une seiche	*ur vorgaden*, pl. *morgad*
Une sole	*ur seillen*, pl. *seilled ; ur seillen-karreg* (de roche) ; *ur flutañnen*, pl. *flutañned* (grande)

Un tacaud	*ur boheg -ed ; un takoh -ed*
Une tarche	*un tersen,* pl. *tersed*
Une tère	*un tourch -ed; ur mor-skeul,* m.
Un thon	*un toun -ed*
Une torpille	*ur skoedeg -ed,* m. ; *ur grénerèz -ed*
Une touille	*un toulven -ed*
Un tout-nu	*un tefénen,* pl. *tefén,* f.
Une truite	*un dluhen,* pl. *dluhed ; ur bèkard -ed,* m. (saumonée)
Un turbot	*un tulbod -ed*
Un vers de sable (appât)	*ul legeten,* f., pl. *leget*
Une vieille	*ur hroah -ed ; ur gohlen -ned* (petite)
Une vive	*ur véùerèz -ed*

Les arbres, les arbustes et les fruits
er gué, er plant, hag er tréh

N.-B. — *Pour les arbres à fruit, quand une confusion est possible entre le nom du fruit et celui de l'arbre, on peut employer de préférence, pour désigner l'arbre, le mot* guéen, *arbre, suivi du collectif. Ex. : un châtaignier,* ur uéen kistén *(un arbre de châtaignes).*

De l'ajonc	*lann*
— fourrager	*lann-bil*
— nain	*lann-groah*
Un champ d'ajonc fourrager	*ur lanneg had*

L'amande d'un noyau	*er vouiden*
Un arbre	*ur uéen,* pl. *gué*
— à fruits	*ur uéen-fréh*
Les arbres morts d'une plantation	*er marùenneu*
Une aubépine	*ur spernen-guen,* pl. *spern-guen*
De l'aubier	*guen-goed*
De l'aune	*koed-guern*
Une baie (aubépine, houx, églantine, etc...)	*un hugen -neu*
Une bogue	*ur beulhen,* pl. *peulh*
Un bois	*ur hoed -eu*
Un bouleau	*ur uéen bèu*
De la bourdaine	*ivo,* m. ; *koed ivo*
Un bourgeon	*ur vronsen,* pl. *bronsad,* f.
Une branche	*ur bar -eu,* m.
Une brindille	*ur vrinsen,* pl. *brinsad*
De la bruyère	*brug,* m.
Du buis	*bouiz ; beunz*
Un buisson	*ur bodad -eu*
Un charme	*ur chalmen,* f., pl. *chalm*
Une châtaigne, et un châtaignier	*ur gisténen,* pl. *kistén* (fruits) ; *kisténenneu* (arbres)
Du chèvrefeuille	*guildro ; gevouid ; bouid-gavr*
Un cep	*ur héf -eu*
Une cerise et un cerisier	*ur girizen,* pl. *kiriz* (fr.) *kirizenneu* (arb.)
Un chêne	*ur uéen derù ; un derùen* f. *-neu*
— liège	*derùen-spoui*
Un cognassier	*un avalen-stoub,* f.
L'écorce	*er gloren,* pl. *klor*

Un églantier	*un angroézen*, f., pl. *angroéz*
Des émondes	*divaradur*
Un étai	*ur sind -eu*
Une faine	*ur fioñnen*, pl. *fion*
Une feuille	*un délen*, pl. *dél*
Une figue et un figuier	*ur figézen*, pl. *figéz* (fr.) *figézen -neu* (arb.)
Une fleur	*ur vleuen*, pl. *bleu*
Une forêt	*ur hoèdeg-i; ur forost-eu*
Une fraise	*ur sivien*, pl. *sivi*
Un fraisier	*ur blanten sivi*, pl. *plant..*
Une framboise	*ur framboézen*, pl. *framboéz*
Un frêne	*un onnen*, f., pl. *onn*
Un fruit	*ur fréhen*, f., pl. *fréh*
Un fruit sauvage	*ur fréhen goudask*
Du genêt	*benal*
Un champ de genêt	*ur venaleg -i*
Le germe	*er geliden*, f., pl. *kelid*
Un gland	*ur vézen*, f., pl. *méz*
De la gomme d'arbre	*kaoh-gué*
— de cerisier (arabique)	*kaoh kignéz*
Une grappe	*ur bar, ur brank*
Une greffe	*un imboud -eu*, m. *ur vouten*, pl. *boutad*
Des groseilles	*prunjad ; spinad ; gronozel*
Une guigne, un guignier	*ur gignézen*, pl. *kignéz* (fr.); *kignézenneu* (arb.)
Un hêtre	*ur uéen faù ; ur faùen*, f., pl. *faù*
Du housson	*freskon ; garbig* =gorbig Ploërdut
Du houx	*kelen*
Un if	*un ivinen*, f., pl. *ivin*
Du laurier un laurier	*loré ; ul loréen*, f., pl. *loré*

Du liège	*skorj ; spoué*
Du lierre	*fouliar ; deliaù-rid ; deliaù ; iliaù*
Un « mai »	*ur bar-mé*
La moelle (des végétaux	*er vouiden*
Une mûre	*ur vouaren*, pl. *mouar*
La myrtille, le luçais	*el lusen*, pl. *lus*
Une nèfle, un néflier	*ur uisperen*, pl. *guisper* (fr.) *guispérenneu* (arb.)
Un nœud ou bourrelet (à la naissance des branches)	*ur flosk -eu*
Une noix ; un noyer	*ur geneuen*, pl. *keneu* (fr.) *keneuenneu* (arb.)
Un noyau	*un askorn*, pl. *eskern*
Des noisettes	*keneu-garh ; keneu kalvé*
Une orange	*un aval oranj ; avaleu...*
Un ormeau	*un oulmen*, pl. *oulm ; un olmen*, pl. *olm*
De l'osier	*aozill*
Un palmier	*ur balmézen -neu*, f.
Une pêche et un pêcher	*ur béchen*, pl. *péch* (fr.) *péchenneu* (arb.)
Une pelure	*ur gloren*, pl. *klor*
Un pépin	*ur spluzen*, f., pl. *spluzad ; ur gran -ñneu*
Une pépinière	*ur bopineg -i; ur vagerèz*
Un peuplier	*un éflen -neu ; un halegen-vor*
Un pin	*ur sapinen*, f., pl. *sapin*
Un plant de vigne	*ur rézinen*, f., pl. *rézin*
Une plante	*ur blanten*, pl. *plant*
Une poire et un poirier	*ur béren*, pl. *pér* (fr.) ; *pérenneu* (arb.)
Une poire sauvage	*ur béren-dag;* pl. *pêr-tag*
Un poirier sauvage	*ur galpéren*, f., pl. *kalpér*
Une pomme	*un aval -eu*

Un pommier	*ur uéen aval ; un avalen -egi*, f. et -neu-
Une pousse	*un taol -eu*
Une prune, un prunier	*ur brunen*, pl. *prun* (fr.) *prunegi* (arb.)
Un prunellier	*un irinen; ur spernen-du*, f.
Des prunelles	*irin*
Une racine	*ur hrouien*, pl. *grouiad*
	ur ourien, pl. *gouriad*
La racine pivotante	*er hrouien-vestr*
Du raisin	*rézin*
Un rameau	*ur vrinsen*, f., pl. *brinsad*
Une ronce	*un dreinen ; un dreizen*, pl. *drein*
Un rosier	*ur blanten roz*, f.
Un roseau	*ur gorzen*, f., pl. *korz*
Un sapin	*ur uéen koed kroéz ; ur goedkroézen*
Un sarment	*ur pen-mestr*
Du saule	*haleg*
Un sauvageon	*ur oudasken -neu*, f.
Des semences	*hadaj*
De la sève	*sap ; jol*
Une souche	*ur skod -eu*, m.
Un sureau	*ur skaùen*, f., pl. *skaù*
Un taillis	*un dailleris; ur hoed taill*
Du tan	*kovu*
Un tilleul	*un dillen*, pl. *till*
Une touffe	*ur bodad -eu*, m.
Un tremble	*ur uéen koed krén*
La vendange	*er vendem*
Un verger	*ur verjé -ieu*
Une vigne	*ur uinien -neu*
Un vignoble	*ur uinieg -i*

Les herbes, les fleurs, les légumes les fourrages *er lezeu, er bokedeu, el légumaj, en édeu, er bouid lonned*

N.-B. — *Pour désigner un champ planté ou semé avec une plante donnée, il suffit d'ajouter le suffixe* -eg *au nom collectif de la plante. Ex. : un champ de seigle,* ur segaleg ; *une chenevière :* ur goarheg.

L'absinthe	*lezeuen er vam*, f.
L'achillée	*el levedon*, m.
L'agrostis traçant	*er géaot-réd*
De l'ail	*kignén*
Une tête d'ail	*ur pen kignén*, m.
Une gousse d'ail	*un oens* ou *un ivin kignén*, m.
L'asphodèle	*er milad*
De l'avoine	*kerh*
De la balle	*pel*
Des barbes d'épis	*gan*
La bardane	*lezeuen er garanté*
Une betterave	*ur vétravren*, pl. *bétraved*
Du blé	
— barbu	— *barùek*
— sans barbes	— *touz* ou *boueh*
Du blé noir	*gunéhtu*
Le bleuet	*er glazig*
Le bouillon blanc	*mihérennig er Uerhiéz*, f.
Un buisson	*ur bod ; ur boud -eu*
Un caïeu	*un oens ; ur ivin -eu*

La camomille	*er vam-lezeu*
Une carotte	*ur garoten*, pl. *karot*
La centaurée	*lezeuen en derhian*
Du cerfeuil	*cherfil*
Un champignon	*ur potiron -ed ; ur habel toseg*, pl. *kabeleu...*
Du chanvre	*koarh*
Le chardon	*en oskal ; en ochel ; er bikeréz* (Neulieg)
Le chardon Notre-Dame	*en oskal-vréh*
Du chaume	*seul*
Du chenevis	*had koarh*
Du chiendent	*kagn ; ternud*
Un chou	*ur gaolen*, f., pl. *kaol*
— pommé	*ur gaolen-pom*
— fleur	— *-bouidek*
— fourrager	— *-seud*
— cabus	— *-glas*
— de Bruxelles	— *-Brusel*
De la cigüe	*kegit*
Un coquelicot	*ur hopiaren*, pl. *kopiar ; ur rozen-aer*
Une cosse	*ur gloren*, pl. *klor*
La cuscute	*er blèu-diaol*, m. ; *en ned -gad*
Le datura	*er jilegré*
La digitale	*er brulu*
Une échalote	*un échaloden*, pl. *échalod*
Un épi	*un duézen*, f., pl. *tuézad; un dohaden*, pl. *tohad*
Des épis glanés	*teskad*
Des épinards	*espinard*
Du fenouil	*añnus*
Une fleur	*ur vleuen -bleu* (arb. à fruit) ; *ur boked -eu* (ornement)

— de lys	*ur flourdelisen*, pl. *flourdelis*
Du foin	*foén*
Du fourrage	*bouid loñned*
La fougère	*er raden*
— non traçante	*er raden-blei*
Du froment	*gunéh*
La fumeterre	*er vogeden-doar*
Le gazon	*er hlazen -neu*, f.
Une gerbe	*ur fésken*, pl. *féskad*
Une gernotte	*ur geléren*, pl. *kelér*
Un glaïeul	*ur gorzen*, f., pl. *korz*
Une gousse	*ur pok -eu*, m. ; *ur garten*, pl. *karteu*
Un grain	*ur gran -ñneu*
Des haricots	*piz bras ; hariko*
Une herbe	*ul lezeuen* (terme génér.); *ur géaoten* (herb. à foin)
L'ivraie	*en drôg*
La jacinthe sauvage	*er bouren-bran*, pl. *pour-bran*
Un jardin	*ul liorh*
De la jarosse	*charons*
Une javelle (céréales)	*un dram -meu*
— (blé noir relevée)	*ur pŏt -eu*
Du jonc	*bren*
La joubarbe	*en hoeien*
La jusquiane	*lezeuen santéz-Apolin*
De la laîche	*hesk*
Du laiteron	*leahegen*
De la laitue	*létuzen ; leahegez*
Des légumes	*légumaj*
Un lien	*ul liam -meu ; un ari -eu*
Du lierre terrestre	*lezeuen Sant-Iehann*
Du lin	*lin*
Un lis	*ul lilien*, f., pl. *lili*

Le liseron	*en troel; en irvinen-doar*, f. (des haies)
Du maïs	*bouron ; mais*
De la mauve	*maol*
La mélisse	*en negad*, m.
Un melon	*ur sukrinen*, f. pl. *sukrin*
De la menthe	*mant*
Une meule	*ur holveg -i ; ur oulaneg -i*
Du mil	*mel*
Le mille-feuilles	*er milfer*, m.
Du millet (à épi)	*melpin*
— sauvage	*melgad*
De la minette	*melchon-lann*
La moisson	*en est*, m.
— (action de moissonner)	*er védereh*
La molène	*er horé uen*
La morille	*er vorklen -neu*
Du mouron	*gluéh*
De la mousse	*man*, m.
Une moyette (12 gerbes)	*ur houch -eu*, m .
Un navet	*un irvinen*, f., pl. *irvin*
La nielle	*er podad*, m.
Un nœud (tige des plantes)	*un osk -eu*
De la nourriture (animaux)	*bouitaj*, m.
L'œillet des grèves	*er boked-kalied*
Un oignon	*un ognonen*, f.
Une tête d'oignon	*ur pen ognon*
L'ombilic	*en duléen*, f., pl. *dulé*
De l'orge	*hei*
De l'ortie	*linad*
De l'oseille	*trechon*, m.
Une paille	*ur blouzen -neu*
De la paille	*plouz*, m.
Un panais	*ur bañnézen*, f., pl. *pañnéz*

De la parelle	*kaol-moh*
La pariétaire	*en tor-mangoér*, m.
La patience	*en téal*, m.
De la pâture	*péraj; peuraj; bouitaj*
Un pavot	*ur rozen-ki*, f.
La perce-pierre	*er maentarh*, m.
Du persil	*persill*
Une primevère	*ur boked-leah ; ur boked ahoué*, m.
Du pissenlit (à porc)	*huerùizion*
Le plantain	*er blantinen*, f. ; *lezeuen en troh* (major) ; *tead éjon* (minor)
Un plant de...	*ur blanten...*
Un poireau	*ur bouren*, f., pl. *pour*
Des pois	*piz bihan ; piz leah*
Des pommes de terre	*avaleu-doar*, m.; sing. *un aval-doar*
Des racines fourragères	*penneu*
Des radis	*irvin-ru*
La ravenelle	*er rañnel ; en ilfahin*
Du regain	*guim*
La renoncule	*er paù-iar*
La renouée des oiseaux	*er milglom*
— persicaire	*mutu; lagad du; troèdur*
La scabieuse	*lezeuen er gàl*
Du seigle	*segal*
Les semailles	*en hadereh*
Le séneçon	*er benvelén*, f.
La spergule	*er balboh*, m.
Une tête de... (légume)	*ur pén...*
Du thym	*tin*
Des tiges de blé noir, pommes de terre, haricots, etc...	*kolon*
Le tournesol	*en tro-héol*
Des tourteaux	*krenel*

Du trèfle	*melchon*
— incarnat	— *ru* ou *farhoh*
— violet	— *bro*
Un trognon	*un drojen; un dreujen -neu*, f.
La valériane	*lezeuen er hah*
De la verdure	*glazadur*
La verveine	*er varlen*
De la vesce sauvage	*pizel; piz logod*, m.
La violette	*er begenen*, m.
La vulnéraire	*lezeuen er goulieu*

Les métiers, la situation
er mechérieu, er stad

Un administrateur	*ur melestrour*, pl. *melestrerion* (1)
Un aide	*un darbarour*
Un apprenti	*un diskour*
Un architecte	UN IJINOUR-TIÉR
Un aubergiste	*un tavarnour*
Un barbouilleur	*ur bastrouillour*
Un batteur (de blé)	*un dornour*
Un berger	*ur bugul -ion* ; fém. *buguléz -ed*
Une besogne	*un tam-labour*
Une blanchisseuse	*ur holheréz -ed*
Une bonne	*ur vatéh -ed* et *mitihion*

(1) Les noms en *-our* font *-erion* au pluriel et *-eréz* au féminin, sauf indication contraire. Le pluriel du féminin se fait en ajoutant *-ed* au singulier.

Un boucher	*ur bosér -ion*
Une boucherie	*ur vosereh -eu*
Un boulanger	*ur boulanjér -ion ; ur pobér -ion ; ur baraér*
La boulangerie	*er voulanjereh*
Une cabaretière	*un davarnouréz*
Un campagnard	*ur méziad -ed*
Celui qui moud le grain	*ur malour*
Un chanteur	*ur hañnour*
Un chapelier	*un tokour*
Un charbonnier	*ur gleuaér -ion*
Un charcutier	*ur higour-moh ; un hiskennour*
Un charpentier	*ur halvé*, pl. *kilvion*
Un charretier	*ur chartour*, pl. *chartizion*
Un charron	*ur harrour*
Un chaudronnier	*ur piligour ; ur mitour*
Un chiffonnier	*ur pillotour*
Un conducteur	*ur honduiour*
Un cordier	*ur hordennour*
Un cordonnier	*ur héré -ion*
Un coutelier	*ur houtellour*
Un couturier	*ur grouiour*
Un couvreur (en ardoise, en chaume)	*un toér (mein-glas, plouz) -ion*
Un crieur	*un huchour*
Un cuisinier	*ur higinour*
Un écrivain	*ur skrivagnour*
Un étameur	*ur sténour*
Un faucheur	*ur falhour*
Une femme de chambre	*ur plah a ganbr*
Un fendeur de bois	*ur feutour koed*
Un fermier	*ur meitour*
Une fonderie	*un déereh*
Un forgeron	*ur go -ion*

Un forestier	*ur hoèdour*
Le fossoyeur	*toulour er ré varù*
Un fourreur	*ur meginour*
Un garçon meunier	*ur portéour*
Les gens de mer	*en dud a vor*
Les gens de la campagne	*en dud diar er méz*
Les gens de la ville	*en dud a gér*
Un herboriste	*ul lezeuour*
Un horloger	*un orlojour*
Un hôtel	*un ostaleri -eu*
Une imprimerie	*ur vollereh -eu*
Un imprimeur	*ur mollour*
Un journalier	*un deùéhour ; ur gounideg*, pl. *gounidion*
Un laboureur	*ul labourér*, pl. *labourizion*
Une lingère	*ul linjeréz -ed*
Un maçon	*ur masonér -erion*
Un marin	*ur moraér -erion*
Un masseur	*ur frotour*
Un matelot	*ur martelod -ed*
Un médecin	*ur médesinour ; ur sourzién -ed*
Un mendiant	*ur hlaskour*
Un menuisier	*ur menuzér -ion*
Un meunier	*ur melinér -ion*
Un mineur	*ur méngléour*
Un mousse	*ur paotr-bag*
Un moissonneur	*ur médour*
Une nourrice	*ur vageréz*
Un oiseleur	*un énetaour*
Un ostréiculteur	*un eistraour*
Un ouvrier	*ur mechérour*
Un passeur	*un trèhour*
Un pâtissier	*ur goastellour*
Un payeur	*ur péour*

Un pêcheur	*ur pesketaour*
Un peintre	*ul liùour*
Un pharmacien	*un apotikér -ed; un drammour*
Un pilote côtier	*ul loman -ed*
Un porteur	~~*un porhour*~~ ur porhour dougour
Une poterie	*ur bodereh -eu*
Un potier	*ur podour*
Un propriétaire	*ur perhen -ned*
Un quincailler	*ur magnan*
Un relieur	*ur golour-lévrieu*
Un remouleur	*ul luemmour*
Un sabotier	*ur botaour*
Une sage-femme	*ur vamdiegez -ed*
Un sarcleur	*un huénnour*
Un scieur	*un héskennour*
Un sellier	*un dibrour*
Un serrurier	*un alhuéour*
Une situation sociale	*ur vakasion -eu*
Un sonneur (de cloches)	*ur hlohour*
— (musicien)	*ur soñnér -ion*
Un sorcier	*ur sorsér -ion*
Une tâche	*ur marhad -eu*, m.
Un tailleur	*ur hemenér -ion*
Un taneur	*ur hovéour*
Un tisserand	*ur guiadér -ion*
Un tourneur	*un turnour*
Un vannier	*ur sklisennour*
Un verrier	*ur guéraour*
Un vigneron	*ur guiniegour*
Un voilier	*ur gouéliour*

(V. également aux Chap. : *Commerce*, *Etude*, *Fonctions publiques*, *Armée*, *Religion*, etc...)

Les instruments, les outils
er péhieu-mechér, er benùegér

L'aiguillon — *er harheu -iér*, f.
Une alène — *ur minaouid -eu*, m.
Une aiguille (à coudre) — *un nadoé -ieu*
— (à tricoter) — *ur vrochen -neu*
L'anse — *er brog -eu*
Un arbre de couche — *ur marbr*
L'avant-train — *er redel -eu*
Une balance — *ur balanseu ; ur hrog-pouizér* (romaine)
Un baquet — *ur pelestr -eu ; un troh -eu*
Une baratte — *ur ribot -eu*, m.; *ur géren -neu*
Une barre — *ur varen -neu*
Une batteuse mécanique — *un dornér; ur mikanig de zornein*
Un battoir — *ur vahtillad -eu*, f. ; *ur batulér -ieu*
Un bec-de-corbin — *ur beg-bran*
Une bêche — *ur bal -ieu*
Un biberon — *ur bronnér -ieu*
Une bobine — *ur gannel*
Un bout de bois — *ur broch koed*
Une boucle à porc — *ur minel ; un huib -eu*
Une brouette — *ur garikel -leu*
Une burette — *ur orsel -leu*, m.
Un buttoir — *ur chaochér -ieu*
Un cadre — *ur stern -eu*
Une cage — *ur gavidel -leu*
Une cale — *un tin -eu*, m.
Un cercle — *ur gerlen*, pl. *kerlad*
Un quart de cercle (pour berceau, brouette, faux, etc....) — *ur grometen*, pl. *krometad*

Une chaîne — *ur ranjen -neu*
Une charrue — *un alèr ; ur arèr -ieu*
Le chas (d'une aiguille) — *er gleuiten -neu*, f.
Un chassis — *ur haré -ieu*
Le chemin de fer — *en hent-hoarn*, pl. *henteu...*
Un chevalet — *ur marh-koed*
Une cheville — *ur broch -eu*, m.
Un ciseau (menuisier) — *ur gizel -leu*, f.
Des ciseaux (tailleur) — *ur sezaill -eu*, f.
Des grands ciseaux (tailleur, horticult.) — *ur guentl -eu*
Une civière — *ur hravah -ieu*
Un clou — *un tach -eu*
Un coin — *ur ien -neu*, f.
Un collet (chasse) — *ur goévren*, f. pl. *koévrad*
Une corbeille — *ur gest -eu*
Une corde — *ur gorden*, pl. *kerdad*
— de pressoir, chevalet, etc... — *ul lord -eu*, m.
Un cordeau — *ul linen -neu*, f.
Une couche (horticult.) — *un andèvregig -eu*
Une courroie — *ur horen* (ronde) ; *ul léren* (plate) *-eu*
Un couteau — *ur goutel -leu*, f.
Le coutre — *er goutel-voem*, f.
Un crible — *ur hlouér -eu ; ur grel -leu* (clair)
Un croc — *ur hrog*, pl. *kregér ; ur grogel*, f. (en bois)
Du cuir — *lér*
Une cuve — *ur hren -neu*, m.
Un cylindre (moulin à pommes) — *ur gannel -leu*
Un dé à coudre — *ur vesken -neu*
Une douille (de faux) — *un ineuéz -eu*

Une douvelle — *un deven -neu*
Un ébauchoir — *un divrazér*
Un échalas — *ur paluh -eu*
Une échelle — *ur skél -ieu*
Un échelon — *ur vah-skél*
Une écrémeuse — *ur VREGEN -neu*
Une émotteuse — *ur vâr*, pl. *miri*
Une enclume — *un añné -eu*
Un épissoir — *ur biskorn -eu*
Une équerre — *ur skuir -ieu*
Un établi — *ur based -eu*
Une étrille — *ur skrivel -leu*
Un étui à aiguilles, à épingles — *un aùillér -eu*
Une faucille — *ur falz*, pl. *felziér*
Une ficelle — *ur fisellen -neu*
Un fil — *un neden*, f.
Du fil — *ned*
Du gros fil — *ned-ouri*
Un fil de fer — *un orsalen*, f. ; *un neden-orsal*
Du fil de fer — *orsal ; ned-orsal*
Un filet — *ur roued -eu*, f.
Un fléau — *ur freill -eu*, f.
La flèche de la charrue — *el lah*, m.
Un foret — *un argoured -eu*
La forge — *er hovél -ieu*
Une fouine — *ur pilèu -eu*
Une fourche (en fer, en bois) — *ur forh*, pl. *ferhér* (*hoarn, koed*)
Une fune (grosse corde) — *ur fun -ieu*
Un fuseau — *ur ourhed -eu*
Un greffoir — *un imboudér*
Une goupille — *ur guibér -ieu*, m.
Un guipon — *ur guskon*
Une hache — *ur vohal -eu*
Un hameçon — *un hégen -neu*, f.

Un haveneau — *un avenel -li*
Une herminette — *un daladur -eu*
Une herse — *un hoged -eu*, m.
Une houe — *ur strep* (carrée); *ur bigel* (ovale)
Un lacet (piège) — *ul las -eu*
Une lame — *un diren -neu*
Une lessiveuse — *ur bugadér -eu*, m.
Un levier — *ul laten ; ul loh*
Une ligne de chemin de fer — *ul linen hent hoarn*, pl. *linenneu...*
Une lime — *ur lim -eu*
La locomotive — *er SKLEIJÉR -ieu ; er gazeg-zu* (fam.)
Une loge à porc transportable — *ur mér -eu*, m.
Un maillet — *ur mel -leu*
Un manche d'outil — *un troed -eu*
— de faux — *ur charé-falh*
Un marteau — *ur marhol -eu*
Une masse — *ur mel-hoarn*
Du mastic — *mastig*
Une mêche (de bougie, chandelle, etc...) — *ur borhen*, pl. *porhad*
Un métier de tisserand — *ur stern -eu*
Une meule à affuter — *ur vrelim -eu*
Les montants d'une échelle — *posteu ur skél*
Un moteur — *ul LUSKÉR -ieu*
Un moule — *ur môl*
Un moulin (à eau, à vent) — *ur velin* (*-deur, -aùél*)
Une mue — *ur muér -ieu*, m.
La navette — *er vurzun -ieu*
L'œillet d'une chaîne, d'une corde d'un instrument) — *el lagaden -neu*

Un panier — *ur skilsen* (rond sans anse) ; *ur golo* (couvre-pain); *ur banér* (à provisions) ; *ur gonistel* (rond à anse)
Un passe-partout — *un harpon -ñneu*, f.
Une pelle — *ur bâl -ieu*
Un piège — *ur peinj ; un tapér* (nom au plur.)
Une pierre à affuter — *ur maen-luemmér*
Un pieu — *ur peul ; ur pél -ieu ; ur pilot -eu; ur peñsel* (petit pieu)
Une pioche — *un tranch -eu*, m.
Un piquet d'attache pour animaux — *ur rased -eu*
Un pivot — *ur sél -ieu*
Une planche — *ur blanken -neu*
Un plantoir — *ur pik -eu*
Du plomb de chasse — *draj* (sing. *drajen*)
Une pointe — *ur poent -eu*, m.
La pointe (d'un outil) — *er vegen*
Un poteau — *ur post -eu*
Une poulie — *ur velioden -neu*
Une presse d'imprimerie — *ur hoaskerel -leu*
Une quenouille — *ur hegil -ieu*
Une rable — *ur rozel*
Un rabot — *ur rabot -eu*
— à rainure — *ur garonér -ieu*
Un rasoir — *un aoten -neu*, f. ; *ur razoér -ieu*
Un râteau — *ur rastel -leu*
Un rogne-pied (maréch. ferr.) — *ur goutel kren-karn*
Une petite roue — *ur rodel*
De la rouille — *mergl*, m.

Une ruche — *ur rusken ; ur ruchen*, pl. *ruskad ; ur golven -neu* (utilisée comme récipient)
Un sac — *ur sah*, pl. *sehiér*
Un sarcloir — *ur gravel -leu*, f.
Une scie — *un hesken -neu*
De la sciure de bois — *bren-hesken*
Une seringue — *ur strinkel -leu*
Un soc — *ur hlèu -eu ; ur soh -eu*
Un soufflet de forge — *ur megin -ieu*, f.
Une souricière — *ul logotér -eu*, m.
Un tamis — *un tañouiz -eu*
Un tarrare — *ur velin-guenteréz*
Une tarière — *un tarèr; un taler -eu*, m.
Les tenailles — *en turkéz -eu*, m.
Une grosse tenaille de forge — *ur gevel -leu*, m.
Un tour — *un turn -eu*
Un train — *un trén -ieu*
Le tranchant d'un outil — *biùen...*
Une traverse (charrette, brouette, herse, etc...) — *ur gléren*, pl. *klérad*
La trémie — *er gern -eu*
Une truelle — *ul loé-vason*
Un valet d'établi — *ur goas-hoarn*
Du vert-de-gris — *mergl-kouivr*
Le vilbrequin — *en tarèr-dro*
Une virole — *ur boustér*

La campagne - *er mézeu*

L'assolement	*ER REG -eu ; er stu*
La bande de terre détachée par le soc	*er boem -meu*, m.
Une barrière	*ur glud -eu*
Le battage	*en dornereh*
Une bifurcation	*ur fourch-hent*, m.
Un billon	*un erù -i*
Un binage	*un distonn*
Une borne	*ur bonn -eu*
Une brêche dans un talus	*un toulad; un toul-kar*, m.
Un campagnard	*ur méziad -ed*
Un carrefour	*ur hroéz-hent*
Un champ	*ur park -eu*
Un charroi	*ur charré -eu*
Le chemin	*en hent -eu*
Un chemin creux	*un ivarh -eu* (entre deux haies) ; *un hent don*
Un chemin de traverse	*un hent tréz*
Une cloture	*ur spér ; ur hé*, m. = speun
Un commun	*ur gumunen -neu*, f.
Un domaine	*ur gomenand -eu*, f.
Un échalier	*ur skaliér -eu ; ur bazen -neu*, f.
Une ferme	*un dachen -neu*
Une ferme isolée (les bâtiments)	*ur penhér -ieu*, m.
Une fraîche (prairie basse)	*ur flouren -neu*
Le fossé (douve)	*er fozel -leu*
De la fumure	*kardel*, m.
Le gazon avec la terre y attenant	*en donnen*

Un grand champ	*un tennad ; ur malézad-doar*
Une grenouillère	*ur poul-rañned*
Une jachère	*un amhél*
Une lande	*ul lanneg -i*
La lisière d'un champ sous paturage	*er hrien -neu*
De la litière étendue sur la cour	*streved*
Une métairie	*ur veiteri -eu*
Une meule (fourrage sec)	*ur holveg ; ur oulanneg -i*
Une motte	*ur voten*, pl. *motad*
Un talus en terre	*ur hé ; ur hlé -ieu*
Une ornière	*ur skosel-gar*, m. ; *ur riolen-kar* nanrod (= nant-rod)
Une parcelle de terre	*un tellad*
Un paturage	*ur perlé -ieu*, f.
Du paturage	*péraj ; peüraj*
Une pépinière	*ur spluzeg; ur bopineg -i*
Une pièce de terre	*ur péh doar*
La place publique	*el leré* = leuré
Une planche de jardin	*un ereten*
Un pont	*ur pont -eu*
Un pré	*ur prad -eu*
Une propriété	*ur PERHENTIAH*
La raie de la charrue	*en ant -eu*
Un sentier	*ur vinoten -neu*
Un sillon	*un ant -eu*
Un tas de fumier	*un deileg -i ; un andevreg -i*, f.
Un tournant	*ur hamdro -ieu ; ur gamdroien -neu*, f.
Une vaste étendue cultivée	*un doareu -iér ; ur malézad -eu*
Un verger	*ur fréheg -i; ur verjé -ieu*

La voiture et l'attelage
er har hag en avé

A droite ! cris de charretiers	*dehel ! ; uo !*
A gauche !	*tus ! ; dia ! ; diouk !*
Un attelage au complet	*un avé*
Un brancard	*ur oalen*, f., pl. *goalenneu*
La bride	*el leñjen -neu ; er brid -eu*, f.
Un cercle de roue	*ur vanden ; ur gerlen -neu*, f.
La chambrière	*er vatéh-kar*
Une charretée	*ur harrad -eu*, m. ; *ur garg -eu*, f.
Le charretier	*er chartour -izion*
Une charrette	*ur har*, pl. *kiri*
Un charroi	*ur charré -eu*
Une civière	*ur hravah-kar*
Des clous à glace	*tacheu-frim*
Un collier	*ur holiér -eu ; ur poul* ou *mangorh* (en jonc)
Le corps de la charrette	*er hastol -ieu*
La dossière	*el léren-gein*
L'essieu	*en ahél -ieu*
L'étrier	*er stlég-eu ; er varchendibr*, f.
Une étrille	*er skrivel -leu*
Un fouet	*ur skourj -eu ; ur fouet -eu*
Une fourragère	*ur har-bras*, m.
Le frein	*er sterdér ; er mikanig*
Un harnais	*un harnéz*, f. ; *ur stern*

Une jante	*ur pleg-rod*, pl. *plegeu...*
Le joug	*er iaù -eu*, f.
Le licou	*er habestr -eu*
Un manche de fouet	*ur harh -eu*
Le montant de la voiture	*el lost-kar* (arrière) ; *en tâl-kar* (avant)
Le mors	*er morch -eu*
Le moyeu	*er moiel-rod ; er moel-kar*, pl. *moieleu...*
Le palonnier	*er vah-kul ; er vah-tréz*
Un rayon, un rais	*ur vréh-rod, bréheu...*, f. ; *ur réen*, pl. *réad*, f.
Les rênes	*el leñjen-vrid*
Une ridelle	*ur garzel -leu ; ur hoste-kar*
Une roue	*ur rod -eu*
Une sangle	*ul léren -neu*
La selle	*en dibr ; er bas*, m.
La sous-ventrière	*el léren-dor*
Surchage de la voiture	*bann* (arrière) ; *pouiz* (avant)
Un tombereau	*un tumperel -leu*
Les traits	*en tenneu ; er suieu*

Navires et bateaux
batimanteu, ha bageu

Un abordage	*un abourhaj -eu*
Une ancre	*un éor -eu*, m.
Attache (fusée, anneau) d'aviron	*faskl -eu*, m.
Un avançon	*un oudren*, f.
Un aviron	*ur ruan*, pl. *ruañneu*, f.

Babord	*babourh*
Baisser les voiles	*aménat*
Un bâteau	*ur vag -eu,* f.
A bord	*d'er bourh*
Une bordée	*ur jél*
Le cabestan	*er guindas*
Du calfatage	*kalfetaj*
Le cartahu	*er hargahun -ieu*
Une carte marine	*ur garten-vor*
Un casier	*ur borei -eu ; ur havel -ieu*
Une cloison dans la cale	*ur stiù -eu,* m.
Les cordages	*er fardaj*
Une drague	*ur sah-driù*
La drisse	*en drins -eu*
L'écoute	*er skoud -eu,* m.
Une écoutille	*ur skouteill*
Une embardée	*ul livard,* m.
L'étrave	*er stan -ieu,* m.
Le foc	*er fok* (*fok-pras,* grand foc; *fok 'n eil,* second foc; *fok a naù,* troisième foc; *fok-pihan,* petit foc; *fok a dréz,* foc de travers)
Ferler les voiles	*ferlinkein*
Le fond intérieur du navire	*er strad*
La gaffe	*er pregan,* m.
Une galiote	*ur galéuig -eu*
Une goélette	*ur goelet -eu*
Du goudron	*goueltron*
Le gouvernail	*er stur -ieu*
Un grément	*ur gréaj -eu*
Du lest	*lastaj*

Un mât	*ur uern -i,* f. (*guern vizen,* misaine ; *guern gorn,* beaupré ; *guern gastel,* hune) ; *kougouleu* (hunier)
Un naufrage	*ur pesé -ieu*
Un navire	*ur batimant -eu*
Un nœud	*ur hlom ; ur hlom dal* : un nœud fermé ; *ur h. lagadek* : nœud à boucle; *ur h. guiadér* : un n. de tisserand ; *ur h. plat* : un n. plat ; *ur h. higen* : un n. de pêcheur ; *ur h. kadoér* : un n. de chaise ; *ur h. buoh* : un n. de vache ; *ur h. koed* : un n. de bois; *ur h. réd* : un n. coulant.
Le plat-bord	*er plabourh*
Une plate	*ur bet -eu,* m.
La poupe	*en aros,* m.
La proue	*er frigalion,* m.
La quille	*kein er vag*
Une rame	*ur ruan,* pl. *ruañneu*
Un sloop	*ur skloup -eu*
Le tillac (avant-arrière)	*en telliér* (*a ziaraok - a ziardran*)
Tribord	*stribourh*
Le treuil	*er malbr -eu*
Un trois-mâts	*un tèr-guern*
Un vaisseau	*ul lestr, -i*
Une vergue	*un délé -ieu,* m.
Virer de bord	*chanj fard*
Une voile	*ur gouel -ieu*

Le commerce - *er hanùerh*

Un achat	*ur prén -eu*
L'acheteur	*er prénour -erion* ; fém. *prénerez*
L'administration	*er melestradur*, m.
Une affiche	*ur skritel -leu*
Des arrhes	*arréz*
Une assurance	*un asurans -eu*
L'avoir	*er péadra*
La baisse	*en distaol*, m.
Une banque	*un ARGANDI*
Le bénéfice	*er gounid -eu*
Un billet de banque	*ur villeten-bank*, pl. *billetenneu...*, f.
La Bourse	*IALH-KÉR*
Une boutique	*ur stal -ieu*
Une caution	*ur hred*, m.
Le choix	*en dibab ; er choéj*
Un client	*un ostiz -ion*
Une convention	*un diféraden -neu*
Un créancier	*ur hredour -erion*
Du crédit	*kredig*
Un débit de boisson	*un davarn -ieu*, f.
Un débit de tabac	*ur burèu butum*
Un débiteur	*un deléour -erion*
Un dédit	*un dislar*
Un dédommagement	*un digol*
Le denier à Dieu	*dinér Doué*
Dépens	*koust*
Une dépense	*un dispign*, m.
Des dettes	*delé*, m.
Une donation	*un donézon*
Un échange	*un trok -eu*

Un échantillon	*ur chantel, un tammig* (objet divisable) ; *un nebedig* (qui peut être compté) ; *unan* (objet indivisible) ; *ur banig* (liquide)... *eit guélet* (ou *eit tañoat*, pour ce qui peut se goûter)
A l'encan	*d'er santol ; d'er saùtaol*
Un engagement à forfait	*un treziad ; ur feur*
Une enseigne	*ur bar-ti*
Un envoi	*ur has*
L'épargne	*en arboél*, m.
Une facture	*ur papér-delé*
Une foire	*ur foér -ieu*
Des frais	*mizeu*
Le gain	*er gouni ; er gounid -eu*
Une garantie	*ur goarant -eu*, m.
Une gageure	*ur goustelé*
La halle	*er hovu -eu*, m.
L'intérêt	*en intéres ; er pourfitemant*
L'inventaire	*er renabl*
Un marchand	*ur marhadour -erion*
Un marchand qui court les foires	*ur foéraour*, pl. *aerion*
La marchandise	*er varhadoureh -eu*
Un marché	*ur marhad -eu*
Sur le marché (à titre gracieux)	*ar er marhad ; ar en ol*
Une marque	*ur merk -eu*
Une mévente	*ur fal-uerh*
Un nantissement	*ur gloestr -eu*
Une négociation	*un atropereh*
Une offre	*ur henig -eu*, m.
La paie	*er bé*

Un paiement	*ur béemant*
La perte	*er hol -eu*, m.
La place du marché	*er marhalé ; tachen er marhad*
Un pourboire	*guerh-butum*
Un preneur	*ur hemérour*
Un prêt	*ur prest -eu*
Un prêteur	*ur prestour*
Le prix	*er briz*, f.
Le profit	*er spleit ; er pourfit*
Un rabais	*ur rebat ; un distaol*
Un reçu	*ur resu ; un diskarg ; ur huitans -eu*
Un rendez-vous	*un* (*dé* ou *ér*) *lakeit*
Une rente	*ul levé -ieu ; ur rant*
Le représentant de...	*en hani e zalh léh...*
Le salaire (journalier)	*en deùeh*
Une signature	*ur sinatur*
Une société	*ur gevredigeh*
Une soulte	*ur pentrok*, m.
Un testament	*un testamant*
La valeur	*en dalvedigeh*
Le vendeur	*er guerhour -erion*
La vente	*er uerh*
Vente très active	*diskrap*

Les monnaies - en argant

Un billet de 5 fr.	*ur villeten a 20 real*
— 10 —	— *zek livr*
— 20 —	— *uigent livr*
— 50 —	— *hantér hant l.*
— 100 —	— *gant livr*
— 500 —	— *bemp kant l.*
— 1000 —	— *vil livr*
Un centime	*ur santim -eu*
25 centimes	*ur real -eu*
Un denier	*un dinér -eu*
Un écu (3 francs)	*ur skoued ; ur skouid -eu*
Franc	*livr ; lirù -eu ; lur*
Un louis d'or	*ul loeizeur -eu*
De la monnaie	*monei*
Du papier-monnaie	*argant-papér*
Une pièce de 0 fr. 25	*ur péh a bemp plank*
— 0 50	— *zek blank*
— 1 —	— *bear real*
— 2 —	— *eih real*
— 5 —	— *uigent real*
— 10 —	— *zek livr*
— 20 —	— *uigent livr*
Une pièce d'argent	*ur péh argant*
Une pièce de nickel	*ur péh nikel*
Une pièce d'or	*ur péh eur*
Un sou	*ur blank*

Nota. — *En comptant, en breton, on emploie* blank *jusqu'à 1 fr. De 1 à 6, on compte par* real *et par* blank, *sauf 3 fr. qui se dit* ur skoued. *Après 6 fr., on emploie* livr, *sauf pour les sommes divisibles par 3, pour lesquelles on se sert de* skoued. *Les centimes s'expriment en* blank. *Les derniers nombres de chaque unité s'énoncent par soustraction. Ex. : 1 fr. 25* = pemp real *; 1 fr. 55* = huéh real hag ur blank; *3 fr. 25* = trizek real; *5 fr. 50* = deu real arnuigent; *123 fr.* = ur skoued ha huéh uigent ; *135 fr.* = pemzek skoued ha huéh uigent ; *4 fr. 95* = uigent real bihannoh (*ou* meit) *ur blank.*

Les poids et mesures
er pouizeu ha mezulieu

Un arpent, un journal	*un deùeharad -eu ; ur hevér -eu*
Une aune (1 m 20)	*ur oalen*, pl. *goalenneu*
Une barrique (225 l.)	*ur varrikad -eu*
Un boisseau (12 l. 50)	*un druellad*, f.
Une brasse (1 m 60)	*ur goured -eu*, m.
Une corde (80 pieds cubes)	*ur gordennad -eu*
Un empan (0 m 20)	*ur rohann*
Un gobet (8 l.)	*ur gobedad*
Un kilomètre	*ur hart-lèu*
Une lieue (4 kilom.)	*ur lèu -eu*
Une ligne (0 m 002)	*ul linen*
Un litre	*ul litrad ; ur vouteillad*
Un demi-litre	*ur chopinad*
Une livre (500 gr.)	*ul lirù ; ul livr*
Une mesure	*ur mezuliad -eu*
Un minot (1/2 hect.)	*ur minod ; ur pèrann*
Un demi-minot	*ur hantér-minot*
Une once (30 gr.)	*un ons*
Un pied (0 m 33)	*un troètad*
Un pouce (0 m 027)	*ur medad*
Un quarteron (100 gr.)	*ur harteron*
Un demi-quart	*un evedrann*
Un setier (2 hect.)	*ur menad*
Une toise carrée	*un téz ; un tézad*
Une tonne (1.000 k.)	*un donnel*
Un verre (1/4 de litre)	*ur uérennad*

Nota. — *Il est fait fréquemment usage des poids et mesures du système métrique. On dit :* ur hilo = *un kilogramme ;* ur hilomètr = *un kilomètre :* un ektar: ur mètr, *etc...*

L'étude, l'écriture
er studi, er skritur

Un abonnement	*ur gomenant*, f.
Une abréviation	*ur berradur*, m.
L'alphabet	*kroéz-Doué*, f.
L'arithmétique	*en NIVÉRONIEH*
L'art	*en ARD*
Un atlas	*ul lévr-kartenneu*
Un auteur	*un obérour*
Un barde	*ur barh*
Une bibliothèque	*ul LÉVREG*, m. *; ur stal-lévreu*, m. *; ur gredans-lévreu* (meubles)
Un cachet	*ur siel -leu*
Un cahier	*ur haiér -eu*
Des caractères d'imprimerie	*lettrad mol*
Une carte	*ur garten*
Une carte postale	*ur garten-post ; ur bost-karten -neu*
Un chant	*ur han*, pl. *kañneu*
Un chapitre	*ur pennad -eu*
Un chiffre	*ur chifr -eu*
De la cire	*koér*
La classe	*er sklas -eu*
De la colle	*pég*
Une collection	*un teskad -eu*, m.
Une colonne (de livre, de journal)	*ur bann -eu*
Un conte	*ur sorbien -neu, f.*
Une couverture	*ur golo*, m.
Un coupe-papier	*ur goutel-papér*
Un crayon	*ur hraioñ -neu*
Une croix d'écolier	*ur groéz-skol*
Le débit	*en distill*

Un dessin — *un tres*
Un devoir — *un devér -ieu*
Une dictée — *ur pennad-skrid*
Un dictionnaire — *ur gériadur*
Un dicton — *ur vojen -neu,* f.
Une ébauche — *un divrazadur,* m.
Une école — *ur skol -ieu*
Un écolier — *ur skoliad -idi*
Un écrit — *ur skrid -eu*
De l'écriture manuscrite — *skritur dorn*
— imprimée — *skritur mol*
Un écrivain — *ur skrivagnour -erion*
Une effaçure, une rature — *un diverchadur -ieu*
De l'émulation — *elbig*
De l'encre — *liù de skriù ; ankr*
Un encrier — *ur skritoér ; ur vouteill ankr*
L'enseignement — *en diskadureh,* f.
Une enveloppe — *ur gron -neu,* m.
L'étude — *er studi,* m.
Une fable — *ul litorien -neu*
Une feuille — *ur folen -neu*
La géographie — *en DOARONIEH*
La géométrie — *er VENTONIEH*
Une gomme — *ur hommen -neu*
La grammaire — *er GRAMADEG*
L'histoire — *en istoér ; en HANES*
— de Bretagne — *istoér Breih*
— sainte — *en istoér santél*
Un homme disert — *un distillour mat*
Une illustration — *ur SKEDEN -neu*
Une instituteur — *ur mestr-skol, ur skolaér -erion*
L'instruction — *en diskemant,* m. ; *er skolaj*
Un journal — *ur hazeten -neu,* f.

La langue bretonne — *er brehoneg,* m.
— française — *er galleg,* m.
— anglaise — *er saozoneg,* m.
— latine — *el latin,* m.
Une leçon — *ur gentél -ieu*
Le lecteur — *el lénour -erion*
La lecture — *el léncreh*
La lectrice — *el lénerez -ed*
Une lettre (caractère) — *ul lètren,* coll. *lètrad*
— (missive) — *ul lihér*
Une lettre initiale — *ul lètren-dâl*
Une légende — *ur fidorien -neu*
Un libraire — *ul lévrour -erion*
Une librairie — *ul LÉVRDI -eu,* m.
Une ligne — *ul linen -neu*
Un liseur — *ul lénour -erion*
La liste — *er rol*
La littérature — *el LÉNEGEH*
Un livre — *ul lévr ; ul léor -eu*
Une maison d'école — *un ti-skol,* pl. *tiér... ; ur SKOLDI*
Un manuel — *un dornlévr -eu*
Une maxime — *ur pen lézen,* m.
La musique — *er soñnereh ; er muzik*
Une narration — *un danevel*
Une note — *un noten*
Une page — *ur bajen -neu*
Une palette — *ur bladennig*
Une pancarte — *ur barchen -neu*
Du papier — *papér -ieu*
— à lettre — *papér-lihér*
Un paragraphe — *un oens*
Du parchemin — *papér parch*
La pédagogie — *er VESTRONIAH*
Une peinture — *ul liùadur*
Une phrase — *ur BOZEN -neu*

Une plume	*ur bluen -neu*
Une poésie	*ur VARHONIEH ; ur uerzen -neu*
Un poète	*ur guerzour -erion ; ur barh*
Un portefeuille	*un doug-papérieu*
Un prix (récompense)	*ur prim -eu*
Un problème	*ur guden -neu,* f.
Un professeur	*ur helennour -erion*
Une prononciation	*un distill -eu,* m.
De la prose	*iéh-plén*
Un proverbe	*ur hrenlavar -eu*
Une règle (instrument)	*ur rèklen -neu*
Un recueil	*un teskad ; un dastumad*
Une revue	*un dastumaden -neu*
Un scribe	*ur skriùour -erion*
La science	*er OUIEDIGEH*
Un signe de ponctuation	*un hosk -eu*
Un tableau	*un daolen -neu*
La table des matières	*taolen danùé el lévr*
Un timbre	*un timbr -eu*
Un traducteur	*un trelatour -erion*
Une traduction	*un trelatereh,* m.
Les vacances scolaires	*en déhan-skol*
Des vers	*guerzieu*
Un vocabulaire	*ul lévr-gérieu*

Pays et contrées
broieu ha kornadeu

L'Allemagne	*en Alemagn ; er Germani*
Un Anglais	*ur Saoz -on*
L'Angleterre	*Bro-Saoz*

La Grande-Bretagne	*Breih-Veur*
La Bretagne	*Breih*
La Bretagne gallaise	*er vro Galleu*
La Basse-Bretagne (bretonnante)	*Breih-Izél*
La Haute-Bretagne	*Breih-Ihuél*
Un Breton	*ur Breihad,* pl. *Breihiz ; ur Breton -ed*
Une capitale	*ur gér-ben*
Une contrée	*ur hornad -eu,* m.
La Cornouaille	*bro Kernèu*
La Cornouaille britannique	*Kernèu-veur*
La dépopulation	*en dibobladur,* m.
Un duché	*un duegeh*
L'Ecosse	*Alban ; bro Skos*
Un émigré	*un divroour*
L'Espagne	*er Spagn*
Un Espagnol	*ur Spagnol -ed*
Les étrangers	*en dud a véz-vro*
D'un pays étranger	*a véz vro ; ag ur vro estrén*
Un Français	*ur Franséz,* pl. *Fransizion*
Un gallo	*ur galleu -ed*
Le pays gallo (Haute-Bretagne)	*er vro Galleu ; er vro Gal*
La Gaule	*Galia*
Un habitant de l'intérieur	*un argoèdad,* pl. *argoèdiz*
Un habitant du littoral	*un arvorad,* pl. *arvoriz*
L'Irlande	*en Iverhon*
Le Léon	*Bro Léon*
La nationalité	*er VROADELEH*
Un pays	*ur vro*
Le Pays de Galles	*Bro Kembré*
Le Tréguier	*Bro Tregér*
Le Vannetais	*Bro Guéned*

Une peuplade	*ur boblad*, m.
Le peuple	*er bobl*, f.
Une région	*ur hornad bro*, m.
Une région déshéritée	*ur vro puraill*
Une ville	*ur gér*

Villes, bourgs, et lieux du pays de Vannes
kérieu, borheu ha léhieu a vro Guéned

N.-B. — *Nous n'indiquons pas les bourgs et villes dont les dénominations sont les mêmes en français et en breton.*

Arzano	*en Arhenneu*
Arzon	*en Arhon*
Auray	*en Alré*
Baud	*Baod*
Bieuzy-les-Eaux	*Bihui-en-deur*
Bieuzy-Lanvaux	*Bihui-er-Hoed*
Bignan	*Begnén*
Brandérion	*Prederion*
Brandivy	*Bredeui*
Brec'h	*Bréh*
Calan	*Kèlann*
Camors	*Kamorh*
Le Champ des Martyrs	*Park er Vartired*
La Chapelle-Neuve	*er Chapél-Neùé*
La Chartreuse d'Auray	*er Champ*

Caudan	*Kodann*
Cléguer	*Kliger*
Cléguerec	*Kligereg*
Colpo	*Kolpeu*
Crac'h	*Krah*
Le Croisty	*er Hroésti*
Elven	*en Elùen*
Erdeven	*en Ardeuen*
Etel	*en Intel*
Gestel	*Iestel*
Grand-Champ	*Gregam*
Groix	*Groé*
Guémené	*er Gémené*
Guénin	*Guénin*
Guilligomarc'h	*Gellegouarh*
Hennebont	*en Henbont*
Inguiniel	*en Ignél*
Inzinzac	*Dinzak*
L'Ile-aux-Moines	*en Izenah*
L'Ile d'Arz	*en Arh*
Kerfourn	*Kerforn*
Kernascléden	*Karnasen*
Keryado	*Keriadeu*
Landévant	*Lanndevan*
Langoélan	*Leüelann*
Languidic	*Langedeg*
Lanvaudan	*Lovedan*
Lanvénégen	*Lannijen*
Larmor	*en Arvor*
Lesvellec	*en Izeleg*
Lignol	*en Ignol*
Locmalo	*Lomaleu*
Locminé	*Loguneh*
Lorient	*en Oriant*
Malestroit	*Malastreg*
Malguénac	*Malgeneg*

Merlevenez	*Breleuiné*
Meslan	*Mèlonn*
Monterblanc	*er Sterùen*
Moréac	*Mourieg*
Moustoirac	*er Voustoér-Loguneh*
Moustoir-Remungol	*er Voustoér-Remengol*
Naizin	*Nein*
Neulliac	*Neulieg*
Nostang	*Losteng*
Noyalo	*Noaleu*
Noyal-Pontivy	*Noal-Pondi*
Penquesten	*Penhestén*
Persquen	*Perken*
Ploërmel	*Plenùér*
Plœmeur	*Plañoer*
Ploeren	*Plèrén*
Plouay	*Ploué*
Plougoumelen	*Plougoulén*
Plouharnel	*Plarnél*
Plouhinec	*Pléheneg*
Pluméliau	*Pluniaù*
Plumelin	*Plérin*
Plumergat	*Pluergad*
Pluvigner	*Pleuignér*
Pontivy	*Pondi*
Pont-Scorff	*Pouskorù*
Port-Louis	*Porh-Loeiz*
Quelven	*Kelùen*
Questembert	*Kistreberh*
Quéven	*Kéuen*
Quiberon	*Kiberén*
Quistinic	*Kistinid*
Sarzeau	*Sarhaù*
Séglien	*Séglian*
Surzur	*Surhur*
Saint-Allouestre	*Sant-Aleustr*

Sainte-Anne-d'Auray	*Santéz-Anna ; Keranna*
Saint-Avé	*Sentevé*
Saint-Barthélémy	*Bertelamé*
Sainte-Brigitte	*Santéz-Brehed*
Saint-Gérand	*Sant-Jelann*
Saint-Gildas	*Sant-Gueltaz*
Saint-Jean-Brevelay	*Sant-Iehann*
Saint-Nolff	*Senolf*
Saint-Rivalain	*Boternaù*
Saint-Thuriau	*Sant-Turiaù*
Theix	*Teis*
La Tour du Parc	*Tro-Park*
La Trinité	*en Drinded*
Vannes	*Guéned*
La Vraie-Croix	*Lanngroéz*

Nota. — *Pour désigner, en breton, les habitants de tel ou tel endroit, il suffit d'ajouter au nom de l'endroit, le suffixe* -ad *(singulier)*, -iz *(pluriel). Ex. : Les Vannetais*, Guénediz ; *les Alréens*, Alréiz. *(non précédés de l'article)*

Autres villes de Bretagne
kérieu aral a Vreih

Audierne	*Goien*
Carhaix	*Karéz*
Châteaulin	*Kastellin*
Le Faouët	*er Faùed*
Le Goello	*er Goelleu*
Guiscriff	*Guiskriù*
Morlaix	*Montrelèz*

Nantes	*Nañned*
Paimpol	*Penpoul*
Quimper	*Kempér*
Quimperlé	*Kemperlé*
Rennes	*Roahon*
Tréguier	*Lanndregér*
Saint-Brieuc	*Sant-Brieg*
Saint-Malo	*Sant-Maleu*
Saint-Pol-de-Léon	*Kastel-Paol*

Jeux et distractions
hoarieu ha deverranseu

Un acteur	*un hoariour -erion* ; fém., *un hoarierèz -ed*
Un air	*un ton*, plur., *toñnieu*
De l'amadou	*losk*
L'as	*er born ; er pout*
Un auditeur	*ur cheleuour -erion*
Des bagatelles	*distérajeu*
Une balançoire	*ur vransigel*
Une balle à jouer	*ur vellig*
Un biniou	*ur binieu*
Une blague à tabac	*ur ialh butum*
Des « blagues »	*amoèdaj*
Une boule	*ur voul -eu*
Un briquet	*un delin*
Du bruit	*trouz*
Le but (jeu de boules)	*er mestr*
Une cachette	*ur guhaden*
Des cadeaux de pardon	*nèüéieu*
Une carte à jouer	*ur garten -neu*

Le carrousel	*ronsed-koed*
Une cavalcade	*ur BRIGOUS*, m.
Le champ de lutte	*el listen*, f.
Une chanson	*ur soñnen -neu*
Le chant	*er han*
Un charivari	*ur julori*
Une cible	*ur guen*, m.
Une comédie	*ur péh-fentus*, m.
Un compétiteur	*ur hevérour*
Un conte	*ur sorbien ; ur sorhen ; ribarden* (facétieux) *-neu*, f.
Des contes pour rire	*daufeu ; ribardenneu*
Un cor	*ur horn-boud*
Un couplet	*ur poz -ieu*
Un coureur	*ur rédour -erion*
Une course (individuelle)	*ur réd*, m.
— (concours)	*ur rédereh* (suivi du subt. sans art.)
Un croc en jambe	*ur hrog-gourén*
Un « dada » (enfantin)	*ur « iei-iei »*
La danse	*er gorol -leu ; en dans -eu*
Un danseur	*ur horollour -erion* ; fém., *ur gorollerèz -ed*
Un dé à jouer	*un dins -eu*
Une devinaille	*un dihustel ; un divenadel -leu*
Un escamoteur	*ur sigotour -erion*
Une escarpolette	*ur vransigel -leu*
Un étui pour amadou	*ur horn-tan*
Faire des entrechats (danse)	*obér skolpad*
Le fantôme de nuit	*er bugul-noz*
Un fantôme	*ur spéz*
Un farceur (diseur de plaisanteries)	*ur ribardennour*
Une fête	*ur gouil -ieu* m.

Une fête religieuse	*ur pardon -ñnieu*, m.
Un feu d'artifice	*ur ouiliaden-roial*, f.
Un feu de joie	*ur ouiliaden -neu*, f.
Un fifre	*ur pifr -eu*
Une flûte	*ur flaouit -eu*, m.
Foot-ball (une partie de)	*ur mellad*
Le fourneau de la pipe	*er boden-pimp*, f.
Une fronde	*un dalm -eu*
Un fumeur	*ur butumour -erion*
Des gestes et contorsions	*ingrancheu*
Des grimaces	*grinseu ; grimeu*
Une guimbarde	*un drompil -leu*
La harpe	*en delen -neu*
Une image	*ul limajen -neu*
Un intersigne	*ur spurmant -eu*
Un jeu	*un hoari -ieu*
Jouer à cache-cache	*hoari kuh-kuh ; hoari moucheka*
— à cheval fondu	*hoari patati*
— à la crosse	*hoari guidig ; hoari bah-krom*
— à la soule	*hoari mellad*
— à l'œuf	— *hoari bahig dal*
— au bouchon	— *gaill*
— aux boules	— *bouleu*
— aux échecs	— *éched*
— au piquet	— *pikemer*
— au trépied	— *kap*
— aux cartes	— *karteu*
— aux osselets	— *kailleu ; h. maeni-geu*
— aux vieux pots (Quasimodo)	— *koh podig*
— au yo-yo	— *pun-dibun*
— « pair ou impair »	— *par pé dispar*

Un jouet	*un hoariel ; ur hekaer* (enfantin)
Un joujou	*ur hekaerig*
Une lavandière de nuit	*ur holheréz-noz*
La lice (luttes)	*el listen*
Une loterie	*ul loderi*
Des luttes	*gouréneu*
Un lutteur	*ur gourénour*
De la musique	*muzik ; soñnereh*
Une nouvelle	*un doéré*, m.; *un neùeted; kevelleu* (pluriel)
Une nouveauté	*un neùéted*
Une pelote	*ur bellen -neu*
Une pièce de théâtre	*ur péh-hoari*
La pipe	*er horn-butum*, m. ; *er bimp*
Une pipée	*ur bimpad ; ur hornad*
Des plaisanteries	*riotaj ; bourdeu ; bohaj* (grasses)
Un pot-pourri	*ur heij moten*, f.
Une poupée	*ur bouponel -leu*
Une prise	*ur priz*, m.
Une prise de corps (luttes)	*ur hrogad -eu*, m.
Une promenade	*ur balé -ieu*, m . ; *ur valéaden -neu*
Promenade [aller en] (enfant)	*monet « ada »*
Un récit	*ur santohad -eu*
Le refrain	*en diskan*
Une réunion	*ul tolp: un tolpad -eu*, m.
Un revenant	*ur semeill -eu*
La scène	*en hoariléh*, m.
Une somnanbule de foire	*ur gouskeréz -ed*
La soule	*er vel*
Un spectateur	*ur sellour*
Du tabac	*butum*

— à fumer	— *korn*
— à priser	— *mâlet*
— à chiquer	— *de chakein*
Une tragédie	*un trajeris*
Un tambour	*un tabourin -eu*
Le théâtre	*en hoariva* (Art) ; *hoaridi* (immeuble)
Un tir	*un dennereh*, f.
Une tombola	*un hoari-sah*, m.
Une toupie	*ur gornigel -leu; un toupi*
Un tour (promenade)	*un droiad (balé)*
Un tricheur	*un trichour*
Une troupe	*ur strollad -eu*
Une trouvaille	*ur gavaden -neu*
Du tumulte	*safar*
La veillée	*er filaj -eu*, m.
Une vielle	*ur rebed*, m.
Un voyage	*ur véaj*

Les fonctions publiques
kargeu er vro

L'abdication	*en diléz*, m.
Un adjoint	*un adjoent -ed*
Un agent du fisc	*ur maltotér ; ur matutér -ion*
Les appointements	*er gobr*
Le commissaire	*er homisér -ed*
Un conseiller	*ur honseillour -erion*
La cour	*el léz*
Démission	*diskarg*, m. ; *diléz*, f.
Un député	*un député ; ur HANA-*

	DOUR
Le directeur	*er renour -erion*
Le duc	*en dug -ed*
Une élection	*ur voéhereh -eu*
Une fonction	*ur garg -eu*
Un fonctionnaire	*un dén é karg*
Le gouvernement	*er goarnemant ; er gouvernemant*
Un gouverneur	*ur goarnour -erion*
Les impôts	*en taoseu*
Le législateur	*el lézennour -erion*
Une loi	*ul lézen -neu*
Le maire	*er mér -ed*
La mairie	*er méri ; er mérdi*
Un ministre	*ur ministr -ed*
La noblesse	*en noblans*
Le percepteur	*er reseuour -erion*
La poste	*er post*
Le pouvoir	*er bili*
Les prestations	*en deùehieu-hent*
Un président	*ur PENRENOUR*
Une principauté	*ur brinseleh*
Le recensement	*en nivéreréh*
Une reine	*ur rouañnéz -ed*
Un répartiteur	*ul lakaour -erion*
La république	*er républik ; REN-ER-BOBL*
Un roi	*ur roué*
Un royaume	*ur roanteleh*
Le secrétaire	*er segretour -erion*
Une seigneurie	*un eutrunieh*
Un sénateur	*ur sénatour -erion*
La société	*er GEVREDIGEH*
La souveraineté	*er mestroni* m.
Les sujets	*er sujité*
Une voix	*ur voéh -ieu*

La Justice - er justis

Une accusation	*ur garé*
Une amende	*un amand -eu*
Un aveu	*un anzaù*
Un avocat	*un avokad -ed ; ur BRETAOUR*
Un avoué	*un avoué -ed*
Le bourreau	*er bourèu -ion*
Une cédule (devant notaire)	*un oblej -eu* m.
La cour de justice	*el léz-varn*
Un crime	*un torfet -eu*
Un criminel	*un torfetour -erion*
Une déclaration	*un disklérasion*
Le défenseur	*en dihuennour*
Un désaveu	*un dinah*
Le droit	*en droed -eu ; er guir*
L'échafaud	*er chalfaod*
Une enquête	*un enklask* m.
Un faussaire	*ur falsour -erion*
Un faux-témoin	*ur fal-dest ; ur faos-test*
Un forçat	*ur galéour -erion*
Les galères	*er galéeu*
Un gardien de saisie	*un abiénour*
Un gendarme	*ur jandarm -ed ; un archer ; ur « iondr korden »* (iron.)
Le gibet	*er groug,* f.
A huis clos	*en or cherret*
Un huissier	*un huchér -ion ; un huisiér*
L'impunité	*en digastimant,* m.
L'inventaire	*en invantoér ; er renabl*
Un juge	*ur juj -ed ; ur barnour -erion*

— de paix	*ur juj a beah*
Un jugement	*ur jujemant ; ur varn,* f.
Les menottes	*er manikleu ; er chapelet*
Un meurtre	*ur multr -eu*
Un meurtrier	*ur multrér -ion*
Un notaire	*un notér -ion*
Du papier timbré	*papér timbr*
Une plainte	*ur glem*
La prison	*er prizon -ieu*
Un procès	*ur proséz -ieu*
Le procureur	*er prokulour -erion*
Les scellés	*er siel*
Un témoignage	*un testoni*
Un témoin	*un test -eu*
Les travaux forcés	*er galéeu*
Le tribunal	*en tribunal ; er barndi*
La tutelle	*goardaj*
Un tuteur	*ur goard -ed*
Une vente publique	*ur uerhedigeh*
Un vol	*ul laeronsi*
Un voleur	*ul laer*

L'armée - en armé

Un adversaire	*un énebour -erion*
Un arc	*ur oareg -i*
L'armée	*en armé ; el LU*
L'armistice	*en arsaù-brezél*
Une bataille	*un emgann -eu* m.
Un bouclier	*ur blatinen ; ur skoued*
Un canon	*ur hanon -neu*
Le capitaine	*er hapitén*
Un casque	*un tokarn -eu*

Un cavalier	*ur soudard ar varh ; ur marhegour*
Le champ de bataille	*en EMGANNLÉH ; er bratel emgann*
Un chevalier	*ur marheg -ed*
Des chevaux de frise	*paluheu hiriset*
Le colonel	*er horonel -ed*
Un combat	*un emgann ; ur HAD*
Un combattant	*un emgannour -erion*
Le commandant	*er hommandant*
Un coup (de canon, fusil...)	*un tén -neu* (subst. imméd.)
Un crêneau	*un durzel -leu*
Un destructeur	*un dizalbadour ; un distrujour*
Une destruction	*un distruj*
Un ennemi	*un enebour -ion ; un anemiz -ed*
Une épée	*ur hléan -ñnièr*, m.
Des éperons	*kentreu*
Une expédition guerrière	*un argaden*
Un fantassin	*ur soudard ar droed*
Des fils de fer barbelé	*orsal dreinek ; drein-orsal*
Une flèche	*ur bér -eu*
Le fourreau	*er ouhin -eu*, f.
Le front	*en talva*
Une fusée	*ur holeuen-réd*
Un fusil	*ur fuzillen -neu*, f.
La garde	*er goard*
Le général	*er jénéral*
La guerre	*er brezél -ieu*
Un guerrier	*ur brezélour -erion*
Un havresac	*un drouhin -eu*
Un héros	*ur GOURON -ed*
Un javelot	*ur speg -eu*
Une lance	*ur goaf -eu*, m.

Le lieutenant	*el letenant -ed*
Une mitrailleuse	*ur mindraillér -eu*, m.
Une meurtrière	*ur darhel*
Un massacre	*ul lahereh*
Un obus	*un obus ; ur mel-dir ; ur potarn* (une « marmite »)
Un officier	*un ofisour -erion*
La paix	*er peah*
Un pillard	*ur goastour -erion*
Une pique	*ur speg -eu*, m.
Un poignard	*ur gourgléan*
Un pont-levis	*un or-guinteréz*
De la poudre	*peudr*, m.
Un prisonnier	*ur prizonour -erion*
Un ravage	*un dismant*
Le régiment	*er réjimant*
Une révolte, un soulèvement	*ur saù -eu*, m.
Un sergent	*ur serjant*
Le service militaire	*er chervij ;er honjé*
Un siège	*ur sézis*
Un soldat	*ur soudard -ed*
Un traître	*un treitour -erion*
Les tranchées	*er fozelleu-brezél*

La religion - *er Lézen*

Une abbaye	*un abati -eu*
Un abbé	*un abad-ed; un tad abad* (abbé de monastère)
L'absolution	*en asolven*
Un ange	*un él -ed*
L'ange-gardien	*en él-mât*

Un apôtre	*un apostol -ed*
Un archange	*un arhél -ed*
Un archevêque	*un arheskob -ed*
Un athée	*un dén digreden*
Une aumône	*un alézon*
Un aumônier	*un alézonour*
L'autel	*en aotér -ieu*, f.
L'aveu (de ses fautes)	*en diskarg (ag é béhedeu)*
La balustrade	*er gohel*
Un banc	*ur bank -eu*
Une bannière	*ur baniél -eu*
Le baptême	*er vadéent*, f.
Le bas-côté (d'une église)	*er gazal*, f.
Le bas de la nef	*lost en iliz*
Le battant (d'une cloche)	*en deaden*, f. ; *er bahoul*
La bénédiction du St-Sacrement	*Benoh er Sakremant santél*
Le bénitier	*er pisin -ieu ; er benetér -ieu*
Un bréviaire	*ur breùiér*
Le calice	*er halis -eu*
Un calvaire	*ur halvar -ieu*
Un cantique	*ur gañnen -neu*, f.
Un capucin	*ur menah-rous ; ur hapusin*
Une comédie	*ur péh-fentus*, m.
Le catéchisme	*er hatekiz ; er hatechim*
Un catéchiste	*ur hatekizour -erion*
La cathédrale	*en iliz-vam*
Un catholique	*ur hatolig -ed*
Celui qui récite des prières	*ur patérour -erion*
Une cérémonie	*ul lid -eu*, m.
La chaire à prêcher	*er gadoér-bredeg*
Un chanoine	*ur chaloni*
Le chant	*er han*

Un chantre	*ur hañnour -erion*
Une chapelle	*ur chapél -ieu*
Le chapitre	*er chabistr*
La charité (vertu)	*er garité*
Un chartreux	*ur chartruz*
Une chassuble	*ur gazul -ieu*
Le chemin de la croix	*hent er Groéz*
Le chevet de l'église	*pen en iliz*
Le chœur	*er hér ; er heur -ieu*
Un choriste	*ur hurèu -ed*
Un chrétien	*ur hristén -ion*
La chrétienté	*er gristeneh*
Le Christ	*er Hrist*
Un cierge	*ur pilet -eu*
Une cloche	*ur hloh* pl. *klehiér*, m.
Une clochette pour procession	*un orselet -eu*, m.
Une clochette d'autel	*ur hlohig -eu*, m. ; *kleh érigeu* (ensemble de clochettes)
Un cloître	*ur hloestr -eu*
Une colonne	*ur pilér; ur PÉLVEN -ieu*
La communion	*er gomunion -ieu*
La Confession	*er govèsion*
Le confessionnal	*er gadoér a benijen*, f.
Un confesseur	*ur hovèsour -erion*
La Confirmation	*er gonfirmasion*
Une confrérie	*ur vredieh -eu*
La contrition	*er hé bras*
Un couplet	*ur poz -ieu*
Un couvent	*ur hovand -eu ; ul LÉANDI*
La création	*er hroéedigeh*
Le Créateur	*er Hroéour*
Une crécelle	*ur gragel*
La croix	*er groéz*
Une croyance	*ur greden -neu*

Un crucifix	*ur hrusifi*
Un curé	*ur person -ed*
Le dais	*en dé*
Les défunts	*er ré drémenet ; er ré varù*
Le démon	*en diaol*
Un devant d'autel	*un diragaotér*
Dieu	*Doué ; en Eutru Doué*
Un diocèse	*un eskopti -eu*
Un disciple	*un disipl ; un diskibl -ed*
Une dizaine du rosaire	*ur merchad- eu*
Un docteur	*un doktor -ed*
Un don	*un donézon -eu,* f.
L'église	*en iliz -ieu*
L'Elévation	*saù Korv Doué,* m. ; *gorré en overen*
Un enfant de chœur	*ur paotr-kurèu*
L'enfer	*en ihuern*
Un enterrement	*un intermant -eu*
Un escabeau	*ur vrich ; ur skabèu*
L'éteignoir	*er horn-mougér*
Une étole	*ur stol*
L'Eucharistie	*Sakremant en Aotér*
L'Evangile	*en Aviél*
Un évangéliste	*un aviélour -erion*
Un évêché	*un eskopti -eu*
L'évêque	*en eskob; en Eutru Eskob*
Un extrait du Registre des Baptêmes	*ur papér badéent*
L'Extrême-Onction	*en Nouien,* f.
La Foi	*er Fé*
Les fonts baptismaux	*er fons a vadéen*
Les galeries d'un clocher	*er galideu*
Le goupillon	*er spalm*
La grand'messe	*en overen-bred*
Un honoraire de messe	*guerh un overen*

Une hostie	*un osti -eu*
Une image	*ul limajen -neu*
Jésus-Christ	*Jézuz-Krist*
Le jeune	*er iun*
Un Juif	*un Uzèu -ion ; ur Juif -ed*
Les limbes	*el limbeu*
Le lutrin	*el letrein -ieu*
Une maison de pénitence	*ur peneti*
Le maître-autel	*en aoter-vestr*
Le malin esprit	*er goal-spered; en drouk-spered*
Un mandement	*ur gemen,* f.
Le Mariage (sacrement)	*er Priedereh*
Un mariage	*un éred ; un éreden,* f.
Une médaille	*ur medal -eu,* m.; *ur vendaillen -eu*
La messe	*en overen -neu*
Une messe chantée	*un overen ar gan*
La messe du matin	*en overen vitin*
Une messe de mariage	*un overen ered*
La messe des morts	*overen er ré dreménet*
Un miracle	*ur burhud -eu*
Une mission	*ur mision -eu*
Un missionnaire	*ur misionér -ed*
Un moine	*ur menah,* pl. *meneh*
Un monastère	*ur menati*
Monseigneur	*eutru Eskob*
Un moutier	*ur voustoér,* f.
La nef d'une église	*korv un iliz,* m.
Un office	*un ofis -eu*
Une offrande	*ur prov -eu*
Un ondoiement	*ur ourvadéen,* f.
L'Ordre	*en Urh -eu*
Un organiste	*un orglézour*
Les orgues	*en orglézeu*
L'ossuaire	*er garnél,* f.

L'ostensoir	*héol er Sakremant*
Un païen	*ur paian -ñned*
Du pain d'autel	*bara kan*
Le Pape, N. S. P.	*er Pab -ed, H. T. S. (Hon Tad Santél)*
Le Paradis	*er Paradouiz ; er Baradoéz*
La paroisse	*er barréz -ieu*
Un paroissial	*ul lévr-overen*
Un paroissien	*ur parrézién -ed*
Le patron	*er patronn -ed*
Un péché	*ur péhed*
Un pécheur	*ur péhour -erion*
Un pélerin	*ur perhindour -erion*
Un pélerinage	*ur perhinded*
La Pénitence	*er Bénijen*
Un persécuteur	*un handéour -erion*
La persécution	*en handé*
Un pilier	*ur pilér -ieu*
Le pontificat	*er baboni*, f.
Le porche	*er porched*
Le portail	*en or-dâl*, f.
Le prédicateur	*er predegour -erion*
Un excellent prédicateur	*un tad-predegour*
Un prêtre	*ur béleg*, pl. *béléan*
Une prière	*ur beden -neu ; ur batér -ieu*
Un prieur	*ur priol*
Un prieuré	*ur prioldi*
La procession	*er préhésion ; er prodision*
Un prodige	*ur burhud -eu*
Un prophète	*ur profet -ed*
Une publication	*ur bann -eu*, m.
Le purgatoire	*er purgatoér*
Les Quatre-Temps	*en hortualeu*

Une quête	*ur gest -eu*
Un quêteur	*ur hestour*
Le recteur	*er person -ed*
Le refrain	*en diskan*
Une religieuse	*ul léañnéz -i*
Un religieux	*ul léan -ñned*
La religion chrétienne	*el lézen a gristeneh*
Les reliques	*er relegeu*
Un reposoir	*ur baradoéz*
La résurrection	*er rézureksion*
Le rosaire	*er rozér*
Le sacerdoce	*er vélègieh*, f.
Le sacristain	*er regresten ; er sakrist -ed*
Le Saint-Sacrement	*er Sakremant santél*
Le sacrifice	*er sakrifis*
La sacristie	*er vestial*
Un saint	*ur sant*, pl. *sent*
Une sainte	*ur santéz -ed*
Les Saintes-Huiles	*en Olèu santél*
La sainte table	*en daol-vask*
La sainteté	*er santeleh*
Le salut	*er salvedigeh*, f.
Le Sauveur	*er Salvér*
Le séminaire	*er hloérdi -eu; er séminér -ieu*
Un séminariste	*ur hloéreg -ed*
Un sermon	*ur predeg -eu*
Un service funèbre	*ur chervij -eu*
Le signe de la Croix	*sin er Groéz*
La solennité	*er lid -eu*, m.
Un sonneur de cloche	*ur hlohour -erion*
Une soutane	*ur soutañnen -neu*
Une statue	*un DELUEN neu ; ur statu -eu*

Le tabernacle	*er armél-santél ; en tabernakl*
Un templier	*ur menah-ru*
La tonsure	*er gern -eu*
Une tour	*un tour -ieu,* m.
Le transept de l'église	*kroézen en iliz*
La Trinité	*en Drinded*
Un tronc	*ur hef -eu ; ur hib ; ur guifr*
Les vêpres	*er gospéreu*
Un vicaire	*ur huré -ed*
Une vierge	*ur uerhéz -ed*
La Vierge Marie	*er Uerhéz Vari*

Des noms de bateaux

Ah ça !	*Arsa !* (Voir aussi le Chapitre des adv., adj., etc.)
Aigu	*luem* (-d°-)
Allain	*Alan* (nom historique)
Arthur	*Arhur*
Arvor	*Arvor*
Avant recourbé	*Fri krom*
Bretagne	*Breih; Breih-Izél* (Basse-Bretagne)
Brittia	*Brittia* (ancien nom de la Bretagne)
Bruit de la mer	*Mordrouz ; Morson*
Conan	*Konan* (nom historique)
Coureur de mer	*Rédour-mor*
Etoile de la mer	*Stéren er mor*
Etoile de mer	*Stéren-vor*

Etoile du jour	*Stéren en dé*
Fantôme de nuit	*Bugul noz*
Guyonvarc'h	*Guionvarch* (nom histor.)
Judicaël	*Izikel* (v. aussi le Chap. des noms de baptême)
Korrigan	*Nozegan*
Loup de mer	*Blei-mor*
Marsouin	*Morhoh* (v. aussi Chap. poissons, oiseaux)
Morvan	*Morvan* (nom historique)
Nominoë	*Nevénoé* -d°-)
Péteux	*Brammér* (pour un bateau à moteur)
Pirate	*Morlaer*
Puant	*Blazér* (pour un bateau à moteur)
Reine de l'Arvor	*Rouannéz en Arvor*
Sainte-Anne	*Santéz-Anna* (v. aussi Chap. des noms de baptême)
Salomon	*Salaun* (nom historique)
Sirène	*Morverh ; Morhroah*

Des noms de baptême

NOM DES SAINTS	EN BRETON	FÊTES au calend. bret.
Adrien	Adrian	9 janvier
Alain	Alan	27 décembre
Alban	Alban	27 mai
Amand	Aman	14 novembre

Anne [1]	*Anna*	*26 juillet*
Armel	Armel	16 août
Aubin	Albin	1er mars
Barbe	*Barban*	*4 décembre*
Benoît	Bened	22 octobre
Bieuzy	Bihui	24 novembre
Brieuc	Brieg	1er mai
Brigitte	*Brehed*	*31 janvier*
Budoc	Budeg	9 décembre
Cado	Kadeu	22 septembre
Caradec	Karadeg	18 mai
Colomban	Kolman	21 novembre
Colombe	*Klomen*	*31 décembre*
Conogan	Konogan	15 octobre
Corentin	Korantin	12 décembre
Efflam	Èflam	23 novembre
Énora	*Énora*	*25 février*
Félix	Filiz	12 février
Françoise	*Fransoéz*	*4 novembre*
Gall	Gal	16 octobre
Gildas	Gueltaz	29 janvier
Gobrien	Kovran	3 novembre
Goulven	Goulùen	2 juillet
Goustan	Stén	30 novembre
Guen	*Guen*	*22 février*
Guénael	Guénél	12 novembre
Guénolé	Guénolé	3 mars
Guigner	Guignér	14 décembre
Guillaume	Guilleu	29 juillet
Gunthiern	Gouhiern	30 juin
Hélène	*Elena*	*18 août*
Hervé	Hervé	17 juin
Ildut	Ildud	7 novembre
Jean	Iehann	11 mars

(1) Les noms de Saintes sont en italiques.

Josse	Jos	11 juillet
Judicael	Jikel	16 décembre
Juvette	*Juvet*	*15 avril*
Louis	Loeiz	25 août
Magloire	Magloér	18 octobre
Malo	Maleu	15 novembre
Mathurin	Matelin	9 novembre
Maudan	Modan	14 septembre
Maudez	Modé	27 novembre
Maurice	Moris	5 octobre
Melar	Melar	4 octobre
Méliau	Meliaù	27 novembre
Mériadec	Mériadeg	7 juin
Michel	Mikél	29 septembre
Ninnoc	*Nenneg*	*4 juin*
Noyale	*Nolùen*	*5 juillet*
Osmane	*Osmen*	*11 septembre*
Patern	Padern	16 avril
Patrice	Patrik	17 mars
Pol	Pol	12 mars
Rivanone	*Rivanonn*	*15 juin*
Ronan	Ronan	1er juin
Salomon	Salaun	25 juin
Samson	Samson	28 juillet
Tanguy	Tangi	18 novembre
Thuriau	Turiaù	13 juillet
Tremeur	Tremeur	8 novembre
Trephine	*Trifina*	*21 juillet*
Tudy	Tudi	9 mai
Tugdual	Tual	1er décembre
Vincent	Uisant	4 avril
Yves	Iouann *ou* Ivon	19 mai

N.-B. — *En ajoutant le diminutif* -ig *aux prénoms, on leur donne une nuance sympathique. En usage surtout pour les enfants* : Tualig, Polig...

Des noms de hameaux, villages, maisons, villas

N.-B. — *Le mot* Ker *(ville, hameau, village) ne peut s'appliquer à une maison faisant partie d'une agglomération. C'est donc une erreur d'appeler* Ker *une villa située dans une ville, un bourg, un hameau.*

Dans ce cas, il convient de prendre le mot Ti *(maison, villa), si la maison est contigüe à d'autres immeubles, et* Penhér, *si la maison forme, avec ses dépendances, un tout isolé par une clôture.*

Voici un choix de noms composés avec Ker *et* Ti. *On pourra compléter cette liste en se reportant aux divers chapitres de ce manuel.*

Ker, *en composition, provoque souvent une mutation de la consonne suivante.*

Abrité	*Kerchoul*	*En Ti-Choul*
	Kersibl (abrit. des vents)	
(Voir aussi le chap. Adjectifs, adverbes, etc...)		
Accueil (bon)	*Kerdegemér-mât,*	*Ti-en-degemér-mât*
Ajonc	*Kerlann*	*Ti-el-lann*
Algue	*Kervehin*	*Ti-er-behin*
Allégresse	*Kerleùiné*	*Ti-el-leùiné*
Bar (poisson)	*Kerlebin*	*Ti-el-lebin*
Barrage (de ruisseau)	*Kervardel*	*Ti-er-vardel*
Bas	*Kerizél*	*En Ti-izél*
Beau	*Kervraù*	*En Ti-braù*
Bigorneaux	*Kervigorned*	*Ti-er-bigorned*
Bois, forêt	*Kerhoed*	*Ti-er-hôed*

Bonne renommée	*Kervrud-mât*	*Ti-er-brud-mât*
Bosquet, buisson	*Kervod*	*Ti-er-bod*
Bruyère	*Kerbrug*	*Ti-er-brug*
Chardon	*Keroskal*	*Ti-en-oskal*
Colline	*Kerrun*	*Ti-er-run*
Cormoran	*Kermorvran*	*Ti-er-morvran*
Courlis	*Kerheveleg-mor*	*Ti-er-heveleg-mor*
Désir	*Kerhoant*	*Ti-en-hoant*
Digitale	*Kervrulu*	*Ti-er-brulu*
Dorade (petite)	*Kerfolligan*	*Ti-er-folligan*
Ecume	*Kerivonen*	*Ti-en-ivonen*
Embruns	*Kerfru*	*Ti-er-fru*
Eminence (hauteur)	*Kerroz*	*Ti-er-roz*
Falaise	*Ker-en-deùen*	*Ti-en-deùen*
Fleurs	*Kervokedeu*	*Ti-er-bokedeu*
Flux	*Kerchal*	*Ti-er-chal*
Fougère	*Kerraden*	*Ti-er-raden*
Galets	*Kerbili*	*Ti-er-bili*
Genêt	*Kervenal*	*Ti-er-benal*
Glaïeul	*Kerherlej*	*Ti-er-herlej*
Grand	*Kervras*	*En Ti-bras*
Grenouille	*Kerchignan*	*Ti-er-chignan*
Grise	*Kervrih*	*En Ti-brih*
Homard	*Kerlegest*	*Ti-el-legest*
Houx	*Kergelen*	*Ti-er-helen*
Jaune	*Kervelén*	*En Ti-melén*
Joie	*Kerleùiné*	*Ti-er-leùiné*
Lieu (poisson)	*Kerléañneg*	*Ti-el-léañneg*
Lavoir	*Keraoglen*	*Ti-en-aoglen*
Méridienne (repos)	*Kerahoé*	*Ti-en-ahoé*
Montagne	*Kermañné*	*Ti-er-mañné*
Mousse	*Kerman*	*Ti-er-man*
Mulet (poisson)	*Kermeill*	*Ti-er-meill*
Myrtille	*Kerlus*	*Ti-el-lus*
Océan	*Kermorbras*	*Ti-er-mor-bras*

Ombrage	*Keroaskeden*	*Ti-er-oaskeden*
Passage (d'une rivière)	*Ker-en-treh*	*Ti-en-treh*
Petit	*Kervihan*	*En Ti-bihan*
Pierre	*Kermaen*	*Ti-er-maen*
Pin	*Kersapin*	*Ti-er-sapin*
Plaisir	*Kerblijadur*	*Ti-er-blijadur*
Pleine mer	*Kergourlan*	*Ti-er-gourlan*
Pluie	*Kerglaù*	*Ti-er-glaù*
Poirier	*Kerbéren*	*Ti-er-béren*
Pommes	*Keravaleu*	*Ti-en-avaleu*
Pommier	*Keravalen*	*Ti-en-avalen*
Pré	*Kerprad*	*Ti-er-prad*
Promenade	*Kervalé*	*Ti-er-balé*
Rafale	*Kerreklom*	*Ti-er-reklom*
Reflux	*Kerdichal*	*Ti-en-dichal*
Rivage	*Ker-en-aod*	*Ti-en-aod*
Rocher	*Kerroh*	*Ti-er-roh*
Rose	*Kerrozen*	*Ti-er-rozen*
Rossignol	*Kerestig*	*Ti-en-estig*
Saule	*Kerhaleg*	*Ti-en-haleg*
Sirène	*Kervorzen*	*Ti-er-vorzen*
Sureau	*Kerskaùen*	*Ti-er-skaùen*
Tacaud (poisson)	*Kervoheg*	*Ti-er-boheg*
Vague	*Kerhoulen*	*Ti-en-houlen*
Vent	*Keraùél*	*Ti-en-aùél*
Vieux	*Kergoh* ou *er Goh-kér*	*En Ti-koh* ou *Hoh-Ti*

Autres Compositions

Ancien	*En Hengér* (l'ancien village), *En Hendi* (l'ancienne maison)
Bois (en)	*En Ti-koed*
Carrefour (le)	*Er Hroéz-hent*
Colline	*Tor-er-Run* (le flanc de la c.). *Run* peut également être suivi d'un nom ou d'un adjectif. Ex. : *Rundual* : la colline de Tugdual
Désir	*Ti-me-hoant* (villa de mon désir) ; *me hoant* (mon désir)
Falaise	*Ar en deùen* (sur la f.)
Fougeraie	*Er Radeneg*
Genetaie	*Er Venaleg*
Grenouilles	*Poul chignaned* (mare aux gren.)
Hauteur (sur la)	*Penroz*
Maison de plaisance	*Er Gankiz*
Manoir (le)	*Er Manér*
Montagne (la)	*Er Mañné; Tor-er-Mañné* (flanc de la m.)
Plaisir (mon)	*Me flijadur*
Poiriers	*Er Bod Pér* (Le Buisson de p.)
Pommiers	*Er Bod Aval* (Le Buisson de p.)
Repos (mon)	*Men diskuih*
Résidence (la)	*Er Vód*
Rêve (mon)	*Me hunvré*

Rivage	*Pen-en-aod* (au bout du rivage)
Rocher (le)	*Er Roh*
Roses	*Er Bod Roz* (Le Buisson de r.)
Saules	*Poul haleg* (La mare aux saules)
Tertre (le)	*Er Roz*

Des noms d'animaux

Chevaux == Chiens == Chats

Affectueux	*Karadeg* (Voir aussi le Chap. des adject., adv.)
Ailbé	*Ailbé* (nom du chien de Mac Datho dans la littérat. celtique)
Aboyeur	*Chalpour*
Bien bâti	*Paket-Mat*
Blanc	*Blèu-Guen* (poil blanc)
Brun	*Gel*
Dégourdi	*Liant*
Doigt	*Biz-Kam* (au doigt recourbé)
Etoilé	*Baill*
Fidèle	*Féal*
Fureteur	*Fetekour*
Léger	*Skanù ; Skanùig*
Lent	*Aroarek ; Difonn*

Loup	*Blei* (on peu lui joindre la couleur : *Blei-Du* [noir]) *Bleiig* (V. aussi le Chap. Animaux)
Loyal	*Félan*
Nez	*Fri* (suivi d'un qualificatif ou de la couleur : *Fri-du*
Œil	*Lagad* (-d°-)
Recourbé	*Kam* et *Krom* après *Ivin*, *Lost*
Renard	*Luhern ; Luhernig*
Poilu	*Pañneg* (à longs poils)
Qui montre les dents	*Skineg ; Skrigneg*
Sans Queue	*Bilost*
Souris	*Logoden ; Logodennig*
Tête	*Pen* (suivi d'un qualificatif : *Penguen; Pengam; Pendoseg* (tête de crapaud)
Tout noir, tout blanc	*Oldu, olguen* (fém. : *olzu oluen*)

Bovidés

Blanc	*Guenneu* (vache) ; *Lé Guen* (Le mot *lé=veau* est employé, par extension, pour désigner les taureaux et vaches adultes. On le fait suivre de la couleur de la robe)
Cendrée (couleur)	*Louiden*

Cornes	*Kernér* ou *Korneu-frank* c. écartées) ; *Korneu-Argant* (c. blanches) *Biskorn* (écornée d'une corne)
Etoilé au front	*Lé-Baill ; Baillen ; Bail-léz*
Fine	*Fioñnig*
Fleur	*Boked ; Bokedig* (petite fleur)
Grise	*Glazon*
Jaune	*Melénneu ; Lé-Melén*
Noir	*Lé-Du ; Duig ; Moaren* (noire à reflets)
Œil	*Lagadeg* (grands yeux) ; *Lagad-Don* (profond) ; *Lagad-Splann* (clair) ; *Lagad-Fal* (méchant), etc...
Petit	*Bihannen ; Bihannig*
Pie noire	*Briheu ; Lé Brih*
Queue	*Lost-Guen* (blanche) ; *Lost-Argant* (blanche)
Rouge	*Lé ru*
Rousse	*Rouzen*
Tête	*Pen* (suivi de la couleur de la tête)
Trayons	*Bronneu du ; Terbron* (trois mamm.)

N.-B. — *Les bovidés se désignent encore :*

1° *par le nom du village ou de la commune dont ils sont originaires ; de la foire où ils ont été achetés :* Lochrist, Lokadour, Alré, *etc...*

2° *par leurs défauts ou qualités :* Kammel (*boiteuse ;* Borgnel (*borgne*) ; Biskorn (*écorné*) ; *Koan-*ten (*La Belle*) ; Guellan (*La Meilleure*), *etc...*

Pour les taureaux, on fait souvent précéder le qualificatif, du mot Pen-. *Ex. :* Pen-Fal (*mauvaise tête*) ; Pen-Du (*tête noire*).

Origine de quelques noms de famille

(Voir aussi les Chapitres : *adjectifs, métiers, homme, famille, animaux*, etc...)

Bagousse = *gaillard*
Bail = *qui a une tâche*
Barazer = *tonnelier*
Barvec, Barhuec = *barbu*
Barz = *barde*
Baudic = *valeureux*
Bayon = Le Bihan
Béchennec = *coiffe cornue*
Bellec, Bellégo = *prêtre*
Bescond = *vicomte*
Blavec, Blévec = *chevelu*
Blay, Blayo = *loup*
Bodic = *petit buisson*
Bohec = *grosse joue*
Bobic = *petite joue*
Bosco = *buisson de sureau*
Bouédec, Bouidec = *bien nourri*
Bouille = *vif, joyeux*
Bourhis = *bourgeois*
Bouric = *flasque, mou*
Bourvellec = *grands yeux*
Bozec = *grande main*
Breurec = *beau-frère*
Brezellec = *guerrier*
Brient = *élevé*
Briz = *tacheté*
Cabellec = *huppé*
Cadic, Cado, Cadou, Cadoux, Cadoret de cad = *bataille*

Caduellan = *excellent dans le combat*
Caer = *beau*
Caignec = *dos large*
Calloch = *entier*
Calvé = *charpentier*
Caradec
Carado } =*aimable*
Carel
Garel } *belette*
Carff = *cerf*
Carrer
Carrour } =*charron*
Coeffic
Coiffic } =*petite coiffe*
Coetmeur = *grand bois*
Conan = *très élevé*
Corfmat = *bon corps*
Corric
Corre } = *nain*
Coroller = *danseur*
Corvec = *corpulent*
Costaouec = *grosses cô-tes*
Craver = *gratteur*
Creff = *fort*
Crenn = *court*
Crohennec = *bonne peau*
Cunf = *doux, paisible*
Dagorne = *une seule corne*
Darz = *dard*
Dastumer = *ramasseur*
Déaut
Diot } = *idiot*

Denouel
Denoual } =*grand chef*
Deventec = *riche en moutons*
Diabat = *ex-abbé*
Diberder = *insouciant*
Digabel = *décoiffé*
Divanah = *ex-moine*
Diverres = *non vierge*
Dorz = *tourte de pain*
Douarin = *petit-fils*
Dréan = *épine*
Drévo = *trève*
Drezen = *ronce*
Falher = *faucheur*
Falhun = *faucon*
Flecher
Ficher } =*bougeur*
Flammic *élégant,*
Flammec *poseur*
Flem = *aiguillon*
Floch = *page*
Forner
Fournour } =*enfourneur*
Follic = *fou*
Fuster = *batailleur*
Gac = *bègue*
Gal = *Français*
Gallo = *gallo* (Haut-Breton)
Galloudec = *puissant*
Gaouier = *menteur*
Gargam = *bancal*
Garrec = *jambu*
Garo
Garff } =*dur, sévère*

Gicquel
Gicquello } de Judicael *généreux combattant*
Gloannic = *laine*
Goas
Goaziou } =*valet*
Godec = *qui a des po-ches*
Goff = *forgeron*
Gohebel = *poulain sau-vage*
Gosmat
Goasmat } =*bon valet*
Gouguec = *fort cou*
Gourden
Gourdain } =*petit homme*
Gouhir = *long cou*
Gouron = *héros*
Gouzerh
Gouzer } =*dorade*
Guéguen } *aspect*
Guéganno
Guégan } *brillant*
Guéhennec
Guézennec } =*combattant*
Guénanff = *le plus blanc*
Guennec = *blanchard*
Guenedal = *front blanc*
Guern = *marais*
Guevel = *jumeau*
Guibert = *écureuil*
Guillouzic
Guilloux } =*ménétrier*
Gustom
Justom } *coutume*

Guyader = *tisserand*
Guyomar
Guyonvarc'h } *capable et bon chevalier*
Harscouet = *bouclier de fer*
Hégarat = *aimable*
Hen
Hein } =*ancien*
Hénanff
Hénaff } = *aîné*
Henrio
Herrio } =*Herry*
Horz = *maillet*
Huec = *agréable*
Huiban = *sifflement*
Ihuel
Yhuel
Uhel } = *haut*
Lausque = *lâche, mou*
Léannec = *lieu* (pois-son)
Lestréhan = *le plus étroit*
Madec = *fortuné*
Magadur = *nourrisson*
Magueresse
Vagueresse } =*nourrice*
Maguet = *nourri*
Malardé = *carnaval*
Marrec = *chevalier*
Meillour
Melinér
Mouillour } =*meunier*
Meitour = *métayer*
Ménahesse = *moinesse*

Mené = *montagne*
Menn = *petit d'un animal*
Mentec = *grande taille*
Merdy = *mairie*
Meur = *grand*
Mevel
Mevellec } = *valet*
Milon = *animal, fripon*
Moal
Moellic
Mouel } = *chauve*
Moing
Moignic
Moigno
Mancq } = *manchot*
Morien = *né de la mer*
Morvan = *homme de mer*
Morvran = *corbeau de mer*
Moué = *crinière*
Navennec = *grande machoire*
Néchet = *inquiet*
Nestour = *récolteur, moissonneur*
Noan
Noenne } = *agneau*
Nozach = *chef de famille*
Nozachmeur = *grand chef de famille*
Onno = *frêne*
Padellec = *durable*
Paich = *paix*
Pallec = *couverture*
Pasco = *Pâques*
Penher = *chef de village, héritier*
Penhoet
Penhoad } = *chef du bois*
Pennec = *grosse tête*
Pennober = *chef-d'œuvre*
Pense = *naufrage*
Penven
Penuen } = *tête blanche*
Penvern = *tête de marais*
Pensec = *tête sèche*
Pesquer = *pêcheur*
Pévédic = *riche*
Pogam = *patte croche*
Portanguen = *port-le-blanc*
Portz = *la cour*
Postec = *costaud*
Postic = *petit poteau*
Prado = *pré*
Priellec = *argileux*
Priol = *prieur*
Pouliguen = *petite mare blanche*
Quellec = *testicule*
Quemener = *tailleur*
Quer = *cher*
Quintrec = *éperon*
Rio
Riou } = *roi*
Rival = *roi fort*

Rivalain
Rivalan } = *roi excellent*
Roch
Roho } = *rocher*
Rohellec = *rocheux*
Ronsé = *chevaux*
Rouzic = *petit roux*
Royant = *royal*
Rumeur = *grande colline*
Saec = *vêtu d'une saie*
Sant = *saint*
Sausse
Sauce } = *anglais*
Saout = *vaches*
Serrec = *amoureux*
Sévène
Séveno } *civilisé, bien élevé*
Sciellour = *scelleur, garde des sceaux*
Stanguennec
Stang } = *étang*
Stradic
Strat } = *val*
Tadec = *beau-père*
Tadic = *petit père*
Tallec = *grand front*
Tanguy = *chien de feu*
Thiec = *chef de famille*
Toullec = *plein de trous*
Trévédic = *moissonneur*
Tristan = *hardi*
Tohic = *faible*
Trouher = *coupeur*

REMARQUE : *La terminaison* -o (*en breton :* eu, aou, aù, oe...) *des noms patronymiques bretons, n'a rien de commun avec la terminaison* -ot, *des noms français, ni* -o, *des noms espagnols. Elle représente un ancien nominatif pluriel, une terminaison adjective et, parfois, le son* aù, *comme dans* Bosco.

Pour converser - *aveit konz*

N.-B. — *Pour questionner, on peut, le plus souvent, se servir de la phrase ordinaire, à laquelle on donne une inflexion interrogative. Ex. : Vos parents sont-ils bien portants ?* — iah é hou tud ? (*bien portants sont vos parents ?*) ; *n'allez-vous pas revenir ?* — nen deet ket endro ? (*vous ne viendrez pas de retour ?*).

(Voir aussi aux Adverbes, etc... pp. 87 et suiv.)

I. — EN VISITE — *é monet de uélet unan benak.*

Allez au bout de la table (place d'honneur) — *kerhet tré de ben en daol.*

Allez ouvrir la porte — *kerhet de zigor en or.*

Allez voir qui est là — *kerhet de uélet più e zo azé.*

Approchez-vous du feu — *tosteit d'en tan*

Asseyez-vous — *azéet* (ou *chouket*)

Asseyez-vous sur le banc-coffre — *azéet ar er bank*

Au revoir et bonne journée (bonne nuit, bonne santé, bon voyage) — *kenevo ha deùeh mat deoh* (*nozeh vat, iehed mat, béaj vat*)

Avez-vous eu des nouvelles de votre fils ? — *ha bout e hues bet doéré a hou mab ?*

Bonjour, Monsieur — *dématoh* (ou *bonjour*) *Eutru*

Comme vous êtes pressé ! — *na foul e zo arnoh !*

Comment va votre père ? — *penaos éh a get hou tad ?*

Désirez-vous collationner ? une beurrée ? — *mar karet kemér ur bégad ? un tam bara amonen ?*

Dites-lui que j'ai besoin de le voir — *laret dehon* (*dehi* [fém.]) *em es dobér d'er* [*d'hé*] *guélet*

Dites-lui, s'il vous plaît, que je voudrais lui parler — *laret dehon* (*dehi*) *mar plij genoh ,é karehen konz dohton* (*dohti*)

Donnez-moi votre manteau — *reit hou mantel dein*

Donnez une chaise à Monsieur, (Madame) — *reit ur gadoér d'en Eutru, d'en Intron*

Elle va mieux, Dieu merci — *guel é, trugérè Doué*

Entrez sans frapper — *kerhet abarh hemb skoein ar en or*

Et vos enfants, comment vont-ils ? — *nag hou pugalé, penaos éh a getè ?*

Faites mes compliments à votre mère — *reit men gourhemenneu d'hou mam*

Gardez vos chaussures — *goarnet hou poteu*

Il est temps (grand temps) que je parte — *mâl* (*goal vâl*) *é dein monet araok*

Il y a longtemps que je ne vous ai vu — *chetu guerso n'em es ket hou kuélet*

J'ai appris que votre mère a été souffrante — *kleuet em es é ma bet koh fal hou mam*

Je ne puis rester aujourd'hui : j'ai trop de travail — *n'hellan ket chom hiziù : rè a labour em es*

Je suis heureux de vous voir — *eurus on d'hou kuélet*

La patronne est absente — *nen dé ket er vestréz ér gér*

Le patron est-il à la maison ? — *é ma er mestr ér gér ?*

Madame X... n'est-elle pas là ? — *nen dé ket en Intron X... ér gér ?*

Mettez votre parapluie ici — *lakeit hou tislaùér aman*

Mettez-vous ici — *azéet aman*

Monsieur X... est-il en bonne santé ? — *iah é en Eutru X... ?*

Monsieur X... est-il là ? — *é ma en Eutru X... ér gér ?*

N'y a-t-il personne ? — *n'en des dén ?*

On frappe à la porte — *skoein e hrér ar en or*

Otez vos sabots — *taolet hou poteu*

Passez à table — *kerhet doh taol*

Prenez ce fauteuil — *keméret er gadoér bréhek-man*

Prenez une chaise — *keméret ur gadoér*

Que désirez-vous ? — *petra faot ?*

Qu'y a-t-il ? — *petra zo ?*

Restez couvert — *goarnet hou tok* (*hou ponet*)

Restez déjeûner avec nous — *chomet de virennein genemp*

Restez encore quelques instants — *chomet hoah un herradig*

Revenez me (nous) voir — *deit hoah d'em* (*d'hor*) *guélet*

Très bien, et vous ? — *ag er guellan* (ou *biskoah guél*) *na hui ?*

Un verre de (cidre) ne vous fera pas de mal — *ur uérennad* (*chistr*) *ne hrei ket droug deoh*

Venez, au moins, prendre le café — *deit, ahoel, de gemér er hafé genemp*

Voici une chaise — *chetu ur gadoér*

Votre santé est-elle bonne ? — *iah* (ou *frèu*) *oh ?*

Votre visite me fait plaisir — *plijadur em es doh hou kuélet*

Vous allez bien ? — *monet e hra mât er bed genoh ?*

Vous avez maigri — *goaheit e hues*

Voulez-vous accepter un verre de (vin) ? — *ur uérennad* (*guin*) *e hrehè marsé plijadur deoh ?*

Voulez-vous que je vous présente à M. X... ? — *mar karet, éh an d'hou lakat d'obér anaùedigeh get en E. X... ?*

II. — LE TEMPS — *en amzér.*

C'est aux pieds que j'ai froid — *d'em zreid é em es aneouid*

C'est une ondée, seulement — *ur barrad glaù é hemkin*

Cette année, il n'y a pas eu d'hiver — *er blé-man n'es ket bet gouianù*

Croyez-vous qu'il pleuve ? — *ha hui gred é vo glaù ?*

D'où viennent les nuages ? — *a beban é ta er gas ?*

D'oû vient le vent ? — *a beban é ta en aùél ?*

Ecoutez le tonnerre — *kleuet er gurun*

Entendez les craquements de la foudre — *kleuet er gurun é strakal*

Fait-il froid ? beau ? — *nag en amzér, iein é ? kaer é ?*

Fera-t-il beau ? — *kaer e vo ?*

(Il, elle, etc...) a l'onglée — *é ma en ivin-rèu (geton, geti...)*

Il a tombé une ondée — *ur barrad glaù en des groeit*

Il bruine — *brumennein e hra*

Il dégèle — *diskornein e hra*

Il fait beau aujourd'hui — *kaer é hiziù*

Il fait froid — *iein é*

Il fait du soleil — *héol e zo*

Il fait lourd — *pouk é en amzér*

Il fait mauvais temps — *fal amzér e hra demp*

Il fait nuit noire — *noz dal é*

Il fait plus froid aujourd'hui qu'hier — *iéinoh é hiziù eit (eget) déh*

Il fait trop chaud : mettons-nous à l'ombre — *rè duem é : damp d'en dishéol* (ou *d'er oaskeden*)

Il fait un temps gris et froid — *amzér glas e hra demp*

Il gèle à glace — *skornein e hra*

Il grêle — *grezill e hra*

Il neige — *erh e hra*

Il pleut bien — *glaù mat e hra*

Il tonne — *gurun e zo*

Il vente — *aùél e zo*

Il y a beaucoup de boue — *fang e zo, éleih*

Il y a beaucoup de poussière — *kalz a heuen e zo*

Il y a des éclairs — *luhed e zo*

Il y a des épars au-dessus de la mer — *brogon e zo drest er mor*

Il y a grand besoin de pluie — *dobér bras e zo a hlaù*

Il y avait, ce matin, une bonne gelée blanche — *ur rèuen vat e oè er mitin-man*

J'ai froid aux pieds — *aneouid em es d'em zreid*

Je crois qu'il pleuvra — *me gred é tei glaù*

Je suis fatigué — *skuih on*

Je suis gelé — *skornet on*

Je suis trempé — *glup teil on*

Je transpire (beaucoup) — *huizein e hran (éleih)*

J'irai vous voir au beau temps — *me iei d'hou kuélet a pe zei en amzér vat*

La foudre est tombée — *koéhet é er gurun*

L'air est encore vif — *hoah é ma guiù en aùél*

La pluie a fait grand bien — *kant vâd en des groeit er glaù*

Le ciel est fort étoilé, ce soir — *stergannek é en néan héneoah*

La pluie ne durera pas — *ne bado ket er glaù*

Le froid est vif ; mais le ciel est clair — *iein é, met splann é en amzér*

Les chemins sont glissants — *risklus é en henteu*

Le soleil est trop chaud — *rè duem é en héol*

Le temps est couvert — *goleit é en amzér*

Le temps est incertain — *n'é ket sur en amzér*

Le temps est sombre — *tioél é en amzér*

Le temps s'éclaircit — *splannat e hra*

Le temps se couvre — *donet e hra goleit*

Le temps se met au beau — *kroget é en amzér gaer*

Le temps s'est bien radouci — *douseit mat en des en amzér*

Le temps s'est légèrement radouci — *kunikeit en des en amzér*

Le temps s'est obscurci — *tioéleit en des en amzér*

Le temps s'est rafraîchi — *fresheit en des en amzér*

Le vent (et les vents) a changé — *troeit en des en aùél*

Le vent a passé au (N.-O.) — *oeit é en aùél d'er (holern)*

Mauvais signe ! Les vents sont tombés — *fal seblant ! izéleit en des en aùél*

Mes mains sont engourdies par le froid — *baùet é men dehorn get en aneouid*

Nous aurons des ondées toute la journée — *bara-deu e vo abad en dé*

Nous aurons encore du vent — *kriaj e vo hoah*

Nous aurons une belle journée — *ur braù a zeùeh e vo*

Peut-être pleuvra-t-il ? — *marsé é tei glaù ?*

Quelle sécheresse ! — *nag ur séhour !*

Quel sale temps — *nag ur fal amzér !*

Quel temps fait-il ? — *pesord amzér e zo ?*

Qu'il fait chaud ! — *na tuem é !*

Si le temps reste beau (s'il pleut), il y aura, cette année, une belle récolte — *mar chom kaer (mar groa glaù), er blé-man é vo un est vat*

Un peu de pluie ne ferait pas de mal — *ur bannig glaù ne hrehè ket droug*

III. — LE DEPART — *é monet araok.*

Allez me chercher une voiture — *kerhet de glah ur har dein*

A quelle heure part le train, l'auto, le bâteau, la voiture, pour... ? — *de bed eur éh a en trén, en tankar, er vag, er har, kuit aveit... ?*

Bon voyage — *béiaj vat*

C'est trop cher ; je vous offre... — *rè gir é ; ... e genigan deoh*

Combien me prendriez-vous pour aller jusqu'à... ? — *pegement e geméreheh hui genein aveit me has betag... ?*

Dites au domestique de venir m'aider — *laret d'er meùel donet de sekour genein*

Je pars. Adieu ! — *éh an kuit. Kenevo !*

Je voudrais me rendre à... — *me garehè monet de...*

Ne pourrais-je pas trouver une voiture pour me transporter à... ? — *ne hellehen-mé kavet ur har aveit me kas de... ?*

N'oubliez rien — *n'ankoéhet ket nitra*

Réservez-moi une place — *goarnet ul léh dein*

Si vous recevez des lettres pour moi, je vous prie de me les adresser à... — *mar degoéh lihérieu genoh aveidonn, kaset ind dein d'en tachad-man : ...*

Tenez, voici pour votre peine — *delet, chetu aveit hou poén*

Veuillez me donner mon compte ? — *laret dein, mar plij genoh, pegement e zéléan deoh*

Vous direz aux personnes qui viendront me demander, que je serai de nouveau ici, le... — *d'er ré e zei de oulen ar me lerh, laret é vein endro aman d'er...*

Voulez-vous descendre mes bagages — *diskennet me fakadeu, mar plij*

IV. — POUR DEMANDER SA ROUTE *aveit goulen en hent.*

A moitié chemin — *hantér hent*

Ce n'est pas ce chemin qu'il faut prendre — *nen dé ket en hent-sé e zeléet kemér*

Combien y a-t-il d'ici à... ? — *pegehet e zo ahanemen de... ?*

Dites-moi, mon brave homme, où est le chemin qui conduit à la gare ? — *laret dein, men dén mat, émen é ma hent er gar ?*

D'où êtes-vous ? — *a veban oh hui ?*

Est-ce le chemin de... ? — *hent... é hennen ?*

Est-ce que ce chemin n'est pas trop sale ? trop mauvais ? — *nen dé ket rè vil ? rè fal en hent-sé ?*

Le chemin qui conduit à... s. v. p. ? — *en hent e ia de... mar plij genoh ?*

Les routes sont-elles belles ? — *braü é en henteu ?*

Montrez-moi le chemin qui conduit à... — *diskoeit dein en hent e ia de...*

N'allez pas par là — *nen dé ket dré-zé*

Non, c'est impossible — *pas, n'hellet ket*

N'y a-t-il pas un sentier par la traverse ? — *n'es ket minoten erbet a dréz dré er doareuiér ?*

Oui, très facilement — *ia, és eroalh*

Où est la route de... ? — *émen é ma hent... ?*

Où s'arrête la voiture ? — *é pè tachad éh arrest er har ?*

Où voulez-vous aller ? — *d'émen e fal deoh monet ?*

Par où dois-je aller ? — *dré bedré é rekan-mé monet ?*

Par où va-t-on à... ? — *dré béh hent éh ér de... ?*

Peut-on passer par ce sentier ? — *ha gellout e hrér monet dré er vinoten-sé ?*

Peut-on passer en auto ? — *ha gellout e hrér monet dré-zé get en tankar* (ou *oto*)

Puis-je aller à bicyclette par ce sentier ? — *ha gellout e hran monet get me jao-hoarn dré er vinoten-sé ?*

Puis-je laisser ma voiture, mon vélo... ici ? — *ha gellout e hran-mé lezel me har, me jao-hoarn ... aman ?*

Puis-je passer, avec ma voiture, par là ? — *ha gellout e hran monet dré-zé get me har ?*

Puis-je passer par là ? — *ha gellout e hran monet dré-zé ?*

Quel chemin, s. v. p., mène à Lorient ? — *pé hent, mar plij genoh, e ia d'en Oriant ?*

Quel est le plus court chemin pour aller à... ? — *pé hent é er berran aveit monet de... ?*

Rebroussez chemin et tournez à la première route que vous trouverez à droite, à gauche — *distroeit ar hou pazeu, ha troeit barh er hetan tout hent e gaveet a zeheu, a glei*

Suis-je encore loin de... ? — *ha pel on hoah doh... ?*

Un bon bout de chemin — *ur pennad mat a hent*

Vous êtes sur la bonne route — *éh oh ar en hent mat*

Vous vous êtes trompé ; ce n'est pas ce chemin qui mène à Baud — *fariet e hues ; nen dé ket en hent-sé e ia de Vaod*

Vous ne pouvez vous tromper — *n'hellet ket fari*

V. — POUR SE LOGER — *aveit kavet lojeris.*

Autant de place que vous désirez — *léh eroalh, er péh e gareet*

Avez-vous bien dormi ? — *ha kousket mat e hues ?*

Avez-vous de la place pour loger mon... ? — *ha bout e hues léh aveit me... ?*

Avez-vous encore besoin de quelque chose ? — *ha dobér e hues hoah ag un dra benak ?*

Avez-vous une chambre à me donner ? — *ha bout e hues ur gambr de rein dein ?*

Avez-vous un lit ? — *ha bout e hues ur gulé ?*

Bonjour, la patronne ! — *ha deoh, er vestréz !*

Ce lit est sale — *lous é er guélé-man*

C'est tout ce que je possède — *n'em es ket kin.*

C'est un peu cher — *kir é, un tammig*

C'est vous le patron ? la patronne ? — *hui é er mestr ? er vestréz ?*

Combien me prendrez-vous pour une nuit ? une semaine ? un mois ? — *pegement e geméreet hui genein aveit un nozeh? ur suhunieh? ur mizieh?*

Combien vous dois-je pour ma chambre ? — *pegement e zeléan-mé deoh eit me hambr ?*

Dites à la bonne de monter mes bagages — *laret d'er vateh kas me fakadeu d'el lein*

Donnez-moi un chiffon pour... — *reit un tam pillot dein eit...*

Donnez-moi une chambre ayant une grande fenêtre — *reit dein ur gambr e vo ur fenestr vras arnehi*

Donnez-moi un chandelier, avec une bougie — *reit dein un hantulér, get ur holeuen*

Donnez-moi un lit plus large, si vous en avez — *reit ur gulé ledañnoh dein, mar hues*

Et à vous aussi (réponse à un souhait) — *ha deoh eùé*

Faites faire un bon feu dans ma chambre — *laret (g) obér ur hohad mat a dan ém hambr*

Il sera fait selon votre désir — *groeit e vo revé hou koulen*

J'ai besoin d'un peigne, d'une brosse... — *dobér em es ag ur grib, un épouset...*

Je me coucherai de bonne heure — *abret éh ein de gousket*

Je ne veux pas d'un lit dans lequel il y aura de la plume, de la balle — *ne vennan ket ag ur guélé e vo plu, pel abarh*

Je suis accablé de sommeil — *marù on get er housked*

Je vous souhaite une bonne nuit — *nozeh vat deoh*

La chambre est-elle éclairée ? — *ha bout zo goleu ér gambr*

Me donnerez-vous, au moins, un bon lit ? — *ur guélé mat e reet dein ahoel ?*

Mettez dans ma chambre un (1) vase de nuit, un (2) essuie-main, une (3) chaise, une (4) table... — *lakeit ém hambr ur (1) pod-kambr, ur (2) servieten, ur (3) gadoér, un (4) daol...*

Mettez de l'eau claire dans une cuvette et portez-la dans ma chambre — *lakeit deur kaer én ur plad don ha kaset ean d'em hambr*

Montez aussi un morceau de savon, un verre d'eau potable — *kaset eùé genoh un tam suan, ur uérennad deur d'évet*

Montrez-moi l'endroit où je pourrai mettre mon... — *diskoeit dein é pè tachad é hellein lakat me...*

N'entendrais-je pas de bruit pendant la nuit ? — *ne gleuein ket trouz épad en noz ?*

N'oubliez pas de me donner une boite d'allumettes — *n'ankoéhet ket a rein dein ur vouistad alumeteu*

Ne pourriez-vous pas me louer une chambre pour... ? — *ne helleheh hui fermein dein ur gambr aveit... ?*

Oui, j'ai une, deux... chambres — *ia, bout em es ur, diù... gambr*

Oui, j'ai un lit, un petit lit, un grand lit, une chambre à deux lits... — *ia, bout em es ur guélé ur guélé bihan, ur guélé bras, ur gambr get deu uélé...*

Où sont les commodités ? — *émen é ma er gaheri ?*

Peut-on dormir chez vous ? — *ha moiand e zo kousket én hou ti ?*

Placez des draps frais sur mon lit — *lakeit linsélieu fresk ar men gulé*

Pourrais-je coucher chez vous ce soir ? — *ha gellout e hrein kousket én hou ti héneoah ?*

Réveillez-moi, demain matin, à 6 heures 10 m. — *dihunet-mé, arhoah vitin, de huéh eur ha dek*

Voici mon nom, mon adresse — *chetu me hanù, léh ma choman*

Votre chambre est-elle propre ? — *ha mist é hou kambr ?*

Vous allez déjà vous coucher ? — *ken abret-man éh et de gousket ?*

Vous n'entendrez nul bruit jusqu'au chant du coq, demain matin — *ne gleueet trouz erbet beta ken ne gaño er hog, arhoah vitin*

Vous n'avez pas de puces, dans votre chambre ? — *ne hues ket huén én hou kambr ?*

Vous n'en trouverez pas de meilleur dans le village, dans le bourg — *ne gaveet ket guel é kér, ér vorh*

Vous préparerez ma chaussure pour demain matin — *hui gampennou mem boteu eit arhoah vitin*

Vous trouverez mes souliers auprès de la porte — *hui gavo mem boteu-lér étal en or*

VI. — MANGER et BOIRE — *dèbrein hag évet.*

Aimez-vous de la, du, des... ? — *ha karout e hret hui... ?* (sans article)

A quelle heure mangerez-vous ? — *de bed eur é tèbreet ?*

Aimez-vous le lard chaud ? — *ha karout e hret hui er hig moh tuem ?*

Allons diner ; j'ai faim — *damp de vérennein ; hoant* (ou *nan*) *em es*

Alors, vous devrez attendre un instant — *nezé é vo ret deoh 'gortoz un herradig*

Apportez-moi du cidre nouveau — *degaset dein chistr neüé*

Approchez-vous ; ne vous faites pas prier — *tosteit ; ne hortet ket bout pédet*

Aussitôt que le repas sera prêt — *kentéh ma vo prest pred*

Avez-vous des œufs ? — *ha bout e hues uieu ?*

Avez-vous du poisson frais ? — *ha bout e hues hui pésked fresk ?*

A votre santé ? — *grèsemat deoh!* ou *d'houh iehed!*

Buvez un coup — *évet ur uéh* (ou, *un tasad, ul lom, ur baneh...*)

Cette viande (est dure, n'est pas cuite, est trop cuite...) — *er hig-man* (*e zo start, nen dé ket poah, e zo rè boah*)

Ce verre n'est pas propre — *nen dé ket mist* (ou *prop*) *er uéren-man*

Combien êtes-vous ? — *pegement oh ?*

Comment (les) préférez-vous : bien cuits, peu cuits.... ? — *penaos* (*ou*) *haret hui guellan : poah mat, gourboah ?*

Débouchez cette bouteille — *divondet* (ou *distanket*) *er vouteill-man*

De la (1) soupe, du (2) lard, du (3) beurre, des (4) crêpes... — (1) *souben*, (2) *kig moh*, (3) *amonen*, (4) *krampoeh...*

Des poissons de mer, de rivière — *pésked mor, deur dous*

Desservez la table — *distalet en daol*

Donnez-moi du, de la, des... — *reit dein...* (subt. sans article)

Donnez-moi un autre verre — *reit ur uéren aral dein*

Donnez-nous une omelette au lard — *reit demp uieu frintet, chantelleu kig moh getè*

Donnez-moi une tasse de café, au lait, à la crême — *reit dein un tasad kafé get leah, koèuen*

Donnez-nous à chacun une assiette — *reit demp peb unan é asiet*

Donnez-nous de l'eau — *reit deur demp*

Du vin ordinaire, du vin vieux, du cidre bouche — *guin ordinér, guin koh, chistr bouteill...*

Et les enfants, que mangeront-ils ? — *nag er vugalé, petra e zèbreint ind ?*

Faites griller mon pain — *lakeit mem bara de grazein*

Faites-la moi griller — *rostet hé dein ar er gleu*

Faites-nous une soupe au lait — *groeit demp souben dré leah*

Il est excellent ; il est un peu fort — *huek é ; un tammig é ma kriù*

J'ai du far ; en voulez-vous ? — *m'em es fars : bout hou po anehon ?*

Je le préfère froid — *guel é genein ma vè iein*

Je les préfère... — *guel é genein pe vent...*

Je mange bien ; j'ai mangé suffisamment — *me zèbr mat ; dèbret em es eroalh*

Je mangerais volontiers quelque chose — *un tam* (ou *ur bégad*) *e iehè eroalh genein*

Je n'aime pas le lard (la viande) gras, maigre... — *ne garan ket er hig moh* (*er hig*) *dru, tret...*

Je n'ai pas d'appétit — *n'em es ket hoant*

Je n'ai plus de... — *n'em es ket mui... erbet*

Je ne suis pas exigeant (aliment.) — *n'on ket milzin*

J'en mangerais bien un morceau — *un tam anehon e iehè eroalh genein*

Je vais prendre une bouchée — *éh an de gemér ur bégad*

Je voudrais bien avoir un verre — *ur uéren e garehen kaout*

Le beurre n'est pas frais ; il a mauvais goût — *n'é ket fresk en amonen ; fal oust en des*

Le déjeûner (matin) est-il prêt ? — *prest é lein ?*

Mangeriez-vous une côtelette de veau ? — *ur gesten lé frintet e iehè marsé genoh ?*

Merci, je ne mangerai plus — *trugéré, n'em bo ket kin*

Merci (réponse à *Grèsemat* (à votre santé) — *iehed mat deoh* (ou *évet get iehed*)

Mettez une nappe sur la table — *lakeit un duel ar en daol*

Mon verre est fendu — *feutet é men guéren*

N'avez-vous pas de, du, des... ? — *ne hues ket... ?*

N'avez-vous pas de couteau ? — *ne hues ket koutel erbet ?*

N'avez-vous pas soif ? — *ne hues ket séhed ?*

Ne pourriez-vous pas nous donner à manger ? — *n'helleheh ket hui rein demp de zèbrein ?*

Nous mangerions volontiers un... — *get plijadur é tèbrehemp ur...*

Nous préfèrerions manger dans une salle à part, à une table réservée — *guel e vehè genemp dèbrein én ur sal a kosté, doh un daol hon unan*

Nous préférons le vin — *guel é genemp guin*

Oh ! ces enfants sont faciles à nourrir : ils mangeront comme nous — *O ! er vugalé-man e zo grantapl : ind e zèbro sord genemp*

Où mange-t-on ? — *émen é tèbrér ?*

Passez à table — *kerhet tré*

Qu'aimez-vous ? — *petra gavet hui mât ?*

Que désirez-vous ensuite ? — *petra geméreet goudé*

Quel vin ? — *pe sord guin ?*

Que vous donnerais-je ? — *petra rein mé deoh ?*

Une fourchette, s'il vous plaît ? — *ur fourchet, mar plij genoh ?*

Votre cidre est-il bon ? — *ha mât é hou chistr ?*

Voulez-vous ce morceau de (bœuf) ? — *bout hou po en tam kig (beùin)-man ?*

Vous n'avez pas de serviette ? — *ne hues ket servieten erbet ?*

Vous ne mangez rien ? — *ne zèbret nitra !*

VII. — EN EXCURSION — *é kantréal.*

A quel saint est dédiée cette chapelle ? — *chapél péh sant é honneh ?*

A qui appartient ce champ ? — *de biù é er park-sé ?*

A quoi sert, servait, ceci ? — *de betra e chervij, e chervijè, en dra-man ?*

Au revoir, à une autre fois — *kenevo, betag ur uéh aral*

Avez-vous un vieux... ? — *ha bout e hues-hui ur... koh ?*

C'est le costume de Guémené — *guiskemant er Gémené é*

C'est ici, dans cette maison — *aman é, én ti-sé*

C'est là — *azé é*

C'est l'habitude de ce pays — *en akustumans é, ér hornad-man*

Comment faites-vous cela ? — *penaos é hret hui en dra-sé ?*

Comment se nomme cet objet en breton ? — *pe hanù e vè groeit ag en dra-man é brehoneg ?*

Dans quel endroit se trouve... ? — *é pé tachad é ma... ?*

Entrez donc, Monsieur — *deit én ti, Eutru*

En voici — *chetu*

Est-ce bien ici le village de... ? — (nom du village) *é er gér-man ?*

Est-ce ici qu'habite M... ? — *aman é ma en E... é chom ?*

Je voudrais voir l'église — *me garehè guélet en iliz*

Le voilà dans ce champ — *chetu ean ér park-sé*

Le voici près du reliquaire — *chetu ean étal er garnèl*

N'a-t-on pas trouvé, dans cet endroit, des pots, des cendres, des bijoux... ? — *nen dé ket én tachad-man éh es kavet podeu, ludu, bragerïseu... ?*

N'avez-vous pas un vieux... à vendre ? — *ne hues ket ur... koh de uerhein ?*

N'est-ce pas ici qu'il y a... curieux à voir ? — *nen dé ket aman éh es... kurius de uélet ?*

Ne pourriez-vous pas me conduire jusque là ? — *ne helleheh ket donet genein beta duzé ?*

Ne pourriez-vous pas me faire voir le... ? — *ne helleheh ket hui diskoein dein er... ?*

Ne pourriez-vous pas m'en céder une ? — *ne helleheh ket hui guerhein dein unan anehè ?*

Nous voudrions voir un vieux (tombeau) qui, paraît-il, est dans ce (cimetière) — *ni garehè guélet ur (bé) koh, e larér e zo ér (véred)-sé*

N'y a-t-il pas ici quelque chose d'intéressant à voir ? — *n'es ket aman un dra benak a vad de uélet ?*

On m'a dit (j'ai lu dans un livre) qu'il y a ici une (1) chapelle, (2) calvaire, (3) fontaine, (4) statue, (5) maison, (6) mégalithes, (7) meubles, (8) endroit, curieux — *laret zo dein (guélet em es én ul lévr) éh es aman ur* (1) *chapél,* (2) *halvar,* (3) *fetén,* (4) *statu,* (5) *ti,* (6) *mein saùet,* (7) *glustraj,* (8) *tachad, kurius de uélet*

Où habite... ? — *émen é ma... é chom ?*

Où se trouve la clef de la chapelle ? — *é pè ti é ma alhué er chapél ?*

Pourquoi faites-vous cela ? — *perak é hret hui en dra-sé ?*

Quand a lieu le pardon ? — *pegours é vè groeit er pardon ?*

Que cherchez-vous ? — *petra glasket ?*

Quel est ce bourg ? ce village ? — *péh bourh, péh kér é honnen ?*

Quel est ce costume ? — *péh guiskemant é henneh?*

Quel prix en voulez-vous ? — *pegement e vennet aveiton ?*

Qui s'occupe de la chapelle ? — *più en em soursi ag er chapél ?*

Voudriez-vous me le vendre ? — *ha koutant e veheh-hui d'er guerhein dein ?*

Voudriez-vous me permettre de voir vos meubles ? — *pe blijehè genoh me lezel de sellet doh hou klustreu ?*

Voulez-vous être assez aimable pour me montrer... ? — *pe blijehè genoh diskoein dein... ?*

Vous ne pouviez me faire un plus frand plaisir — *n'helleh (g) obér brasoh plijadur dein*

VIII. — AU MARCHÉ — *barh er marhad.*

Acceptez-vous 10 fr. ? — *bout hou po dek lur ?*

Achetez-moi quelque chose : du fil, des aiguilles, des épingles, du papier à lettres... — *prenet un dra benak genein : ned, nadoéieu spilleu, papér-lihérieu...*

Approchez, mes braves gens ! je vends de la bonne marchandise et à bon marché — *tosteit, me zud vat, treu mat ha marhadmat e uerhan*

A qui le tour ! la partie est à vingt sous ; on gagne à tous les coups ! — *de biù en dro ! Uigent blank en taol ha gounid sel taol !*

Au revoir, Madame, merci — *kenevo, Intron, ha trugèré*

Aussi cher que cela ! — *ken kir-sé !*

Avez-vous des pommes de terre, des poulets, du bois, etc... ? — *ha bout e hues avaleu-doar, iér, koed, h. h... ?*

Avez-vous un cent, mille, etc... ? — *ha bout e hues ur hant, ur mil, h. h. ?*

Baissez votre prix, un peu — *distaolet un tammig*

Ce... est à vendre ? — *de uerhein é er... man ?*

C'est trop cher — *rè gir-é*

Ce poulet est maigre — *tret é er bouléz-man*

Combien ce panier de pommes ? — *pegement er banériad* (ou *sklisennad*) *avaleu-man ?*

Combien ce petit paquet de navet ? — *pegement er pakadig irvin-man ?*

Combien ces petites carottes ? — *pegement er harot bihan-man ?*

Combien cette demi-livre ? — *pegement en hantér livr-man ?*

Combien de... avez-vous ? — *pet... e hues ?*

Combien demandez-vous pour... ? — *pegement e oulennet-hui aveit... ?*

Combien donnez-vous à la douzaine ? — *pegement e ret-hui a zousén ?*

Combien la barrique de... ? — *pegement er varrikad* (subt. sans art.)

Combien la tête de salade, choux... ? — *pegement er pen saladen, ~~kol~~... ?* Kaol ?

Combien la livre de beurre aujourd'hui ? — *pegement el livr amonen hiziù ?*

Combien le cent ? — *pegement er hant ?*

Combien le kilo de pommes de terre nouvelles ? — *pegement er hilo avaleu-doar neùé ?*

Combien vendez-vous ceux-ci ? — *pegement e uerhet hui er rè-man ?*

Combien votre... ? — *pegement hou... ?*

Combien voulez-vous de cette pièce de toile ? — *pegement e faot deoh-hui aveit er péhad lién-man ?*

De la très belle marchandise — *marhadoureh ag en dibab*

Des rouges, des blanches... — *ré ru, ré guen*

Deux pour dix sous — *deu eit dek blank*

Donnez-moi pour 20 sous de... — *reit dein uigent blankad...*

Et celui-ci, combien vaut-il ? — *na hennen, pegement é talv ean ?*

Et ce pigeon, combien en voulez-vous ? — *nag er glom-man, pegement e oulennet aveiti ?*

Et ces poires, combien les vendez-vous ? — *nag er pér-sé, pegement ou guerhet-hui ?*

Et les blanches ? — *nag er ré uen ?*

En voici un qui fera votre affaire — *chetu aman unan e vo hou tres*

En voici un autre plus gras — *chetu un aral, lartoh*

Faites votre choix — *choéjet*

Impossible de diminuer quoi que ce soit — *n'en des ket a zistaol*

Il me faudrait... — *m'em behè dobér a...*

Il ne me faut rien aujourd'hui — *n'em es dobér a nitra hiziù*

Ils sont trop chers — *rè gir int*

J'ai donc... à vous rendre — *... em es enta de rein deoh*

J'aime mieux m'en passer que de payer ce prix-là — *guel é dein diovér eit péein er briz-sé*

Je préfère les blanches — *guel é genein er ré uen*

Je vais vous les envelopper — *éh an d'ou gronnein deoh*

Je puis vous en faire voir d'autres — *me hel diskoein réral deoh*

Je voudrais acheter une barrique de cidre pur jus, mouillé — *me garehè prenein ur varrikaa chistr hemb deur, get deur*

Je voudrais du vieux beurre pour la cuisine — *amonen koh e garehen kaout eit er gegin*

Je vous en donne 40 fr., pas un sous de plus — *deu uigent lur e ran deoh aveiton, pas ur blank ohpen*

Je vous les enverrai jeudi prochain — *m'ou haso deoh dirieu ketan*

Je vous paierai au cours du jour — *me béio deoh er péh éh ei*

Le beurre a renchéri, (baissé) — *kireit, (distaolet) en des en amonen*

Les droits en sus — *en droèdeu ohpen*

Les pommes de terre rouges valent 15 fr. le cent — *en avaleu-doar ru e dalv 5 skoued er hant*

Montrez-moi vos... — *diskoeit dein hou...*

N'avez-vous pas de... plus grand ? — *ne hues ket... brasoh ?*

N'avez-vous pas de... à vendre ? — *ne hues ket... de uerhein ?*

Ne pourriez-vous pas me fournir, chaque semaine, des œufs, du beurre... ? — *ne helleheh ket hui kas dein, bep suhun, uieu, amonen... ?*

Ne voulez-vous pas m'en vendre... ? — *ne vennet ket hui guerhein dein... anehè ?*

Nous ne conclurons pas de marché, dans ces conditions — *nezé ne hreemp ket marhad*

On vous sert ? — *e vér doh hou chervij ?*

Peut-être ai-je... kilos — *marsé em es... kilo*

Plus cher, moins cher — *kiroh, marhadmatoh*

Portez-moi ce sac chez moi — *kaset er sahad-man d'em zi*

Que désirez-vous ? — *petra faot ?*

Quel est le cours du beurre ? — *pegement éh a en amonen ?*

Quel est votre juste prix ? — *péh priz just e faot deoh ?*

Quel prix offrez-vous pour les... ? — *péh priz e laket hui ér... ?*

Quel prix vendez-vous... ? — *péh priz e uerhet hui... ?*

Quelle quantité de... vous faut-il ? — *pegement a.... e reket ?*

Quelle sorte de... avez-vous ? — *pé sord... e hues hui ?*

Que vendez-vous ? — *petra e uerhet-hui ?*

Regardez les belles choses que je vends — *sellet doh en treu braù e uerhan*

Rendu à domicile — *kaset betag en ti*

Savez-vous le prix du bois de chauffage ? — *ha gout e hret priz er hoed tan ?*

Si vous acceptez mon offre, envoyez-moi... — *mar kavet mât er péh e genidan deoh, kaset dein...*

Sont-elles bonnes ? — *mât int ?*

Sont-ils jeunes ? — *iouank int ?*

Un franc la livre — *uigent blank* (ou *pear real*) *el livr*

Une livre de... — *ul livr* (subst. sans art.)

Venez à la cave, je vous en ferai goûter — *deit d'en ti-chistr, me rei deoh de dañoat*

Venez voir ! cela vous coûtera 2 fr. seulement — *deit de uélet ! eih real e gousto deoh ~~hemkin~~* hepken

Voici une pièce de 10 fr. : je n'ai pas de monnaie — *chetu ur péh a zek lur : n'em es ket monnei*

Votre beurre est-il frais ? — *fresk é houh amonen ?*

Vous ne désirez rien aujourd'hui, la patronne ? — *ne hues ket dobér a nitra hiziù, er vestréz ?*

Vous ne trouverez, nulle part, une semblable occasion — *ne gaveet, é tachad erbet, en tu d'obér ur marhad èl hennen*

Vous pouvez (le, la, les) goûter — *hui hel (en, hé, ou) tañoat*

IX. — A LA FOIRE — *barh er foér.*

Ajoutez encore 50 fr. et il est à vous — *lakeit hoah hantér hant lur hag é ma deoh*

Allons le peser — *damp d'er pouizein*

Allons prendre quelque chose et peut-être arriverons-nous à nous entendre — *damp de gemér un dra benak ha marsé ni hrei marhad*

Celui qui veut un cheval sans défaut, doit s'en passer —
En hani faut dehon ur jao disi
E zo ret dehon chomel hemp hañni (Proverbe)

C'est une bonne laitière — *ur vad é de leah*

C'est un excellent cheval de labour — *ur jao labour ag en dibab é*

C'est un peu cher — *un tammig é ma kir*

Cette bête est maigre — *divâk é el lon-sé*

Cette vache a le sac bien petit — *bihan mat é téh er vuoh-sé*

Combien cette petite vache ? — *pegement er vuohig-man ?*

Combien demandez-vous de chaque bête ? — *pegement e oulennet-hui aveit pep lon ?*

Combien de semaines a votre veau ? — *pet suhun en des hou lé ?*

Combien en demandez-vous ? — *pegement e oulennet aveiton (aveiti,* fém.) *?*

Combien la bande ? — *pegement er vanden ?*

Combien la livre ? — *pegement el livr ?*

Combien m'en offrez-vous ? — *pegement e talv aveidoh ?*

Combien pèse ce... ? — *pegement e bouiz er...-man?*

Combien voulez-vous pour celui-ci ? — *pegement e oulennet aveit hennen ?*

Comment voulez-vous vendre : au poids ? à forfait? *penaos e faot deoh guerhein : dré bouiz ? a dréz?*

Dites plutôt qu'il est gras — *laret kentoh é ma lart*

Donnez-moi des arrhes ? le denier à Dieu — *reit dein aréz ; dinér Doué.*

Donnez-moi un billet de décharge — *reit ur villeten-diskarg dein*

Elle arrivera à terme le 12 du mois prochain — *d'en deuzek ag er miz-man-za é ma hé zermen*

Elle vient d'avoir 7 ans — *é ma réz seih vlé*

Et quelques (années) avec ! — *hag ur (blé) benak getè !*

Est-elle bonne laitière ? — *ur vad é de leah ?*

Est-elle fraîche en lait ? — *fresk leah é ?*

Est-il châtré ? — *guelleit (spaüet) é ?*

Est-il méchant ? — *fal é ?*

Faites-le aller au pas ; faites-le courir ; au galop — *lakeit ean de vonet d'er paz ; lakeit ean de rédek ; d'er pear zroed*

Faites-le sortir, que je le voie — *boutet ean er méz m'er guélan*

Gardez-le ; je ne mettrai pas ce prix — *goarnet ean ; ne lakein ket er briz-sé*

Gardez-moi ce porcelet — *goarnet dein er porhelman*

Il est mal nourri — *divak é*

Il est vendu — *guerhet é*

Il n'a pas encore cinq ans — *n'es ket hoah pemp plé*

Il tousse — *pâsat e hra*

Il y a (trois) jours que j'ai vendu son veau — *tri dé-so en em es guerhet hé lé*

Il y a un mois qu'elle a vêlé — *ur miz-zo é ma alet*

Je crois qu'il boite légèrement — *me gred é kam un tammig* (ou *un nebed*)

Je ne le donnerai pas à ce prix — *n'er rein ket eit er briz-sé*

Je ne mens nullement — *ne laran geu erbet*

Je ne veux pas vendre au poids — *ne faot ket dein guerhein dré bouiz*

Je serais heureux de conclure ce marché avec vous — *eurus e vehen d'obér marhad genoh*

Je voudrais vous acheter... — *me garehè prenein genoh...*

La vente est active — *diskrap e zo ar el loñned*

La vente est-elle bonne ? — *klah e zo ?*

La vente est mauvaise — *n'es ket a uerh*

La vente ne va pas — *nen da ket herrus en treu*

N'a-t-il (elle) pas de défaut (cette bête) — *nen dé ket siet*

On dirait qu'il boite — *laret e vehè é kam*

Où est le marché aux porcs, s'il vous plaît ? — *é pé léh é ma marhad er moh, mar plij genoh ?*

Prenez garde en passant derrière lui : il rue parfois — *dioallet dohton é pas tal é rèr : ean sko mar a uéh*

Quand a lieu la foire de... ? — *pegours é ma foér..?*

Quand doit-elle vêler ? — *pegours é ma hé zermen de alein ?*

Quel âge a-t-il ? — *pet vlé en des ean* (*hi*, fém.) (ou *peh oed en des ean*)

Regardez-lui les dents — *sellet doh é zent* (*hé dent*, fém.)

Si vous voulez rabattre quelque chose, nous ferons marché — *mar karet distaol un draig benak, ni hrei marhad*

Un peu plus de 600 fr. — *un draig benak en tural de zeu gant skoued*

Venez à l'auberge, je vais vous payer — *deit d'en davarn ; éh an d'hou péein*

Votre vache porte-t-elle veau ? — *kevlé é hou puoh?* (ou *bout zo lé get hou puoh ?*)

Voulez-vous la faire sortir — *boutet hé ér méz, mar plij*

Voulez-vous me donner votre nom et votre adresse ? — *mar plijehè genoh rein dein hou hanù hag el léh ma chomet ?*

Voulez-vous me vendre ce cheval ? — *koutant oh de uerhein er jao-man dein ?*

Vous l'enverrez à la gare à X heure — *hui er haso d'er gar de x eur*

Vous me devez encore... — (somme) *e zeléet hoah dein*

Vous vous moquez de moi ! — *goap e hret ahanonn !*

Vous plaisantez ! — *farsal e hret !*

X. — MEDECIN et MALADE — *sourzien ha klanù.*

L'abcès a abouti — *tarhet é er gor*

A quelle dent avez-vous mal ? — *de beh dant e hues droug ?*

Au bout de 8 jours, vous pourrez vous lever — *aben eih té, hui hello seùel*

Avez-vous de l'appétit ? — *ha hoant e hues de zèbrein ?*

Avez-vous déjà été malade ? — *ha bet oh bet hui klanù éraok en taol-man ?*

Avez-vous la diarrhée ? — *en debor* (ou *réd-korv*) *e zo genoh ?*

Avez-vous uriné ? — *ha trèhet e hues ?*

Baissez la tête — *pléget hou pen*

Ce n'est pas grand'chose — *nen dé ket kalz a dra*

C'est ici que vous avez mal ? — *aman é e hues droug ?*

Combien de fois depuis... — *pet kuéh a oudé...*

Comment êtes-vous tombé — *penaos éh oh hui koéhet ?*

Conservez ses urines — *goarnet é drèh* (*hé zrèh*, fém.)

Depuis (deux) jours — *a oudé* (*deu*) *zé*

Donnez-moi la main — *reit en dorn dein*

Etes-vous allé à la selle ? — *ha groeit e hues ar hou korv ?*

Et vous, mes braves gens, ne lui parlez pas trop — *ha hui, me zud vat, ne gonzet ket ré dohton*

Faites bouillir (chauffer) de l'eau — *lakeit deur de verù* (*duemmet*)

Fermez la bouche, maintenant — *cherret hou peg breman*

Gardez la chambre — *chomet én ti* (ou *ér gambr*)

Il a eu une mauvaise nuit — *ur fal nozeh en des bet*

Il est alité — *é ma én é uélé*

Il est à toute extrêmité — *é ma en é zigaré devéhan*

Il est très malade — *klanù mat é; goal fal é* (plus fort)

Il faudra prendre des précautions — *ret e vo deoh dioal*

Il faudra vous mettre à la diète — *ret e vo deoh chom hemp dèbrein*

Il faut que vous restiez au lit — *ret é deoh chom én hou kuélé*

Il se plaint continuellement — *dalbéh é ma doh em glem*

Il va falloir arracher cette dent — *ret e vo tennein en dant-sé*

Il va plus mal — *falleit é dehon* (ou *falloh é*)

Il vous faudra aller à l'hôpital — *ret e vo deoh monet d'en ospital*

J'ai mal au (à mon)... — *m'em es droug d'em...*

Je me sens légèrement mieux aujourd'hui — *un tammig en em gavan guel hiziù*

Je me sens mieux ; plus mal — *m'em em gav guel ; falloh*

Je ne puis dormir — *n'hellan ket kousket*

Je ne suis pas bien — *nen da ket en treu genein*

Je ne suis pas bien portant — *n'on ket iah mat*

Je ne vous ferai pas de mal — *ne hrein ket droug deoh*

Je reviendrai demain ; ce soir — *me zei endro arhoah ; héneoah* (ou *hineah*)

Je souffre moins — *n'em es ket mui kement a zroug*

Je suis constipé — *ne hran ket ar me horv* (ou *goustiùet on*)

Je suis oppressé — *béhet on*

Je vais avoir bientôt fini — *éh on éh achiù*

Je vais de mal en pis — *falloh fal éh an*

Je vais mieux — *monet e hra guel genein*

La dent est gâtée — *tufet* (*brein*, plus fort) *é en dant*

Lavez cet endroit avec de... — *golhet en tachad-sé get...*

Lavez-le avec de l'eau qui aura bouilli au moins pendant 10 minutes — *golhet ean get deur en devo berùet ahoel épad dek minut*

Le malade respire difficilement — *béhet é en hani klanù*

Le remède que je vous ai fait prendre, ne vous a-t-il pas fait de bien ? — *nag en dram em es reit deoh de gemér, vad en des groeit deoh ?*

Levez la tête ! — *saùet hou pen*

Meilleure santé ! — *guel iehed doh !*

Mettez-vous sur votre séant, à plat ventre, sur votre côté — *em lakeit ar hou konzer* (ou *kanazé*), *ar hou kraboneu, ar hou kosté*

Montrez-moi la langue — *diskoeit hou tead dein*

N'allez-vous pas mieux ? — *nen da ket guel genoh?*

Ne bougez pas — *ne fichet ket*

Ne lui donnez pas de boisson froide — *ne ret ket nitra iein dehon* (ou *dehi*) *de évet*

Ne lui donnez rien à manger — *ne ret nitra dehon de zèbrein*

Ne mangez que... — *ne zèbret nameit...*

Ne vous sentez-vous pas mieux ? — *n'em gavet ket guel ?*

Où avez-vous mal ? — *é pé tachad* (ou *émen*) *e hues hui droug ?*

Ouvrez la bouche, bien grande — *digoret hou peg, frank*

Ouvrez votre chemise — *digoret hou roched (hiviz,* femme)

Plus fort ! — *kriùoh !*

Qu'avez-vous ? — *petra hues ?*

Que mangez-vous d'habitude ? — *petra zèbret d'en ordinér ?*

Que vous est-il arrivé ? — *petra zo arriù genoh ?*

Qui le soignera ? — *più e hrei ar é dro ?*

Respirez fortement — *tennet hou hanal, kriù*

Restez au lit — *chomet én hou kuélé*

Restez dans la maison — *chomet én ti*

Retroussez votre chemise — *saùet hou roched (hou hiviz)*

Rincez-vous la bouche — *golhet en diabarh ag hou peg*

Sa maladie est incurable — *n'en des ket a uellat dehon (dehi,* fém.)

Souffrez-vous beaucoup ? — *droug e hues, ur ioh ?*

Suivez ponctuellement toutes mes recommandations — *groeit pen-der-ben èl em es diféret deoh*

Surtout, ne buvez pas d'alcool — *drest pep tra ne évet ket guin-ardant*

Surtout, prenez garde de prendre froid — *dioallet drestol a dapout aneouid*

Surveillez-le bien — *eùeheit mat dohton*

Tirez la langue, davantage — *ténet hou tead, hiroh*

Tournez la tête vers le jour, la lumière — *troeit hou pen trema en dé, er goleu*

Toussez, encore — *paseit, hoah*

Une cuillerée à café, à soupe — *ul loéiad get ul loé kafé, ul loé souben*

Votre père est très malade ; vous feriez bien d'appeler le prêtre — *goal glanù é hou tad ; mât e hreheh gerùel (galùein) er béleg*

Voulez-vous revenir demain... à... — *mar karet donet endro arhoah... de..*

Vous allez de mieux en mieux — *ar uellat éh et berpet*

Vous allez mieux aujourd'hui — *guel oh hiziù*

Vous avez de la fièvre — *é ma en derhien genoh*

Vous lui donnerez deux cuillerées à soupe de cette potion, (1) tous les soirs, (2) avant le repas, (3) après le repas, (4) toutes les heures... — *hui rei diù loéiad, get ul loé souben, ag en dram-man dehon* (ou *dehi*), (1) *bamnoz*, (2) *araok pred*, (3) *arlerh pred*, (4) *bep eur...*

Vous avez pris froid — *ur horvad aneouid e hues tapet*

Vous n'aurez pas mal : je vais anesthésier votre... — *n'hou po ket droug : me ia de gousket hou...*

Vous pourrez vous lever, un peu, tous les jours, quand il fera beau — *hui hello seùel, un tammig, bamdé, a pe vo kaer*

Vous pourrez manger du... — *hui hello dèbrein...*

Vous prendrez cinq gouttes... — *hui geméro pemp tapen*

XI.— ENTRE HOMME DE LOI et CLIENT

étré un dén a lézen hag é ostiz.

A l'amiable — *dré vraù*

Allez en conciliation devant le juge de paix — *kerhet d'en em gleuet dirak er juj a beah*

Apportez-moi tous vos papiers la première fois — *kaset dein rah hou papérieu, er uéh ketan*

A quelle distance se trouvent vos arbres, votre haie ? — *pegehet é ma hou kué, hou karh ?*

A qui appartient cette parcelle ? — *de biù é en tam doar-man ?*

A qui ce chemin ? — *de biù é en hent-sé ?*

Asseyez-vous — *azéet* (ou *chouket*)

Avez-vous des témoins pouvant témoigner en votre faveur ? — *ha bout e hues testeu e hellehè donet a du genoh ?*

Avez-vous vos titres de propriété ? — *ha bout e hues hou papérieu doar ?*

Avez-vous donné congé avant... ? — *ha reit e hues hou tiléz éraok... ?*

Avez-vous un reçu de la somme payée ? — *ha bout e hues ur papér diskarg ag en argant péet ?*

Cela va vous coûter cher — *kir e kousto en dra-sé deoh*

Combien payez-vous de location ? — *pegement a ferm e béet-hui ?*

Comment cela est-il arrivé ? — *penaos é ma arriù en dra-sé ?*

Depuis combien d'année émondez-vous ces arbres? — *a oudé pet vlé é tivaret-hui er gué-sé ?*

De quel côté de la route étiez-vous ? — *doh péh tu ag en hent éh oeh-hui ?*

De quel côté du talus se trouve la douve ? — *doh péh tu ag er hlé é ma er fozel ?*
D'où vient ce ruisseau ? — *a beban é ta er hoah-sé ?*

En justice — *dirak en tribunal*

Entrez ! — *deit abarh !*

Exposez-moi votre affaire — *displéget dein houh afér*

Il faut faire un bornage — *ret e vo bornein*

Il vous faudra une feuille de papier timbrée — *daù vo deoh kaout ur follen papér timbr*

Je marchais à droite, à gauche — *doh en tu deheu, doh en tu klei é kerhen*

Je suis venu vous voir pour... — *deit on d'hou kuélet aveit...*

Je voudrais que vous me conseilliez sur ce que je dois faire — *me garehè é lareheh dein petra zelian (g) obér*

Laissez-moi vos papiers : je vais les étudier — *lézet hou papérieu genein, ma ou studian mat*

Montrez-moi vos actes de partage — *diskoeit dein hou papérieu partaj*

Où se trouvent les bornes ? — *é pé tachad é ma er borneu ?*

Pourquoi n'avez-vous pas... ? — *perak ne hues ket hui... ?*

Quand votre bail arrivera-t-il à échéance ? — *pegours éh achiùo hou ferm ?*

Que désirez-vous ? — *petra vennet ?*

Quelle distance y a-t-il entre votre haie et la terre de votre voisin ? — *pegehet e zo étré hou karh ha doar houh amezeg ?*

Quelle est la parcelle qui vous appartient ? — *péh tam doar e zo deoh ?*

Revenez me voir lundi à 2 heures — *deit endro d'em guélet dilun de ziù eur*

Voulez-vous m'exposer votre affaire — *displéget dein, mar plij genoh, penaos é ma hou treu*

Votre voisin n'est pas tenu de clore ses terres — *nen dé ket ret d'houh amezeg kéat é zoar*

Vous avez raison — *é ma er uirioné genoh*

Vous avez tort — *é ma er geu genoh*

Vous feriez mieux de vous entendre à l'amiable — *guel e vehè deoh em gleuet étrézoh, dré vraù*

Vous n'avez aucune chance de gagner un procès semblable — *difonn e vo deoh gounid ur prosez sord-se*

Appendice

Afin de donner à nos lecteurs une idée exacte de la construction de la phrase bretonne, voici un extrait de Istoér Breih (1) (*l'Histoire de Bretagne*) *avec la traduction littérale en interligne :*

Bet é bet Breih ur vro distak
A été (la) Bretagne un pays indépendant
doh Frans, mistr dehi, rouañné
de (la) France, (ayant ses) maîtres, (ses) rois
dehi èl er broieu aral. Breih e oè
à elle comme les pays autres. (la) Bretagne était
ur vro ha Frans un aral, guir d'en
un pays et (la) France un autre, (ayant le) droit
eil ha d'égilé anehè d'em zihuen
l'un et l'autre d'entre eux de se défendre
doh en aral. Breihiz enta, a p'ou des
contre l'autre. (les) Bretons donc, lorsqu'ils ont
brezéleit, én amzér guéharal, doh er Fransizion
guerroyé, dans le temps passé, contre les Français
n'ou des groeit nitra fal : mat ne laramp ket,
n'ont fait rien de mal : bien nous ne disons pas
èl m'en des eùé groeit mat er Fransizion em
comme ont aussi fait bien les Français (de)
zihuen doh Breihiz, a pe zè d'er
se défendre contre (les) Bretons, lorsque venait
ré-man monet de glask trouz dohtè. Peb unan
à ceux-ci (d') aller (leur) chercher chicane. Chacun
e zo mestr én é di.
est maître dans sa maison.

---

(1) Un fort volume de 400 p. sous couverture illustrée : édition ordinaire : 12 fr. 50. Edition de luxe : 15 francs.

Deli é demp enta inourein er rouaññé, en
Dû est à nous donc (d') honorer les rois, les
duged, en dud a vrezél en des dihuennet hor
ducs, les gens de guerre (qui) ont défendu notre
bro doh en estrén ; deli é demp eùé
pays contre les étrangers ; dû est à nous aussi
inourein er sent e zo deit d'er vro-man
(d') honorer les saints (qui) sont venus à ce pays-ci
get hor gourdadeu é téh éraok er Saozon hag
avec nos ancêtres fuyant devant les Saxons et
er ré en des goudé groeit kement a vad d'hor
ceux (qui) ont ensuite fait tant de bien à notre
bro é predeg en Aviél hag er peah, hag e rein
pays en prêchant l'Evangile et la paix, et à donner
dorn de seùel lézenneu fur hor bro
(la) main à établir (les) lois sages (de) notre pays
-ni.
(à) nous.

Guélet e zo petra e dalvè Breihiz èl
On a vu ce que vallaient (les) Bretons comme
tud a vrezél, èl skrivagnerion, èl tud
hommes de guerre, comme écrivains, comme
a vichér hag a spered. Liés é mant bet ér
artisants comme penseurs. Souvent, ils ont été les
pen ketan én Europ abéh. Kement-sé e zo un
premiers dans (l') Europe entière. Cela est un
inour aveidomp-ni. Perak é mant bet brudet
honneur pour nous. Pourquoi ils ont été célèbres
èlsé é pep stad ? Rak ma oent Brei-
ainsi dans chaque état ? Parce qu'ils étaient Bre-
hiz ha m'ou doè ur spered dishaval
tons et qu'ils possédaient une mentalité dissembla-
[ble
doh hani er réral.
de celle des autres.

Pegours en des groeit Breihiz en treu kae-

Quand ont fait (les) Bretons les actions les plus
ran ? En amzér ma oè distak ou bro,
belles ? Au temps que était indépendant leur pays,
én amzér ma oent mestr én ou bro,
au temps qu'ils étaient maîtres dans leur pays,
de laret é, én amzér ma oè er hriùan én ou
c'est-à-dire, au temps où était le plus fort parmi
eux l'esprit national.
mesk *spered er vro.*

A geteh m'en des bihanneit er spered-sé énnè,
A mesure qu' a diminué cet esprit en eux,
a geteh m'ou des aséet bout haval doh er
à mesure qu'ils ont essayé de ressembler aux
réral ha drest pep tra doh er Fransizion, Breihiz
autres et surtout aux Français, (les) Bretons
en des diskennet é léh seùel.
ont descendu au lieu (de) s'élever.

Ne glaskamp ket enta bout haval doh er
Ne cherchons pas donc (d') être semblables aux
Fransizion na doh ré erbet : bamp haval doh
Français ni à personne : soyons semblables aux
en dud hon es lénet ou istoér a
hommes (que) nous avons lu leur histoire, lors-
p'ou des groeit mat ha groamp guel egetè
qu'ils ont agi bien et faisons mieux qu'eux
én ur chomel ataù guir Vreihiz. Aveit ma
en restant toujours (de) vrais Bretons. Pour que
vo guélet hoah én hor bro tud bru-
soit vu encore dans notre pays (des) hommes célè-
det èl guéharal é ma ret enta
bres comme autrefois il est nécessaire donc
goarn pep tra mât e lak diforh
(de)garder toute chose bonne (qui) met (une) dif-
[férence
étrè Breihiz hag er réral, ha drest pep tra
entre (les) Bretons et les autres, et surtout

er ieh. Rak er presiuan hag er haeran
la langue. Car la plus précieuse et la plus belle
tra en des Breihiz de hoarn émesk
chose (qu') ont (les) Bretons à conserver parmi
madeu er bed-man é ma ou ieh é.
(les) biens de ce monde est leur langue.
Honneh e zo goarnouréz ha harp spered
Celle-là est (la) gardienne et (le) soutien de l'esprit
er vro. Ni e oarn perhuéh mat (ha get
national. Nous gardons soigneusement (et avec
rézon) un tam glustr deit demp
juste raison) un morceau (de) meuble venu à nous
a hon tud koh, penaos hor behè-ni er galon
de nos ancêtres, comment nous aurions le cœur
de lezel a kosté un dra kohoh aveit rah
de laisser de côté une chose plus ancienne que tous
er glustreu, un dra hag e za demp a hon tud
les meubles, une chose qui vient à nous de nos pre-
ketan hag en des chervijet de gement de
miers ancêtres et qui a servi à tant de
rumadeu Breihiz : ER BREHONEG ?..
générations (de) Bretons : la langue bretonne.

L. H.

TABLE DES MATIÈRES

PAPIER

FABRIQUÉ EN BRETAGNE
PAR
LES
PAPETERIES VALLÉE
BELLE - ISLE - EN - TERRE



LORIENT

IMPRIMERIE
DE
DIHUNAMB
13
PLACE ALSACE-LORRAINE